叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 埃文·哈灵顿——第四卷(evan Harrington — Volume 4) 000001

2. 埃文·哈灵顿——第四卷(evan Harrington — Volume 4) 000002

3. 埃文·哈灵顿——第四卷(evan Harrington — Volume 4) 000003

4. 埃文·哈灵顿——第四卷(evan Harrington — Volume 4) 000004

5. 埃文·哈灵顿——第四卷(evan Harrington — Volume 4) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃文·哈灵顿——第四卷(Evan Harrington — Volume 4)
第1/5页

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

['evən] ['hɛrɪŋtən]
EVAN HARRINGTON
埃文 哈灵顿

埃文·哈灵顿

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['sekənd] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['eks 'eks] .
SECOND DESPATCH OF THE COUNTESS XX .
第二 调度 的 这 伯爵夫人 xx .

伯爵夫人二十二号的第二份派遣

[breɪk] - [nek] [liːp] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
BREAK - NECK LEAP XXI .
休息 - 脖子 飞跃 二十一 .

惊险跳跃 XXI。

[ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] ['tæktɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
TRIBULATIONS AND TACTICS OF THE COUNTESS XXII .
苦难 和 策略 的 这 伯爵夫人 二十二 .

伯爵夫人的磨难与策略 22.

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mel] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ'dʒest][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər]
IN WHICH THE DAUGHTERS OF THE GREAT MEL HAVE TO DIGEST HIM AT DINNER
在 哪个 这 女儿们 的 这 伟大的 梅尔 有 到 消化 他 在 晚餐
[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

其中，伟大的梅尔的女儿们必须在晚餐时消化他 23.

[triːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
TREATS OF A HANDKERCHIEF XXIV .
款待 的 一个 手帕 二十四 .

手帕的妙用 24.

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [meɪks] [hɜːr'self] [felt] [ˌɛks'ɛks'viː] .
THE COUNTESS MAKES HERSELF FELT XXV .
这 伯爵夫人 制作 她自己 毛毡 25 .

伯爵夫人彰显自我 25.

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [floʊz] ['mʌdi] [ænd; ənd] [klɪr]
IN **WHICH** **THE** **STREAM** **FLOWS** **MUDDY** **AND** **CLEAR**
在 哪个 这 溪流 流量 浑 和 清除

溪流中既有浑浊的溪水，也有清澈的溪水

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['sekənd] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
SECOND **DESPATCH** **OF** **THE** **COUNTESS**
第二 调度 的 这 伯爵夫人

伯爵夫人的第二份派遣

[wiː; wi][duː][nɑːt] [æd'væns] ['veri] [fɑːr][ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [dɪ'spætʃ] ,
We **do** **not** **advance** **very** **far** **in** **this** **second** **despatch** **,**
我们 做 不是 进步 非常 远的 在 这 第二 调度 ,

在第二份报告中，我们并没有取得太大进展。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['tʃiːfli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ʌv; əv]
and **it** **will** **be** **found** **chiefly** **serviceable** **for** **the** **indications** **it** **affords** **of**
和 它 将要 是 成立 主要 可用 为了 这 症状 它 提供 的
['aʊər; ɑːr]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [skɪl] [ɪn] ['maɪnɪŋ] ,
our **General's** **skill** **in** **mining** **,**
我们的 将军的 技能 在 矿业 ,

而它最主要的用途在于展现我们将军的采矿技能。

[ænd; ənd] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['saɪəns] .
and **addiction** **to** **that** **branch** **of** **military** **science** **.**
和 瘾 到 那 分支 的 军队 科学 .

以及对军事科学这一分支的沉迷。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][mʌst; məst][beg] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
For **the** **moment** **I** **must** **beg** **that** **a** **little** **indulgence** **be** **granted** **to** **her** **.**
为了 这 片刻 我 必须 求 那 一个 小的 放纵 是 的确 到 她 .

此刻，我恳请您稍稍宽容她。

- ['pjʊrli] ['bɪznəs] .
' **Purely** **business** **.**
- 纯粹 商业 .

纯粹是生意。

[greɪt] [heɪst] .
Great **haste** **.**
伟大的 匆忙 .

非常匆忙。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Something **has** **happened** **.**
某物 有 发生 .

出事了。

[æn; ən] [ɪ'vent] ?
An **event** **?**
一个 事件 ?

一场活动?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ɪ'vents] [meɪ] [floʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **not** **;** **but** **events** **may** **flow** **from** **it** **.**
我 知道 不是 ; 但 活动 可能 流动 从 它 .

我不知道；但事情可能会由此发展。

- [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] [hɪr] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l][ə'boʊd] , [ænd; ənd] ['leɪdi]

'	A	lady	is	here	who	has	run	away	from	the	conjugal	abode	,	and	Lady
-	一个	女士	是	这里	WHO	有	跑步	离开	从	这	夫妻	住所	,	和	女士

['dʒɔsəlin] ['ʃeltərz] [hɜːr; hər] ,

Jocelyn	shelters	her	,
乔斯林	避难所	她	,

“这里有一位从夫妻家中逃出来的女士，乔斯林夫人收留了她。”

[ænd; ənd][ɪz]['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

and	is	hospitable	to	another	,
和	是	好客	到	其他	,

并且热情好客，

[huː] [ɪz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ['leɪdiːz][sæd] [feɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

who	is	more	concerned	in	this	lady's	sad	fate	than	he	should	be	.
WHO	是	更多的	担心的	在	这	女士的	伤心	命运	比	他	应该	是	.

他比任何人都更关心这位女士的悲惨命运。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['mɔrəlz] , [maɪ] [dɪr] : [bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt][tɔːk] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [naʊ] .

This	may	be	morals	,	my	dear	:	but	please	do	not	talk	of	Portugal	now	.
这	可能	是	德	,	我的	亲爱的	:	但	请	做	不是	讲话	的	葡萄牙	现在	.

亲爱的，这或许关乎道德：但现在请不要谈论葡萄牙。

[ə; eɪ] [faɪn] - [ɪʃ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [her] [wɔːrn][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [meɪd] [hæd; həd]

A	fine	-	ish	woman	with	a	great	deal	of	hair	worn	as	if	her	maid	had
一个	美好的	-	ish	女士	和	一个	伟大的	交易	的	头发	磨损	作为	如果	她	女佣	有

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [koʊm] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [raʊnd] [wʌn]

given	it	one	comb	straight	down	and	then	rolled	it	up	in	a	hurry	round	one
给定	它	一	梳子	直的	向下	和	然后	滚动	它	向上	在	一个	匆忙	圆形的	一

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

一位容貌尚可的女子，拥有一头浓密的头发，却梳得乱糟糟的，仿佛是她的女仆用梳子轻轻梳了一下，然后匆匆忙忙地绕在一根手指上卷了起来。

['mælɪs] [wʊd] [seɪ] ['kærəts] .

Malice	would	say	carrots	.
恶意	会	说	胡萝卜	.

恶意会说胡萝卜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [goʊld] .

It	is	called	gold	.
它	是	称为	金子	.

它被称为黄金。

['mɪstər] . [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [haʊs] ,

Mr	.	Forth	is	in	a	glass	house	,
先生	.	第四	是	在	一个	玻璃	房子	,

福斯先生身处玻璃房子里，

[ænd; ənd][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [sniəz] [æt; ət] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪnə'fensɪv] ['piːp(ə)l] .

and	is	wrong	to	cast	his	sneers	at	perfectly	inoffensive	people	.
和	是	错误的	到	投掷	他的	冷笑	在	完美	无害的	人们	.

他对那些完全无害的人冷嘲热讽是错误的。

- ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['bɛkli] [kɔːrt] [tə'geðər] — [ɪf] [nɑːt]

'	Perfectly	impossible	we	can	remain	at	Beckley	Court	together	—	if	not
-	完美	不可能的	我们	能	保持	在	贝克利	法庭	一起	—	如果	不是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

“我们完全不可能继续一起待在贝克利苑——即使不危险，也是完全不可能的。”

['eni] [miːnz] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [meɪ] ['dezɪgneɪt] , [aɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] .

Any	**means**	**that**	**Providence**	**may**	**designate**	**,**	**I**	**would**	**employ**	**.**
任何	方法	那	普罗维登斯	可能	指定	,	我	会	采用	.

上帝指定的任何方式，我都愿意采用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['eksɔːsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['diːmən] .

It	**will**	**be**	**like**	**exorcising**	**a**	**demon**	**.**
它	将要	是	喜欢	驱魔	一个	恶魔	.

这就像驱魔一样。

['ɔːlweɪz] .

Always	**excuseable**	**.**
总是	可以原谅的	.

总有借口。

[aɪ]['oʊnli][æsk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər]['stuːpɪd]['evən] .

I	**only**	**ask**	**a**	**little**	**more**	**time**	**for**	**stupid**	**Evan**	**.**
我	仅有的	问	一个	小的	更多的	时间	为了	愚蠢的	埃文	.

我只求再给愚蠢的埃文一点时间。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['bɔnə] [naʊ] .

He	**might**	**have**	**little**	**Bonner**	**now**	**.**
他	可能	有	小的	邦纳	现在	.

他现在可能有了小博纳。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]['fæməli][ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] .

I	**should**	**not**	**object**	**;**	**but**	**her**	**family**	**is**	**not**	**so**	**good**	**.**
我	应该	不是	目的	;	但	她	家庭	是	不是	所以	好的	.

我本不该反对；但她的家庭情况不太好。

- [naʊ] , [duː] [ə'tend] .

'	**Now**	**,**	**do**	**attend**	**.**
-	现在	,	做	出席	.

“现在，请务必参加。”

[æt; ət] [wʌns] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['straɪks] ['kʌmpəni] ['piːp(ə)l] .

At	**once**	**obtain**	**a**	**copy**	**of**	**Strike's**	**Company**	**people**	**.**
在	一次	获得	一个	复制	的	罢工	公司	人们	.

立即获取一份斯特莱克公司人员名单。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [prə'spektəsiz] .

You	**understand**	**—**	**prospectuses**	**.**
你	理解	—	招股说明书	.

你明白——招股说明书。

[tel] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæptɪn] ['lɔːsn] - .

Tell	**me**	**instantly**	**if**	**the**	**Captain**	**Evremonde**	**in**	**it**	**is**	**Captain**	**Lawson**	**Evremonde**	**.**
告诉	我	即刻	如果	这	队长	-	在	它	是	队长	劳森	-	.

请立即告诉我，书中提到的埃弗雷蒙德船长是不是劳森·埃弗雷蒙德船长。

[pʌmp] [straɪk] .

Pump	**Strike**	**.**
泵	罢工	.

泵罢工。

[ɪk'skjuːs] ['vʌlgər] [wɜːrdz] .

Excuse	**vulgar**	**words**	**.**
原谅	庸俗	字	.

请原谅我的粗俗言语。

['weðər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [lɔːrd] - [hæf] - ['brʌðər] .

Whether	**he**	**is**	**not**	**Lord**	**Laxley's**	**half**	**-**	**brother**	**.**
无论	他	是	不是	主	-	一半	-	兄弟	.

他是否是拉克斯利勋爵的同父异母兄弟。

[straɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Strike	**shall**	**be**	**of**	**use**	**to**	**us**	**.**
罢工	将	是	的	使用	到	我们	.

罢工对我们有利。

['weðər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][mæd] .

Whether	**he**	**is**	**not**	**mad**	**.**
无论	他	是	不是	疯狂的	.

他是不是疯了?

['kæptɪn] [iː] — — - [es] [ə'dres] .

Captain	**E**	**—**	**—**	**'**	**s**	**address**	**.**
队长	E	—	—	-	s	地址	.

E船长的地址。

[oʊ] ! [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [straɪk] — [bruːt] !

Oh	**!**	**when**	**I**	**think**	**of**	**Strike**	**—**	**brute**	**!**
哦	!	什么时候	我	思考	的	罢工	—	蛮力	!

哦! 当我想到Strike——真是个野蛮人!

[ænd; ənd] [pʊr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['kæri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] !

and	**poor**	**beautiful**	**uncomplaining**	**Carry**	**and**	**her**	**shoulder**	**!**
和	贫穷的	美丽的	不抱怨	携带	和	她	肩膀	!

还有可怜的美丽却从不抱怨的凯莉和她的肩膀!

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [ɪn'diːd] [moʊst] ['fɜːrvəntli] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [meɪ] [biː; bi][bɑːm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	**let**	**us**	**indeed**	**most**	**fervently**	**hope**	**that**	**his**	**Grace**	**may**	**be**	**balm**	**to**	**it**	**.**
但	让	我们	的确	最多	热切地	希望	那	他的	优雅	可能	是	香脂	到	它	.

但我们衷心希望，他的恩典能够抚慰我们的心灵。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

We	**must**	**not**	**pray**	**for**	**vengeance**	**.**
我们	必须	不是	祈祷	为了	复仇	.

我们绝不能祈求复仇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnfl] .

It	**is**	**sinful**	**.**
它	是	罪恶的	.

这是罪恶的。

['prɑːvɪdəns] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [ðæt] .

Providence	**will**	**inflict**	**that**	**.**
普罗维登斯	将要	造成	那	.

那是天意使然。

['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə] .

Always	**know**	**that**	**Providence**	**is**	**quite**	**sure**	**to**	**.**
总是	知道	那	普罗维登斯	是	相当	当然	到	.

要始终相信上帝一定会眷顾你。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [ɪk'siːdɪŋli] .

It	**comforts**	**exceedingly**	**.**
它	舒适	非常	.

它令人感到无比安慰。

- [oʊ] , [ðæt] [straɪk] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] !

'	**Oh**	**,**	**that**	**Strike**	**were**	**altogether**	**in**	**the**	**past**	**tense**	**!**
-	哦	,	那	罢工	是	共	在	这	过去的	紧张	!

哦，那场罢工已经完全是过去式了!

[noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [duːk] [maɪt] [duː] — [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['sʌbdʒəˌgeɪtid] .

No	**knowing**	**what**	**the**	**Duke**	**might**	**do**	**—**	**a**	**widower**	**and**	**completely**	**subjugated**	**.**
不	会心	什么	这	公爵	可能	做	—	一个	鳏夫	和	完全地	被征服	.

谁也不知道这位公爵会做出什么事来——他是个鳏夫，而且完全被奴役。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['bʊzəm] [baʊnd] .

It	makes	my	bosom	bound	.
它	制作	我的	怀	边界	.

它让我的胸口紧绷起来。

[ðə; ði][mæn] [tempts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] ['frentʃi] [aɪ'diːəz] .

The	man	tempts	me	to	the	wickedest	Frenchy	ideas	.
这	男人	诱惑	我	到	这	最邪恶的	法国佬	想法	.

这个人诱惑我去做一些最邪恶的法国事。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[wiː; wi] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['venərəb(ə)l]['mɪsɪz] . ['bɔnə] .

We	progress	with	dear	venerable	Mrs	.	Bonner	.
我们	进步	和	亲爱的	可敬	太太	.	邦纳	.

我们与尊敬的邦纳夫人一起继续前进。

['truːli] ['paɪəs] — ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər][lu(ː)'iːzə] .

Truly	pious	—	interested	in	your	Louisa	.
真的	虔诚的	—	感兴趣的	在	你的	路易莎	.

真是虔诚——我对你的路易莎很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [dredz] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriːd] .

She	dreads	that	my	husband	will	try	to	convert	me	to	his	creed	.
她	脏辫	那	我的	丈夫	将要	尝试	到	转变	我	到	他的	信条	.

她担心我丈夫会试图让我皈依他的信仰。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [wiːp] [ænd; ənd] [seɪ] — ['nevər] !

I	can	but	weep	and	say	—	never	!
我	能	但	哭泣	和	说	—	绝不	!

我只能含泪说——绝不!

- [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['sɜːrk(ə)l] .

'	I	need	not	say	I	have	my	circle	.
-	我	需要	不是	说	我	有	我的	圆圈	.

“我无需赘言，我拥有自己的圈子。”

[tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [bɔɪ] ['hæri] ['dʒɔsəlin] [grʌnt] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][led]

To	hear	this	ridiculous	boy	Harry	Jocelyn	grunt	under	my	nose	when	he	has	led
到	听到	这	荒谬的	男生	哈里	乔斯林	咕哝	在下面	我的	鼻子	什么时候	他	有	引领

[ˌem 'iː] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] — ['hɛriːət] !

me	unsuspectingly	away	from	company	—	Harriet	!
我	毫无防备地	离开	从	公司	—	哈丽特	!

听到这个可笑的男孩哈里·乔斯林在我鼻子底下哼哼唧唧，而他却毫无防备地把我从朋友身边带走——哈丽特!

['dɪrɪst] !

dearest	!
亲爱的	!

亲爱的!

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saɪ] !

He	thinks	it	a	sigh	!
他	思考	它	一个	叹	!

他认为那是一声叹息!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .

But	there	is	no	time	for	laughing	.
但	那里	是	不	时间	为了	笑	.

但现在没有时间欢笑。

- [maɪ]['mæksɪm][ɪn]['eni] [haʊs] [ɪz] — ['nevər][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	My	maxim	in	any	house	is	—	never	to	despise	the	good	opinion	of	the
-	我的	格言	在	任何	房子	是	—	绝不	到	鄙视	这	好的	观点	的	这

[nɔn'entɪtiːz] .

nonentities	.
非实体	.

“我在任何场合的座右铭是——永远不要轻视无名之辈的好感。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

They	are	the	majority	.
他们	是	这	多数	.

他们占大多数。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	think	they	all	look	up	to	me	.
我	思考	他们	全部	看	向上	到	我	.

我觉得他们都很敬仰我。

[bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪks] [ðæt] [baɪ] [si'djuːsɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

But	then	of	course	you	must	fix	that	by	seducing	the	stars	.
但	然后	的	课程	你	必须	使固定	那	经过	诱惑	这	明星	.

当然，接下来你必须通过勾引明星来解决这个问题。

[maɪ][dɪ'ploʊmətɪst] ['preɪzɪz] [maɪ] [ə'bɪlətiz] — [sɜːr][dʒɑːn] ['lɔrɪŋ] [maɪ] [staɪl] — [ðə; ði][rest] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd]

My	diplomatist	praises	my	abilities	—	Sir	John	Loring	my	style	—	the	rest	follow	and
我的	外交官	赞扬	我的	能力	—	先生	约翰	洛林	我的	风格	—	这	休息	跟随	和

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪð'hoʊld] [maɪ] [smaɪlz] ,

I	do	not	withhold	my	smiles	,
我	做	不是	扣压	我的	微笑	,

我的外交官赞扬我的能力，约翰·洛林爵士赞扬我的风格，其他人也纷纷效仿，而我则毫不掩饰自己的笑容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] ,

and	they	are	happy	,
和	他们	是	快乐的	,

他们很开心。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʌn'greɪtfl] ['ɛvənz] [seɪk] [aɪ] ['sækrifaist] [maɪ] [piːs] [baɪ]

and	I	should	be	but	that	for	ungrateful	Evan's	sake	I	sacrificed	my	peace	by
和	我	应该	是	但	那	为了	忘恩负义	埃文的	清酒	我	牺牲	我的	和平	经过

['baɪndɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [hæf] - ['stɔːri] .

binding	myself	to	a	dreadful	sort	of	half	-	story	.
结合	我	到	一个	可怕	种类	的	一半	-	故事	.

我本该如此，但为了忘恩负义的埃文，我牺牲了自己的平静，把自己束缚在一个可怕的半成品故事里。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	I	did	not	quite	say	it	.
我	知道	我	做过	不是	相当	说	它	.

我知道我没能完全表达出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [sɜːr][ə; eɪ] . - [es] [goʊst] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː] .

It	seems	as	if	Sir	A	.	'	s	ghost	were	going	to	haunt	me	.
它	似乎	作为	如果	先生	一个	.	-	s	鬼	是	去	到	出没	我	.

感觉A爵士的鬼魂好像要来纠缠我了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [fɪrz] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz]

And	then	I	have	the	most	dreadful	fears	that	what	I	have	done	has
和	然后	我	有	这	最多	可怕	恐惧	那	什么	我	有	完毕	有

[dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

disturbed	him	in	the	other	world	.
不安	他	在	这	其他	世界	.

然后，我又开始极度害怕，我所做的事会打扰到另一个世界的他。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ?

Can	it	be	so	?
能	它	是	所以	?

真是这样吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mʌni] [ɔːr] [ɛ'steɪts] [wiː; wi] [tʊk] [æt; ət][ɔːl] , ['dɪrɪst] !

It	is	not	money	or	estates	we	took	at	all	,	dearest	!
它	是	不是	钱	或者	庄园	我们	采取	在	全部	,	亲爱的	!

亲爱的，我们根本没有拿走金钱或财产!

[ænd; ənd] [ðiːz] ['eksələnt] [jʌŋ] ['kjʊrət] — [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːtɪstənt] [tuː; tə] [spiːk]

And	these	excellent	young	curates	—	I	almost	wish	it	was	Protestant	to	speak
和	这些	出色的	年轻的	策展人	—	我	几乎	希望	它	曾是	新教	到	说话

[ə; eɪ][wɜːrd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪm'baɪb] ['kʌmfərt] .

a	word	behind	a	board	to	them	and	imbibe	comfort	.
一个	单词	在后面	一个	木板	到	他们	和	吸收	舒适	.

而这些优秀的年轻牧师们——我几乎希望自己是新教徒，可以躲在黑板后面跟他们说几句话，让他们感到安慰。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] :

For	after	all	it	is	nothing	:
为了	后	全部	它	是	没有什么	:

毕竟，这一切都算不了什么:

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [pʊr] [θɪn] ['məupi]['mɪstər] . ['pɑːrsli] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːf]

and	a	word	even	from	this	poor	thin	mopy	Mr	.	Parsley	might	be	relief
和	一个	单词	甚至	从	这	贫穷的	薄的	莫皮	先生	.	香菜	可能	是	宽慰

[tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [soʊl][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

to	a	poor	soul	in	trouble	.
到	一个	贫穷的	灵魂	在	麻烦	.

即使是像帕斯利先生这样瘦弱忧郁的人说的一句话，也可能给身处困境的可怜人带来安慰。

['kæθlɪks] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][duː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [ɪz] [rɪ'diːməbl] [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli] [raɪt]

Catholics	tell	you	that	what	you	do	in	a	good	cause	is	redeemable	if	not	exactly	right	.
天主教徒	告诉	你	那	什么	你	做	在	一个	好的	原因	是	可兑换	如果	不是	确切地	正确的	.

:
:

天主教徒会告诉你，即使你所做的事并非完全正确，但只要是出于善意，就是可以弥补的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

And	you	know	the	Catholic	is	the	oldest	Religion	of	the	two	.
和	你	知道	这	天主教	是	这	最老	宗教	的	这	二	.

你知道天主教是这两个宗教中历史更悠久的。

[aɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][poʊp] , [stɔːntʃ] ['prɑːtɪstənt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	would	listen	to	the	Pope	,	staunch	Protestant	as	I	am	,
我	会	听	到	这	教皇	,	坚定	新教	作为	我	是	,

即使我是一名坚定的新教徒，我也会听从教皇的指示。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

in	preference	to	King	Henry	the	Eighth	.
在	偏爱	到	国王	亨利	这	第八	.

而不是亨利八世国王。

[ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ] [ber] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ræŋkər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɜːr; wər] — [fuːlz]

Though	,	as	a	woman	,	I	bear	him	no	rancour	,	for	his	wives	were	—	fools
尽管	,	作为	一个	女士	,	我	熊	他	不	冤仇	,	为了	他的	妻子们	是	—	傻瓜

, [pɔɪnt] [blæŋk] .

,	point	blank	.
,	观点	空白的	.

虽然身为女人，我对他没有丝毫怨恨，因为他的妻子们——坦白地说——都是傻瓜。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['mænɪdʒəbl] .

No	man	was	ever	so	manageable	.
不	男人	曾是	曾经	所以	可管理的	.

没有哪个人比他更容易驾驭。

[maɪ][dɪ'ploʊmətɪst][ɪz] ['getɪŋ] ['laikə(r)][ænd; ənd]['laikə(r)][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

My	diplomatist	is	getting	liker	and	liker	to	him	every	day	.
我的	外交官	是	获得	点赞者	和	点赞者	到	他	每一个	天	.

我的外交官每天都越来越喜欢他了。

['liːnər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [hə'bɪtʃuəli] ['strædl] .

Leaner	,	of	course	,	and	does	not	habitually	straddle	.
更精瘦	,	的	课程	,	和	做	不是	习惯性地	跨骑	.

当然，它更瘦，而且不会习惯性地跨坐。

['wɪskərz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] , [aɪ] [miːn] .

Whiskers	and	morals	,	I	mean	.
胡须	和	德	,	我	意思是	.

我是说，胡须和道德。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['pruːdɪʃ] ['sɪstər] .

We	must	be	silent	before	our	prudish	sister	.
我们	必须	是	沉默的	前	我们的	拘谨	姐姐	.

我们必须在我们那古板的姐姐面前保持沉默。

[nɑːt][ə; eɪ] [pruːd] ?

Not	a	prude	?
不是	一个	伪善	?

你不是个保守的人吗?

[wiː; wi] [tɔːk] [dɪ'ploʊməsi] , ['dɪrɪst] .

We	talk	diplomacy	,	dearest	.
我们	讲话	外交	,	亲爱的	.

亲爱的，我们谈外交吧。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][oʊ'pɔːrtoʊ] ,

He	complains	of	the	exclusiveness	of	the	port	of	Oporto	,
他	抱怨	的	这	独家性	的	这	港口	的	波尔图	,

他抱怨波尔图港的排他性。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [strɪkt] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['pɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl]

and	would	have	strict	alliance	between	Portugal	and	England	,	with	mutual
和	会	有	严格的	联盟	之间	葡萄牙	和	英格兰	,	和	相互的

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

葡萄牙和英国之间将结成严格的联盟，双方享有特权。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪvnəs] .

I	wish	the	alliance	,	and	think	it	better	to	maintain	the	exclusiveness	.
我	希望	这	联盟	,	和	思考	它	更好的	到	维持	这	独家性	.

我希望联盟能够继续下去，并且我认为保持排他性更好。

['veri] ['traɪflɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][laɪf] !

Very	trifling	;	but	what	is	life	!
非常	琐事	;	但	什么	是	生活	!

微不足道；但人生又算得了什么呢!

- [ə'duː] .

'	Adieu	.
-	再见	.

再见。

[wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] .

One	word	to	leave	you	laughing	.
一	单词	到	离开	你	笑	.

一句话，让你捧腹大笑。

[ɪ'mædʒɪn] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

Imagine	her	situation	!
想象	她	情况	!

想象一下她的处境!

[ðɪs] ['stuːpɪd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] .

This	stupid	Miss	Carrington	has	offended	me	.
这	愚蠢的	错过	卡灵顿	有	被冒犯了	我	.

这个愚蠢的卡林顿小姐冒犯了我。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [pʌmp] ['kɔniŋ] , [huː] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [daʊt] ,

She	has	tried	to	pump	Conning	,	who	,	I	do	not	doubt	,
她	有	尝试	到	泵	骗局	,	WHO	,	我	做	不是	怀疑	,

她试图拉拢康宁，对此我毫不怀疑。

[geɪv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] [truːθ] [æz; əz] [aɪ] [tʃoʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] [hɜːr; hər] [wel] .

gave	her	as	much	truth	as	I	chose	she	should	have	in	her	well	.
给予	她	作为	很多	真相	作为	我	选择	她	应该	有	在	她	出色地	.

我给了她我所选择的她应该拥有的真理。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwɑːndəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] !

But	the	quandary	of	the	wretched	creature	!
但	这	困惑	的	这	可怜	生物	!

但可怜的家伙却陷入了困境!

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['kɔniŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] — [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['mælədi] [dʒʌst] ['kʌvərd] [baɪ] [haɪ] -

She	takes	Conning	into	her	confidence	—	a	horrible	malady	just	covered	by	high	-
她	需要	骗局	进入	她	信心	—	一个	可怕	弊病	只是	涵盖	经过	高的	-

[nek] [dres] !

neck	dress	!
脖子	裙子	!

她向康宁吐露心声——一种被高领连衣裙掩盖的可怕疾病!

[skɪn] !

Skin	!
皮肤	!

皮肤!

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒd] — [huː] [ɪz] — [ges] — ['mɪstər] .

and	impossible	that	she	can	tell	her	engaged	—	who	is	—	guess	—	Mr	.
和	不可能的	那	她	能	告诉	她	已订婚的	—	WHO	是	—	猜测	—	先生	.

[dʒɔːrdʒ] [ʌp] — — — !

George	Up	—	—	—	!
乔治	向上	—	—	—	!

她不可能告诉她订婚了——他是谁——猜猜——乔治·阿普先生!

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [luː)'iːzə] ['kɛrɪŋtən] .

Her	name	is	Louisa	Carrington	.
她	姓名	是	路易莎	卡灵顿	.

她的名字叫路易莎·卡林顿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [luː)'iːzə] ['hɛrɪŋtən] [wʌns] .

There	was	a	Louisa	Harrington	once	.
那里	曾是	一个	路易莎	哈灵顿	一次	.

曾经有个叫路易莎·哈灵顿的人。

[ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [neɪmz] [pər'hæps] .

Similarity	**of**	**names**	**perhaps**	**.**
相似	的	姓名	也许	.

或许是因为名字相似。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

Of	**course**	**I**	**could**	**not**	**let**	**her**	**come**	**to**	**the**	**house**	**;**
的	课程	我	可以	不是	让	她	来	到	这	房子	;

我当然不能让她进屋;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] [siː] . [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd][bæd] ['pæʃnz] , [aɪ]

and	**of**	**course**	**Miss**	**C**	**.**	**is**	**in**	**a**	**state**	**of**	**wonderment**	**and**	**bad**	**passions**	**,**	**I**
和	的	课程	错过	C	.	是	在	一个	状态	的	惊奇	和	坏的	激情	,	我

[fɪr] .

fear	**.**
害怕	.

我担心，C小姐当然是处于惊奇和邪恶的情绪之中。

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['reɪʃ(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .

I	**went**	**straight**	**to**	**Lady**	**Racial**	**,**	**my**	**dear**	**.**
我	去	直的	到	女士	种族	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我直接去找了种族女士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] .

There	**was**	**nothing**	**else**	**for**	**it**	**but**	**to**	**go**	**and**	**speak**	**.**
那里	曾是	没有什么	别的	为了	它	但	到	去	和	说话	.

除了去发言，别无他法。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['truːli][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['wʊmən] — [səːvz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [wei] .

She	**is**	**truly**	**a**	**noble**	**woman**	**—**	**serves**	**us**	**in**	**every**	**way**	**.**
她	是	真的	一个	高贵	女士	—	服务	我们	在	每一个	方式	.

她真是一位高尚的女性——在各方面都为我们服务。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ! — [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['evən] , [ænd; ənd] [kiːps] [ə'luːf] [frʌm; frəm]

As	**she**	**should**	**!**	**—**	**much**	**affected**	**by**	**sight**	**of**	**Evan**	**,**	**and**	**keeps**	**aloof**	**from**
作为	她	应该	!	—	很多	做作的	经过	视线	的	埃文	,	和	保持	超然	从

['bɛkli] [kɔːrt] .

Beckley	**Court**	**.**
贝克利	法庭	.

她理应如此！——她深受埃文的影响，对贝克利苑保持距离。

[ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪz][ɪn][ɔːl] .

The	**finger**	**of**	**Providence**	**is**	**in**	**all**	**.**
这	手指	的	普罗维登斯	是	在	全部	.

万事皆有天意。

[əˈduː] !

Adieu	**!**
再见	!

再见!

[bʌt; bət][duː] [preɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] !

but	**do**	**pray**	**think**	**of**	**Miss**	**Carrington**	**!**
但	做	祈祷	思考	的	错过	卡灵顿	!

但请为卡林顿小姐祈祷!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] .

It	**was**	**foolish**	**of**	**her**	**to**	**offend**	**me**	**.**
它	曾是	愚蠢	的	她	到	得罪	我	.

她冒犯我真是太愚蠢了。

['draɪvz] [ænd; ənd] [wɔːks] - [ðə; ði] [duːk] [ə'tentɪv] .

Drives	**and**	**walks**	**-**	**the**	**Duke**	**attentive**	**.**
驱动	和	散步	-	这	公爵	细心	.

驾车和步行——公爵十分关注。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .

Description	**of**	**him**	**when**	**I**	**embrace**	**you**	**.**
描述	的	他	什么时候	我	拥抱	你	.

当我拥抱你时，我对他的描述。

[aɪ] [gɪv] ['eɪmiəb(ə)l][sɜːr] [fræŋks] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['dɪʃɪz] .

I	**give**	**amiable**	**Sir**	**Franks**	**Portuguese**	**dishes**	**.**
我	给	可亲	先生	弗兰克斯	葡萄牙语	菜肴	.

我为和蔼可亲的弗兰克爵士奉上葡萄牙菜肴。

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] [men] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] ,

Ah	**,**	**my**	**dear**	**,**	**if**	**we**	**had**	**none**	**but**	**men**	**to**	**contend**	**against**	**,**
啊	,	我的	亲爱的	,	如果	我们	有	没有任何	但	男人	到	抗衡	反对	,

啊，亲爱的，如果我们只有男人需要对抗的话，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tuːlz] !

and	**only**	**women**	**for**	**our**	**tools**	**!**
和	仅有的	女性	为了	我们的	工具	!

我们的工具只供女性使用!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] .

But	**this**	**is**	**asking**	**for**	**the**	**world**	**,**	**and**	**nothing**	**less**	**.**
但	这	是	问	为了	这	世界	,	和	没有什么	较少的	.

但这要求太高了，没有之一。

- ['oʊpən] [ə'gen] , - [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːz] .

'	**Open**	**again**	**,**	**'**	**she**	**pursues**	**.**
-	打开	再次	,	-	她	追寻	.

“再开门，”她追问道。

- [dɪr] ['kæri] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

'	**Dear**	**Carry**	**just**	**come**	**in**	**.**
-	亲爱的	携带	只是	来	在	.

“亲爱的凯莉，进来吧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['feəriz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][djuːks] !

There	**are**	**fairies**	**,**	**I**	**think**	**,**	**where**	**there**	**are**	**dukes**	**!**
那里	是	仙女	,	我	思考	,	在哪里	那里	是	公爵们	!

我想，有公爵的地方，一定也有仙女!

[wer] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**could**	**it**	**have**	**come**	**from**	**?**
在哪里	可以	它	有	来	从	?

它究竟来自哪里?

[kʊd; kəd] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæv; həv] [sent] ['mesɪndʒəz] [poʊst][tuː; tə] ['lʌndən] , ['ɔːrdərd] ,

Could	**any**	**human**	**being**	**have**	**sent**	**messengers**	**post**	**to**	**London**	**,**	**ordered**	**,**
可以	任何	人类	存在	有	发送	信使	邮政	到	伦敦	,	订购	,

任何人都有可能派信使把信送到伦敦，下达命令吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spætʃ] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] ?

and	**had**	**it**	**despatched**	**here**	**within**	**this**	**short**	**time**	**?**
和	有	它	已派送	这里	之内	这	短的	时间	?

并且能在这么短的时间内送到这里?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['mɪstəˌfaɪd] !

You	**shall**	**not**	**be**	**mystified**	**!**
你	将	不是	是	困惑	!

你无需感到困惑!

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

I	do	not	think	I	even	hinted	;	but	the	afternoon	walk	I	had	with
我	做	不是	思考	我	甚至	暗示	;	但	这	下午	走	我	有	和

[hɪz; ɪz] [greɪs] ,

his	Grace	,
他的	优雅	,

我想我甚至都没有暗示过；但是那天下午我和阁下一起散步时，

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

on	the	first	day	of	his	arrival	,
在	这	第一的	天	的	他的	到达	,

在他抵达的第一天，

[aɪ][dɪd] ['ʃædoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['delɪkətli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ['aʊər; ɑːr] [pʊr]

I	did	shadow	it	very	delicately	how	much	it	was	to	be	feared	our	poor
我	做过	阴影	它	非常	轻柔地	如何	很多	它	曾是	到	是	害怕	我们的	贫穷的

['kæri] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

Carry	could	not	,
携带	可以	不是	,

我非常小心地暗示了我们可怜的凯莉有多么害怕，她可能无法做到。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] , [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [liːdʒ] [lɔːrd][ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dres] .

that	she	dared	not	,	betray	her	liege	lord	in	an	evening	dress	.
那	她	敢于	不是	,	背叛	她	列日	主	在	一个	晚上	裙子	.

她不敢穿着晚礼服背叛她的君主。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ə'pɑːn][maɪ][və'ræsəti] !

Nothing	more	,	upon	my	veracity	!
没有什么	更多的	,	之上	我的	真实性	!

我发誓，仅此而已！

[ænd; ənd] ['kæri] [hæz; həz] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [bɑːks] ,

And	Carry	has	this	moment	received	the	most	beautiful	green	box	,
和	携带	有	这	片刻	已收到	这	最多	美丽的	绿色的	盒子	,

而凯莉此刻收到的是一个漂亮的绿色盒子。

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hev(ə)nli] [oʊld] [leɪs] [ʃɔːlz] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [bɪ'held] .

containing	two	of	the	most	heavenly	old	lace	shawls	that	you	ever	beheld	.
包含	二	的	这	最多	天上	老的	蕾丝	披肩	那	你	曾经	观看	.

里面包含两条你见过的最精美绝伦的古老蕾丝披肩。

[wiː; wi] [dɪ'vaɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [haɪd] [pʊr] ['kæriz] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [bluː] [mɑːrk] !

We	divine	it	is	to	hide	poor	Carry's	matrimonial	blue	mark	!
我们	神圣的	它	是	到	隐藏	贫穷的	携带	婚姻	蓝色的	标记	!

我们猜想这是为了掩盖可怜的凯莉的婚后蓝印！

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

We	know	nothing	.
我们	知道	没有什么	.

我们一无所知。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['kæri] [ɪz][fɔːr; fər][nɑːt] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Will	you	imagine	Carry	is	for	not	accepting	it	!
将要	你	想象	携带	是	为了	不是	接受	它	!

你能想象“携带”是指不接受它吗！

[praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv][bɜːrθ] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ] [suː'pɪriər] [wɪts] , [dɪr] — [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

Priority	of	birth	does	not	imply	superior	wits	,	dear	—	no	allusion	to	you	.
优先事项	的	出生	做	不是	意味着	优越的	智慧	,	亲爱的	—	不	典故	到	你	.

出生早并不意味着智力超群，亲爱的——我可不是在说你。

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ɔːl] .

I	have	undertaken	all	.
我	有	已	全部	.

我已经承担了所有责任。

[ɑːrtʃ] [lʊks] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['pɔɪntɪd] .

Arch	looks	,	but	nothing	pointed	.
拱	看起来	,	但	没有什么	尖	.

外形呈拱形，但没有尖锐之处。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['grætɪtuːd] .

His	Grace	will	understand	the	exquisite	expression	of	feminine	gratitude	.
他的	优雅	将要	理解	这	精美的	表达	的	女性	感激	.

殿下定会理解女性表达感激之情的精妙之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [truː] [noʊ'bɪləti] .

It	is	so	sweet	to	deal	with	true	nobility	.
它	是	所以	甜的	到	交易	和	真的	贵族	.

与真正的贵族交往真是一件令人愉快的事。

['kæri] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

Carry	has	only	to	look	as	she	always	does	.
携带	有	仅有的	到	看	作为	她	总是	做	.

凯莉只需要像往常一样打扮就行了。

[wʌn] [siːz] [straɪk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

One	sees	Strike	sitting	on	her	.
一	看到	罢工	坐着	在	她	.

可以看到斯特莱克坐在她身上。

[hɜːr; hər] ['veri] [ˌplaɪə'bɪləti][hæz; həz] ['reskjuːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [skwɑːʃt] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] !

Her	very	pliability	has	rescued	her	from	being	utterly	squashed	long	ere	this	!
她	非常	柔韧性	有	获救	她	从	存在	完全地	压扁	长的	埃雷	这	!

正是她那极强的柔韧性，才让她免于被彻底压扁！

[ðə; ði][mæn] [meɪks] [wʌn] ['vʌlgər] .

The	man	makes	one	vulgar	.
这	男人	制作	一	庸俗	.

这个人说了一句粗俗的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

It	would	have	been	not	the	slightest	use	asking	me	to	be	a	Christian
它	会	有	到过	不是	这	丝毫	使用	问	我	到	是	一个	基督教

[hæd; həd][aɪ] ['wedɪd] [straɪk] .

had	I	wedded	Strike	.
有	我	已婚	罢工	.

如果我嫁给了斯特莱克，要求我成为基督徒是毫无意义的。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['prez(ə)nts] !

But	think	of	the	fairy	presents	!
但	思考	的	这	仙女	礼物	!

但想想仙女送的礼物吧！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [baɪ]['mɪstər] . [fɔːrθ] — [kwaɪt] .

It	has	determined	me	not	to	be	expelled	by	Mr	.	Forth	—	quite	.
它	有	决定	我	不是	到	是	被驱逐	经过	先生	.	第四	—	相当	.

它已经决定不让福斯先生把我赶走——绝对不会。

[tel] ['sɪlvə] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

Tell	Silva	he	is	not	forgotten	.
告诉	席尔瓦	他	是	不是	被遗忘的	.

告诉席尔瓦，他没有被遗忘。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ə'loʊn] , [men] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['selfɪʃ] ,

But	,	my	dear	,	between	us	alone	,	men	are	so	selfish	,
但	,	我的	亲爱的	,	之间	我们	独自的	,	男人	是	所以	自私	,

但是，亲爱的，就我们俩而言，男人都是很自私的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['evɪdənt] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ]

that	it	is	too	evident	they	do	not	care	for	private	conversations	to	turn	upon	a
那	它	是	也	明显	他们	做	不是	关心	为了	私人的	对话	到	转动	之上	一个

['leɪdi:z] ['hʌzbənd] :

lady's	husband	:
女士的	丈夫	:

很明显，他们并不愿意在私下谈话中攻击女士的丈夫：

[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪskt] , ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

not	to	be	risked	,	only	now	and	then	.
不是	到	是	冒险	,	仅有的	现在	和	然后	.

不要冒险，只能偶尔进行。

- [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]

-	I	hear	that	the	young	ladies	and	the	young	gentlemen	have	been	out	riding	a
-	我	听到	那	这	年轻的	女士们	和	这	年轻的	先生们	有	到过	出去	骑术	一个

[reɪs] .

race	.
种族	.

我听说那些年轻女士和年轻先生们出去参加赛马比赛了。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɔnə] [gɜ:rl] ['kænɑ:t] [raɪd] ,

The	poor	little	Bonner	girl	cannot	ride	,
这	贫穷的	小的	邦纳	女孩	不能	骑	,

可怜的博纳家小女孩不会骑马。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə] ['kæri] [ðæt] [roʊz] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðɚz] [nek] .

and	she	says	to	Carry	that	Rose	wishes	to	break	our	brother's	neck	.
和	她	说道	到	携带	那	玫瑰	愿望	到	休息	我们的	兄弟	脖子	.

她告诉凯莉，罗斯想要扭断我们哥哥的脖子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['hɑ:rdli] [wɪʃɪz] [ðæt] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˊfi:liŋlis] .

The	child	hardly	wishes	that	,	but	she	is	feelingless	.
这	孩子	几乎	愿望	那	,	但	她	是	无情	.

孩子几乎不愿意那样，但她没有感觉。

[ɪf] ['evən] [kʊd; kəd] [ker] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['bɔnə] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:] . [si:] . !

If	Evan	could	care	for	Miss	Bonner	,	he	might	have	B	.	C	.	!
如果	埃文	可以	关心	为了	错过	邦纳	,	他	可能	有	B	.	C	.	!

如果埃文能照顾好邦纳小姐，他或许就能得乳腺癌了！

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [maɪ] [dɪr] .

Oh	,	it	is	not	so	very	long	a	shot	,	my	dear	.
哦	,	它	是	不是	所以	非常	长的	一个	射击	,	我的	亲爱的	.

哦，亲爱的，这并非遥不可及。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] , [rɪ'membər] .

I	am	on	the	spot	,	remember	.
我	是	在	这	点	,	记住	.

记住，我现在就在现场。

[oʊld] ['mɪsɪz] . ['bɔnə] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [dʒʌst] - ['maɪndɪd] ['spɪrɪt] .

Old	Mrs	.	Bonner	is	a	most	just	-	minded	spirit	.
老的	太太	.	邦纳	是	一个	最多	只是	-	有思想	精神	.

邦纳老太太是一位心地非常公正的人。

[ˌdʒuli'ænə][ɪz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ,

Juliana	is	a	cripple	,
朱莉安娜	是	一个	削弱	,

朱莉安娜是个残疾人，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [di'pɑːts] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	her	grandmother	wishes	to	be	sure	that	when	she	departs	to	her
和	她	祖母	愿望	到	是	当然	那	什么时候	她	离开	到	她

[lɔːrd][ðə; ði] [pʊr] ['krɪp(ə)l] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tʃeɪst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːrz] .

Lord	the	poor	cripple	may	not	be	chased	from	this	home	of	hers	.
主	这	贫穷的	削弱	可能	不是	是	追逐	从	这	家	的	她的	.

她的祖母希望确保在她离世归主时，这个可怜的残疾人不会被赶出她的家。

[roʊz] ['kænɑːt] ['kælkjuleɪt] — ['hæri] [ɪz][ɪn] [dɪs'greɪs] — [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] ['noʊɪŋ] .

Rose	cannot	calculate	—	Harry	is	in	disgrace	—	there	is	really	no	knowing	.
玫瑰	不能	计算	—	哈里	是	在	耻辱	—	那里	是	真的	不	会心	.

罗斯无法计算——哈利身败名裂——真的无法预知。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['rekənd] ; L10 , - ['ekstrə][tuː; tə] [roʊz] ; [pər'hæps] L1000 [ɔːr] ['nʌθɪŋ]

This	is	how	I	have	reckoned	;	L10	,	000	extra	to	Rose	;	perhaps	L1000	or	nothing
这	是	如何	我	有	估计	;	L10	,	-	额外的	到	玫瑰	;	也许	L1000	或者	没有什么

[tuː; tə][eɪtʃ] . ;

to	H	.	;
到	H	.	;

我是这样算的：给罗斯额外10000英镑；给H的可能是1000英镑或者什么也不给；

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['redi] - ['mʌni] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] — [noʊ][juːz] ['gesɪŋ] — [tuː; tə] ['leɪdi]

all	the	rest	of	ready	-	money	—	a	large	sum	—	no	use	guessing	—	to	Lady
全部	这	休息	的	准备好	-	钱	—	一个	大的	和	—	不	使用	猜测	—	到	女士

['dʒɔsəlɪn] ;

Jocelyn	;
乔斯林	;

其余的现金——一大笔钱——不用猜也知道——都给了乔斯林夫人；

[ænd; ənd][biː] . [siː] . [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['bɔnə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] L40 , -

and	B	.	C	.	to	little	Bonner	—	it	is	worth	L40	,	000
和	B	.	C	.	到	小的	邦纳	—	它	是	值得	L40	,	-

从BC到小博纳——价值40000英镑

[ðen] [ʃiː; ʃi] [selz] , [ɔːr]['stɑːps] — ['pɜːrmənənt] ['rezɪdənt] .

Then	she	sells	,	or	stops	—	permanent	resident	.
然后	她	出售	, 或者		停止	—	永恒的	居民	.

然后她卖掉，或者停止——永久居民。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [suːn] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] ['wɜːrði] ['mɪsɪz] . ['bɔnə] [tuː; tə][biː; bi] ['breɪkɪŋ]

It	might	be	so	soon	,	for	I	can	see	worthy	Mrs	.	Bonner	to	be	breaking
它	可能	是	所以	很快	,	为了	我	能	看	值得	太太	.	邦纳	到	是	打破

['vɪzəbli] .

visibly	.
明显地	.

可能很快就要到了，因为我看到可敬的邦纳夫人明显开始崩溃了。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [men] [wɪl] [nɑːt] [siː] [wɪð; wɪθ]['waɪzər] [aɪz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .

But	young	men	will	not	see	with	wiser	eyes	than	their	own	.
但	年轻的	男人	将要	不是	看	和	更明智	眼睛	比	他们的	自己的	.

但年轻人看待事物，不会比他们自己的眼睛更睿智。

[hɪr] [ɪz]['evən] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wɜːrd][fɔːr; fər] "

Here	is	Evan	risking	his	neck	for	an	indifferent	—	there's	some	word	for	"
这里	是	埃文	冒险	他的	脖子	为了	一个	冷漠	—	有	一些	单词	为了	"

[nɑːt][sɔːft] .

not	soft	.
不是	柔软的	.

这是埃文冒着生命危险去追求一个冷漠的人——用一个词来形容就是“不温柔”。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [roʊz] [ɪz][ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] ['nɑːvɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] ,

"	In	short	,	Rose	is	the	cold	-	blooded	novice	,	as	I	have	always	said	,
"	在	短的	,	玫瑰	是	这	寒冷的	-	血腥	新手	,	作为	我	有	总是	说	,

简而言之，正如我一直所说，罗斯是个冷血的新手。

[ðə; ði][moʊst] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [tuː] [legz] .

the	most	selfish	of	the	creatures	on	two	legs	.
这	最多	自私	的	这	生物	在	二	腿	.

两足动物中最自私的。

- [ə'duː] !

'	Adieu	!
-	再见	!

再见!

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] [ðæt] ['meɪdʒər] ['naɪtˌmɛrz] ['gæləntri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd]

Would	you	have	dreamed	that	Major	Nightmare's	gallantry	to	his	wife	would
会	你	有	梦见	那	主要的	噩梦的	英勇	到	他的	妻子	会

[hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['gæləntri] [soʊ]['truːli] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ?

have	called	forth	a	gallantry	so	truly	touching	and	delicate	?
有	称为	前进	一个	英勇	所以	真的	接触	和	精美的	?

你可曾想过，噩梦少校对妻子的英勇行为，竟会唤起如此真挚感人、细腻动人的情谊?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ['prɑːvɪdəns] [ðer; ðər] ?

Can	you	not	see	Providence	there	?
能	你	不是	看	普罗维登斯	那里	?

难道你看不见普罗维登斯吗?

[aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] — [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ə'gen] !

Out	of	Evil	—	the	Catholics	again	!
出去	的	邪恶的	—	这	天主教徒	再次	!

邪恶的化身——又是天主教徒!

- [ə'dres] .

'	Address	.
-	地址	.

'地址。

[ɪf] [lɔːrd][læks] — - - [es][hæf] - ['brʌðər] .

If	Lord	Lax	—	-	'	s	half	-	brother	.
如果	主	松弛	—	-	-	s	一半	-	兄弟	.

如果拉克斯勋爵——的同父异母兄弟。

[ɪf] [rɔːŋ] [ɪn] ['nɑːdl] .

If	wrong	in	noddle	.
如果	错误的	在	面条	.

如果面条做错了。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['skruːpjələsli] .

This	I	know	you	will	attend	to	scrupulously	.
这	我	知道	你	将要	出席	到	一丝不苟地	.

我知道你会一丝不苟地处理这件事。

[rɪ'dɪkjələs] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spresɪv] .

Ridiculous	**words**	**are**	**sometimes**	**the**	**most**	**expressive**	**.**
荒谬的	字	是	有时	这	最多	富有表现力的	.

荒谬的言辞有时最能表达情感。

[wʌns] [mɔːr] , [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] [ɔːl] !

Once	**more**	**,**	**may**	**Heaven**	**bless**	**you**	**all**	**!**
一次	更多的	,	可能	天堂	保佑	你	全部	!

再次祝愿上天保佑你们!

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] .

I	**thought**	**of**	**you**	**in**	**church**	**last**	**Sunday**	**.**
我	想法	的	你	在	教会	最后的	星期日	.

上周日我在教堂时想到了你。

- [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [jʌŋ] ['mɪstər] . - [ɪz] [hɪr] .

'	**I**	**may**	**tell**	**you**	**this**	**:**	**young**	**Mr**	**.**	**Laxley**	**is**	**here**	**.**
-	我	可能	告诉	你	这	:	年轻的	先生	.	-	是	这里	.

我可以告诉你：年轻的拉克斯利先生在这里。

[hiː; hi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛvənz] ['ʌtər] ['mædnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ,

He	**—**	**but**	**it**	**was**	**Evan's**	**utter**	**madness**	**was**	**the**	**cause**	**,**
他	—	但	它	曾是	埃文的	说出	疯狂	曾是	这	原因	,

但他——但真正的原因是埃文的彻底疯狂，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ventʃərd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**I**	**have**	**not**	**ventured**	**a**	**word**	**to**	**him**	**.**
和	我	有	不是	冒险	一个	单词	到	他	.

我一句话也没跟他说过。

[hiː; hi] [kəm'peld] ['evən] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz][ræŋk] ,

He	**compelled**	**Evan**	**to**	**assert**	**his**	**rank**	**,**
他	被迫	埃文	到	断言	他的	秩	,

他强迫埃文表明自己的身份地位，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [snɪr] [sɪns] [ðen] .

and	**Mr**	**.**	**Forth's**	**face**	**has**	**been**	**one**	**concentrated**	**sneer**	**since**	**THEN**	**.**
和	先生	.	-	脸	有	到过	一	集中	冷笑	自从	然后	.

从那以后，福斯先生的脸上就一直挂着一副冷笑的表情。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

He	**must**	**know**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**Cogglesbys**	**,**	**or**	**something**	**.**
他	必须	知道	这	起源	的	这	-	,	或者	某物	.

他肯定知道科格尔斯比家族的起源，或者掌握一些相关信息。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Now	**you**	**will**	**understand**	**the**	**importance**	**.**
现在	你	将要	理解	这	重要性	.

现在你应该明白它的重要性了。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] .

I	**cannot**	**be**	**more**	**explicit**	**.**
我	不能	是	更多的	显式	.

我不能再说得更清楚了。

['oʊnli] — [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][goʊ] .

Only	**—**	**the**	**man**	**must**	**go**	**.**
仅有的	—	这	男人	必须	去	.

只是——这个人必须离开。

- [piː] . [es] . [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [æsə'teind] [ðæt] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][ɪz] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ænˌdruːz]

'	P	.	S	.	I	have	just	ascertained	that	Lady	Jocelyn	is	quite	familiar	with	Andrew's
-	P	.	S	.	我	有	只是	已确定	那	女士	乔斯林	是	相当	熟悉的	和	安德鲁的

['ɔːrɪdʒɪn] ! !

origin	!	!
起源	!	!

PS：我刚刚确认，乔斯林夫人对安德鲁的出身非常了解！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [maɪ] [pʊr] ['hɛriːət] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['wʊmən] .

She	must	think	my	poor	Harriet	an	eccentric	woman	.
她	必须	思考	我的	贫穷的	哈丽特	一个	偏心	女士	.

她一定觉得我可怜的哈丽特是个古怪的女人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ræŋk] [hɪr] , ['mɪrli] ['dʒentri] .

Of	course	I	have	not	pretended	to	rank	here	,	merely	gentry	.
的	课程	我	有	不是	假装	到	秩	这里	,	仅仅	绅	.

当然，我并没有自诩为上流人士，只不过是位绅士罢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒentri][ɪn] [ri'æləti] , [fɔːr; fər][hæd; həd] [pʊr] ['pɑːpə] [bɪn] [li'dʒitimaizd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

It	is	gentry	in	reality	,	for	had	poor	Papa	been	legitimized	,	he	would	have
它	是	绅	在	现实	,	为了	有	贫穷的	爸爸	到过	合法化	,	他	会	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['noʊblmən] .

been	a	nobleman	.
到过	一个	贵族	.

实际上，这是乡绅阶层，因为如果可怜的爸爸的血统被合法化，他就会成为一名贵族。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wiː; wi] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kleɪm] ['dʒentri] .

You	know	that	;	and	between	the	two	we	may	certainly	claim	gentry	.
你	知道	那	;	和	之间	这	二	我们	可能	当然	宣称	绅	.

你知道这一点；而且在这两者之间，我们当然可以自诩为绅士。

[aɪ] ['twɪdl] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['ændruː] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

I	twiddle	your	little	good	Andrew	to	assert	it	for	us	twenty	times	a	day	.
我	摆弄	你的	小的	好的	安德鲁	到	断言	它	为了	我们	二十	时代	一个	天	.

我每天哄着你那乖巧的小安德鲁，让他替我们说二十遍。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒəbl] [men] !

Of	all	the	dear	little	manageable	men	!
的	全部	这	亲爱的	小的	可管理的	男人	!

所有那些可爱又温顺的小男人！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

It	does	you	infinite	credit	that	you	respect	him	as	you	do	.
它	做	你	无限	信用	那	你	尊重	他	作为	你	做	.

你如此尊重他，这让你非常值得称赞。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	would	have	become	of	me	I	do	not	know	.
什么	会	有	变得	的	我	我	做	不是	知道	.

我不知道自己会变成什么样。

- [piː] . [es] . [aɪ] [sed] [tuː] [ʃɔːlz] — [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] .

'	P	.	S	.	I	said	two	shawls	—	a	black	and	a	white	.
-	P	.	S	.	我	说	二	披肩	—	一个	黑色的	和	一个	白色的	.

PS：我说的是两条披肩——一条黑色，一条白色。

[ðə; ði] [blæk] [nɑːt][soʊ] ['kɔːstli] — ['veri] [wel] .

The	black	not	so	costly	—	very	well	.
这	黑色的	不是	所以	昂贵	—	非常	出色地	.

黑色款价格不算太贵——很好。

[ænd; ənd][soʊ] ['delɪkət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

And	so	delicate	of	him	to	think	of	the	mourning	!
和	所以	精美的	的	他	到	思考	的	这	丧	!

他真是太体贴了，竟然想到了哀悼的事！

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] , [maɪ] [dɪr] , [mʌst; məst][biː; bi]['fæməli] — [mʌst; məst] !

But	the	white	,	my	dear	,	must	be	family	—	must	!
但	这	白色的	,	我的	亲爱的	,	必须	是	家庭	—	必须	!

但是，亲爱的，白色的那一个一定是家人——一定是！

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt] .

Old	English	point	.
老的	英语	观点	.

古英语点。

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [tʃeɪst] .

Exquisitely	chaste	.
精美绝伦	贞洁	.

极其纯洁。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

So	different	from	that
所以	不同的	从	那

与此截然不同。

['brʌslz] [pʊr] ['ændruː] [sər'praɪzd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .

Brussels	poor	Andrew	surprised	you	with	.
布鲁塞尔	贫穷的	安德鲁	惊讶	你	和	.

布鲁塞尔可怜的安德鲁给了你一个惊喜。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [teɪst] .

I	know	it	cost	money	,	but	this	is	a	question	of	taste	.
我	知道	它	成本	钱	,	但	这	是	一个	问题	的	品尝	.

我知道这要花钱，但这只是个人品味的问题。

[ðə; ði] [duːk] ['rekənsailz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['trʌblz] !

The	Duke	reconciles	me	to	England	and	all	my	troubles	!
这	公爵	和解	我	到	英格兰	和	全部	我的	麻烦	!

公爵让我与英格兰和解，也解决了我的所有烦恼！

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [pʊr] ['pɑːpə][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ][hæv; həv] [jet] [siːn] .

He	is	more	like	poor	Papa	than	any	one	of	the	men	I	have	yet	seen	.
他	是	更多的	喜欢	贫穷的	爸爸	比	任何	一	的	这	男人	我	有	然而	已见	.

他比我见过的任何一个男人都更像可怜的爸爸。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] !

The	perfect	gentleman	!
这	完美的	绅士	!

完美的绅士！

[aɪ][duː] [preɪz] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kæri] .

I	do	praise	myself	for	managing	an	invitation	to	our	Carry	.
我	做	称赞	我	为了	管理	一个	邀请	到	我们的	携带	.

我应该为自己成功获得参加我们Carry活动的邀请而感到自豪。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] . -

She	has	been	a	triumph	.	'
她	有	到过	一个	胜利	.	-

她取得了巨大的成功。

[əd'maɪər][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [stroʊk] .

Admire	the	concluding	stroke	.
钦佩	这	总结	中风	.

欣赏最后一击。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [kɔ:lz] [ðɪs] ['letər] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['bɪznəs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .

The	Countess	calls	this	letter	a	purely	business	communication	.
这	伯爵夫人	呼叫	这	信	一个	纯粹	商业	沟通	.

伯爵夫人称这封信纯粹是商务信函。

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [men] [maɪt] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət][pər'hæps] ['leɪdiz] [wɪl] [pər'si:v] [,aɪ 'ti:] .

Commercial	men	might	hardly	think	so	;	but	perhaps	ladies	will	perceive	it	.
商业的	男人	可能	几乎	思考	所以	;	但	也许	女士们	将要	感知	它	.

商界人士或许不会这么想；但女士们或许会明白。

[ʃi:; ʃi] ['ræmbəlz] [kən'sentrɪklɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spaʊnd] [hɜ:r; hər] .

She	rambles	concentrically	,	if	I	may	so	expound	her	.
她	漫谈	同心	,	如果	我	可能	所以	阐述	她	.

如果允许我这样解释她的话，她的思路是同心圆式的。

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər][maɪnd][ɪz] ['æktɪv] ,

Full	of	luxurious	enjoyment	of	her	position	,	her	mind	is	active	,
满的	的	豪华	享受	的	她	位置	,	她	头脑	是	积极的	,

她对自己的地位感到无比享受，思维也十分活跃。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ['mɑ:rkɪŋ] [ə; eɪ][plɑ:t] , [ðə; ði][nekst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	you	see	her	at	one	moment	marking	a	plot	,	the	next	,	with	a
和	你	看	她	在	一	片刻	标记	一个	阴谋	,	这	下一个	,	和	一个

[laɪt] [,eksklə'meɪʃn] ,

light	exclamation	,
光	感叹	,

你会看到她一会儿在标记地块，一会儿又轻轻地惊叹一声，

[ə'pi:z] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] , [praʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][wʌn] ; [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ʌp] ['raɪv(ə)l][fɔ:rmz]

appeasing	her	conscience	,	proud	that	she	has	one	;	again	she	calls	up	rival	forms
安抚	她	良心	,	自豪的	那	她	有	一	;	再次	她	呼叫	向上	竞争对手	表格

[ʌv; əv] [feɪθ] ,

of	faith	,
的	信仰	,

她安抚自己的良心，为自己拥有良心而感到自豪；她又一次援引了其他信仰形式。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] ,

that	she	may	show	the	Protestant	its	little	shortcomings	,
那	她	可能	展示	这	新教	它是	小的	缺点	,

以便她能向新教徒指出其一些细微的不足之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['slaɪtli] [ɪn] [det] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ([laɪk] ['prɑ:vɪdəns]) [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and	that	it	is	slightly	in	debt	to	her	(	like	Providence	)	for	her
和	那	它	是	轻微地	在	债务	到	她	(	喜欢	普罗维登斯	)	为了	她

['kɑ:nstənsi] , [,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

constancy	,	notwithstanding	.
恒常	,	虽然	.

尽管如此，它还是要略微感谢她（如同感谢上帝一样），感谢她的始终如一。

[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [ju:; jʊ] [si:] , [dʌz] [nɑ:t] [kən'fes] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [əb'zɑ:lv] [hɜ:r'self] ,

The	Protestant	you	see	,	does	not	confess	,	and	she	has	to	absolve	herself	,
这	新教	你	看	,	做	不是	承认	,	和	她	有	到	开脱	她自己	,

你看到的这位新教徒，不忏悔，她必须自己赦免自己。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪn'tɜ:rnəli] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['aʊtər] ['mætərz] .

and	must	be	doing	it	internally	while	she	is	directing	outer	matters	.
和	必须	是	正在做	它	内部	尽管	她	是	导演	外	事情	.

而且她一定在处理内部事务的同时，也在指挥外部事务。

[hens] [hɜ:r; hər][slæp][æt; ət] [kɪŋ] ['henri] [,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .

Hence	her	slap	at	King	Henry	VIII	.
因此	她	拍击	在	国王	亨利	八	.

所以她才打了亨利八世一巴掌。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [ðæn; ðən][aɪ] [der] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ;

In	fact	,	there	is	much	more	business	in	this	letter	than	I	dare	to	indicate	;
在	事实	,	那里	是	很多	更多的	商业	在	这	信	比	我	敢	到	表明	;

事实上，这封信里包含的业务信息远比我敢透露的要多得多；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd][ʌn'pɑːpjələr][tuː; tə][daɪv][fɔːr; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ]

but	as	it	is	both	impertinent	and	unpopular	to	dive	for	any	length
但	作为	它	是	两个都	无礼	和	不受欢迎的	到	潜水	为了	任何	长度

[ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ([ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [pɜːrlz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər]

of	time	beneath	the	surface	(	especially	when	there	are	few	pearls	to	show	for
的	时间	下面	这	表面	(	尤其	什么时候	那里	是	很少	珍珠	到	展示	为了

[ˌaɪ 'tiː]) ,

it	)	,
它	)	,

但是，长时间潜入水下既无礼又不受欢迎（尤其是在几乎没有珍珠可寻的情况下），

[wiː; wi] [wɪl] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

we	will	discontinue	our	examination	.
我们	将要	中止	我们的	考试	.

我们将停止考试。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði][bæg] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	Countess	,	when	she	had	dropped	the	letter	in	the	bag	,	returned	to
这	伯爵夫人	,	什么时候	她	有	掉落	这	信	在	这	包	,	返回	到

[hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

her	chamber	,
她	房间	,

伯爵夫人把信放进袋子后，便回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [dɪ'pjuːtid] ['dɔːrəθi] ['lɔrɪŋ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

and	deputed	Dorothy	Loring	,	whom	she	met	on	the	stairs	,
和	委派	多萝西	洛林	,	谁	她	遇见	在	这	楼梯	,

她委派了多萝西·洛林，两人是在楼梯上相遇的。

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [roʊz] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]['ælbəm][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]

to	run	and	request	Rose	to	lend	her	her	album	to	beguile	the
到	跑步	和	要求	玫瑰	到	借	她	她	专辑	到	欺骗	这

[ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ;

afternoon	with	;
下午	和	;

跑去请求罗斯借给她专辑，好让她消磨一下午的时光；

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['dænsəz, 'dænsɪz][tuː; tə] [roʊz] , ['seɪɪŋ] ,

and	Dorothy	dances	to	Rose	,	saying	,
和	多萝西	舞蹈	到	玫瑰	,	说	,

多萝西伴着罗斯的歌声翩翩起舞，说道：

- [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][diː] ['lɪspi] - ['lɪspi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['ælbəm][ɔːl]

'	The	Countess	de	Lispy	-	Lispy	would	be	delighted	to	look	at	your	album	all
-	这	伯爵夫人	德	口齿不清	-	口齿不清	会	是	高兴极了	到	看	在	你的	专辑	全部

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . -

the	afternoon	.	'
这	下午	.	-

“利斯皮-利斯皮伯爵夫人会非常乐意一下午都欣赏您的相册。”

- [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz] ! - [sez] [roʊz] .

'	Oh	what	a	woman	that	is	!	'	says	Rose	.
-	哦	什么	一个	女士	那	是	!	-	说道	玫瑰	.

“哦，她真是个了不起的女人！”罗斯说道。

- ['kaʊntəs,'kaʊntes][diː] ['leɪzi] - ['leɪzi] , [aɪ] [θɪŋk] . -

'	Countess	de	Lazy	-	Lazy	,	I	think	.	'
-	伯爵夫人	德	懒惰的	-	懒惰的	,	我	思考	.	-

我想，应该是懒惰懒惰伯爵夫人吧。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]

The	Countess	,	had	she	been	listening	,	would	have	cared	little	for
这	伯爵夫人	,	有	她	到过	聆听	,	会	有	关心	小的	为了

[ˌækjuː'zeɪʃənz] [ɑːn] [ðæt] [hed] .

accusations	on	that	head	.
指控	在	那	头	.

如果伯爵夫人当时在听，她应该不会在意这方面的指控。

['aidlis] [wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] : [ɪk'skwɪzɪt] ['læŋgər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] ;

Idlesse	was	fashionable	:	exquisite	languors	were	a	sign	of	breeding	;
闲散	曾是	时髦	:	精美的	倦怠	是	一个	符号	的	选育	;

懒散是一种时尚：优雅的慵懒是教养的象征；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ['æftər]

and	she	always	had	an	idea	that	she	looked	more	interesting	at	dinner	after
和	她	总是	有	一个	主意	那	她	看起来	更多的	有趣的	在	晚餐	后

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

reclining	on	a	couch	the	whole	of	the	afternoon	.
斜倚	在	一个	长椅	这	所有的	的	这	下午	.

她一直觉得，在沙发上躺了一下午之后，到了晚餐时间，她看起来会更有魅力。

[ðə; ði] [greɪt] [mel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][roʊ'bʌst] [helθ] ,

The	great	Mel	and	his	mate	had	given	her	robust	health	,
这	伟大的	梅尔	和	他的	伴侣	有	给定	她	强壮的	健康	,

伟大的梅尔和他的伴侣给了她强健的体魄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn][ɪn'vælɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	she	was	able	to	play	the	high	-	born	invalid	without	damage	to	her
和	她	曾是	有能力的	到	玩	这	高的	-	出生	无效的	没有	损害	到	她

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

constitution	.
宪法	.

而且她能够扮演出身高贵的病人，而不会损害她的身体。

['eniθɪŋ] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ; ['roʊzɪz] ['ælbəm]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [eɪtʃ]

Anything	amused	her	;	Rose's	album	even	,	and	the	compositions	of	W	.	H
任何事物	觉得好笑	她	;	玫瑰的	专辑	甚至	,	和	这	作品	的	W	.	H

. , [iː] . [eɪtʃ] . ,

.	,	E	.	H	.	,
.	,	E	.	H	.	,

任何事物都能让她感到愉悦；就连罗斯的专辑，以及WH、EH的作曲家的作品，也都让她喜欢。

[diː] . [ef] . , [ænd; ənd][ef] . [el] . [ðə; ði] [i'niʃəls] [ef] . [el] . [wɜːr; wər] [dɪ'mɪnjətɪv] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌn'laɪk]

D	.	F	.	,	and	F	.	L	.	The	initials	F	.	L	.	were	diminutive	,	and	not	unlike
D	.	F	.	,	和	F	.	L	.	这	首字母	F	.	L	.	是	小字	,	和	不是	与此不同

[hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ,

her	own	hand	,
她	自己的	手	,

DF 和 FL。首字母 FL 很小，和她自己的笔迹很像。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fə'siːʃəsnəs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪs'greɪst]
They **were** **appended** **to** **a** **piece** **of** **facetiousness** **that** **would** **not** **have** **disgraced**
他们 是 附加 到 一个 片 的 滑稽 那 会 不是 有 蒙羞的
[ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['reɪks] ;
the **abilities** **of** **Mr** **.** **John** **Raikes** **;**
这 能力 的 先生 . 约翰 雷克斯 ;

它们被附加在一段滑稽的文字中，这段文字丝毫不会玷污约翰·雷克斯先生的才华；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['veri] [stɪf] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'treɪ] ['mʌŋki] - [maɪndz] [wen] [swiːt]
but **we** **know** **that** **very** **stiff** **young** **gentlemen** **betray** **monkey** **-** **minds** **when** **sweet**
但 我们 知道 那 非常 僵硬的 年轻的 先生们 背叛 猴 - 思想 什么时候 甜的
[jʌŋ] ['leɪdiz] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'spɔːrt] .
young **ladies** **compel** **them** **to** **disport** **.**
年轻的 女士们 迫使 他们 到 玩耍 .

但我们知道，当温柔的年轻女士们强迫他们寻欢作乐时，非常古板的年轻绅士也会流露出他们内心柔软的一面。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['leɪzi] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [pæst] ,
On **the** **whole** **,** **it** **was** **not** **a** **lazy** **afternoon** **that** **the** **Countess** **passed** **,**
在 这 所有的 , 它 曾是 不是 一个 懒惰的 下午 那 这 伯爵夫人 通过了 ,

总的来说，伯爵夫人度过的下午并不慵懒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and **it** **was** **not** **against** **her** **wish** **that** **others** **should** **think** **it** **was** **.**
和 它 曾是 不是 反对 她 希望 那 其他的 应该 思考 它 曾是 .

她并不希望别人这样认为。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[breɪk] - [nek] [liːp]
BREAK **-** **NECK** **LEAP**
休息 - 脖子 飞跃

惊险一跃

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][mɪd] - [skaɪ] ,
The **August** **sun** **was** **in** **mid** **-** **sky** **,**
这 八月 太阳 曾是 在 中 - 天空 ,

八月的太阳高悬于正午，

[wen] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ˌkævə'liəs] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['bɛkli]
when **a** **troop** **of** **ladies** **and** **cavaliers** **issued** **from** **the** **gates** **of** **Beckley**
什么时候 一个 部队 的 女士们 和 骑士 发布 从 这 大门 的 贝克利
[kɔːrt] ,
Court **,**
法庭 ,

当一群女士和骑士从贝克利庄园的大门走出时，

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - , [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [sloʊps] ['bɔːdərɪŋ]
and **winding** **through** **the** **hopgardens** **,** **emerged** **on** **the** **cultivated** **slopes** **bordering**
和 绕线 通过 这 - , 出现 在 这 栽培 连续下坡 毗邻
[ðə; ði] [daʊnz] .
the **downs** **.**
这 下坡 .

蜿蜒穿过啤酒花田，来到了与丘陵接壤的耕地山坡上。

['fɔːrməʊst] , [ɑːn][hɜːr; hər] [greɪ] [kɑːb] , [wʌz; wəz] [roʊz] , ['hævɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]

Foremost	**,**	**on**	**her**	**grey**	**cob**	**,**	**was**	**Rose**	**,**	**having**	**on**	**her**	**right**	**her**	**uncle**
首先	,	在	她	灰色的	玉米	,	曾是	玫瑰	,	拥有	在	她	正确的	她	叔叔

['siːmɔː] ,

Seymour	**,**
西摩	,

最前面的是骑着灰色小马的罗斯，她的右边是她的叔叔西摩。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [left] ['fəːdə,nænd] - .

and	**on**	**her**	**left**	**Ferdinand**	**Laxley**	**.**
和	在	她	左边	费迪南德	-	.

她的左边是费迪南德·拉克斯利。

[bɪ'haɪnd] [keɪm] ['mɪsɪz] . - , ['flæŋkt] [baɪ] ['drʌmənd] [ænd; ənd]['evən] .

Behind	**came**	**Mrs**	**.**	**Evremonde**	**,**	**flanked**	**by**	**Drummond**	**and**	**Evan**	**.**
在后面	来了	太太	.	-	,	侧翼	经过	德拉蒙德	和	埃文	.

埃弗雷蒙德夫人跟在后面，德拉蒙德和埃文站在她两侧。

[ðen] ['faːloʊd] ['dʒeni] [^rein] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['hæri] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['hɑːrvi] .

Then	**followed**	**Jenny**	**Graine**	**,**	**supported**	**by**	**Harry**	**and**	**William**	**Harvey**	**.**
然后	随后	珍妮	谷物	,	有	经过	哈里	和	威廉	哈维	.

随后珍妮·格雷恩登场，哈里·哈维和威廉·哈维也参与了演出。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [keɪm] [æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] ,

In	**the**	**rear**	**came**	**an**	**open**	**carriage**	**,**
在	这	后部	来了	一个	打开	运输	,

后面跟着一辆敞篷马车，

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][diː][sɑːldɑːr][wɜːr; wər] [bɔːrn] ,

in	**which**	**Miss**	**Carrington**	**and**	**the**	**Countess**	**de**	**Saldar**	**were**	**borne**	**,**
在	哪个	错过	卡灵顿	和	这	伯爵夫人	德	萨尔达	是	出生	,

卡林顿小姐和萨尔达伯爵夫人就出生在那里。

[ə'tendid] [baɪ] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][ænd; ənd] ['ændruː] - [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

attended	**by**	**Lady**	**Jocelyn**	**and**	**Andrew**	**Cogglesby**	**on**	**horseback**	**.**
参加	经过	女士	乔斯林	和	安德鲁	-	在	马背	.

由乔斯林夫人和骑马的安德鲁·科格尔斯比陪同。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [graʊnd] [fɔːr; fər]

The	**expedition**	**had**	**for**	**its**	**object**	**the**	**selection**	**of**	**a**	**run**	**of**	**ground**	**for**
这	远征	有	为了	它是	目的	这	选择	的	一个	跑步	的	地面	为了

[æn; ən] ['æmətər] ['stiːpl] - [tʃeɪs] :

an	**amateur**	**steeple**	**-**	**chase**	**:**
一个	业余	尖顶	-	追赶	:

这次考察的目的是为业余障碍赛马比赛选择一块场地：

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] - [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsmənʃɪp] :

the	**idea**	**of**	**which**	**had**	**sprung**	**from**	**Laxley's**	**boasts**	**of**	**his**	**horsemanship**	**:**
这	主意	的	哪个	有	弹簧	从	-	吹嘘	的	他的	马术	:

[ænd; ənd] [roʊz] ,

and	**Rose**	**,**
和	玫瑰	,

这个想法源于拉克斯利吹嘘自己的骑术：还有罗斯，

[kwɪk] [æz; əz]['faɪər] , [hæd; həd] [bækt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['drʌmənd] [ænd; ənd]['evən] , [tuː; tə] [biːt]

quick	**as**	**fire**	**,**	**had**	**backed**	**herself**	**,**	**and**	**Drummond**	**and**	**Evan**	**,**	**to**	**beat**
快的	作为	火	,	有	支持的	她自己	,	和	德拉蒙德	和	埃文	,	到	打

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

迅如闪电，她相信自己、德拉蒙德和埃文能够打败他。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - .

The	mention	of	the	latter	was	quite	enough	for	Laxley	.
这	提到	的	这	后者	曾是	相当	足够的	为了	-	.

拉克斯利只提到了后者，就足以让他满意了。

- [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] , [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , - [sed] [ðæt] [juːθ] .

'	If	he	follows	me	,	let	him	take	care	of	his	neck	,	'	said	that	youth	.
-	如果	他	跟随	我	,	让	他	拿	关心	的	他的	脖子	,	-	说	那	青年	.

“如果他跟着我，就让他保护好自己的脖子吧。”那个年轻人说道。

- [waɪ] , ['fəːdəˌnænd] , [hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] ! -

'	Why	,	Ferdinand	,	he	can	beat	you	in	anything	!	'
-	为什么	,	费迪南德	,	他	能	打	你	在	任何事物	!	-

“费迪南德，他什么都能赢你！”

[ɪk'skleɪmd] [roʊz] , [ɪm'pruːdntli] .

exclaimed	Rose	,	imprudently	.
惊呼	玫瑰	,	轻率地	.

“罗斯不假思索地惊呼道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] ['restləs] [ðæn; ðən]['evər] .

But	the	truth	was	,	she	was	now	more	restless	than	ever	.
但	这	真相	曾是	,	她	曾是	现在	更多的	不安	比	曾经	.

但事实是，她现在比以往任何时候都更加焦躁不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪstənt] [wɪð; wɪθ]['evən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['mænər] ,

She	was	not	distant	with	Evan	,	but	she	had	a	feverish	manner	,
她	曾是	不是	遥远	和	埃文	,	但	她	有	一个	发烧	方式	,

她对埃文并不冷淡，但她的举止却有些急躁。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɜːrst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd] [ɪk'sel] ,

and	seemed	to	thirst	to	make	him	show	his	qualities	,	and	excel	,
和	似乎	到	口渴	到	制作	他	展示	他的	品质	,	和	Excel	,

[ænd; ənd] [ʃaɪn] .

and	shine	.
和	闪耀	.

似乎渴望让他展现自己的才能，脱颖而出，大放异彩。

['bɪljərdz] , [ɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] , [ɔːr]['klæsɪk(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] — ['evən][mʌst; məst] [kʌm]

Billiards	,	or	jumping	,	or	classical	acquirements	,	it	mattered	not	—	Evan	must	come
台球	,	或者	跳	,	或者	古典	收购	,	它	重要	不是	—	埃文	必须	来

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

台球、跳跃、古典艺术，这些都不重要——埃文必须排在第一位。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [fɔɪlz] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [dis'aːrmd] [hɪm; ɪm] ;

He	had	crossed	the	foils	with	Laxley	,	and	disarmed	him	;
他	有	交叉	这	箔	和	-	,	和	解除武装	他	;

他曾与拉克斯利交锋，并缴了他的械；

[fɔːr; fər] [mel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [treɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] .

for	Mel	his	father	had	seen	him	trained	for	a	military	career	.
为了	梅尔	他的	父亲	有	已见	他	受过训练	为了	一个	军队	职业	.

梅尔的父亲亲眼见证了他接受军事训练的过程。

[roʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Rose	made	a	noise	about	the	encounter	,	and	Laxley	was	eager	for	his
玫瑰	制成	一个	噪音	关于	这	遇到	,	和	-	曾是	渴望的	为了	他的

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

罗斯对这次偶遇大惊小怪，拉克斯利则渴望抓住机会。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] [mæd] ['gæləp] .

which	he	saw	in	the	proposed	mad	gallop	.
哪个	他	锯	在	这	建议的	疯狂的	驰骋	.

他在设想的疯狂疾驰中看到了这一点。

[naʊ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ʌplɪft] ,

Now	Mr	.	George	Uplift	,
现在	先生	.	乔治	提升	,

现在是乔治·厄普利夫先生，

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [roʊd] [ɪn] ['bʌkˌskinz] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][fɑːks][ɔːr] [freʃ] [er] ,

who	usually	rode	in	buckskins	whether	he	was	after	the	fox	or	fresh	air	,
WHO	通常	骑	在	鹿皮	无论	他	曾是	后	这	狐狸	或者	新鲜的	空气	,

他通常身穿鹿皮马衣，无论是追捕狐狸还是呼吸新鲜空气。

[wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]

was	out	on	this	particular	morning	;	and	it	happened	that	,	as	the
曾是	出去	在	这	特别的	早晨	;	和	它	发生	那	,	作为	这

[ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [wuːnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [daʊn] ,

cavalcade	wound	beneath	the	down	,
车队	伤口	下面	这	向下	,

那天早上他正好在外面；碰巧的是，当车队在林间蜿蜒行进时，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

Mr	.	George	trotted	along	the	ridge	.
先生	.	乔治	小跑	沿着	这	岭	.

乔治先生沿着山脊小跑着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] - [feɪst] , [roʊ'tʌnd] [jʌŋ] ['skwaɪər] — [ə; eɪ] ['bʊli] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

He	was	a	fat	-	faced	,	rotund	young	squire	—	a	bully	where	he	might	be	,
他	曾是	一个	胖的	-	面对	,	圆润	年轻的	乡绅	—	一个	欺负	在哪里	他	可能	是	,

他是个胖脸圆身的年轻侍从——在任何地方都是个恶霸。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['kriːtʃər] [ɪ'nʌf] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] — [gʊd] - ['hjuːmər]

and	an	obedient	creature	enough	where	he	must	be	—	good	-	humoured
和	一个	听话	生物	足够的	在哪里	他	必须	是	—	好的	-	幽默

[wen] [nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ;

when	not	interfered	with	;
什么时候	不是	干扰	和	;

它在必须服从的时候会表现得非常听话——只要不被打扰，它就会表现得脾气很好；

[fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

fond	of	the	table	,	and	brimful	of	all	the	jokes	of	the	county	,
喜爱	的	这	桌子	,	和	满满的	的	全部	这	笑话	的	这	县	,

他喜欢围坐在桌旁，满脑子都是全县的笑话。

[ðə; ði]['æksent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌst] ['siːznd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

the	accent	of	which	just	seasoned	his	speech	.
这	口音	的	哪个	只是	经验丰富的	他的	演讲	.

他的口音反而为他的讲话增添了几分韵味。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

He	had	somehow	plunged	into	a	sort	of	half	-	engagement	with	Miss
他	有	不知何故	暴跌	进入	一个	种类	的	一半	-	订婚	和	错过

['kɛrɪŋtən] .

Carrington	.
卡灵顿	.

他不知何故与卡林顿小姐陷入了一种半订婚的状态。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [eɪdʒ] , [men] [ʌn'hæpɪli] [du:][nɑ:t]

At	his	age	,	and	to	ladies	of	Miss	Carrington's	age	,	men	unhappily	do	not
在	他的	年龄	,	和	到	女士们	的	错过	卡灵顿	年龄	,	男人	不幸地	做	不是

[plʌndʒ] [hed] - ['fɔ:rməʊst] ,

plunge	head	-	foremost	,
暴跌	头	-	首先	,

在他这个年纪，以及像卡林顿小姐这个年纪的女士面前，男士们很不幸地不会贸然行动。

[ɔ:r] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

or	Miss	Carrington	would	have	had	him	long	before	.
或者	错过	卡灵顿	会	有	有	他	长的	前	.

否则卡林顿小姐早就把他带走了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæf][ə; eɪ][leg] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] ['meɪd(ə)n] ,

But	he	was	at	least	in	for	it	half	a	leg	;	and	a	desperate	maiden	,
但	他	曾是	在	至少	在	为了	它	一半	一个	腿	;	和	一个	绝望的	少女	,

但他至少损失了半条腿；而一个绝望的少女，

[ɑ:n][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][saɪd][ʌv; əv] ['θɜ:rti] , [meɪ] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .

on	the	criminal	side	of	thirty	,	may	make	much	of	that	.
在	这	刑事	边	的	三十	,	可能	制作	很多	的	那	.

三十多岁，如果走上犯罪道路，可能会大做文章。

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:][sɑ:ldɑ:r] ,

Previous	to	the	visit	of	the	Countess	de	Saldar	,
以前的	到	这	访问	的	这	伯爵夫人	德	萨尔达	,

在萨尔达伯爵夫人来访之前，

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [trɔtɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] ['bɛkli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]

Mr	.	George	had	been	in	the	habit	of	trotting	over	to	Beckley	three	or	four
先生	.	乔治	有	到过	在	这	习惯	的	小跑	超过	到	贝克利	三	或者	四

[taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .

times	a	week	.
时代	一个	星期	.

乔治先生一直有每周三四次前往贝克利的习惯。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] : ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [er] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Miss	Carrington	had	a	little	money	:	Mr	.	George	was	heir	to	his	uncle	.
错过	卡灵顿	有	一个	小的	钱	:	先生	.	乔治	曾是	继承人	到	他的	叔叔	.

卡林顿小姐有点积蓄：乔治先生是他叔叔的继承人。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] [li:n] [ænd; ənd] [blu:] - [aɪd] .

Miss	Carrington	was	lean	and	blue	-	eyed	.
错过	卡灵顿	曾是	倾斜	和	蓝色的	-	眼睛	.

卡林顿小姐身材苗条，有一双蓝眼睛。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [blæk] - [aɪd] [ænd; ənd][oʊ'bi:s] .

Mr	.	George	was	black	-	eyed	and	obese	.
先生	.	乔治	曾是	黑色的	-	眼睛	和	肥胖	.

乔治先生双眼乌黑，体态肥胖。

[baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] :

By	everybody	,	except	Mr	.	George	,	the	match	was	made	:
经过	大家	,	除了	先生	.	乔治	,	这	匹配	曾是	制成	:

除了乔治先生以外，所有人都认为这门婚事已经成真了：

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪk'sepʃn] [goʊz] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [hæf][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]

but	that	exception	goes	for	little	in	the	country	,	where	half	the	population	are
但	那	例外	去	为了	小的	在	这	国家	,	在哪里	一半	这	人口	是

[tɔ:kt] ['ɪntu:] ['mærɪdʒ] ,

talked	into	marriage	,
谈话	进入	婚姻	,

但这种例外情况在这个国家并不常见，因为那里有一半的人口是被劝说结婚的。

[ænd; ənd] ['gɔsips] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

and	gossips	entirely	devote	themselves	to	continuing	the	species	.
和	八卦	完全	奉献	他们自己	到	继续	这	物种	.

而爱嚼舌根的人则完全致力于延续物种。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

Mr	.	George	was	certain	that	he	had	not	been	fighting	shy	of	the	fair
先生	.	乔治	曾是	肯定	那	他	有	不是	到过	斗争	害羞的	的	这	公平的

['kɛrɪŋtən] [ʌv; əv] [leɪt] ,

Carrington	of	late	,
卡灵顿	的	晚的	,

乔治先生确信，他最近并没有对美丽的卡林顿小姐有所顾忌。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] .

nor	had	he	been	unfaithful	.
也不	有	他	到过	不忠	.

他也没有背叛妻子。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

He	had	only	been	in	an	extraordinary	state	of	occupation	.
他	有	仅有的	到过	在	一个	非凡的	状态	的	职业	.

他当时只是处于一种非常特殊的工作状态。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['leɪdi] ['reɪʃ(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Messages	for	Lady	Racial	had	to	be	delivered	,	and	he	had
消息	为了	女士	种族	有	到	是	发表	,	和	他	有

[bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd]['eskɔːrt] ['sʌd(ə)nli] .

become	her	cavalier	and	escort	suddenly	.
变得	她	骑士	和	护送	突然	.

他必须给拉西尔夫人送信，于是突然成了她的侍从和护卫。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] ;

The	young	squire	was	bewildered	;
这	年轻的	乡绅	曾是	困惑	;

年轻的侍从感到困惑不解；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [leg][ɪn] [lʌv] — [ɪf] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['spoʊkən]

but	as	he	was	only	one	leg	in	love	—	if	the	sentiment	may	be	thus	spoken
但	作为	他	曾是	仅有的	一	腿	在	爱	—	如果	这	情绪	可能	是	因此	说

[ʌv; əv] ['fɪgjərətɪvli] — [hɪz; ɪz]['vænəti][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ɑːfɪs] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs] [ɔːr]

of	figuratively	—	his	vanity	in	his	present	office	kept	him	from	remorse	or
的	比喻意义上	—	他的	虚荣	在	他的	展示	办公室	保留	他	从	悔恨	或者

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

但由于他只是单腿坠入爱河——如果这种情感可以用比喻的方式来表达的话——他在目前职位上的虚荣心使他没有感到后悔或不安。

[hiː; hi] [roʊd] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

He	rode	at	an	easy	pace	within	sight	of	the	home	of	his	treasure	,
他	骑	在	一个	简单的	步伐	之内	视线	的	这	家	的	他的	宝藏	,

他策马轻快地行进，很快就来到了他藏匿宝藏的地方附近。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	back	turned	to	it	.
和	他的	后退	转向	到	它	.

他背对着它。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

Presently	there	rose	a	cry	from	below	.
目前	那里	玫瑰	一个	哭	从	以下	.

这时，下面传来一声喊叫。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Mr	.	George	looked	about	.
先生	.	乔治	看起来	关于	.

乔治先生环顾四周。

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [hə'luːd] : ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

The	party	of	horsemen	hallooed	:	Mr	.	George	yoicked	.
这	派对	的	骑兵	神圣的	:	先生	.	乔治	约克	.

骑兵们高声欢呼：乔治先生欢呼雀跃。

[roʊz] [set] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə] ['gæləp] [ʌp] ; ['siːmɔː] ['dʒɔsəlin] [kraɪd] - [fɑːks] , - [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

Rose	set	her	horse	to	gallop	up	;	Seymour	Jocelyn	cried	'	fox	,	'	and	gave	the
玫瑰	放	她	马	到	驰骋	向上	;	西摩	乔斯林	哭	-	狐狸	,	-	和	给予	这

[vjuː] ;

view	;
看法	;

罗斯策马疾驰；西摩·乔斯林喊道“狐狸！”，并指了指前方；

['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'rendər] ; [bʌt; bət]

hearing	which	Mr	.	George	shouted	,	and	seemed	inclined	to	surrender	;	but
听力	哪个	先生	.	乔治	喊叫	,	和	似乎	倾斜	到	投降	;	但

[ðə; ði] [fʌn] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

the	fun	seized	him	,
这	乐趣	查获	他	,

听到这话，乔治先生大叫起来，似乎想要投降；但他又觉得好玩。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

and	,	standing	up	in	his	stirrups	,	he	gathered	his	coat	-	tails	in	a	bunch	,
和	,	常设	向上	在	他的	马镫	,	他	聚集	他的	外套	-	尾巴	在	一个	束	,

他站起身，将衣摆拢成一束。

[ænd; ənd] ['wægəld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [bɪ'loʊ] ,

and	waggled	them	with	a	jolly	laugh	,	which	was	taken	up	below	,
和	摇晃	他们	和	一个	快乐的	笑	,	哪个	曾是	已采取	向上	以下	,

她一边说着，一边挥舞着它们，发出爽朗的笑声，楼下的人也跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klæmp] [ʌv; əv] [huːf] [rɪ'zaʊndid] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] [æz; əz] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [led] [ɔːf] ,

and	the	clamp	of	hoofs	resounded	on	the	turf	as	Mr	.	George	led	off	,
和	这	夹钳	的	蹄子	回荡着	在	这	草皮	作为	先生	.	乔治	引领	离开	,

乔治先生领头走去，马蹄敲击草地的声音响起。

['æftər] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒə'koʊs] [twɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [brʌʃ]

after	once	more	,	with	a	jocose	twist	in	his	seat	,	showing	them	the	brush
后	一次	更多的	,	和	一个	滑稽的	捻	在	他的	座位	,	显示	他们	这	刷子

['mɑːkɪŋli] .

mockingly	.
嘲讽地	.

他又一次在座位上扭了扭身子，戏谑地向他们展示了画笔。

[ə'weɪ] [went] [fɑːks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæd] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] .

Away	went	fox	,	and	a	mad	chase	began	.
离开	去	狐狸	,	和	一个	疯狂的	追赶	开始	.

狐狸跑开了，一场疯狂的追逐开始了。

['siːmɔː] ['æktɪd] [æz; əz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] .

Seymour	acted	as	master	of	the	hunt	.
西摩	行动	作为	掌握	的	这	打猎	.

西摩担任狩猎队长。

[roʊz] , ['evən] , ['drʌmənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , ['skɜːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

Rose	,	Evan	,	Drummond	,	and	Mrs	.	Evremonde	and	Dorothy	,	skirted	to	the
玫瑰	,	埃文	,	德拉蒙德	,	和	太太	.	-	和	多萝西	,	裙摆	到	这

[raɪt] , [ɔːl] ['læfɪŋ] ,

right	,	all	laughing	,
正确的	,	全部	笑	,

罗斯、埃文、德拉蒙德、埃弗雷蒙德太太和多萝西向右边绕过去，都笑着。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	full	of	excitement	.
和	满的	的	激动	.

并且充满兴奋。

['hæri] [be'ləud] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Harry	bellowed	the	direction	from	above	.
哈里	咆哮	这	方向	从	多于	.

哈利从上面大声喊出了方向。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][ænd; ənd] ['ændruː] ,

The	ladies	in	the	carriage	,	with	Lady	Jocelyn	and	Andrew	,
这	女士们	在	这	运输	,	和	女士	乔斯林	和	安德鲁	,

马车里的女士们，包括乔斯林夫人和安德鲁，

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [floʊd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] .

watched	them	till	they	flowed	one	and	all	over	the	shoulder	of	the	down	.
观看	他们	直到	他们	流动	一	和	全部	超过	这	肩膀	的	这	向下	.

看着它们，直到它们连成一片地流过山坡的肩头。

- [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l][biː; bi] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

'	And	who	may	the	poor	hunted	animal	be	?	'	inquired	the	Countess	.
-	和	WHO	可能	这	贫穷的	猎杀	动物	是	?	-	询问	这	伯爵夫人	.

“那只可怜的猎物是谁呢？”伯爵夫人问道。

- [dʒɔːrdʒ] ['ʌplɪft] , - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

'	George	Uplift	,	'	said	Lady	Jocelyn	,	pulling	out	her	watch	.
-	乔治	提升	,	-	说	女士	乔斯林	,	拉	出去	她	手表	.

“乔治·厄普利夫，”乔斯林夫人说着，掏出了她的手表。

- [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['mɪnɪts] . -

'	I	give	him	twenty	minutes	.	'
-	我	给	他	二十	分钟	.	-

“我给他二十分钟时间。”

- ['prɑːvɪdəns] [spiːd] [hɪm; ɪm] ! - [briːðd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wɪð; wɪθ]['siːkrət] ['fɜːrvər] .

'	Providence	speed	him	!	'	breathed	the	Countess	,	with	secret	fervour	.
-	普罗维登斯	速度	他	!	-	呼吸	这	伯爵夫人	,	和	秘密	热情	.

“愿老天保佑他！”伯爵夫人低声说道，语气中带着一丝神秘的渴望。

- [oʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃæns] , - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] . -

'	Oh	,	he	hasn't	a	chance	,	'	said	Lady	Jocelyn	.	'
-	哦	,	他	还没有	一个	机会	,	-	说	女士	乔斯林	.	-

“哦，他没机会了，”乔斯林夫人说。

[ðə; ði]['skwaɪər] [kiːps] ['retʃɪd] [biːsts] . -

The	squire	keeps	wretched	beasts	.	'
这	乡绅	保持	可怜	野兽	.	-

乡绅饲养的都是些卑贱的牲畜。

- [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['heɪsti] ['kæptʃər] ? - [sed] [ðə; ði]

'	Is	there	not	an	attraction	that	will	account	for	his	hasty	capture	?	'	said	the
-	是	那里	不是	一个	景点	那	将要	帐户	为了	他的	仓促	捕获	?	-	说	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

“难道他没有某种魅力，能解释他为何如此匆忙地被抓捕吗？”伯爵夫人问道。

['lʊkɪŋ] ['tendərli] [æt; ət] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , [huː] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

looking	tenderly	at	Miss	Carrington	,	who	sat	a	little	straighter	,	and	the
寻找	温柔地	在	错过	卡灵顿	,	WHO	卫星	一个	小的	更直	,	和	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

她温柔地看着卡林顿小姐，卡林顿小姐坐得更直了些，还有伯爵夫人。

['heɪtɪŋ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [stɪf] - - , [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['ædɪŋ] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]

hating	manifestations	of	stiff	-	backedness	,	could	not	forbear	adding	:	'	I	am	at
憎恨	表现	的	僵硬的	-	-	,	可以	不是	忍耐	添加	:	-	我	是	在

[wɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪmpəθiːz] ,

war	with	my	sympathies	,
战争	和	我的	同情	,

他厌恶一切僵硬的表现，忍不住补充道：“我正在与我的同情心作斗争。”

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [bruːt] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] . -

which	should	be	with	the	poor	brute	flying	from	his	persecutors	.	'
哪个	应该	是	和	这	贫穷的	蛮力	飞行	从	他的	迫害者	.	-

这应该与逃离迫害者的可怜牲畜在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [steɪt] [ʌv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

She	was	in	a	bitter	state	of	trepidation	,
她	曾是	在	一个	苦的	状态	的	忐忑不安	,

她当时极度恐惧不安。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'næmərd]

or	she	would	have	thought	twice	before	she	touched	a	nerve	of	the	enamoured
或者	她	会	有	想法	两次	前	她	感动	一个	神经	的	这	坠入爱河

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

否则，她就不会轻易触碰那位倾慕她的女士的痛处了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [sweɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [bruːt] ,

as	she	knew	she	did	in	calling	her	swain	a	poor	brute	,
作为	她	知道	她	做过	在	呼叫	她	斯温	一个	贫穷的	蛮力	,

她知道自己骂她的爱人是可怜的畜生，

[ænd; ənd][dɪd] [ə'gen] [baɪ] [ˌpəti'neiʃəsli] [pər'sʊ] :

and	did	again	by	pertinaciously	pursuing	:
和	做过	再次	经过	顽强地	追求	:

他坚持不懈地再次做到了：

- [dʌz] [hiː; hi] [ðen] [ʃʌn] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] ? -

'	Does	he	then	shun	his	captivity	?	'
-	做	他	然后	回避	他的	囚禁	?	-

那么他会拒绝被囚禁吗？

- ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrv] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [smɔːl] [ə'fensɪz] [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]

'	Touching	a	nerve	'	is	one	of	those	unforgivable	small	offences	which	,	in	our
-	接触	一个	神经	-	是	一	的	那些	不可饶恕	小的	罪行	哪个	,	在	我们的

['sɪvəlaɪzd] [steɪt] ,

civilized	state	,
文明	状态	,

“触及痛处”是文明社会中不可饶恕的小过错之一。

[prə'duːs] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ven'detə] [ænd; ənd]['drɑːməz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [neiʃəns] , [sprɪŋ]

produce	the	social	vendettas	and	dramas	that	,	with	savage	nations	,	spring
生产	这	社会的	仇恨	和	电视剧	那	,	和	野蛮的	国家	,	春天

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .

from	the	spilling	of	blood	.
从	这	溢出	的	血	.

造成社会仇恨和悲剧，而野蛮民族的仇恨和悲剧则源于流血冲突。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] ,

Instead	of	an	eye	for	an	eye	,	a	tooth	for	a	tooth	,
反而	的	一个	眼睛	为了	一个	眼睛	,	一个	齿	为了	一个	齿	,

与其以眼还眼，以牙还牙，

[wiː; wi] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [nɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrv] . -

we	demand	a	nerve	for	a	nerve	.	'
我们	要求	一个	神经	为了	一个	神经	.	-

我们要求以牙还牙。

[ðaʊ] [hæst] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tendər] [ðiː] , [tuː] , [wɪl] [aɪ] [tʌtʃ] . -

Thou	hast	touched	me	where	I	am	tender	thee	,	too	,	will	I	touch	.	'
你	哈斯特	感动	我	在哪里	我	是	投标	你	,	也	,	将要	我	触碰	.	-

你触碰了我最柔软的地方，我也要触碰你。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd][hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] .

Miss	Carrington	had	been	alarmed	and	hurt	at	the	strange	evasion	of	Mr	.
错过	卡灵顿	有	到过	惊慌	和	伤害	在	这	奇怪的	逃避	的	先生	.

[dʒɔːrdʒ] ;

George	;
乔治	;

卡林顿小姐对乔治先生奇怪的回避感到惊恐和伤心；

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ə'weɪ]

nor	could	she	see	the	fun	of	his	mimicry	of	the	fox	and	his	flight	away
也不	可以	她	看	这	乐趣	的	他的	模仿	的	这	狐狸	和	他的	航班	离开

[frʌm; frəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] .

from	instead	of	into	her	neighbourhood	.
从	反而	的	进入	她	邻里	.

她也看不出他模仿狐狸的乐趣，以及他没有飞进她的社区而是飞离社区的滑稽举动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	also	,	or	she	now	thought	it	,
她	有	还	,	或者	她	现在	想法	它	,

她也曾有过，或者说她现在认为有。

[riˈmɑːkt] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] ['kæʒuəli] ,

remarked	that	when	Mr	.	George	had	been	spoken	of	casually	,
评论	那	什么时候	先生	.	乔治	有	到过	说	的	随意地	,

他指出，当人们随意谈及乔治先生时，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lʊk] .

the	Countess	had	not	looked	a	natural	look	.
这	伯爵夫人	有	不是	看起来	一个	自然的	看	.

伯爵夫人看起来不太自然。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ɪn'fleɪmd] ['fænsi] .

Perhaps	it	was	her	present	inflamed	fancy	.
也许	它	曾是	她	展示	发炎的	想要	.

或许是她此刻一时兴起的幻想。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [naʊ] .

At	any	rate	the	Countess	was	offensive	now	.
在	任何	速度	这	伯爵夫人	曾是	进攻	现在	.

总之，伯爵夫人现在的行为令人反感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['vʌlgər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ,

She	was	positively	vulgar	,	in	consequence	,	to	the	mind	of	Miss	Carrington	,
她	曾是	积极地	庸俗	,	在	结果	,	到	这	头脑	的	错过	卡灵顿	,

因此，在卡林顿小姐看来，她简直庸俗不堪。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ['fəːdəˌnænd] -

and	Miss	Carrington	was	drawn	to	think	of	a	certain	thing	Ferdinand	Laxley
和	错过	卡灵顿	曾是	绘制	到	思考	的	一个	肯定	事物	费迪南德	-

[hæd; həd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdiːz] ['brʌðər] [wen] [eɪl]

had	said	he	had	heard	from	the	mouth	of	this	lady's	brother	when	ale
有	说	他	有	听到	从	这	嘴	的	这	女士的	兄弟	什么时候	麦芽酒

[wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

was	in	him	.
曾是	在	他	.

卡林顿小姐不禁想起费迪南德·拉克斯利说过的一件事，那是他从这位女士的哥哥口中听到的，当时他喝醉了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [wʌn] [siːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɑːli] [wɪl] [lɜːrk][ænd; ənd] [spraʊt] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ˌjuː 'es] ;

how	one	seed	of	a	piece	of	folly	will	lurk	and	sprout	to	confound	us	;
如何	一	种子	的	一个	片	的	蠢事	将要	潜伏	和	发芽	到	混杂	我们	;

一粒愚蠢的种子，终将潜伏并发芽，让我们困惑不已；

[ðoʊ] , [laɪk][ðə; ði] [kɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [teɪl] , [wiː; wi] [pek] [ʌp] ['zeləsli] [ɔːl][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] !

though	,	like	the	cock	in	the	eastern	tale	,	we	peck	up	zealously	all	but	that	one	!
尽管	,	喜欢	这	公鸡	在	这	东	故事	,	我们	啄	向上	热忱地	全部	但	那	一	!

不过，就像东方故事里的公鸡一样，我们热情地啄食着除那唯一一个以外的所有东西！

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði][tɜːrf] , [ə'tendid] [baɪ] ['ændruː] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , [ænd; ənd]

The	carriage	rolled	over	the	turf	,	attended	by	Andrew	,	and	Lady	Jocelyn	,	and
这	运输	滚动	超过	这	草皮	,	参加	经过	安德鲁	,	和	女士	乔斯林	,	和

[ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [siːn] ;

the	hunt	was	seen	;
这	打猎	曾是	已见	;

马车在草地上隆隆驶过，安德鲁和乔斯林夫人陪同在侧，人们看到了狩猎的场景；

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sʌm; səm] ['fɔːrti] ['peɪsɪz][ə; eɪ] - [hed] ; ['siːmɔː] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [roʊz] [nekst] .

Mr	.	George	some	forty	paces	a	-	head	;	Seymour	gaining	on	him	,	Rose	next	.
先生	.	乔治	一些	四十	步幅	一个	-	头	;	西摩	获得	在	他	,	玫瑰	下一个	.

乔治先生领先他大约四十步；西摩紧随其后，罗斯紧随其后。

- [huːz] [ðæt] ['brestɪŋ] [roʊz] ? - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [glæs] .

'	Who's	that	breasting	Rose	?	'	said	Lady	Jocelyn	,	lifting	her	glass	.
-	谁是	那	哺乳	玫瑰	?	-	说	女士	乔斯林	,	举重	她	玻璃	.

“那个和罗斯胸部相贴的是谁？”乔斯林夫人举起酒杯问道。

- [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['hɛrɪŋtən] , - [rɪ'tɜːrnd] ['ændruː] .

'	My	brother	-	in	-	law	,	Harrington	,	'	returned	Andrew	.
-	我的	兄弟	-	在	-	法律	,	哈灵顿	,	-	返回	安德鲁	.

“我的姐夫，哈灵顿，”安德鲁回答道。

- [hiː; hi] ['dʌznt] [raɪd] ['bædli] , - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] . -

'	He	doesn't	ride	badly	,	'	said	Lady	Jocelyn	.	'
-	他	不	骑	糟糕	,	-	说	女士	乔斯林	.	-

“他骑术还不错，”乔斯林夫人说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['mɪlətəri] .

A	little	too	military	.
一个	小的	也	军队	.

有点太军事化了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn] ['ɪŋglənd] . -

He	must	have	been	set	up	in	England	.	'
他	必须	有	到过	放	向上	在	英格兰	.	-

他一定是在英国安顿下来的。

- [oʊ] , ['evən] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['ændruː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

'	Oh	,	Evan	can	do	anything	,	'	said	Andrew	enthusiastically	.
-	哦	,	埃文	能	做	任何事物	,	-	说	安德鲁	踊跃	.

“哦，埃文什么都能做到，”安德鲁热情地说。

- [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['hɔːrsmən] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['fensɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ,

'	His	father	was	a	capital	horseman	,	and	taught	him	fencing	,	riding	,
-	他的	父亲	曾是	一个	首都	骑手	,	和	教授	他	击剑	,	骑术	,

[ænd; ənd] ['evri] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

and	every	accomplishment	.
和	每一个	成就	.

“他的父亲是一位出色的骑手，教会了他击剑、骑马以及各种骑术。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [maɪ] ['leɪdi] — -

You	won't	find	such	a	young	fellow	,	my	lady	—	'
你	惯于	寻找	这样的	一个	年轻的	同伴	,	我的	女士	—	-

夫人，您找不到这么年轻的小伙子了——

- [ðə; ði] ['brʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ? - [æskt] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , [stɪl] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

'	The	brother	like	him	at	all	?	'	asked	Lady	Jocelyn	,	still	eyeing	the	chase	.
-	这	兄弟	喜欢	他	在	全部	?	-	问	女士	乔斯林	,	仍然	觊觎	这	追赶	.

“他哥哥喜欢他吗？”乔斯林夫人问道，目光仍然停留在追逐的猎物上。

- ['brʌðər] ?

'	Brother	?
-	兄弟	?

'兄弟?

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['brʌðər] , - [sed] ['ændruː] .

He	hasn't	got	a	brother	,	'	said	Andrew	.
他	还没有	得到	一个	兄弟	,	-	说	安德鲁	.

“他没有兄弟，”安德鲁说。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [kən'tɪnjuːd] : - [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bærənət] . -

Lady	Jocelyn	continued	:	'	I	mean	the	present	baronet	.	'
女士	乔斯林	持续	:	-	我	意思是	这	展示	男爵	.	-

乔斯林夫人接着说：“我指的是现任男爵。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [glæs] ,

She	was	occupied	with	her	glass	,
她	曾是	占领	和	她	玻璃	,

她正专心致志地看着她的酒杯。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] ['ænˌdruːz] [ɪn'dʒenjuəs] [tʃiːks] ,

and	did	not	observe	the	flush	that	took	hold	of	Andrew's	ingenuous	cheeks	,
和	做过	不是	观察	这	冲洗	那	采取	抓住	的	安德鲁的	天真无邪	脸颊	,

他没有注意到安德鲁纯真双颊上泛起的红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [glæns] [æt; ət][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði]['kwaɪət] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

and	his	hurried	glance	at	and	off	the	quiet	eye	of	the	Countess	.
和	他的	慌忙	瞥一眼	在	和	离开	这	安静的	眼睛	的	这	伯爵夫人	.

他匆匆瞥了一眼伯爵夫人平静的眼神，又迅速移开。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [dɪd] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Carrington	did	observe	it	.
错过	卡灵顿	做过	观察	它	.

卡林顿小姐确实注意到了这一点。

['mɪstər] . ['ændruː] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] :

Mr	.	Andrew	dashed	his	face	under	the	palm	of	his	hand	,	and	murmured	:
先生	.	安德鲁	虚线	他的	脸	在下面	这	棕榈	的	他的	手	,	和	低声说道	:

安德鲁先生用手掌捂住脸，低声说道：

- [oʊ] - [jes] !

'	Oh	-	yes	!
-	哦	-	是的	!

'哦是的!

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['iznt] [mʌtʃ] [laɪk][hɪm; ɪm] — [hɑː] ! [hɑː] ! -

His	brother	-	in	-	law	isn't	much	like	him	—	ha	!	ha	!	'
他的	兄弟	-	在	-	法律	不是	很多	喜欢	他	—	哈	!	哈	!	-

他的妹夫和他不太像——哈哈!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ,

And	then	the	poor	little	man	rubbed	his	hands	,
和	然后	这	贫穷的	小的	男人	摩擦	他的	双手	,

然后，这个可怜的小个子男人搓了搓手。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

unconscious	of	the	indignant	pity	for	his	wretched	abilities	in	the	gaze	of	the
无意识	的	这	愤怒	遗憾	为了	他的	可怜	能力	在	这	目光	的	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] ;

Countess	;
伯爵夫人	;

他丝毫没有意识到伯爵夫人的目光中流露出对他拙劣才能的愤慨和怜悯;

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst]

and	he	must	have	been	exposed	—	there	was	a	fear	that	the	ghost
和	他	必须	有	到过	裸露	—	那里	曾是	一个	害怕	那	这	鬼

[ʌv; əv][sɜːr]['eɪbrəhæm] [wʊd] [hæv; həv] ['daːkənd] [ðɪs] [deɪ] ,

of	Sir	Abraham	would	have	darkened	this	day	,
的	先生	亚伯拉罕	会	有	变暗	这	天	,

他一定是暴露了——人们担心亚伯拉罕爵士的亡灵会给这一天蒙上阴影。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [kraɪd] : - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

for	Miss	Carrington	was	about	to	speak	,	when	Lady	Jocelyn	cried	:	'	There's	a
为了	错过	卡灵顿	曾是	关于	到	说话	,	什么时候	女士	乔斯林	哭	:	-	有	一个

[pɜːrl] !

purl	!
金银丝	!

卡林顿小姐正要开口说话，乔斯林夫人却喊道：“那里有个小绒球！”

['sʌmˌbɑːdiːz] [daʊn] . -

Somebody's	down	.	'
某人的	向下	.	-

有人倒下了。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɜːrl] ,

The	Countess	was	unaware	of	the	nature	of	a	purl	,
这	伯爵夫人	曾是	不知情	的	这	自然	的	一个	金银丝	,

伯爵夫人并不了解棰型针的性质。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .

but	she	could	have	sworn	it	to	be	a	piece	of	Providence	.
但	她	可以	有	宣誓	它	到	是	一个	片	的	普罗维登斯	.

但她可以发誓，那一定是天意。

- [dʒʌst][baɪ][oʊld][næt] ['hɑ:dʒɪz] - [fɑ:rm] , [ɑ:n]['skwaɪər] - [graʊnd] , - [kraɪd] ['ændru:] ,

'	Just	by	old	Nat	Hodges	'	farm	,	on	Squire	Copping's	ground	,	'	cried	Andrew	,
-	只是	经过	老的	纳特	霍奇斯	-	农场	,	在	乡绅	-	地面	,	-	哭	安德鲁	,

“就在老纳特·霍奇斯农场旁边，科平乡绅的地里，”安德鲁喊道。

[mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] . -

much	relieved	by	the	particular	individual's	misfortune	.	'
很多	松了口气	经过	这	特别的	个人的	不幸	.	-

对该人的不幸遭遇深感欣慰。

[dɪr] [ˌem 'i:] , [maɪ]['leɪdi] !

Dear	me	,	my	lady	!
亲爱的	我	,	我的	女士	!

我的天哪，女士！

[haʊ] [oʊld][tɑ:m][ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [brʊk] [ðer; ðər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

how	old	Tom	and	I	used	to	jump	the	brook	there	,	to	be	sure	!
如何	老的	汤姆	和	我	用过的	到	跳	这	溪	那里	,	到	是	当然	!

想当年，我和汤姆还小的时候，经常在那里跳过小溪！

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['lɔrɪŋ] — [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [oʊld] [tɑ:m] ?

and	when	you	were	no	bigger	than	little	Miss	Loring	—	do	you	remember	old	Tom	?
和	什么时候	你	是	不	大	比	小的	错过	洛林	—	做	你	记住	老的	汤姆	?

当你还是个小洛林小姐那么大的时候——你还记得老汤姆吗？

[wɪə(r)] [ɔ:l] [fu:lz] [wʌn] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ! -

We're	all	fools	one	time	in	our	lives	!	'
是	全部	傻瓜	一	时间	在	我们的	生活	!	-

我们每个人一生中都会犯傻！

- [hu:] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , ['spaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['hɔ:rsmən] .

'	Who	can	it	be	?	'	said	Lady	Jocelyn	,	spying	at	the	discomfited	horseman	.
-	WHO	能	它	是	?	-	说	女士	乔斯林	,	间谍活动	在	这	不安	骑手	.

“会是谁呢？”乔斯林夫人一边说着，一边偷偷打量着那位惊慌失措的骑手。

- [aɪm] [ə'freɪd] [its] [pʊr] ['fə:də,nænd] . -

'	I'm	afraid	it's	poor	Ferdinand	.	'
-	我是	害怕的	它是	贫穷的	费迪南德	.	-

“恐怕是可怜的费迪南德。”

[ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n][tu:; tə][æn; ən] ['emɪnəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [leɪd]['oʊpən] .

They	drove	on	to	an	eminence	from	which	the	plain	was	entirely	laid	open	.
他们	驾驶	在	到	一个	卓越	从	哪个	这	清楚的	曾是	完全	铺设	打开	.

他们驱车来到一处高地，从那里可以完全俯瞰平原。

- [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][raɪd] [ðɪs] [deɪ] , - [said] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

'	I	hope	my	brother	will	enjoy	his	ride	this	day	,	'	sighed	the	Countess	.
-	我	希望	我的	兄弟	将要	享受	他的	骑	这	天	,	-	叹了口气	这	伯爵夫人	.

“我希望我哥哥今天能享受他的旅程，”伯爵夫人叹了口气。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['pɪriəd] ! -

'	It	will	be	his	limit	of	enjoyment	for	a	lengthened	period	!	'
-	它	将要	是	他的	限制	的	享受	为了	一个	加长	时期	!	-

“这将是他很长一段时间内所能享受到的极限！”

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈkæptʃər] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt]

She	perceived	that	Mr	.	George's	capture	was	inevitable	,	and	her	heart
她	感知	那	先生	.	乔治的	捕获	曾是	不可避免的	,	和	她	心

[sæŋk] ;

sank	;
沉没	;

她意识到乔治先生被捕已成定局，心中顿时沉了下去；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈrekəgnaɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi]

for	she	was	sure	he	would	recognize	her	,	and	at	the	moment	she
为了	她	曾是	当然	他	会	认出	她	,	和	在	这	片刻	她

[ˌmɪsˈdaʊtɪd] [hɜːr; hər] [ˈpaʊɝz] .

misdoubted	her	powers	.
怀疑	她	权力	.

因为她确信他会认出她，而此刻她却对自己的能力产生了怀疑。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] [flaɪt] .

She	dreamed	of	flight	.
她	梦见	的	航班	.

她梦想着飞翔。

- [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] ? - [sed] [ˈleɪdi] [ˈdʒɔsəlin] .

'	You're	not	going	to	leave	us	?	'	said	Lady	Jocelyn	.
-	你是	不是	去	到	离开	我们	?	-	说	女士	乔斯林	.

“你不会离开我们吧？”乔斯林夫人问道。

- [maɪ] [dɪr] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈmembər] [duː] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ?

'	My	dear	Countess	,	what	will	the	future	member	do	without	you	?
-	我的	亲爱的	伯爵夫人	,	什么	将要	这	未来	成员	做	没有	你	?

“我亲爱的伯爵夫人，没有您，未来的成员该怎么办呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ˈoʊvər] . -

We	have	your	promise	to	stay	till	the	election	is	over	.	'
我们	有	你的	承诺	到	停留	直到	这	选举	是	超过	.	-

我们已经得到你的承诺，会一直待到选举结束。

- [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪkˈstriːm] [kaɪnd] [ˈkɜːrtəsi] , [ˈleɪdi] [ˈdʒɔsəlin] , - [ˈmɜːmɝd] [ðə; ði]

'	Thanks	for	your	extreme	kind	courtesy	,	Lady	Jocelyn	,	'	murmured	the
-	谢谢	为了	你的	极端	种类	礼貌	,	女士	乔斯林	,	-	低声说道	这

“感谢您如此盛情款待，乔斯林夫人，”他低声说道。

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] : - [bʌt; bət][maɪ] [ˈhʌzbənd] — [ðə; ði] [kaʊnt] . -

Countess	:	'	but	my	husband	—	the	Count	.	'
伯爵夫人	:	-	但	我的	丈夫	—	这	数数	.	-

伯爵夫人：“可是我的丈夫——伯爵。”

- [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ɪz] [jɔːrz] , - [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] .

'	The	favour	is	yours	,	'	returned	her	ladyship	.
-	这	偏爱	是	你的	,	-	返回	她	夫人	.

“这人情归你，”夫人回答道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈkænɑːt] [kʌm] , [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] ? -

'	And	if	the	Count	cannot	come	,	you	at	least	are	at	liberty	?	'
-	和	如果	这	数数	不能	来	,	你	在	至少	是	在	自由	?	-

“如果伯爵不能来，至少你是自由的吧？”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] , - [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .

'	You	are	most	kind	,	'	said	the	Countess	.
-	你	是	最多	种类	,	-	说	这	伯爵夫人	.

“您真是太好了，”伯爵夫人说道。

- ['ændru:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] ['seprət] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

'	Andrew	and	his	wife	I	should	not	dare	to	separate	for	more	than	a
-	安德鲁	和	他的	妻子	我	应该	不是	敢	到	分离	为了	更多的	比	一个

[wi:k] ,

week	,
星期	,

“我不敢让安德鲁和他的妻子分开超过一个星期。”

- [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .

'	said	Lady	Jocelyn	.
-	说	女士	乔斯林	.

“乔斯林夫人说道。”

- [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['hʌzbənd] .

'	He	is	the	great	British	husband	.
-	他	是	这	伟大的	英国	丈夫	.

“他是一位伟大的英国丈夫。”

[ðə; ði][prə'praɪətər] !

The	proprietor	!
这	业主	!

店主！

" [maɪ][waɪf] " [ɪz][hɪz; ɪz] [ʌn'ænsərəbl] [ɪk'skju:s] . -

"	My	wife	"	is	his	unanswerable	excuse	.	'
"	我的	妻子	"	是	他的	无法回答	原谅	.	-

“我妻子”是他无法反驳的借口。

- [jes] , - ['ændru:] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrəli] .

'	Yes	,	'	Andrew	replied	cheerily	.
-	是的	,	-	安德鲁	回复	兴高采烈地	.

“是的，”安德鲁兴高采烈地回答道。

- [aɪ][dəunt][laɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][waɪf] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] . -

'	I	don't	like	division	between	man	and	wife	,	I	must	say	.	'
-	我	不	喜欢	分配	之间	男人	和	妻子	,	我	必须	说	.	-

“说实话，我不喜欢夫妻之间存在隔阂。”

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [derd] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [kaʊnt] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

The	Countess	dared	no	longer	instance	the	Count	,	her	husband	.
这	伯爵夫人	敢于	不	更长	实例	这	数数	,	她	丈夫	.

伯爵夫人再也不敢惹她的丈夫伯爵了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə]['mɜ:rmər] [ðæt] ['sɪtɪzn] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:rz] :

She	was	heard	to	murmur	that	citizen	feelings	were	not	hers	:
她	曾是	听到	到	低语	那	公民	情怀	是	不是	她的	:

有人听到她低声说，公民的感受与她无关：

- [ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] ['fæloʊ] [fi:ld] [tu:; tə] ['melvɪl] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ? - [æskt] ['leɪdi]

'	You	suggested	Fallow	field	to	Melville	,	did	you	not	?	'	asked	Lady
-	你	建议	休耕	场地	到	梅尔维尔	,	做过	你	不是	?	-	问	女士

“你向梅尔维尔建议过用休耕地这个地名，对吧？”夫人问道。

['dʒɔsəlin] .

Jocelyn	.
乔斯林	.

乔斯林。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛrəst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['smaɪlɪŋ] .

'	It	was	the	merest	suggestion	,	'	said	the	Countess	,	smiling	.
-	它	曾是	这	最	建议	,	-	说	这	伯爵夫人	,	微笑	.

“那只是一个小小的建议，”伯爵夫人笑着说。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .

'	Then	you	must	really	stay	to	see	us	through	it	,	'	said	her	ladyship	.
-	然后	你	必须	真的	停留	到	看	我们	通过	它	,	-	说	她	夫人	.

“那么你一定要留下来陪我们度过难关，”夫人说道。

- [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?

'	Where	are	they	now	?
-	在哪里	是	他们	现在	?

他们现在在哪里?

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [breɪk] - [nek] [fens] .

They	must	be	making	straight	for	break	-	neck	fence	.
他们	必须	是	制作	直的	为了	休息	-	脖子	栅栏	.

他们一定是直奔险峻的围栏而去。

[ðeɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

They'll	have	him	there	.
他们会	有	他	那里	.

他们会把他带到那儿的。

[dʒɔːrdʒ] ['hæznt] [plʌk] [fɔːr; fər] [ðæt] . -

George	hasn't	pluck	for	that	.	'
乔治	还没有	采摘	为了	那	.	-

乔治没那个胆量。

- ['hæznt] [wʌt] ? -

'	Hasn't	what	?	'
-	还没有	什么	?	-

“没有什么？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [huː] [ri'kwestid] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] [piːs]

It	was	the	Countess	who	requested	to	know	the	name	of	this	other	piece
它	曾是	这	伯爵夫人	WHO	请求	到	知道	这	姓名	的	这	其他	片

[ʌv; əv]

of
的

是伯爵夫人要求知道另一件作品的名字。

['prɑːvɪdəns] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ʌplɪft] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] .

Providence	Mr	.	George	Uplift	was	deficient	in	.
普罗维登斯	先生	.	乔治	提升	曾是	不足	在	.

乔治·厄普利夫先生在普罗维登斯方面存在不足。

- [plʌk] - [goʊ] , - [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv]

'	Pluck	-	go	,	'	said	her	ladyship	hastily	,	and	telling	the	coachman	to	drive
-	采摘	-	去	,	-	说	她	夫人	草草	,	和	讲述	这	马车夫	到	驾驶

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] ,

to	a	certain	spot	,
到	一个	肯定	点	,

“走吧，”夫人急忙说道，并吩咐马车夫把车赶到某个地方。

[trɔtid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ændruː] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] [θɔːt] ['vʌlgər] [baɪ]

trotted	on	with	Andrew	,	saying	to	him	:	'	I'm	afraid	we	are	thought	vulgar	by
小跑	在	和	安德鲁	,	说	到	他	:	-	我是	害怕的	我们	是	想法	庸俗	经过

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] . -

the	Countess	.	'
这	伯爵夫人	.	-

他跟着安德鲁继续往前走，对他说：“恐怕伯爵夫人认为我们很庸俗。”

['ændruː] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ['greɪvli] .

Andrew	considered	it	best	to	reassure	her	gravely	.
安德鲁	经过考虑的	它	最好的	到	保证	她	严重地	.

安德鲁认为最好严肃地安抚她。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪz] [wel] - [bred] , - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ,

'	The	young	man	,	her	brother	,	is	well	-	bred	,	'	said	Lady	Jocelyn	,
-	这	年轻的	男人	,	她	兄弟	,	是	出色地	-	繁殖	,	-	说	女士	乔斯林	,

“这位年轻人，也就是她的哥哥，出身良好，”乔斯林夫人说道。

[ænd; ənd] ['ændruː] [wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [preɪz] ['evən] .

and	Andrew	was	very	ready	to	praise	Evan	.
和	安德鲁	曾是	非常	准备好	到	称赞	埃文	.

安德鲁非常乐意称赞埃文。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , [hɜːr'self] [ɪn] ['slɪmər] [deɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrswʊmən] , [hæd; həd] [kə'rektli]

Lady	Jocelyn	,	herself	in	slimmer	days	a	spirited	horsewoman	,	had	correctly
女士	乔斯林	,	她自己	在	更苗条	天	一个	精神抖擞	女骑手	,	有	正确

['estɪmeɪtɪd] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [plʌk] .

estimated	Mr	.	George's	pluck	.
估计的	先生	.	乔治的	采摘	.

乔斯林夫人年轻时身材苗条，是一位精力充沛的女骑手，她正确地估计了乔治先生的勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] ['hæri] [ænd; ənd]['evən] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [liːp] ,

He	was	captured	by	Harry	and	Evan	close	on	the	leap	,
他	曾是	捕获	经过	哈里	和	埃文	关闭	在	这	飞跃	,

他跳跃时被哈里和埃文抓住了。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

in	the	act	of	shaking	his	head	at	it	;
在	这	行为	的	摇晃	他的	头	在	它	;

他正摇头表示不赞同；

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [liːp] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['wɪzdəm]

and	many	who	inspected	the	leap	would	have	deemed	it	a	sign	that	wisdom
和	许多	WHO	检查	这	飞跃	会	有	被认为	它	一个	符号	那	智慧

['weɪtɪd] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [lɔːŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

weighted	the	head	that	would	shake	long	at	it	;
加权	这	头	那	会	摇	长的	在	它	;

许多观察这一举动的人都会认为，这是智慧的体现，长时间摇头叹息的人，其脑袋里充满了智慧；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst][ænd; ənd] [reɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪtʃ] .

for	it	consisted	of	a	post	and	rails	,	with	a	double	ditch	.
为了	它	由……组成	的	一个	邮政	和	铁轨	,	和	一个	双倍的	沟	.

因为它由柱子和横梁组成，并设有双沟。

['siːmɔː] ['dʒɔsəlin] , ['mɪsɪz] . - , ['drʌmənd] , ['dʒeni] [^rein] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['hɑːrvi] ,

Seymour	Jocelyn	,	Mrs	.	Evremonde	,	Drummond	,	Jenny	Graine	,	and	William	Harvey	,
西摩	乔斯林	,	太太	.	-	,	德拉蒙德	,	珍妮	谷物	,	和	威廉	哈维	,

西摩·乔斯林、埃弗雷蒙德夫人、德拉蒙德、珍妮·格雷恩和威廉·哈维

[roʊd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz]['duːli]

rode	with	Mr	.	George	in	quest	of	the	carriage	,	and	the	captive	was	duly
骑	和	先生	.	乔治	在	寻求	的	这	运输	,	和	这	俘虏	曾是	正式地

[dɪ'lɪvərd] ['oʊvər] .

delivered	over	.
发表	超过	.

他与乔治先生一起寻找马车，并将俘虏交还给了他。

- [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [brʌʃ] ? - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm]

'	But	where's	the	brush	?	'	said	Lady	Jocelyn	,	laughing	,	and	introducing	him
-	但	在哪里?	这	刷子	?	-	说	女士	乔斯林	,	笑	,	和	介绍	他

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

to	the	Countess	,
到	这	伯爵夫人	,

“可是画笔在哪儿呢？”乔斯林夫人笑着问道，并将他介绍给了伯爵夫人。

[huː] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər][veɪl] .

who	**dropped**	**her**	**head**	**,**	**and**	**with**	**it**	**her**	**veil**	**.**
WHO	掉落	她	头	,	和	和	它	她	面纱	.

她低下了头，面纱也随之滑落。

- [oʊ] ! [ðeɪ] [liːv] [ðæt] [ɑːn][fɔːr; fər][maɪ][nekst] [rʌn] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['bəuiŋ] ['sɪvəli] .

'	**Oh**	**!**	**they**	**leave**	**that**	**on**	**for**	**my**	**next**	**run**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**bowing**	**civilly**	**.**
-	哦	!	他们	离开	那	在	为了	我的	下一个	跑步	,	-	说	先生	.	乔治	,	鞠躬	文明地	.

“哦！他们还留着它等我下次跑步呢。”乔治先生礼貌地鞠了一躬说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'gen] ? -

'	**You**	**are**	**going**	**to**	**run**	**again**	**?**	**'**
-	你	是	去	到	跑步	再次	?	-

“你又要参选了吗？”

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [sɪ'vɪrli] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [prəu'testid] .

Miss	**Carrington**	**severely**	**asked**	**this**	**question**	**;**	**and**	**Mr**	**.**	**George**	**protested**	**.**
错过	卡灵顿	严重	问	这	问题	;	和	先生	.	乔治	抗议	.

卡林顿小姐严厉地问了这个问题；乔治先生表示抗议。

- [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] , [luː)'iːzə] , - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .

'	**Secure**	**him**	**,**	**Louisa**	**,**	**'**	**said**	**Lady**	**Jocelyn**	**.**
-	安全的	他	,	路易莎	,	-	说	女士	乔斯林	.

“路易莎，把他控制住，”乔斯林夫人说。

- [siː] [hɪr] : [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['dɔːrəθi] ? -

'	**See**	**here**	**:**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**poor**	**Dorothy**	**?**	**'**
-	看	这里	:	是什么	这	事情	和	贫穷的	多萝西	?	-

“瞧瞧，可怜的多萝西怎么了？”

['dɔːrəθi] [keɪm] ['sloʊli] [trɔtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] [leɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs]

Dorothy	**came**	**slowly**	**trotting**	**up**	**to**	**them**	**along**	**the**	**green**	**lane**	**,**	**and**	**thus**
多萝西	来了	缓慢地	小跑	向上	到	他们	沿着	这	绿色的	车道	,	和	因此

[ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [griːf] ,

expressed	**her**	**grief**	**,**
表达	她	悲伤	,

多萝西沿着绿荫小道缓缓小跑过来，以此表达她的悲伤。

[bɪ'twiːn] ['sɒbz] :

between	**sobs**	**:**
之间	啜泣	:

抽泣着：

- ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] ?

'	**Isn't**	**it**	**a**	**shame**	**?**
-	不是	它	一个	耻辱	?

难道不觉得可惜吗?

[roʊz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt] .

Rose	**is**	**such**	**a**	**tyrant**	**.**
玫瑰	是	这样的	一个	暴君	.

罗斯真是个暴君。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

They're	**going**	**to**	**ride**	**a**	**race**	**and**	**a**	**jump**	**down**	**in**	**the**	**field**	**,**
它们是	去	到	骑	一个	种族	和	一个	跳	向下	在	这	场地	,

他们要参加一场赛马比赛和跳台跳跃比赛。

[ænd; ənd] [its] [breɪk] - [nek] [liːp] , [ænd; ənd] [roʊz] [wəʊnt] [ə'ləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**it's**	**break**	**-**	**neck**	**leap**	**,**	**and**	**Rose**	**won't**	**allow**	**me**	**to**	**stop**	**and**	**see**	**it**	**,**
和	它是	休息	-	脖子	飞跃	,	和	玫瑰	惯于	允许	我	到	停止	和	看	它	,

这是一次惊险刺激的跳跃，罗斯不让我停下来看。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪm][dʒʌst][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv]['evən][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ;
though she knows I'm just as fond of Evan as she is ;
尽管 她 知道 我是 只是 作为 喜爱 的 埃文 作为 她 是 ;

虽然她知道我和她一样喜欢埃文;

[ænd; ənd] [ɪf] ['hi:z] [kɪld] [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] ; [ænd; ənd] [its] [ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
and if he's killed I declare it will be her fault ; and it's all for her
和 如果 他是 被杀 我 宣布 它 将要 是 她 过错 ; 和 它是 全部 为了 她
['stu:pɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ,

如果他死了，我断言那都是她的错；这一切都是因为她愚蠢。

['dɜ:rti][oʊld] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ! -
dirty old pocket handkerchief ! '
肮脏的 老的 口袋 手帕 ! -

脏兮兮的旧手帕！

- [breɪk] - [nek] [fens] ! - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ; - [ðæts] ['ræðər] [mæd] . -
' Break - neck fence ! ' said Lady Jocelyn ; ' that's rather mad . '
- 休息 - 脖子 栅栏 ! - 说 女士 乔斯林 ; - 那就是 相当 疯狂的 . -

“断颈围栏！”乔斯林夫人说，“这简直太疯狂了。”

- [du:] [lets] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:rlɪŋ] ['ænti] ['dʒoʊi] , - ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
' Do let's go and see it , darling Aunty Joey , ' pleaded the little maid .
- 做 我们来吧 去 和 看 它 , 亲爱的 阿姨 乔伊 , - 恳求 这 小的 女佣 .

“亲爱的乔伊阿姨，我们一起去看吧，”小女仆恳求道。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [roʊd] [ɑ:n] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] : - [ðæt] [gɜ:rl][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['dev(ə)l]
Lady Jocelyn rode on , saying to herself : ' That girl has a great deal of devil
女士 乔斯林 骑 在 , 说 到 她自己 : - 那 女孩 有 一个 伟大的 交易 的 魔鬼
[ɪn][hɜ:r; hər] . -
in her . '
在 她 . -

乔斯林夫人骑马继续前行，心里想着：“那个女孩骨子里有很多魔鬼。”

[ðə; ði]['leɪdi:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [roʊz] .
The lady's thoughts were of Rose .
这 女士的 想法 是 的 玫瑰 .

这位女士满脑子都是罗斯。

- [blæk] - [teɪk] [ðə; ði] [li:p] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
' Black Lymport'd take the leap , ' said Mr . George , following her with the rest
- 黑色的 - 拿 这 飞跃 , - 说 先生 . 乔治 , 下列的 她 和 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] .
of the troop .
的 这 部队 .

“布莱克·莱姆波特会冒险一试，”乔治先生说着，和其余的队员一起跟在她身后。

- [hu:z] [ðæt] ['feloʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ? -
' Who's that fellow on him ? '
- 谁是 那 同伴 在 他 ? -

“他身上那个人是谁？”

- [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['hɛrɪŋtən] , - [kwoʊθ] ['drʌmənd] .
' His name's Harrington , ' quoth Drummond .
- 他的 名字 哈灵顿 , - 引用 德拉蒙德 .

“他的名字叫哈灵顿，”德拉蒙德说道。

- [oʊ] , ['hɛrɪŋtən] ! -
' Oh , Harrington ! '
- 哦 , 哈灵顿 ! -

“哦，哈灵顿！”

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ri'spɔndid] ; [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [læft] — - ['hɛrɪŋtən] ? -

Mr	**.**	**George**	**responded**	**;**	**but**	**immediately**	**laughed**	**—**	**'**	**Harrington**	**?**	**'**
先生	.	乔治	回应	;	但	立即地	笑了	—	-	哈灵顿	?	-

乔治先生回应了一声，但随即笑了起来——“哈灵顿？”

[gæd] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [liːp] ['itl] [biː; bi] [ɑːd] — [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

Gad	**,**	**if**	**he**	**takes**	**the**	**leap**	**it'll**	**be**	**odd**	**—**	**another**	**of**	**the**	**name**	**.**
加德	,	如果	他	需要	这	飞跃	它将	是	奇怪的	—	其他	的	这	姓名	.

加德，如果他真的这么做，那就太奇怪了——又一个同名的人。

[ðæts] [wer] [oʊld] [mel] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [spɪl] . -

That's	**where**	**old**	**Mel**	**had**	**his**	**spill**	**.**	**'**
那就是	在哪里	老的	梅尔	有	他的	洒	.	-

老梅尔就是在那里摔倒的。

- [huː] ? -

'	**Who**	**?**	**'**
-	WHO	?	-

'WHO? '

['drʌmənd] [ɪn'kwaɪəd] .

Drummond	**inquired**	**.**
德拉蒙德	询问	.

德拉蒙德问道。

- [oʊld] [mel] ['hɛrɪŋtən] — [ðə; ði] - ['wʌndər] .

'	**Old**	**Mel**	**Harrington**	**—**	**the**	**Lymport**	**wonder**	**.**
-	老的	梅尔	哈灵顿	—	这	-	想知道	.

“老梅尔·哈灵顿——莱姆波特的奇迹。”

[oʊld] ['mɑːrkwɪs] [mel] , - [sed] ['mɪstər] .

Old	**Marquis**	**Mel**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**
老的	侯爵	梅尔	,	-	说	先生	.

“老梅尔侯爵，”先生说道。

[dʒɔːrdʒ] . - ['hævnt] [jiː; ji] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? -

George	**.**	**'**	**Haven't**	**ye**	**heard**	**of**	**him**	**?**	**'**
乔治	.	-	还没有	是的	听到	的	他	?	-

乔治：“你们没听说过他吗？”

- [wʌt] !

'	**What**	**!**
-	什么	!

'什么！

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['teɪlər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['dʒɔsəlɪn] .

the	**gorgeous**	**tailor**	**!**	**'**	**exclaimed**	**Lady**	**Jocelyn**	**.**
这	华丽的	裁缝	!	-	惊呼	女士	乔斯林	.

“这位裁缝真是太漂亮了！”乔斯林夫人惊叹道。

- [haʊ] [aɪ] [rɪ'gret] ['nevər] ['miːtɪŋ] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [snɑːb] !

'	**How**	**I**	**regret**	**never**	**meeting**	**that**	**magnificent**	**snob**	**!**
-	如何	我	后悔	绝不	会议	那	壮丽	势利眼	!

我多么后悔从未见过那位令人敬畏的势利眼！

[ðæt] [ˌeflə'resns] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] [ɪm'pɑːstʃər] !

that	**efflorescence**	**of**	**sublime**	**imposture**	**!**
那	风化	的	升华	骗局	!

那简直是天籁之音！

[aɪv] [siːn] [ðə; ði]['riːdʒənt] ; [bʌt; bət] [wʌnz] [laɪf] ['dʌznt] [siːm] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz]
I've seen the Regent ; but one's life doesn't seem complete without having seen his
我已经 已见 这 摄政 ; 但 一个人的 生活 不 似乎 完全的 没有 拥有 已见 他的
[twɪn] - ['brʌðər] .
twin - brother .
双 - 兄弟 .

我见过摄政王，但如果没见过他的孪生兄弟，人生似乎就不完整。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [juː 'es] ['wɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] [krɔftlændz] [ə'gen] ,
You must give us warning when you have him down at Croftlands again ,
你 必须 给 我们 警告 什么时候 你 有 他 向下 在 克罗夫特兰兹 再次 ,
['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] . -
Mr . George . '
先生 . 乔治 . -

乔治先生，下次你再把他带到克罗夫特兰兹的时候，一定要提前通知我们。

- [gæd] , ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] — [pʊr] [oʊld][mel] ! - [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;
' Gad , he'll have to come a long distance — poor old Mel ! ' said Mr . George ;
- 加德 , 地狱 有 到 来 一个 长的 距离 — 贫穷的 老的 梅尔 ! - 说 先生 . 乔治 ;

“天哪，他得走很远的路——可怜的老梅尔！”乔治先生说；

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [wen] ['siːmɔː] ['dʒɔsəlin] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tuː; tə][kraɪ] , -
and was going on , when Seymour Jocelyn stroked his moustache to cry , '
和 曾是 去 在 , 什么时候 西摩 乔斯林 抚摸 他的 胡子 到 哭 , -
[lʊk] !
Look !
看 !

正当事情进行到一半时，西摩·乔斯林抚摸着他的胡子喊道：“看！”

['roʊzi] - [es] ['staːtiŋ] - [ɪm] , [baɪ][dʒoʊv] ! -
Rosey ' s starting ' em , by Jove ! '
罗西 - s 开始 - 呃 , 经过 朱庇特 ! -

天哪，罗西要开始比赛了！

[ðə; ði] [liːp] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,
The leap , which did not appear formidable from where they stood ,
这 飞跃 , 哪个 做过 不是 出现 强大 从 在哪里 他们 站立 ,

从他们所站的位置看，这跳远似乎并不难。

[wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːldz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn]
was four fields distant from the point where Rose , with a handkerchief in
曾是 四 字段 遥远 从 这 观点 在哪里 玫瑰 , 和 一个 手帕 在
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

距离罗斯手里拿着手帕的地方有四个田地的距离，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] - [ænd; ənd]['evən] .
was at that moment giving the signal to Laxley and Evan .
曾是 在 那 片刻 给予 这 信号 到 - 和 埃文 .

当时他正在向拉克斯利和埃文发出信号。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['bɛgd] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə]
Miss Carrington and the Countess begged Lady Jocelyn to order a shout to
错过 卡灵顿 和 这 伯爵夫人 乞求 女士 乔斯林 到 命令 一个 喊 到
[biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] ,
be raised to arrest them ,
是 提高 到 逮捕 他们 ,

卡林顿小姐和伯爵夫人恳求乔斯林夫人下令大声呼喊，逮捕她们。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [baɪ] ['seɪɪŋ] : - [let] [ðem; ðəm][goʊ] , [naʊ]

but	her	ladyship	marked	her	good	sense	by	saying	:	-	Let	them	go	,	now
但	她	夫人	标记	她	好的	感觉	经过	说	:	-	让	他们	去	,	现在

[ðeə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - ;

they're	about	it	-	;
它们是	关于	它	-	;

但夫人明智地说道："让他们走吧，他们现在正忙着呢。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [naʊ] ['mætərz] [hæd; həd] [prə'siːdid] [soʊ][fɑːr] ,

for	she	saw	that	to	make	a	fuss	now	matters	had	proceeded	so	far	,
为了	她	锯	那	到	制作	一个	大惊小怪	现在	事情	有	继续	所以	远的	,

因为她认为现在大惊小怪，事情已经发展到这种地步了。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

was	to	be	uncivil	to	the	inevitable	.
曾是	到	是	不文明	到	这	不可避免的	.

对不可避免的事情表现得不近人情。

[ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [fluː] .

The	start	was	given	,	and	off	they	flew	.
这	开始	曾是	给定	,	和	离开	他们	飞翔	.

发令枪响，他们便飞驰而去。

['hæri] ['dʒɔsəlin] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['diːmən] ,

Harry	Jocelyn	,	behind	them	,	was	evidently	caught	by	the	demon	,
哈里	乔斯林	,	在后面	他们	,	曾是	显然	捕捉	经过	这	恶魔	,

在他们身后的哈里·乔斯林显然被恶魔抓住了。

[ænd; ənd] [klæpt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [flɪŋ] [æz; əz] [wel] ,

and	clapped	spurs	to	his	horse	to	have	his	fling	as	well	,
和	鼓掌	马刺	到	他的	马	到	有	他的	一扔	作为	出色地	,

他拍了拍马刺，催马也去策马奔腾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [roʊz] , ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ,

for	the	fun	of	the	thing	;	but	Rose	,	farther	down	the	field	,
为了	这	乐趣	的	这	事物	;	但	玫瑰	,	更远	向下	这	场地	,

为了好玩；但罗斯，在球场更远处，

[roʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][poʊst] [streɪt] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv][ə; eɪ]

rode	from	her	post	straight	across	him	,	to	the	imminent	peril	of	a
骑	从	她	邮政	直的	穿过	他	,	到	这	迫在眉睫	危险	的	一个

['mjuːtʃuəl][ˌoʊvə'set] ;

mutual	overset	;
相互的	翻倒	;

她从自己的岗位上径直骑马穿过他，眼看就要发生互相倾覆的危险；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃文·哈灵顿——第四卷(Evan Harrington — Volume 4)
第2/5页

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [kʊd; kəd] [siː] ['hæri] ['fjuːmɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊz] ['kuːlli] ['lʊkɪŋ]
and **the** **party** **on** **the** **height** **could** **see** **Harry** **fuming** **,** **and** **Rose** **coolly** **looking**
和 这 派对 在 这 高度 可以 看 哈里 怒气冲冲 , 和 玫瑰 冷静地 寻找
[hɪm; ɪm] [daʊn] ,
him **down** **,**
他 向下 ,

山顶上的人都能看到哈利怒气冲冲，而罗斯则冷冷地俯视着他。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
and **letting** **him** **understand** **what** **her** **will** **was** **;** **and** **her** **mother** **,**
和 出租 他 理解 什么 她 将要 曾是 ; 和 她 母亲 ,
[ænd; ənd] ['drʌmənd] ,
and **Drummond** **,**
和 德拉蒙德 ,

并让他明白她的遗愿；还有她的母亲，以及德拉蒙德，

[ænd; ənd] ['siːmɔː] [huː] [bɪ'held] [ðɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
and **Seymour** **who** **beheld** **this** **,** **had** **a** **common** **sentiment** **of** **admiration** **for**
和 西摩 WHO 观看 这 , 有 一个 常见的 情绪 的 钦佩 为了
[ðə; ði] ['gælənt] [gɜːrl] .
the **gallant** **girl** **.**
这 英勇 女孩 .

看到这一幕，西摩对这位勇敢的姑娘也产生了同样的钦佩之情。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['raɪvlz] .
But **away** **went** **the** **rivals** **.**
但 离开 去 这 竞争对手 .

但对手们都退散了。

[blæk] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
Black **Lymport** **was** **the** **favourite** **,**
黑色的 - 曾是 这 最喜欢的 ,

黑莱姆波特是最受欢迎的，

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][pʊt][æt; ət][ðə; ði] [fens] .
though **none** **of** **the** **men** **thought** **he** **would** **be** **put** **at** **the** **fence** **.**
尽管 没有任何 的 这 男人 想法 他 会 是 放 在 这 栅栏 .

虽然没有人认为他会被关在围栏边。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [kən'teɪdʒəs] .
The **excitement** **became** **contagious** **.**
这 激动 成为 传染性 .

这种兴奋情绪极具感染力。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][veɪl] .
The **Countess** **threw** **up** **her** **veil** **.**
这 伯爵夫人 扔 向上 她 面纱 .

伯爵夫人掀开了面纱。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , [ænd; ənd] ['siːmɔː] , [ænd; ənd] ['drʌmənd] , ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd]
Lady **Jocelyn** **,** **and** **Seymour** **,** **and** **Drummond** **,** **galloped** **down** **the** **lane** **,** **and**
女士 乔斯林 , 和 西摩 , 和 德拉蒙德 , 疾驰 向下 这 车道 , 和
['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Mr **.** **George** **was** **for** **accompanying** **them** **,**
先生 . 乔治 曾是 为了 随同 他们 ,

乔斯林夫人、西摩和德拉蒙德策马沿着小路飞奔而下，乔治先生打算陪同他们。

[tɪl] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [bæk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

till **the** **line** **of** **Miss** **Carrington's** **back** **gave** **him** **her** **unmistakeable** **opinion** **of**

直到 这 线 的 错过 卡灵顿 后退 给予 他 她 毋庸置疑 观点 的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

such **a** **course** **of** **conduct** **,**

这样的 一个 课程 的 执行 ,

直到卡林顿小姐背上的线条让他清楚地感受到她对这种行为的看法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['dæli] [ænd; ənd] [fret] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

and **he** **had** **to** **dally** **and** **fret** **by** **her** **side** **.**

和 他 有 到 玩弄 和 烦恼 经过 她 边 .

他只能在她身边徘徊焦虑。

['ænˌdruːz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [grɑːspt] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] .

Andrew's **arm** **was** **tightly** **grasped** **by** **the** **Countess** **.**

安德鲁的 手臂 曾是 紧紧 抓住 经过 这 伯爵夫人 .

安德鲁的手臂被伯爵夫人紧紧抓住。

[ðə; ði] ['raɪvlz] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [fiːld] , - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] - [hed] .

The **rivals** **were** **crossing** **the** **second** **field** **,** **Laxley** **a** **little** **a** **-** **head** **.**

这 竞争对手 是 过境 这 第二 场地 , - 一个 小的 一个 - 头 .

对手们正在穿过第二个场地，拉克斯利稍微领先一点。

- [hiː; hi] - [es] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [mer] — [ðæt] ['feloʊ] ! -

' **He** **'** **s** **holding** **in** **the** **black** **mare** **—** **that** **fellow** **!** **'**

- 他 - s 保持 在 这 黑色的 母马 — 那 同伴 ! -

“他正牵着那匹黑母马呢——那家伙！”

[sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] . -

said **Mr** **.** **George** **.** **'**

说 先生 . 乔治 . -

乔治先生说：“

[gæd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] .

Gad **,** **it** **looks** **like** **going** **at** **the** **fence** **.**

加德 , 它 看起来 喜欢 去 在 这 栅栏 .

天哪，看来要撞上围栏了。

['fænsi] ['hɛrɪŋtən] ! -

Fancy **Harrington** **!** **'**

想要 哈灵顿 ! -

哈灵顿真漂亮！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [fiːld] , [ə; eɪ] [smuːð] [ʃɔːrn] ['medoʊ] .

They **were** **now** **in** **the** **fourth** **field** **,** **a** **smooth** **shorn** **meadow** **.**

他们 是 现在 在 这 第四 场地 , 一个 光滑的 剪 草地 .

他们现在来到了第四块田地，这是一片平坦的、修剪过的草地。

- [wʌz; wəz] [tuː] [klɪr] [leŋθs] [ɪn] [æd'væns] , [bʌt; bət] [siːmd] ['raɪdɪŋ] , [æz; əz] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]

Laxley **was** **two** **clear** **lengths** **in** **advance** **,** **but** **seemed** **riding** **,** **as** **Mr** **.** **George**

- 曾是 二 清除 长度 在 进步 , 但 似乎 骑术 , 作为 先生 . 乔治

[ri'mɑːkt] ,

remarked **,**

评论 ,

拉克斯利领先两个马身，但正如乔治先生所说，他似乎在骑乘。

[mɔːr] [fɔːr; fər] [peɪs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dʒʌmp] .

more **for** **pace** **than** **to** **take** **the** **jump** **.**

更多的 为了 步伐 比 到 拿 这 跳 .

更注重速度而不是跳跃。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [kept] [plaɪɪŋ] ['rændəm] ['kwɪriːz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] :

The	ladies	kept	plying	random	queries	and	suggestions	:
这	女士们	保留	合奏	随机的	查询	和	建议	:

女士们不断地提出各种随机的问题和建议:

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]

the	Countess	wishing	to	know	whether	they	could	not	be	stopped	by	a
这	伯爵夫人	祝	到	知道	无论	他们	可以	不是	是	停止	经过	一个

['kʌntrimən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['eni]['deɪndʒər] .

countryman	before	they	encountered	any	danger	.
同胞	前	他们	遭遇	任何	危险	.

伯爵夫人想知道，在他们遇到任何危险之前，是否有乡亲能够阻止他们。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃætər] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , ['kraɪɪŋ] :

In	the	midst	of	their	chatter	,	Mr	.	George	rose	in	his	stirrups	,	crying	:
在	这	中间	的	他们的	喋喋不休	,	先生	.	乔治	玫瑰	在	他的	马镫	,	哭泣	:

在众人闲聊之际，乔治先生突然从马镫上站了起来，喊道:

- ['brɑːvoʊ] , [ðə; ði] [blæk] [mer] ! -

'	Bravo	,	the	black	mare	!	'
-	Bravo	,	这	黑色的	母马	!	-

“好样的，黑母马！”

- [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['ændruː] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊl] .

'	Has	he	done	it	?	'	said	Andrew	,	wiping	his	poll	.
-	有	他	完毕	它	?	-	说	安德鲁	,	擦拭	他的	轮询	.

“他干的了吗？”安德鲁一边擦拭着投票箱一边问道。

- [hiː; hi] ?

'	He	?
-	他	?

'他?

[noʊ] , [ðə; ði] [mer] ! - ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][ɔːf] , [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi]

No	,	the	mare	!	'	shouted	Mr	.	George	,	and	bolted	off	,	no	longer	to	be
不	,	这	母马	!	-	喊叫	先生	.	乔治	,	和	螺栓连接	离开	,	不	更长	到	是

[rɪ'streɪnd] .

restrained	.
克制	.

“不，那匹母马！”乔治先生喊道，然后挣脱束缚，飞奔而去。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['dʌbli] [rɪ'liːvd] , [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ændruː]

The	Countess	,	doubly	relieved	,	threw	herself	back	in	the	carriage	,	and	Andrew
这	伯爵夫人	,	双倍	松了口气	,	扔	她自己	后退	在	这	运输	,	和	安德鲁

[druː] [ə; eɪ] [breθ] ,

drew	a	breath	,
画	一个	气息	,

伯爵夫人如释重负，猛地坐回马车里，安德鲁也长舒了一口气。

['seɪɪŋ] : - ['evən][hæz; həz] [biːt] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [sɔː] [ðæt] !

saying	:	'	Evan	has	beat	him	—	I	saw	that	!
说	:	-	埃文	有	打	他	—	我	锯	那	!

他说：“埃文打败了他——我亲眼看到了！”

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [hɔːrs] [swəːvd] [raɪt] [raʊnd] . -

The	other's	horse	swerved	right	round	.	'
这	其他的	马	急转弯	正确的	圆形的	.	-

另一匹马猛地转向。

- [aɪ] [fɪr] , - [sed] ['mɪsɪz] . - , - ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] .

'	I	fear	,	'	said	Mrs	.	Evremonde	,	'	Mr	.	Harrington	has	had	a	fall	.
-	我	害怕	,	-	说	太太	.	-	,	-	先生	.	哈灵顿	有	有	一个	落下	.

“我担心，”埃弗雷蒙德太太说，“哈灵顿先生摔倒了。”

[dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] . -

Don't	be	alarmed	—	it	may	not	be	much	.	'
不	是	惊慌	—	它	可能	不是	是	很多	.	-

别担心，可能没什么大不了的。

- [ə; eɪ][fɔːl] ！ -

'	A	fall	!	'
-	一个	落下	！	-

“摔倒了！”

[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] ,

exclaimed	the	Countess	,
惊呼	这	伯爵夫人	,

伯爵夫人惊呼道：

['iːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [əˈlɑːmz] [ʌv; əv] ['sɪstərli] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

equally	divided	between	alarms	of	sisterly	affection	and	a	keen	sense	of	the
同样地	分割	之间	警报	的	姐妹情谊	感情	和	一个	敏锐的	感觉	的	这

['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

romance	of	the	thing	.
浪漫	的	这	事物	.

既为姐妹情深感到担忧，又为这段感情的浪漫情愫感到兴奋。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [raʊnd] .

Miss	Carrington	ordered	the	carriage	to	be	driven	round	.
错过	卡灵顿	订购	这	运输	到	是	驱动	圆形的	.

卡林顿小姐命人驾车绕圈行驶。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] ['hæri] ['dʒɔsəlin] ['raɪdɪŋ] [ɪn][hɑːt] [heɪst] ,

They	had	not	gone	far	when	they	were	met	by	Harry	Jocelyn	riding	in	hot	haste	,
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他们	是	遇见	经过	哈里	乔斯林	骑术	在	热的	匆忙	,

他们没走多远，就遇到了骑马疾驰而来的哈里·乔斯林。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beˈləud] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	he	bellowed	to	the	coachman	to	drive	as	hard	as	he	could	,
和	他	咆哮	到	这	马车夫	到	驾驶	作为	难的	作为	他	可以	,

他大声命令车夫使劲赶车，

[ænd; ənd][stɑːp] ['ɑːpəzɪt] ['brʊks] [fɑːrm] .

and	stop	opposite	Brook's	farm	.
和	停止	对面的	布鲁克的	农场	.

在布鲁克农场对面停下。

[ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn][tuː; tə]

The	scene	on	the	other	side	of	the	fence	would	have	been	a	sweet	one	to
这	场景	在	这	其他	边	的	这	栅栏	会	有	到过	一个	甜的	一	到

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðen] [bɪn] ['oʊpən] .

the	central	figure	in	it	had	his	eyes	then	been	open	.
这	中央	数字	在	它	有	他的	眼睛	然后	到过	打开	.

如果当时画面中的主人公睁开了眼睛，那么栅栏另一边的景象对他来说将会非常美好。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , ['drʌmənd] , ['siːmɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , ['ɛvənz] [dʌst] -

Surrounded	by	Lady	Jocelyn	,	Drummond	,	Seymour	,	and	the	rest	,	Evan's	dust	-
包围	经过	女士	乔斯林	,	德拉蒙德	,	西摩	,	和	这	休息	,	埃文的	灰尘	-

[steɪnd] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [stretʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

stained	body	was	stretched	along	the	road	,
染色	身体	曾是	拉伸	沿着	这	路	,

埃文浑身沾满灰尘的尸体被乔斯林夫人、德拉蒙德、西摩和其他人围在中间，横卧在路边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [roʊz] , [huː] , [peɪl] ,

and	his	head	was	lying	in	the	lap	of	Rose	,	who	,	pale	,
和	他的	头	曾是	说谎	在	这	膝	的	玫瑰	,	WHO	,	苍白	,

他的头枕在罗斯的腿上，罗斯脸色苍白，

['hiːdləs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['spoʊkən][baɪ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
heedless **of** **anything** **spoken** **by** **those** **around** **her** **,**
鲁莽 的 任何事物 说 经过 那些 大约 她 ,

她对周围人说的任何话都充耳不闻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] [set][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['waɪldli][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
and **with** **her** **lips** **set** **and** **her** **eyes** **turning** **wildly** **from** **one** **to** **the**
和 和 她 嘴唇 放 和 她 眼睛 转弯 疯狂地 从 一 到 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

她双唇紧抿，眼神疯狂地在两眼间来回游移。

[held] [ə; eɪ] ['gɔːri] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
held **a** **gory** **handkerchief** **to** **his** **temple** **with** **one** **hand** **,**
握住 一个 血腥 手帕 到 他的 寺庙 和 一 手 ,

他一手拿着沾满血迹的手帕捂住太阳穴，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and **with** **the** **other** **felt** **for** **the** **motion** **of** **his** **heart** **.**
和 和 这 其他 毛毡 为了 这 运动 的 他的 心 .

另一只手则感受着他的心跳。

[bʌt; bət] ['hɪroʊz] [dəunt][daɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But **heroes** **don't** **die** **,** **you** **know** **.**
但 英雄 不 死 , 你 知道 .

但你知道，英雄是不会死的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] ['tæktɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]
TRIBULATIONS **AND** **TACTICS** **OF** **THE** **COUNTESS**
苦难 和 策略 的 这 伯爵夫人

伯爵夫人的磨难与策略

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdəd] [maɪ] ['brʌðər] , [roʊz] ['dʒɔsəlin] ! -
' **You** **have** **murdered** **my** **brother** **,** **Rose** **Jocelyn** **!** **'**
- 你 有 被谋杀 我的 兄弟 , 玫瑰 乔斯林 ! -

“你谋杀了我的哥哥，罗斯·乔斯林！”

- [dəunt] [seɪ] [soʊ] [naʊ] . -
' **Don't** **say** **so** **now** **.** **'**
- 不 说 所以 现在 . -

“现在别这么说。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði] ['sensləs] [juːθ] ,
Such **was** **the** **interchange** **between** **the** **two** **that** **loved** **the** **senseless** **youth** **,**
这样的 曾是 这 交汇处 之间 这 二 那 喜爱 这 无意义的 青年 ,

这就是两个爱着那个懵懂少年的人们之间的交流。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] . ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
as **he** **was** **being** **.** **lifted** **into** **the** **carriage** **.**
作为 他 曾是 存在 . 抬起 进入 这 运输 .

当他被抬进马车时。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] ,
Lady **Jocelyn** **sat** **upright** **in** **her** **saddle** **,**
女士 乔斯林 卫星 直立 在 她 鞍 ,

乔斯林夫人端坐在马鞍上，

['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['evən][ænd; ənd][ðə; ði] [mer] ,
giving directions about what was to be done with Evan and the mare ,
给予 方向 关于 什么 曾是 到 是 完毕 和 埃文 和 这 母马 ,
[ɪm'pɑːrʃəli] .
impartially .
秉公 .

公正地指示如何处置埃文和那匹母马。

- [stʌnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃeɪkən] , [aɪ] [sə'poʊz] ; - [niːz] [ɑːr; ər] ['terəbli] [kʌt] ,
' Stunned , and a good deal shaken , I suppose ; Lymport's knees are terribly cut ,
- 目瞪口呆 , 和 一个 好的 交易 摇晃 , 我 认为 ; - 膝盖 是 可怕 切 ,

“我想，他一定惊呆了，而且受到了很大的惊吓；莱姆波特的膝盖伤得很重。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['drʌmənd] , [huː] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
' she said to Drummond , who merely nodded .
- 她 说 到 德拉蒙德 , WHO 仅仅 点头 .

她对德拉蒙德说，德拉蒙德只是点了点头。

[ænd; ənd] ['siːmɔː] [ri'mɑːkt] , - ['fɪfti] ['gɪnɪ] [nɑːkt] [ɔːf] [hɜːr; hər]['vælјuː] ! -
And Seymour remarked , ' Fifty guineas knocked off her value ! '
和 西摩 评论 , - 五十 几内亚 敲门 离开 她 价值 ! -

西摩评论道：“五十几尼让她身价暴跌！”

[wʌn] ['ædɪd] , - ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ]
One added , ' Nothing worse , I should think ' ; and another , ' A little damage
一 额外 , - 没有什么 更糟 , 我 应该 思考 - ; 和 其他 , - 一个 小的 损害
[ˌɪn'saɪd] , [pər'hæps] . -
inside , perhaps . '
里面 , 也许 . -

一人补充道：“我想应该不会更糟了”；另一人则说：“也许内部有些损坏。”

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]['evən][ɔːr][ðə; ði] [bruːt] .
Difficult to say whether they spoke of Evan or the brute .
难的 到 说 无论 他们 辐 的 埃文 或者 这 蛮力 .

很难说他们说的是埃文还是那个恶棍。

[noʊ]['vaɪələnt] ['aʊtˌkraɪz] ; [noʊ] [ri'prəutʃiz] [kæst][ɑːn][ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] [koʊ'ket] ;
No violent outcries ; no reproaches cast on the cold - blooded coquette ;
不 暴力 抗议 ; 不 责备 投掷 在 这 寒冷的 - 血腥 卖弄风情的人 ;

没有激烈的叫喊；没有对冷血轻佻女子的指责；

[noʊ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] !
no exclamations on the heroism of her brother !
不 感叹词 在 这 英雄主义 的 她 兄弟 !

对她哥哥的英勇行为，无需多言！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌæbsə'luːtli] [sper] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] !
They could absolutely spare a thought for the animal !
他们 可以 绝对地 空闲的 一个 想法 为了 这 动物 !

他们完全可以心存怜悯，想想这只动物！

[ænd; ənd]['evən][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [maɪt] [daɪ] [.ʌn'pitid] .
And Evan had risked his life for this , and might die unpitied .
和 埃文 有 冒险 他的 生活 为了 这 , 和 可能 死 无人怜悯 .

埃文为此冒了生命危险，可能会死得无人怜悯。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [hɜːr; hər] [griːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [ðə; ði]
The Countess diversified her grief with a deadly bitterness against the
这 伯爵夫人 多元化 她 悲伤 和 一个 致命 苦味 反对 这
['hɑːrtləs] .
heartless Jocelyns .
狠心 乔斯林 .

伯爵夫人将悲痛与对冷酷无情的乔斯林一家的刻骨仇恨交织在一起。

[oʊ] , [ɪf] ['evən] [daɪz] !
Oh , if Evan dies !
哦 , 如果 埃文 死亡 !

哦，如果埃文死了！

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌnɪʃ] [roʊz] [sə'fɪʃntli] ?
will it punish Rose sufficiently ?
将要 它 惩治 玫瑰 足够 ?

这样的惩罚对罗斯足够吗?

['ændruː] [ɪk'sprest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [laɪkt] [ə; eɪ] ['relətɪv]
Andrew expressed emotion , but not of a kind the Countess liked a relative
安德鲁 表达 情感 , 但 不是 的 一个 种类 这 伯爵夫人 喜欢 一个 相对的
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ig'zibitɪŋ] ;
to be seen exhibiting ;
到 是 已见 展出 ;

安德鲁表达了情感，但伯爵夫人并不喜欢看到亲戚流露出这种情感；

[fɔːr; fər][ɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['wɜːrði] ['ændruː] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] [ə'fensɪvli] .
for in emotion worthy Andrew betrayed to her his origin offensively .
为了 在 情感 值得 安德鲁 背叛 到 她 他的 起源 进攻 .

因为在情感上值得尊敬的安德鲁，冒犯地向她背叛了自己的出身。

- [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pjuːk] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Go away and puke , if you must , ' she said ,
- 去 离开 和 呕吐 , 如果 你 必须 , - 她 说 ,

“如果你实在想吐，就走开去吐吧。”她说。

['klɪpɪŋ] [pʊr] ['ænˌdruːz] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - [dɪr] [bɔɪ] . -
clipping poor Andrew's word about his ' dear boy . '
剪裁 贫穷的 安德鲁的 单词 关于 他的 - 亲爱的 男生 . -

删去了可怜的安德鲁关于他“亲爱的孩子”的话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['vʌlgər] .
She could not help speaking in that way — he was so vulgar .
她 可以 不是 帮助 请讲 在 那 方式 — 他 曾是 所以 庸俗 .

她忍不住那样说话——他实在太粗俗了。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
A word of sympathy from Lady Jocelyn might have saved her from the
一个 单词 的 同情 从 女士 乔斯林 可能 有 已保存 她 从 这
['saʊərnəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvɪŋ] ;
sourness into which her many conflicting passions were resolving ;
酸味 进入 哪个 她 许多 冲突 激情 是 解决 ;

乔斯林夫人的一句同情之词或许就能让她免于因诸多矛盾的情感而产生的痛苦；

[ænd; ənd] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræŋkər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [soʊn]
and might also have saved her ladyship from the rancour she had sown
和 可能 还 有 已保存 她 夫人 从 这 冤仇 她 有 播种
[ɪn][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mel][baɪ][hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['epəˌθets] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz]
in the daughter of the great Mel by her selection of epithets to characterize
在 这 女儿 的 这 伟大的 梅尔 经过 她 选择 的 绰号 到 描述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而且，她选择的那些形容词或许还能避免她夫人因给伟大的梅尔的女儿种下怨恨而遭受痛苦。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌnɪʃ] [roʊz] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] ['evən] [daɪz] ?
Will it punish Rose at all , if Evan dies ?
将要 它 惩治 玫瑰 在 全部 , 如果 埃文 死亡 ?

如果埃文死了，罗斯会受到惩罚吗?

[roʊz] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [æt; ət] .

Rose	saw	that	she	was	looked	at	.
玫瑰	锯	那	她	曾是	看起来	在	.

罗斯发现有人在看她。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tel] [ðæt] [roʊz] ['envid] [hɜ:r; hər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['evən] [ɪn]

How	could	the	Countess	tell	that	Rose	envied	her	the	joy	of	holding	Evan	in
如何	可以	这	伯爵夫人	告诉	那	玫瑰	令人羡慕	她	这	喜悦	的	保持	埃文	在

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðer; ðər] ?

the	carriage	there	?
这	运输	那里	?

伯爵夫人怎么会知道罗斯羡慕她能抱着埃文坐在马车里呢?

[roʊz] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz] [glæs] .

Rose	,	to	judge	by	her	face	,	was	as	calm	as	glass	.
玫瑰	,	到	法官	经过	她	脸	,	曾是	作为	冷静的	作为	玻璃	.

从罗斯的表情来看，她平静得像面子一样。

[nɑ:t][soʊ] [wel] [si:n] [θru:] , [haʊ'evər] .

Not	so	well	seen	through	,	however	.
不是	所以	出色地	已见	通过	,	然而	.

然而，这件事并没有被看透。

['mɪsɪz] . - [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [hu:z] ['fɪŋgərz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ,

Mrs	.	Evremonde	rode	beside	her	,	whose	fingers	she	caught	,
太太	.	-	骑	旁	她	,	谁	手指	她	捕捉	,

埃弗雷蒙德夫人骑马跟在她旁边，她抓住了埃弗雷蒙德夫人的手指。

[ænd; ənd] [twaɪnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['taɪtli] [wʌns][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['ɪnstənt] .

and	twined	her	own	with	them	tightly	once	for	a	fleeting	instant	.
和	缠绕	她	自己的	和	他们	紧紧	一次	为了	一个	转瞬即逝	立即的	.

她曾短暂地将自己的头发与它们紧紧缠绕在一起。

['mɪsɪz] . - ['wɑ:ntɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steɪt] .

Mrs	.	Evremonde	wanted	no	further	confession	of	her	state	.
太太	.	-	通缉	不	更远	忏悔	的	她	状态	.

埃弗雷蒙德夫人不想再透露自己的病情。

[ðen] [roʊz] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , - ['mæmə] , [meɪ] [aɪ] [raɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['redi] ? -

Then	Rose	said	to	her	mother	,	'	Mama	,	may	I	ride	to	have	the	doctor	ready	?	-	?	'
然后	玫瑰	说	到	她	母亲	,	-	妈妈	,	可能	我	骑	到	有	这	医生	准备好	?	-	?	'

然后罗斯对她妈妈说："妈妈，我可以骑马去叫医生吗？"

[ˌɔ:rdn'erəli] , [roʊz] [wʊd] [hæv; həv] [klæpt] [hi:l] [tu:; tə] [hɔ:rs] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] .

Ordinarily	,	Rose	would	have	clapped	heel	to	horse	the	moment	the	thought	came	.
按说	,	玫瑰	会	有	鼓掌	脚跟	到	马	这	片刻	这	想法	来了	.

通常情况下，罗斯一想到这个主意就会立刻拍手叫好。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [flu:] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , ['weɪvɪŋ] [bæk] - ,

She	waited	for	the	permission	,	and	flew	off	at	a	gallop	,	waving	back	Laxley	,
她	等待	为了	这	允许	,	和	飞翔	离开	在	一个	驰骋	,	挥手	后退	-	,

她等了一会儿得到许可，然后飞快地飞走了，一边飞一边向拉克斯利挥手。

[hu:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['dʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; hər] .

who	was	for	joining	her	.
WHO	曾是	为了	加入	她	.

谁想加入她。

- [fræŋks] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] [ə'baʊt][ðə; ði] [mer] , - [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [hɜːrd] ['leɪdi]['dʒɔsəlin]
' **Franks will be a little rusty about the mare , ' the Countess heard Lady Jocelyn**
- 弗兰克斯 将要 是 一个 小的 生锈的 关于 这 母马 , - 这 伯爵夫人 听到 女士 乔斯林
[seɪ] ;
say ;
说 ;

“弗兰克斯对那匹母马可能有点生疏了，”伯爵夫人听到乔斯林夫人说；

[ænd; ənd] ['hæri] [dʒʌst] [ðen] [stuːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]
and Harry just then stooped his head to the carriage , and said , in his
和 哈里 只是 然后 弯腰 他的 头 到 这 运输 , 和 说 , 在 他的
[blʌnt] ['fæʃ(ə)n] ,
blunt fashion ,
钝 时尚 ,

哈利这时俯身看向马车，用他一贯直率的语气说道：

- ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] . -
' **After all , it won't show much . '**
- 后 全部 , 它 惯于 展示 很多 . -

“毕竟，这不会显示什么。”

- [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['kæt(ə)l] ! -
' **We are not cattle ! '**
- 我们 是 不是 牛 ! -

我们不是牲畜！

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['frenzid] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
exclaimed the frenzied Countess , within her bosom .
惊呼 这 丧心病狂 伯爵夫人 , 之内 她 怀 .

伯爵夫人疯狂地在她胸腔里喊道。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk]['aʊtkraɪ] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
it was almost a democratic outcry they made her guilty of ; but she
它 曾是 几乎 一个 民主 强烈抗议 他们 制成 她 有罪的 的 ; 但 她
[wʌz; wəz] ['drɪvn] [pæst] ['peɪʃ(ə)ns] .
was driven past patience .
曾是 驱动 过去的 耐心 .

他们几乎是凭着民主的呼声才让她犯下这种罪行；但她已经忍无可忍了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , ['evən] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And as a further provocation , Evan would open his eyes .
和 作为 一个 更远 挑衅 , 埃文 会 打开 他的 眼睛 .

更令人恼火的是，埃文睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['delɪkəsi] ,
She laid her handkerchief over them with loving delicacy ,
她 铺设 她 手帕 超过 他们 和 爱 美味 ,

她温柔地将手帕盖在它们上面，

[rɪ'membərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]
remembering in a flash that her own face had been all the while exposed to
记住 在 一个 闪光 那 她 自己的 脸 有 到过 全部 这 尽管 裸露 到
['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ʌplɪft] ;
Mr . George Uplift ;
先生 . 乔治 提升 ;

她突然想起，自己的脸一直都暴露在乔治·厄普利夫先生面前；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['bɛkli] [kɔ:rt] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

and	then	the	terrors	of	his	presence	at	Beckley	Court	came	upon	her	,
和	然后	这	恐怖	的	他的	在场	在	贝克利	法庭	来了	之上	她	,

然后，他在贝克利庄园的出现给她带来了恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] [bɪn] [ðə; ði] [sə'ri:n]

and	the	fact	that	she	had	not	for	the	last	ten	minutes	been	the	serene
和	这	事实	那	她	有	不是	为了	这	最后的	十	分钟	到过	这	安详

['kaʊntəs,'kaʊntes][di:][sɑ:ldɑ:r] ;

Countess	de	Saldar	;
伯爵夫人	德	萨尔达	;

而事实上，在过去的十分钟里，她不再是那位宁静的萨尔达伯爵夫人了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [heitid] ['ændru:] , [fɔ:r; fər] [vʌl'gærəti] [ɪn] ['ʌðər] [i'vəukt] [vʌl'gærəti] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

and	she	quite	hated	Andrew	,	for	vulgarity	in	others	evoked	vulgarity	in	her	,
和	她	相当	憎恨	安德鲁	,	为了	粗俗	在	其他的	唤起	粗俗	在	她	,

她非常讨厌安德鲁，因为别人的粗俗行为会唤起她内心的粗俗情绪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['ræŋkt] [vʌl'gærəti] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [sɪnz] .

which	was	the	reason	why	she	ranked	vulgarity	as	the	chief	of	the	deadly	sins	.
哪个	曾是	这	原因	为什么	她	排名	粗俗	作为	这	首席	的	这	致命	罪孽	.

这就是她将粗俗列为七宗罪之首的原因。

[hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [fɔ:r; fər] ['hæri] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [seɪv] [pʊr] ['ændru:] [wʌz; wəz] [su:n]

Her	countenance	for	Harry	and	all	the	others	save	poor	Andrew	was	soon
她	面容	为了	哈里	和	全部	这	其他的	节省	贫穷的	安德鲁	曾是	很快

[ðə; ði]['plæsɪd] ['hev(ə)n] - [kən'faɪdɪŋ] ['sɪstɜ-z] [ə'gen] ;

the	placid	heaven	-	confiding	sister's	again	;
这	平静	天堂	-	倾诉	姐妹	再次	;

除了可怜的安德鲁之外，她对哈利和其他所有人的表情很快又恢复了平静安详、仿佛能倾诉衷肠的姐姐的模样；

[nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][hæd; həd] [faʊnd] [kɔ:z] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [tu:; tə] ['drʌmənd] :

not	before	Lady	Jocelyn	had	found	cause	to	observe	to	Drummond	:
不是	前	女士	乔斯林	有	成立	原因	到	观察	到	德拉蒙德	:

就在乔斯林夫人找到理由向德拉蒙德提出以下要求之后：

- [jʊr; jər]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['dʌznt] ['rʌf(ə)l] [wel] . -

'	Your	Countess	doesn't	ruffle	well	.	'
-	你的	伯爵夫人	不	褶边	出色地	.	-

“伯爵夫人不擅长处理褶皱。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [ɪz][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,

But	a	lady	who	is	at	war	with	two	or	three	of	the	facts	of	Providence	,
但	一个	女士	WHO	是	在	战争	和	二	或者	三	的	这	事实	的	普罗维登斯	,

但是，一位女士如果与两三个天意事实相悖，

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [hæv; həv] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['ælaɪ] , [kæn; kən] ['hɑ:rdli] ['rʌf(ə)l] [wel] .

and	yet	will	have	Providence	for	her	ally	,	can	hardly	ruffle	well	.
和	然而	将要	有	普罗维登斯	为了	她	盟友	,	能	几乎	褶边	出色地	.

然而，有了天意庇佑，她很难轻易被激怒。

[du:][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['hɑ:loʊ] .

Do	not	imagine	that	the	Countess's	love	for	her	brother	was	hollow	.
做	不是	想象	那	这	伯爵夫人的	爱	为了	她	兄弟	曾是	空洞的	.

不要以为伯爵夫人对她哥哥的爱是空洞的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [fel] ,

She	was	assured	when	she	came	up	to	the	spot	where	he	fell	,
她	曾是	保证	什么时候	她	来了	向上	到	这	点	在哪里	他	跌倒	,

当她走到他倒下的地方时，她感到很安心。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ; [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

that	there	was	no	danger	;	he	had	but	dislocated	his	shoulder	,	and
那	那里	曾是	不	危险	;	他	有	但	脱臼	他的	肩膀	,	和

[bruːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

bruised	his	head	a	little	.
瘀伤	他的	头	一个	小的	.

并无危险；他只是肩膀脱臼，头部受了点轻伤。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klæmərəs] [hɑːrt] ,

Hearing	this	,	she	rose	out	of	her	clamorous	heart	,
听力	这	,	她	玫瑰	出去	的	她	喧闹的	心	,

听到这话，她从喧闹的心中起身，

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrst][ʌv; əv] ['meləˌdrɑːmə] .

and	seized	the	opportunity	for	a	small	burst	of	melodrama	.
和	查获	这	机会	为了	一个	小的	爆裂	的	情节剧	.

并借此机会上演了一出小小的煽情戏。

[ʌn'hæpɪli] , ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,

Unhappily	,	Lady	Jocelyn	,	who	gave	the	tone	to	the	rest	,
不幸地	,	女士	乔斯林	,	WHO	给予	这	语气	到	这	休息	,

不幸的是，乔斯林夫人为整部影片定下了基调。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ;

was	a	Spartan	in	matters	of	this	sort	;
曾是	一个	斯巴达	在	事情	的	这	种类	;

在这方面，他像斯巴达人一样果断；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ber] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	she	would	have	seen	those	dearest	to	her	bear	the	luck	of	the
和	作为	她	会	有	已见	那些	亲爱的	到	她	熊	这	运气	的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

她本想亲眼目睹自己最亲近的人承受战场上的厄运，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] .

she	could	see	others	.
她	可以	看	其他的	.

她能看到其他人。

[wen] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] ['æktɪv] [help] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] .

When	the	call	for	active	help	reached	her	,	you	beheld	a	different	woman	.
什么时候	这	称呼	为了	积极的	帮助	达到	她	,	你	观看	一个	不同的	女士	.

当她收到求助电话时，你看到的是一个判若两人的女人。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnstrətɪvnəs] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [θəːstid] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][baɪ]['dʒuːli]

The	demonstrativeness	the	Countess	thirsted	for	was	afforded	her	by	Juley
这	演示性	这	伯爵夫人	口渴	为了	曾是	提供	她	经过	朱莉

['bɔnə] ,

Bonner	,
邦纳	,

伯爵夫人渴望的那种热情奔放，朱莉·邦纳满足了她。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər] ['kærəlɪn] , [huː] [lʌvd] ['evən] ['pæʃənətli] .

and	in	a	measure	by	her	sister	Caroline	,	who	loved	Evan	passionately	.
和	在	一个	措施	经过	她	姐姐	卡罗琳	,	WHO	喜爱	埃文	热情地	.

她的妹妹卡罗琳也深爱着埃文，这在某种程度上影响了她。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'taɪər] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] ,

The	latter	was	in	riding	attire	,	about	to	mount	to	ride	and	meet	them	,
这	后者	曾是	在	骑术	服装	,	关于	到	山	到	骑	和	见面	他们	,

后者身着骑马装束，正准备骑马与他们会面。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [duːk] .
accompanied by the Duke .
伴随 经过 这 公爵 .

由公爵陪同。

['kærəlɪn] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [taɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [her] ;
Caroline had hastily tied up her hair ;
卡罗琳 有 草草 系 向上 她 头发 ;

卡罗琳匆匆扎起了头发；

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['goʊldən] [braʊn] [lʌmp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ;
a rich golden brown lump of it hung round her cheek ;
一个 富有的 金的 棕色的 块 的 它 悬挂 圆形的 她 脸颊 ;

一块金棕色的肉块挂在她脸颊旁；

[hɜːr; hər] ['lɪmpɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] - [nɜːrvd] [braʊz] [ɪm'prest] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]
her limpid eyes and anxiously - nerved brows impressed the Countess
她 清澈的 眼睛 和 焦虑地 - 神经质 眉毛 印象深刻 这 伯爵夫人
['wʌndərfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [faɪn] [wel] - [fɪld] [bʌst]
wonderfully as she ran down the steps and bent her fine well - filled bust
太棒了 作为 她 跑 向下 这 步骤 和 弯曲 她 美好的出色地 - 已填 摔碎
['fɔːrwərd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][fɜːrst] ['hɜːrid] ['kwestʃən] .
forward to ask the first hurried question .
向前 到 问 这 第一的 慌忙 问题 .

她清澈的眼睛和紧张紧绷的眉毛给伯爵夫人留下了深刻的印象，她跑下台阶，弯下她丰满的胸部，急切地问出了第一个问题。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
The Countess patted her shoulder .
这 伯爵夫人 轻拍 她 肩膀 .

伯爵夫人拍了拍她的肩膀。

- [seɪf] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' Safe , dear , ' she said aloud , as one who would not make much of it .
- 安全的 , 亲爱的 , - 她 说 大声 , 作为 一 WHO 会 不是 制作 很多 的 它 .

“安全了，亲爱的，”她大声说道，语气却毫不在意。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , - [juː; jʊ] [lʊk] [suː'pɜːrb] . -
And in a whisper , ' You look superb . '
和 在 一个 耳语 , - 你 看 高超 . -

然后他低声说：“你看起来棒极了。”

[aɪ][mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɛrəˌlaɪnz] ['bjuːti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['duːkl] ['reɪdiəns] ,
I must charge it to Caroline's beauty under the ducal radiance ,
我 必须 收费 它 到 卡罗琳的 美丽 在下面 这 公爵 辐射 ,

这都要归功于卡罗琳在公爵光辉照耀下的美貌。

[ðæt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [swiːt] ['fiːlɪŋz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get]
that a stream of sweet feelings entering into the Countess made her forget
那 一个 溪流 的 甜的 情怀 进入 进入 这 伯爵夫人 制成 她 忘记
[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['ʌplɪft] [wʌz; wəz][baɪ] .
to tell her sister that George Uplift was by .
到 告诉 她 姐姐 那 乔治 提升 曾是 经过 .

一股甜蜜的感觉涌入伯爵夫人的脑海，让她忘记告诉妹妹乔治·厄普利夫特就在附近。

['kærəlɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːlɪv] - [hjʊd] ; [ʃiː; ʃi]
Caroline had not been abroad , and her skin was not olive - hued ; she
卡罗琳 有 不是 到过 国外 , 和 她 皮肤 曾是 不是 橄榄 - 有色 ; 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] ,
was a beauty ,
曾是 一个 美丽 ,

卡罗琳没有出过国，她的肤色也不是橄榄色；她是个美人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] ,

and	a	majestic	figure	,
和	一个	雄伟	数字	,

以及一位威严的人物，

['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [mə'riːn] ['mɑːtʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] - .

little	altered	since	the	day	when	the	wooden	marine	marched	her	out	of	Lymport	.
小的	已修改	自从	这	天	什么时候	这	木制的	海洋	行军	她	出去	的	-	.

自木制海军将她从林波特港押送出来的那天起，她几乎没有改变。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌdʒuːli'ænəz]

The	Countess	stepped	from	the	carriage	to	go	and	cherish	Juliana's
这	伯爵夫人	步	从	这	运输	到	去	和	珍惜	朱莉安娜的

['petʃələnt] [dɪ'stres] ;

petulant	distress	;
任性的	痛苦	;

伯爵夫人下了马车，去安慰朱莉安娜的任性悲伤；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'helθi] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]

for	that	unhealthy	little	body	was	stamping	with	impatience	to	have	the
为了	那	不良	小的	身体	曾是	冲压	和	不耐烦	到	有	这

['stɔːri] [toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

story	told	to	her	,
故事	讲述	到	她	,

那具瘦弱的小身体急切地跺着脚，渴望听到这个故事。

[tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː][fɪts][ʌv; əv]['peɪθɑːs] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['siːmɔː] [ænd; ənd] ['hæri] [ə'sɪstɪd] ['evən][tuː; tə]

to	burst	into	fits	of	pathos	;	and	while	Seymour	and	Harry	assisted	Evan	to
到	爆裂	进入	适合	的	感伤	;	和	尽管	西摩	和	哈里	协助	埃文	到

[dɪ'send] ,

descend	,
下降	,

突然间，他悲恸不已；而当西摩和哈里搀扶着埃文下山时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ɔːf][ðə; ðɪ][peɪn][hiː; hi] [ɪn'dʊrd] , ['kærəlɪn] [stʊd] [baɪ] ,

trying	to	laugh	off	the	pain	he	endured	,	Caroline	stood	by	,
尝试	到	笑	离开	这	疼痛	他	忍受	,	卡罗琳	站立	经过	,

卡罗琳站在一旁，试图用笑声掩饰他所承受的痛苦。

['suːðɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd]['tendər] [lʊks] .

soothing	him	with	words	and	tender	looks	.
舒缓	他	和	字	和	投标	看起来	.

用言语和温柔的眼神安抚他。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] , - [nɑːt] [kɪld] [ðɪs] [taɪm] ! -

Lady	Jocelyn	passed	him	,	and	took	his	hand	,	saying	,	'	Not	killed	this	time	!	'
女士	乔斯林	通过了	他	,	和	采取	他的	手	,	说	,	-	不是	被杀	这	时间	!	-

乔斯林夫人从他身边走过，握住他的手说："这次没死！"

- [æt; ət][jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]

'	At	your	ladyship's	service	to	-	morrow	,	'	he	replied	,	and	his	hand	was
-	在	你的	夫人的	服务	到	-	明天	,	-	他	回复	,	和	他的	手	曾是

['kaɪndli] [skwiːzd] .

kindly	squeezed	.
亲切地	挤压	.

"明天我将竭诚为您效劳，"他回答道，并被亲切地握了握手。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['evən] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][raɪd] [ə'gen] ? -

'	My	darling	Evan	,	you	will	not	ride	again	?	'
-	我的	亲爱的	埃文	,	你	将要	不是	骑	再次	?	-

"我亲爱的埃文，你以后都不骑马了吗？"

['kærəlɪn] [kraɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [steps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Caroline	**cried**	**,**	**kissing**	**him**	**on**	**the**	**steps**	**;**	**and**	**the**	**Duke**	**watched**	**the**	**operation**	**,**
卡罗琳	哭	,	接吻	他	在	这	步骤	;	和	这	公爵	观看	这	手术	,

卡罗琳哭着在台阶上吻了他；公爵则在一旁观看手术。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [duːk] .

and	**the**	**Countess**	**observed**	**the**	**Duke**	**.**
和	这	伯爵夫人	观察到	这	公爵	.

伯爵夫人观察着公爵。

[ðæt] ['prɑːvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər] [swiːtəst] ['moʊmənts][tuː; tə] [diːl] [hɜːr; hər] ['wuːndz] , [wʌz; wəz]

That	**Providence**	**should**	**select**	**her**	**sweetest**	**moments**	**to**	**deal**	**her**	**wounds**	**,**	**was**
那	普罗维登斯	应该	选择	她	最甜美的	时刻	到	交易	她	伤口	,	曾是

['kruːəl] ;

cruel	**;**
残忍的	;

天意偏偏选择在她最甜蜜的时刻来抚慰她的伤痛，这真是残酷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][dʒʌst] [ðen] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ʌplɪft] [æsk] [mɪs]

but	**the**	**Countess**	**just**	**then**	**distinctly**	**heard**	**Mr**	**.**	**George**	**Uplift**	**ask**	**Miss**
但	这	伯爵夫人	只是	然后	明显地	听到	先生	.	乔治	提升	问	错过

['kɛrɪŋtən]

Carrington
卡灵顿

但就在这时，伯爵夫人清楚地听到乔治·厄普利夫先生问卡林顿小姐。

- [ɪz] [ðæt] ['leɪdi][ə; eɪ] ['hɛrɪŋtən] ? -

'	**Is**	**that**	**lady**	**a**	**Harrington**	**?**	**'**
-	是	那	女士	一个	哈灵顿	?	-

“那位女士是哈灵顿家族的人吗？”

- [juː; jʊ] [pər'siːv] [ə; eɪ] ['laɪknəs] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	**You**	**perceive**	**a**	**likeness**	**?**	**'**	**was**	**the**	**answer**	**.**
-	你	感知	一个	相似	?	-	曾是	这	回答	.

“你觉得他们长得像吗？”对方回答道。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] - [hwjuː] ! — [tɪt] - [tɪt] - [tɪt] ! -

Mr	**.**	**George**	**went**	**'**	**Whew**	**!**	**—**	**tit**	**-**	**tit**	**-**	**tit**	**!**	**'**
先生	.	乔治	去	-	呼！	!	—	山雀	-	山雀	-	山雀	!	-

乔治先生“呼！——嗒嗒嗒！”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [maɪnd] .

with	**the**	**profound**	**expression**	**of**	**a**	**very**	**slow**	**mind**	**.**
和	这	深刻的	表达	的	一个	非常	慢的	头脑	.

带着一种思维迟钝的深刻表情。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊvər] .

The	**scene**	**was**	**quickly**	**over**	**.**
这	场景	曾是	迅速地	超过	.

这场闹剧很快就结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

There	**was**	**barely**	**an**	**hour**	**for**	**the**	**ladies**	**to**	**dress**	**for**	**dinner**	**.**
那里	曾是	仅仅	一个	小时	为了	这	女士们	到	裙子	为了	晚餐	.

女士们只有不到一个小时的时间来打扮去吃晚饭。

['liːvɪŋ] ['evən][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hænd] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['kærəlɪn] [tuː; tə] [dres] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Leaving	**Evan**	**in**	**the**	**doctor's**	**hand**	**,**	**and**	**telling**	**Caroline**	**to**	**dress**	**in**	**her**	**room**	**,**
离开	埃文	在	这	医生的	手	,	和	讲述	卡罗琳	到	裙子	在	她	房间	,

把埃文托付给医生，让卡罗琳回房间穿衣服。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [met] [roʊz] , [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] [hɜːr; hər] [vɪn'dɪktɪvnəs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fəːðəd]
the 这 **Countess** 伯爵夫人 **met** 遇见 **Rose** 玫瑰 **,** , **and** 和 **gratified** 满意 **her** 她 **vindictiveness** 报复心 **,** , **while** 尽管 **she** 她 **furthered** 进一步
[hɜːr; hər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [baɪ] ['seɪɪŋ] :
her 她 **projects** 项目 **,** , **by** 经过 **saying** 说 **:** :

伯爵夫人遇见了罗斯，为了满足自己的报复心，同时也为了推进自己的计划，她说道：

- [nɑːt] [tɪl] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [kwaɪt] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ædvɪzəbəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt]
' Not - 不是 **till** 直到 **my** 我的 **brother** 兄弟 **is** 是 **quite** 相当 **convalescent** 康复期 **will** 将要 **it** 它 **be** 是 **adviseable** 建议 **that** 那 **you** 你 **should** 应该 **visit** 访问
[hɪm; ɪm] .
him 他 **.** .

“等我哥哥完全康复后，你再去探望他才比较合适。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [naʊ] .
I 我 **am** 是 **compelled** 被迫 **to** 到 **think** 思考 **of** 的 **him** 他 **entirely** 完全 **now** 现在 **.** .

我现在满脑子都是他。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ] . -
In 在 **his** 他的 **present** 展示 **state** 状态 **he** 他 **is** 是 **not** 不是 **fit** 合身 **to** 到 **be** 是 **,** , **played** 玩 **with** 和 **.** . **'** -

他现在的状态不适合被人玩弄。

[roʊz] , ['stɛdˌfæstli] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] , [siːmd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
Rose 玫瑰 **,** , **stedfastly** 坚定不移 **eyeing** 觊觎 **her** 她 **,** , **seemed** 似乎 **to** 到 **swallow** 吞 **down** 向下 **something** 某物 **in** 在 **her** 她 **throat** 喉 **,** ,
[ænd; ənd] [sed] :
and 和 **said** 说 **:** :

罗斯目不转睛地盯着她，似乎咽了口唾沫，说道：

- [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] .
' I - 我 **will** 将要 **obey** 服从 **you** 你 **,** , **Countess** 伯爵夫人 **.** .

“我将服从您，伯爵夫人。”

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] . -
I 我 **hoped** 希望 **you** 你 **would** 会 **allow** 允许 **me** 我 **to** 到 **nurse** 护士 **him** 他 **.** . **'** -

我希望你能允许我照顾他。

- ['kwaɪət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [roʊz] ['dʒɔsəlin] ! - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['swɑːvəti]
' Quiet - 安静的 **above** 多于 **all** 全部 **things** 事物 **,** , **Rose** 玫瑰 **Jocelyn** 乔斯林 **!** ! **'** - **returned** 返回 **the** 这 **Countess** 伯爵夫人 **,** , **with** 和 **the** 这 **suavity** 温文尔雅
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,
of 的 **a** 一个 **governess** 家庭教师 **,** ,

“罗斯·乔斯林，务必保持安静！”伯爵夫人用家庭教师般的温文尔雅语气回答道。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi]['sɪv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['saʊərnəs] .
who WHO **must** 必须 **be** 是 **civil** 民用 **in** 在 **her** 她 **sourness** 酸味 **.** .

她必须在愤恨中保持礼貌。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kəm'pliːt] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [ə'tʃiːvmənt] — [steɪ] [ə'weɪ] . -
' If - 如果 **you** 你 **would** 会 **not** 不是 **complete** 完全的 **this** 这 **morning's** 早晨 **achievement** 成就 **—** — **stay** 停留 **away** 离开 **.** . **'** -

“如果你不能完成今天早上取得的成就——那就离我远点。”

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['roʊzɪz] [lɪp] ['kwivəd] .

The	Countess	declined	to	see	that	Rose's	lip	quivered	.
这	伯爵夫人	拒绝	到	看	那	玫瑰的	唇	颤抖	.

伯爵夫人不愿去看罗斯的嘴唇在颤抖。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æn; ən] [ʌn'plezntnəs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ;

She	saw	an	unpleasantness	in	the	bottom	of	her	eyes	;
她	锯	一个	不愉快	在	这	底部	的	她	眼睛	;

她看到她眼底闪过一丝不悦；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðɝz] [dɪ'si:s] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [rɪ'moʊtli] [tu:; tə][bi:; bi]

and	now	that	her	brother's	decease	was	not	even	remotely	to	be
和	现在	那	她	兄弟	死亡	曾是	不是	甚至	远程	到	是

[æprɪ'hend] ,

apprehended	,
被捕	,

而现在，她哥哥的死讯竟然丝毫没有预兆，

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][koʊld] , [ˌʌnim'preʃənəbl] [koʊ'ket] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .

she	herself	determined	to	punish	the	cold	,	unimpressionable	coquette	of	a	girl	.
她	她自己	决定	到	惩治	这	寒冷的	,	不受影响的	卖弄风情的人	的	一个	女孩	.

她决心要惩罚那个冷漠、不为人知的轻佻女孩。

[bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['kærəlɪn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][faɪv] ['mɪnɪts] - [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] .

Before	returning	to	Caroline	,	she	had	five	minutes	'	conversation	with	.
前	返回	到	卡罗琳	,	她	有	五	分钟	-	对话	和	.

在回到卡罗琳身边之前，她和她聊了五分钟。

[ˌdʒuli'ænə] , [wɪtʃ] ['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [æt; ət] ['bɛkli] [kɔ:rt] ,

Juliana	,	which	fully	determined	her	to	continue	the	campaign	at	Beckley	Court	,
朱莉安娜	,	哪个	完全	决定	她	到	继续	这	活动	在	贝克利	法庭	,

[kə'mens] [dɪ'saɪsɪv] ['mu:vmənts] ,

commence	decisive	movements	,
开始	决定性	移动	,

朱莉安娜下定决心继续在贝克利庄园开展竞选活动，并开始采取果断行动。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tri:t] , [ðoʊ] ['fɪfti] [dʒɔ:rdʒ] - ['menəst] [hɜ:r; hər] .

and	not	to	retreat	,	though	fifty	George	Uplofts	menaced	her	.
和	不是	到	撤退	,	尽管	五十	乔治	-	受威胁	她	.

即使有五十个乔治·厄普洛夫特威胁她，她也不退缩。

['kɑ:nsɪkwentli] , ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] ['kɔnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['hæri] ['dʒɔsəlin] ,

Consequently	,	having	dismissed	Conning	on	a	message	to	Harry	Jocelyn	,
最后	,	拥有	解雇	骗局	在	一个	信息	到	哈里	乔斯林	,

因此，在向哈里·乔斯林传达信息解雇康宁之后，

[tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

to	ask	him	for	a	list	of	the	names	of	the	new	people	they	were	to
到	问	他	为了	一个	列表	的	这	姓名	的	这	新的	人们	他们	是	到

[mi:t] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] ,

meet	that	day	at	dinner	,
见面	那	天	在	晚餐	,

请他提供一份名单，列出他们当天晚餐时要见的新面孔。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['kærəlɪn] :

she	said	to	Caroline	:
她	说	到	卡罗琳	:

她对卡罗琳说：

- [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ju: 'es][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ['veri] ['kwɪkli] . -

'	My	dear	,	I	think	it	will	be	incumbent	on	us	to	depart	very	quickly	.	'
-	我的	亲爱的	,	我	思考	它	将要	是	现任	在	我们	到	离开	非常	迅速地	.	-

“亲爱的，我想我们必须尽快启程。”

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['kærəlɪn] [rɪ'plaɪd] :

Much	**to**	**the**	**Countess's**	**chagrin**	**and**	**astonishment**	**,**	**Caroline**	**replied**	**:**
很多	到	这	伯爵夫人的	懊恼	和	惊讶	,	卡罗琳	回复	:

令伯爵夫人懊恼又惊讶的是，卡罗琳回答说：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdlɪ][biː; bi]['sɑːri] . -

'	**I**	**shall**	**hardly**	**be**	**sorry**	**.**	**'**
-	我	将	几乎	是	对不起	.	-

我几乎不会感到后悔。

- [nɑːt]['sɑːri] ?

'	**Not**	**sorry**	**?**
-	不是	对不起	?

不后悔吗?

[waɪ] , [wʌt] [naʊ] , [dɪr] [wʌn] ?

Why	**,**	**what**	**now**	**,**	**dear**	**one**	**?**
为什么	,	什么	现在	,	亲爱的	一	?

亲爱的，现在又怎么了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ]['flædʒəˌleɪtɪd] ['fiːmeɪl] ['kɪsɪz] [ðə; ði][rɑːd] ?

Is	**it**	**true**	**,**	**then**	**,**	**that**	**a**	**flagellated**	**female**	**kisses**	**the**	**rod**	**?**
是	它	真的	,	然后	,	那	一个	鞭毛	女性	吻	这	杆	?

那么，被鞭打的雌性真的会亲吻鞭子吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [straɪk] ? -

Are	**you**	**so**	**eager**	**for**	**a**	**repetition**	**of**	**Strike**	**?**	**'**
是	你	所以	渴望的	为了	一个	重复	的	罢工	?	-

你这么渴望《Strike》重演吗?

['kærəlɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Caroline	**,**	**with**	**some**	**hesitation**	**,**
卡罗琳	,	和	一些	犹豫	,

卡罗琳有些犹豫地说道：

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

related	**to**	**her**	**more**	**than**	**the**	**Countess**	**had**	**ventured**	**to**	**petition**	**for**
有关的	到	她	更多的	比	这	伯爵夫人	有	冒险	到	请愿	为了

[ɪn][hɜːr; hər] [prerz] .

in	**her**	**prayers**	**.**
在	她	祈祷	.

与她有关的事情，比伯爵夫人在祈祷中敢于祈求的还要多。

- [oʊ] ! [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒenərəs] ! -

'	**Oh**	**!**	**how**	**exceedingly**	**generous**	**!**	**'**
-	哦	!	如何	非常	慷慨的	!	-

“哦！真是太慷慨了！”

[ðə; ði] ['lætər] [ɪk'skleɪmd] .

the	**latter**	**exclaimed**	**.**
这	后者	惊呼	.

后者惊呼道。

[haʊ] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nəublz] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][roʊ'mæntɪk] ,

How	**very**	**refreshing**	**to**	**think**	**that**	**there**	**are**	**nobles**	**in**	**your**	**England**	**as**	**romantic**	**,**
如何	非常	令人耳目一新	到	思考	那	那里	是	贵族	在	你的	英格兰	作为	浪漫的	,

想到你们英国也有像你们一样浪漫的贵族，真是令人耳目一新。

[æz; əz] ['kɜːrtiəs] , [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɔːrən] [wʌnz] !

as	**courteous**	**,**	**as**	**delicate**	**as**	**our**	**own**	**foreign**	**ones**	**!**
作为	有礼貌	,	作为	精美的	作为	我们的	自己的	外国的	一个	!

和我们自己的外国朋友一样彬彬有礼、举止得体!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈnoʊblmən] .

But	his	Grace	is	quite	an	exceptional	nobleman	.
但	他的	优雅	是	相当	一个	非凡的	贵族	.

但殿下是一位非常杰出的贵族。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [tʌtʃt] , ['dɪrɪst] ['kæri] ? -

Are	you	not	touched	,	dearest	Carry	?	'
是	你	不是	感动	,	亲爱的	携带	?	-

亲爱的凯莉，你难道没有被感动吗?

['kærəlɪn] ['pensɪvli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrm][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

Caroline	pensively	glanced	at	the	reflection	of	her	beautiful	arm	in	the	glass	,
卡罗琳	若有所思地	瞥了一眼	在	这	反射	的	她	美丽的	手臂	在	这	玻璃	,

卡罗琳若有所思地瞥了一眼玻璃上自己美丽手臂的倒影。

[ænd; ənd] [said] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .

and	sighed	,	pushing	back	the	hair	from	her	temples	.
和	叹了口气	,	推动	后退	这	头发	从	她	寺庙	.

她叹了口气，把额前的碎发拨到耳后。

- [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] ! -

'	But	,	for	mercy's	sake	!	'
-	但	,	为了	怜悯的	清酒	!	-

“但是，看在上帝的份上！”

[riˈzjuːmd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ɪn][əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [saɪ] , - [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] — [tuː] [tʌtʃt] .

resumed	the	Countess	,	in	alarm	at	the	sigh	,	'	do	not	be	too	—	too	touched	.
恢复	这	伯爵夫人	,	在	警报	在	这	叹	,	-	做	不是	是	也	—	也	感动	.

伯爵夫人听到叹息声，惊恐地继续说道：“不要太——太感动了。”

[duː] , [preɪ] , [prɪˈzɜːrv] [jʊr; jər] [wɪts] .

Do	,	pray	,	preserve	your	wits	.
做	,	祈祷	,	保存	你的	智慧	.

祈祷，保持清醒。

[juː; jʊ] [wiːp] !

You	weep	!
你	哭泣	!

你哭了!

['kærəlɪn] , ['kærəlɪn] !

Caroline	,	Caroline	!
卡罗琳	,	卡罗琳	!

卡罗琳，卡罗琳!

[oʊ][maɪ] ['gʊdnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪnər] - [bel]

O	my	goodness	;	it	is	just	five	-	and	-	twenty	minutes	to	the	first	dinner	-	bell
哦	我的	善良	;	它	是	只是	五	-	和	-	二十	分钟	到	这	第一的	晚餐	-	钟

, [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] !

,	and	you	are	crying	!
,	和	你	是	哭泣	!

我的天哪；距离第一声晚餐铃响还有五分二十分钟，你竟然哭了!

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] !

For	God's	sake	,	think	of	your	face	!
为了	神的	清酒	,	思考	的	你的	脸	!

看在上帝的份上，想想你的脸吧!

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gɔːrgən] ?

Are	you	going	to	be	a	Gorgon	?
是	你	去	到	是	一个	戈耳工	?

你要成为戈耳工吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði][maːrks] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [fer] ['wɪmɪn] .

And	you	show	the	marks	twice	as	long	as	any	other	,	you	fair	women	.
和	你	展示	这	标记	两次	作为	长的	作为	任何	其他	,	你	公平的	女性	.

你们这些美丽的女人，你们展示这些痕迹的时间是其他痕迹的两倍。

['skwɪnɪɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

Squinnying	like	this	!
眯眼	喜欢	这	!

像这样眯着眼睛！

['kærəlɪn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [luː'iːzəz] [seɪk] , [duː][nɑːt] ! -

Caroline	,	for	your	Louisa's	sake	,	do	not	!	'
卡罗琳	,	为了	你的	路易莎的	清酒	,	做	不是	!	-

卡罗琳，看在路易莎的份上，千万别！

[hɪsɪŋ] [wɪtʃ] , [hæf] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [hæf] [wɪð; wɪθ] [ɪn'triːti] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [drɑːpt] [ɑːn]

Hissing	which	,	half	angrily	and	half	with	entreaty	,	the	Countess	dropped	on
嘶嘶声	哪个	,	一半	愤怒地	和	一半	和	恳求	,	这	伯爵夫人	掉落	在

[hɜːr; hər] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

伯爵夫人半是愤怒半是恳求地发出嘶嘶声，然后跪倒在地。

['kɛrə,laɪnz] [fɪt] [ʌv; əv] [terz] [səb'saidid] .

Caroline's	fit	of	tears	subsided	.
卡罗琳的	合身	的	眼泪	平静下来	.

卡罗琳的哭泣渐渐平息了。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] , [ðə; ði] ['wiːkəst] .

The	eldest	of	the	sisters	,	she	was	the	kindest	,	the	fairest	,	the	weakest	.
这	长子	的	这	姐妹	,	她	曾是	这	最善良的	,	这	最公平	,	这	最弱	.

她是姐妹中的老大，也是最善良、最漂亮、最柔弱的。

- [nɑːt] , - [sed] [ðə; ði] ['blændɪʃɪŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wen] ['kɛrə,laɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrər] ,

'	Not	,	'	said	the	blandishing	Countess	,	when	Caroline's	face	was	clearer	,
-	不是	,	-	说	这	奉承	伯爵夫人	,	什么时候	卡罗琳的	脸	曾是	更清晰	,

“不，”甜言蜜语的伯爵夫人等卡罗琳的表情更清晰些后说道。

- [nɑːt] [ðæt] [maɪ] [best] [ʌv; əv] ['kærɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃaʊər] .

'	not	that	my	best	of	Carrys	does	not	look	delicious	in	her	shower	.
-	不是	那	我的	最好的	的	携带	做	不是	看	可口的	在	她	淋浴	.

并不是说我最喜欢的凯莉在淋浴时看起来不性感。

[kraɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [səb'duː] ['eni] [meɪl] ['kriːtʃər] [ɑːn] [tuː] [legz] .

Cry	,	with	your	hair	down	,	and	you	would	subdue	any	male	creature	on	two	legs	.
哭	,	和	你的	头发	向下	,	和	你	会	征服	任何	男性	生物	在	二	腿	.

你披散着头发，放声大哭，就能征服任何两足雄性生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ɔː'deɪʃəs] ['mɑːrkwɪs][diː] - .

And	that	reminds	me	of	that	most	audacious	Marquis	de	Remilla	.
和	那	提醒	我	的	那	最多	大胆的	侯爵	德	-	.

这让我想起了那位胆大妄为的雷米拉侯爵。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dɜːrti][dræb][ʌv; əv][ə; eɪ] [fruːt] - [gɜːrl] ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['lɪzbən] [striːts] [wʌn] [deɪ] ,

He	saw	a	dirty	drab	of	a	fruit	-	girl	crying	in	Lisbon	streets	one	day	,
他	锯	一个	肮脏的	单调	的	一个	水果	-	女孩	哭泣	在	里斯本	街道	一	天	,

有一天，他在里斯本街头看到一个衣衫褴褛、衣衫褴褛的卖水果的女孩在哭泣。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː][kɑːl][ˌdiː 'eɪ] ['rɑstə] ,

as	he	was	riding	in	the	carriage	of	the	Duchesse	de	Col	da	Rosta	,
作为	他	曾是	骑术	在	这	运输	的	这	公爵夫人	德	上校	达	罗斯塔	,

当时他正乘坐科尔达罗斯塔公爵夫人的马车，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][duːˈɛnə, 'dweɪnjə] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər]

and	her	husband	and	duena	,	and	he	had	a	letter	for
和	她	丈夫	和	杜埃纳	,	和	他	有	一个	信	为了

[hɜːr; hər] — [ðə; ði] [dʊˈʃes] .

her	—	the	Duchesse	.
她	—	这	公爵夫人	.

还有她的丈夫和夫人，他有一封信要给她——公爵夫人。

[ðeɪ] [lʌvd] !

They	loved	!
他们	喜爱	!

他们很喜欢!

[haʊ] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] ['letər] ?

How	deliver	the	letter	?
如何	递送	这	信	?

如何递送这封信?

" [seɪv] [ˌem ˈiː] !

"	Save	me	!
"	节省	我	!

救救我!

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʊˈʃes] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	he	cried	to	the	Duchesse	,	catching	her	hand	,	and	pressing	his	heart	,
"	他	哭	到	这	公爵夫人	,	捕捉	她	手	,	和	紧迫	他的	心	,

[æz; əz] [ɪf] ['veri] [sɪk] .

as	if	very	sick	.
作为	如果	非常	生病的	.

“他哭着抓住公爵夫人的手，按着胸口，好像病得很重似的。”

[ðə; ði] [dʊˈʃes] [felt] [ðə; ði]['peɪpər] — [tɜːrnd] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	Duchesse	felt	the	paper	—	turned	her	hand	over	on	her	knee	,	and	he
这	公爵夫人	毛毡	这	纸	—	转向	她	手	超过	在	她	膝盖	,	和	他

[wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] .

withdrew	his	.
退出	他的	.

公爵夫人摸了摸那张纸——她把手翻过来放在膝盖上，他也把手缩了回来。

[wʌt] [dʌz] [maɪ] ['kæri] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][hiː; hi] ['tendəd] [ðə; ði] [duːk] ?

What	does	my	Carry	think	was	the	excuse	he	tendered	the	Duke	?
什么	做	我的	携带	思考	曾是	这	原谅	他	已提交	这	公爵	?

我凯莉觉得他向公爵提出的借口是什么?

[ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvz] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr]

This	—	and	this	gives	you	some	idea	of	the	wonderful	audacity	of	those	dear
这	—	和	这	给予	你	一些	主意	的	这	精彩的	大胆	的	那些	亲爱的

[ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] — [ðæt] [hiː; hi] — [hiː; hi][mʌst; məst] [prɪˈsɪpɪteɪt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['mæri] ['eni] ['wʊmən]

Portuguese	—	that	he	—	he	must	precipitate	himself	and	marry	any	woman
葡萄牙语	—	那	他	—	他	必须	沉淀	他自己	和	结婚	任何	女士

[hiː; hi] [sɔː] [wiːp] ,

he	saw	weep	,
他	锯	哭泣	,

这——这让你对那些可爱的葡萄牙人的惊人胆量有所了解——他——他必须贸然行事，娶任何他看到哭泣的女人。

[ænd; ənd][biː; bi][hɜːr; hər] [sleɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ,

and	be	her	slave	for	the	term	of	his	natural	life	,
和	是	她	奴隶	为了	这	学期	的	他的	自然的	生活	,

并终身做她的奴隶。

[ən'les] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] !
unless **another** **woman's** **hand** **at** **the** **same** **moment** **restrained** **him** **!**
除非 其他 女性的 手 在 这 相同的 片刻 克制 他 !

除非与此同时有另一个女人的手制止了他!

[ðer; ðər] ! -
There **!** **'**
那里 ! -

那里! '

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['braɪtli] .
and **the** **Countess's** **eyes** **shone** **brightly** **.**
和 这 伯爵夫人的 眼睛 闪耀 明亮地 .

伯爵夫人的眼睛闪闪发光。

- [haʊ] [ɪk'sesɪvli] ['ɪmbəs(ə)l] ! -
' **How** **excessively** **imbecile** **!** **'**
- 如何 过度 白痴 ! -

“真是愚蠢至极!”

['kærəlɪn] [ri'mɑ:kt] , [ˌhɪðər'tu:] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['lɪsənər] [tu:; tə] [ði:z] [ˌlu:si'teiniən] [kɔnt] .
Caroline **remarked** **,** **hitherto** **a** **passive** **listener** **to** **these** **Lusitanian** **contes** **.**
卡罗琳 评论 , 迄今为止 一个 被动的 听众 到 这些 卢西塔尼亚 内容 .

卡罗琳评论道，她以前一直是这些卢西塔尼亚故事的被动听众。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [jet] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪt] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It **was** **the** **first** **sign** **she** **had** **yet** **given** **of** **her** **late** **intercourse** **with** **a**
它 曾是 这 第一的 符号 她 有 然而 给定 的 她 晚的 交往 和 一个
['pɑ:zətɪv] [du:k] ,
positive **Duke** **,**
积极的 公爵 ,

这是她迄今为止首次显露出与一位性欲旺盛的公爵发生性关系的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [felt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dru:] [bæk] .
and **the** **Countess** **felt** **it** **,** **and** **drew** **back** **.**
和 这 伯爵夫人 毛毡 它 , 和 画 后退 .

伯爵夫人感觉到了，便向后退缩了。

[noʊ] [mɔ:r] ['ænɪkˌdoʊts] [fɔ:r; fər] ['kærəlɪn] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi]['kwaɪətli] [sed] :
No **more** **anecdotes** **for** **Caroline** **,** **to** **whom** **she** **quietly** **said** **:**
不 更多的 轶事 为了 卡罗琳 , 到 谁 她 悄悄 说 :

卡罗琳不再讲轶事了，她平静地对他说:

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] , [dɪr] ! -
' **You** **are** **very** **English** **,** **dear** **!** **'**
- 你 是 非常 英语 , 亲爱的 ! -

“亲爱的，你很有英国特色!”

- [bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [du:k] — [hɪz; ɪz] [greɪs] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , - [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] ? -
' **But** **now** **,** **the** **Duke** **—** **his** **Grace** **,** **'** **she** **went** **on** **,** **'** **how** **did** **he** **inaugurate** **?** **'**
- 但 现在 , 这 公爵 — 他的 优雅 , - 她 去 在 , - 如何 做过 他 就职典礼 ? -

“但是现在，公爵——殿下，”她继续说道，“他是如何就职的呢?”

- [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ɛvənz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
' **I** **spoke** **to** **him** **of** **Evan's** **position** **.**
- 我 辐 到 他 的 埃文的 位置 .

我跟他谈了埃文的职位。

[gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ! — [aɪ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [lʊks] ['bi:ɪŋ] [sæd] . -
God **forgive** **me** **!** **—** **I** **said** **that** **was** **the** **cause** **of** **my** **looks** **being** **sad** **.** **'**
上帝 原谅 我 ! — 我 说 那 曾是 这 原因 的 我的 看起来 存在 伤心 . -

上帝原谅我！——我说，这就是我看起来很悲伤的原因。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] , - [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
' You could have thought of nothing better , ' interposed the Countess .
- 你 可以 有 想法 的 没有什么 更好的 , - 插入 这 伯爵夫人 .

“你不可能想到更好的办法了，”伯爵夫人插话道。

- [jes] ? -
' Yes ? '
- 是的 ? -

'是的？ '

- [hiː; hi] [sed] , [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [klɪr] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] !
' He said , if he might clear them he should be happy !
- 他 说 , 如果 他 可能 清除 他们 他 应该 是 快乐的 !

他说，如果他能清除他们，他就会很高兴！

- [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['læŋgwɪdʒ] , ['kæri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
' In exquisite language , Carry , of course . '
- 在 精美的 语言 , 携带 , 的 课程 . -

“当然是用优美的语言，凯莉。”

- [noʊ] ; [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] [tɔːk] . -
' No ; just as others talk . '
- 不 ; 只是 作为 其他的 讲话 . -

“不，就像其他人说的那样。”

- [hʌm] ! - [went] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə'gen] ['braɪtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
' Hum ! ' went the Countess , and issued again brightly from a cloud of
- 哼 ! - 去 这 伯爵夫人 , 和 发布 再次 明亮地 从 一个 云 的
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

“哼！”伯爵夫人应了一声，又从一片倒影中明亮地显现出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːm] ['bɪznəs] - [laɪk] — [ðə; ði] [kəˌmɜːrʃi'ælәti] [ʌv; əv]
with the remark : ' It was to seem business - like — the commerciality of
和 这 评论 : - 它 曾是 到 似乎 商业 - 喜欢 — 这 商业性 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] .
the English mind .
这 英语 头脑 .

并评论道：“这是为了显得像个生意人——英国人的商业思维。”

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [aɪ] [noʊ] .
To the point — I know .
到 这 观点 — 我 知道 .

说到重点——我知道。

[wel] , [juː; jʊ] [pər'siːv] , [maɪ] [swiːtəst] , [ðæt] ['ɛvənz] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
Well , you perceive , my sweetest , that Evan's interests are in your hands .
出色地 , 你 感知 , 我的 最甜美的 , 那 埃文的 兴趣 是 在 你的 双手 .

亲爱的，你应该明白，埃文的利益掌握在你手中。

[juː; jʊ] [der] [nɑːt][kwɪt][ðə; ði] [fiːld] .
You dare not quit the field .
你 敢 不是 辞职 这 场地 .

你不敢放弃这个领域。

[ɪn] [wʌn] [wiːk] , [aɪ] ['fɑːndli] [trʌst] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] .
In one week , I fondly trust , he will be secure .
在 一 星期 , 我 深情地 相信 , 他 将要 是 安全的 .

我满怀希望地相信，一周后他就会安全了。

[wʌt] [mɔːr] [dɪd][hɪz; ɪz] [greɪs] [seɪ] ?
What **more** **did** **his** **Grace** **say** **?**
什么 更多的 做过 他的 优雅 说 ?

陛下还说了什么?

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈpɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] - ? -
May **we** **not** **be** **the** **repository** **of** **such** **delicious** **secresies** **?** **'**
可能 我们 不是 是 这 仓库 的 这样的 可口的 - ? -

我们难道不能成为这些美味秘密的守护者吗?

['kærəlɪn] [geɪv] ['tremjələs] [ˌɪndəˈkeʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [dʒʌmpt]
Caroline **gave** **tremulous** **indications** **about** **the** **lips** **,** **and** **the** **Countess** **jumped**
卡罗琳 给予 颤抖的 症状 关于 这 嘴唇 , 和 这 伯爵夫人 跳了起来
[tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
to **the** **bell** **and** **rang** **it** **,**
到 这 钟 和 响铃 它 ,

卡罗琳颤抖着比划着嘴唇的形状，伯爵夫人立刻跳到铃铛旁，摇响了它。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [nɪr] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə][biː; bi]
for **they** **were** **too** **near** **dinner** **for** **the** **trace** **of** **a** **single** **tear** **to** **be**
为了 他们 是 也 靠近 晚餐 为了 这 痕迹 的 一个 单身的 撕 到 是
[pərˈmɪtɪd] .
permitted **.**
允许 .

因为离晚餐时间太近了，一滴眼泪都不能流下来。

[ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈkɔniŋ] [ɪˈfektʃuəli] [tʃekt] [ðə; ði] [flʌd] .
The **bell** **and** **the** **appearance** **of** **Conning** **effectually** **checked** **the** **flood** **.**
这 钟 和 这 外貌 的 骗局 有效地 已检查 这 洪水 .

钟声和康宁的出现有效地阻止了洪水。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]
While **speaking** **to** **her** **sister** **,** **the** **Countess** **had** **hesitated** **to**
尽管 请讲 到 她 姐姐 , 这 伯爵夫人 有 犹豫了一下 到
['menʃ(ə)n] [dʒɔːrdʒ] - [neɪm] ,
mention **George** **Uplift's** **name** **,**
提到 乔治 - 姓名 ,

伯爵夫人和她妹妹说话时，一直犹豫要不要提起乔治·厄普利夫的名字。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] - [suːt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['dɪnər] [ðæt]
hoping **that** **,** **as** **he** **had** **no** **dinner** **-** **suit** **,** **he** **would** **not** **stop** **to** **dinner** **that**
希望 那 , 作为 他 有 不 晚餐 - 套装 , 他 会 不是 停止 到 晚餐 那
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

希望他因为没有晚礼服，那天不会停下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['reɪʃ(ə)l] [wʌns] [mɔːr] .
and **would** **fall** **to** **the** **charge** **of** **Lady** **Racial** **once** **more** **.**
和 会 落下 到 这 收费 的 女士 种族 一次 更多的 .

并将再次落入拉西尔夫人的掌控之中。

[ˈkɔniŋ] , [haʊˈevər] ,
Conning **,** **however** **,**
骗局 , 然而 ,

然而，诈骗

[brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n]
brought in a sheet of paper on which the names of the guests were written
带来 在 一个 床单 的 纸 在 哪个 这 姓名 的 这 客人 是 书面
[aʊt] [baɪ] ['hæri] ,
out by Harry ,
出去 经过 哈里 ,

哈利拿来一张纸，上面写着客人的名字。

[ə; eɪ] ['deɪli] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] [deɪm] ,
a daily piece of service he performed for the captivating dame ,
一个 日常的 片 的 服务 他 执行 为了 这 引人入胜 贵妇人 ,

他每天都为这位迷人的女士做一件小事，

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] - [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɪst] .
and George Uplift's name was in the list .
和 乔治 - 姓名 曾是 在 这 列表 .

乔治·厄普利夫特的名字也在名单上。

- [wi:; wi] [wɪl] [du:][ðə; ði][rest] , ['kɔniŋ] - [rɪ'taɪər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['foʊldɪŋ]
' We will do the rest , Conning - retire , ' she said , and then folding
- 我们 将要 做 这 休息 , 骗局 - 退休 , - 她 说 , 和 然后 折叠式的

“剩下的交给我们吧，康宁退休，”她说，然后折叠起来。

['kærəlɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , ['mɝ:mɝd] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] , - [wɪl] [maɪ]
Caroline in her arms , murmured , the moment they were alone , ' Will my
卡罗琳 在 她 武器 , 低声说道 , 这 片刻 他们 是 独自的 , - 将要 我的

卡罗琳依偎在她怀里，在她们独处的时刻，她低声说道：“我的……”

['kæri] [dres] [hɜ:r; hər] [her] [pleɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lu(:)'i:zə] ? -
Carry dress her hair plain to - day , for the love of her Louisa ? '
携带 裙子 她 头发 清楚的 到 - 天 , 为了 这 爱 的 她 路易莎 ? -

今天，为了她挚爱的路易莎，她会披散着头发吗?

- ['gʊdnəs] !
' Goodness !
- 善良 !

“天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ! - [ɪk'skleɪmd] ['kærəlɪn] ,
what a request ! ' exclaimed Caroline ,
什么 一个 要求 ! - 惊呼 卡罗琳 ,

“真是个奇怪的要求！”卡罗琳惊呼道。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:r; hər][lu(:)'i:zə][kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɪriəs] .
throwing back her head to see if her Louisa could be serious .
投掷 后退 她 头 到 看 如果 她 路易莎 可以 是 严肃的 .

她仰起头，想看看路易莎是不是认真的。

- [moʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?
' Most inexplicable — is it not ?
- 最多 无法解释的 — 是 它 不是 ?

“真是令人费解，不是吗？”

[wɪl] [ʃi:; ʃi][du:][ˌaɪ 'ti:] ? -
Will she do it ? '
将要 她 做 它 ? -

她会这么做吗?

- [flæt] , [dɪr] ?
' Flat , dear ?
- 平坦的 , 亲爱的 ?

“是平房吗，亲爱的？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [fraɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

It	makes	a	fright	of	me	.	'
它	制作	一个	惊吓	的	我	.	-

它吓到我了。

- ['pɑːsəbli] .

'	Possibly	.
-	可能	.

有可能。

[meɪ] [aɪ][beg][ˌaɪ 'tiː] ? -

May	I	beg	it	?	'
可能	我	求	它	?	-

我可以求你吗?

- [bʌt; bət] [waɪ] , ['dɪrɪst] , [waɪ] ?

'	But	why	,	dearest	,	why	?
-	但	为什么	,	亲爱的	,	为什么	?

“但是，亲爱的，为什么呢？”

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [waɪ] ! -

If	I	only	knew	why	!	'
如果	我	仅有的	知道	为什么	!	-

如果我知道为什么就好了!

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [luːa] . -

'	For	the	love	of	your	Louy	.	'
-	为了	这	爱	的	你的	路易	.	-

“看在路易的份上。”

- [pleɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ? -

'	Plain	along	the	temples	?	'
-	清楚的	沿着	这	寺庙	?	-

“沿着寺庙的平原？”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːt] [bɪ'haɪnd] . -

'	And	a	knot	behind	.	'
-	和	一个	结	在后面	.	-

“后面还有一个结。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ? -

'	And	a	band	along	the	forehead	?	'
-	和	一个	乐队	沿着	这	前额	?	-

“还有额头上的一条带子？”

- ['dʒɛmz] , [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [jʊr; jər] ['feɪvər] . -

'	Gems	,	if	they	meet	your	favour	.	'
-	宝石	,	如果	他们	见面	你的	偏爱	.	-

“宝石，如果它们符合你的喜好的话。”

- [bʌt; bət][maɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [luː)'iːzə] ? -

'	But	my	cheek	-	bones	,	Louisa	?	'
-	但	我的	脸颊	-	骨头	,	路易莎	?	-

“可是我的颧骨呢，路易莎？”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['prɑːmɪnənt] , ['kæri] . -

'	They	are	not	too	prominent	,	Carry	.	'
-	他们	是	不是	也	著名的	,	携带	.	-

“它们并不太显眼，凯莉。”

- [kəːlz] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] . -

'	Curls	relieve	them	.	'
-	卷发	缓解	他们	.	-

“卷发能缓解他们的不适。”

- [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [kəːlz] , [dɪr] [wʌn] . -
' The change will relieve the curls , dear one . '
- 这 改变 将要 缓解 这 卷发 , 亲爱的 一 . -

“改变一下发型，亲爱的，卷发就会舒展开来。”

['kærəlɪn] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [æz; əz] ['pɑːlɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'flektər] ,
Caroline looked in the glass , at the Countess , as polished a reflector ,
卡罗琳 看起来 在 这 玻璃 , 在 这 伯爵夫人 , 作为 抛光 一个 反射器 ,
[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
and fell into a chair .
和 跌倒 进入 一个 椅子 .

卡罗琳对着镜子看了看伯爵夫人，就像在擦拭一面反光镜，然后跌坐在椅子上。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][roʊl] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['hevi] [kəːlz] .
Her hair was accustomed to roll across her shoulders in heavy curls .
她 头发 曾是 习惯 到 卷 穿过 她 肩膀 在 重的 卷发 .

她的头发习惯性地以浓密的卷发披散在肩上。

[ðə; ði] [duːk] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['sɪŋgjələr] .
The Duke would find a change of the sort singular .
这 公爵 会 寻找 一个 改变 的 这 种类 单数 .

公爵会觉得这种变化很特别。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [noʊ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [dʌn] ['dɪfrəntli] :
She should not at all know herself with her hair done differently :
她 应该 不是 在 全部 知道 她自己 和 她 头发 完毕 不同 :

她完全不应该认出换了发型的自己：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fraɪt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber]
and for a lovely woman to be transformed to a fright is hard to bear
和 为了 一个 迷人的 女士 到 是 转变 到 一个 惊吓 是 难的 到 熊
[ɪn]['sɑːlətuːd] ,
in solitude ,
在 孤独 ,

对于一个美丽的女人来说，在孤独中被变成一个可怕的人，是难以忍受的。

[ɔːr][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
or in imagination .
或者 在 想像力 .

或者在想象中。

- ['riːəli] ! -
' Really ! '
- 真的 ! -

'真的吗！ '

[ʃiː; ʃi] [pi'tiʃənd] .
she petitioned .
她 请愿 .

她提出了请愿。

- ['riːəli] — [jes] , [ɔːr][noʊ] ? - ['ædɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
' Really — yes , or no ? ' added the Countess .
- 真的 — 是的 , 或者 不 ? - 额外 这 伯爵夫人 .

“真的吗？是还是不是？”伯爵夫人补充道。

- [soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ə; eɪ] [wɪm] ! -
' So unaccountable a whim ! '
- 所以 无法解释 一个 一时兴起 ! -

“真是莫名其妙的一时兴起！”

['kærəlɪn] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['doʊlfəli] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [θɪk] ['lɑːks] [frʌm; frəm] [wʌn]
Caroline looked in the glass dolefully , and pulled up her thick locks from one
卡罗琳 看起来 在 这 玻璃 悲伤地 , 和 拉 向上 她 厚的 锁 从 一
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

卡罗琳忧郁地看着镜子，把垂到一边脸颊的浓密头发撩了起来。

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
letting them fall on the instant .
出租 他们 落下 在 这 立即的 .

让他们瞬间倒下。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] ? - [briːðd] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .
' She will ? ' breathed the Countess .
- 她 将要 ? - 呼吸 这 伯爵夫人 .

“她会吗？”伯爵夫人轻声问道。

- [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] , - [sed] ['kærəlɪn] , [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] .
' I really cannot , ' said Caroline , with vehemence .
- 我 真的 不能 , - 说 卡罗琳 , 和 激烈 .

“我真的不能，”卡罗琳激动地说。

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] , [ri'plaiŋ] : - [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
The Countess burst into laughter , replying : ' My poor child !
这 伯爵夫人 爆裂 进入 笑声 , 回复 : - 我的 贫穷的 孩子 !

伯爵夫人哈哈大笑，回答说：“我可怜的孩子！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [wɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
it is not my whim — it is your obligation .
它 是 不是 我的 一时兴起 — 它 是 你的 义务 .

这不是我的一时兴起，而是你的义务。

[dʒɔːrdʒ] ['ʌplɪft] [daɪnz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
George Uplift dines here to - day .
乔治 提升 餐厅 这里 到 - 天 .

乔治·厄普利夫特今天在这里用餐。

[naʊ] [duː] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now do you divine it ?
现在 做 你 神圣的 它 ?

现在你猜到了吗?

[dɪs'gaɪz] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -
Disguise is imperative for you . '
伪装 是 至关重要的 为了 你 . -

对你来说，伪装至关重要。

['mɪsɪz] . [straɪk] , [geɪzɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [feɪs] , ['ænsər] ['sloʊli] , - [dʒɔːrdʒ] ?
Mrs . Strike , gazing in her sister's face , answered slowly , ' George ?
太太 . 罢工 , 凝视 在 她 姐妹 脸 , 回答 缓慢地 , - 乔治 ?

斯特里克太太凝视着她妹妹的脸，缓缓回答道：“乔治？”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ? -
But how will you meet him ? '
但 如何 将要 你 见面 他 ? -

但你要如何才能见到他呢?

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [æskt] .
she hurriedly asked .
她 匆匆 问 .

她急忙问道。

- [aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] , - [rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ði]['kaʊntəs¸'kaʊntes] , ['boʊldli] .

'	I	have	met	him	,	'	rejoined	the	Countess	,	boldly	.
-	我	有	遇见	他	,	-	重新加入	这	伯爵夫人	,	大胆地	.

“我见过他，”伯爵夫人大胆地回答道。

- [aɪ][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [¸em 'iː] .

'	I	defy	him	to	know	me	.
-	我	违抗	他	到	知道	我	.

我倒要看看他是否了解我。

[aɪ]['breɪz(ə)n][hɪm; ɪm] !

I	brazen	him	!
我	厚颜无耻	他	!

我竟敢嘲笑他！

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [ɪn][maɪ] [staɪl] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [seɪf] .

You	with	your	hair	in	my	style	are	equally	safe	.
你	和	你的	头发	在	我的	风格	是	同样地	安全的	.

你的发型和我一样，也同样安全。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɔɪs] .

You	see	there	is	no	choice	.
你	看	那里	是	不	选择	.

你看，我们别无选择。

[puː] ! [kən'temptəbl] ['pʌpi] ! -

Pooh	!	contemptible	puppy	!	'
呸	!	可鄙	小狗	!	-

噗！可怜的小狗！

- [bʌt; bət][aɪ]['nevər] , - — ['kærəlɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

'	But	I	never	,	'	—	Caroline	was	going	to	say	she	never	could	face	him	.
-	但	我	绝不	,	-	—	卡罗琳	曾是	去	到	说	她	绝不	可以	脸	他	.

“但我永远也无法面对他。”——卡罗琳本想说她永远无法面对他。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪn] .

'	I	will	not	dine	.
-	我	将要	不是	用餐	.

我不用餐。

[aɪ] [wɪl] [nɜːrs] ['evən] . -

I	will	nurse	Evan	.	'
我	将要	护士	埃文	.	-

我会照顾埃文。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs¸'kaʊntes] ,

'	You	have	faced	him	,	my	dear	,	'	said	the	Countess	,
-	你	有	面对	他	,	我的	亲爱的	,	-	说	这	伯爵夫人	,

“你已经和他交过手了，亲爱的，”伯爵夫人说道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [hed] - [dres] ['sɪmpli] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz]

'	and	you	are	to	change	your	head	-	dress	simply	to	throw	him	off	his
-	和	你	是	到	改变	你的	头	-	裙子	简单地	到	扔	他	离开	他的

[sent] . -

scent	.	'
香味	.	-

“你只需更换头饰，就能让他失去追踪的注意力。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði]['kaʊntəs¸'kaʊntes] [trɪpt] [ə'baʊt] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .

As	she	spoke	the	Countess	tripped	about	,	nodding	her	head	like	a	girl	.
作为	她	辐	这	伯爵夫人	绊倒了	关于	,	点头	她	头	喜欢	一个	女孩	.

伯爵夫人说话时步履蹒跚，像个小女孩一样点头。

['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ,

Triumph	**in**	**the**	**sense**	**of**	**her**	**power**	**over**	**all**	**she**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**,**
胜利	在	这	感觉	的	她	力量	超过	全部	她	来了	在	接触	和	,

她的胜利体现在她对所有接触者的掌控上。

['ræðər] [ɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

rather	**elated**	**the**	**lady**	**.**
相当	欣喜若狂	这	女士	.

这让这位女士颇为高兴。

[duː][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɜːr; hər]['sɪstər] [ɪn] [ðɪs] ['raʊndəbaʊt] ['fæʃ(ə)n] ?

Do	**you**	**see**	**why**	**she**	**worked**	**her**	**sister**	**in**	**this**	**roundabout**	**fashion**	**?**
做	你	看	为什么	她	工作	她	姐姐	在	这	迂回	时尚	?

你明白她为什么用这种迂回的方式来对付她妹妹了吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [dʒɔːrdʒ] ['ʌplɪft] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi]

She	**would**	**not**	**tell**	**her**	**George**	**Uplift**	**was**	**in**	**the**	**house**	**till**	**she**	**was**	**sure**	**he**
她	会	不是	告诉	她	乔治	提升	曾是	在	这	房子	直到	她	曾是	当然	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,

intended	**to**	**stay**	**,**
故意的	到	停留	,

她直到确定乔治·厄普利夫打算留下来，才告诉她乔治·厄普利夫在家。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər] .

for	**fear**	**of**	**frightening**	**her**	**.**
为了	害怕	的	令人恐惧	她	.

怕吓到她。

[wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,

When	**the**	**necessity**	**became**	**apparent**	**,**
什么时候	这	必要性	成为	明显	,

当必要性变得显而易见时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] ['kærəlɪn] ,

she	**put**	**it**	**under**	**the**	**pretext**	**of**	**a**	**whim**	**in**	**order**	**to**	**see**	**how**	**far**	**Caroline**	**,**
她	放	它	在下面	这	借口	的	一个	一时兴起	在	命令	到	看	如何	远的	卡罗琳	,

她以一时兴起为借口提出这个要求，是为了看看卡罗琳会走多远。

[huːz] [wiːk] [kəm'plaɪəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [huːz] ['retɪsns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

whose	**weak**	**compliance**	**she**	**could**	**count**	**on**	**,**	**and**	**whose**	**reticence**	**concerning**	**the**
谁	虚弱的	遵守	她	可以	数数	在	,	和	谁	沉默寡言	有关	这

[duːk] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] ,

Duke	**annoyed**	**her**	**,**
公爵	恼怒	她	,

她可以指望他软弱的顺从，但他对公爵的沉默让她恼火。

[wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər]['sɪstər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] ['pɑːzətɪvli] ,

would	**submit**	**to**	**it**	**to**	**please**	**her**	**sister**	**;**	**and**	**if**	**she**	**rebelled**	**positively**	**,**
会	提交	到	它	到	请	她	姐姐	;	和	如果	她	叛乱	积极地	,

为了取悦姐姐，她会屈服；如果她坚决反抗，

[waɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [ʃɑːk] : [ænd; ənd] ,

why	**to**	**be**	**sure**	**it**	**was**	**the**	**Duke**	**she**	**dreaded**	**to**	**shock**	**:**	**and**	**,**
为什么	到	是	当然	它	曾是	这	公爵	她	令人恐惧的	到	震惊	:	和	,

为什么一定要确定是公爵？她害怕公爵会让她感到震惊：而且，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] : [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

therefore	**,**	**the**	**Duke**	**had**	**a**	**peculiar**	**hold**	**on**	**her**	**:**	**and**	**,**	**therefore**	**,**
所以	,	这	公爵	有	一个	奇特	抓住	在	她	:	和	,	所以	,

因此，公爵对她有一种特殊的控制力；因此，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [maɪt] ['rekən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'fes]

the	Countess	might	reckon	that	she	would	do	more	than	she	pleased	to	confess
这	伯爵夫人	可能	估计	那	她	会	做	更多的	比	她	高兴	到	承认

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] ,

to	remain	with	the	Duke	,
到	保持	和	这	公爵	,

伯爵夫人或许认为，为了留在公爵身边，她不得不做出一些自己并不愿意做的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mænɪdʒəbl] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

and	was	manageable	in	that	quarter	.
和	曾是	可管理的	在	那	四分之一	.

那个季度是可以控制的。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .

All	this	she	learnt	without	asking	.
全部	这	她	学会了	没有	问	.

这些都是她不问就学会的。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['kærəlɪn] ['saiiŋli] [dɪd][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

I	need	not	add	,	that	Caroline	sighingly	did	her	bidding	.
我	需要	不是	添加	,	那	卡罗琳	叹了口气	做过	她	投标	.

无需赘言，卡罗琳叹了口气，照做了。

- [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['vɪktəms][ɪn]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] , ['kæri] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

'	We	must	all	be	victims	in	our	turn	,	Carry	,	'	said	the	Countess	.
-	我们	必须	全部	是	受害者	在	我们的	转动	,	携带	,	-	说	这	伯爵夫人	.

“凯莉，我们每个人都必须轮流成为受害者，”伯爵夫人说道。

- ['ɛvənz] ['prɑːspekts] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['sɪlvəz] [ˌrestə'reɪʃn] — [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [her] ['biːɪŋ]

'	Evan's	prospects	—	it	may	be	,	Silva's	restoration	—	depend	upon	your	hair	being
-	埃文的	前景	—	它	可能	是	,	席尔瓦的	恢复	—	依赖	之上	你的	头发	存在

[drest] [pleɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

dressed	plain	to	-	day	.
穿着	清楚的	到	-	天	.

“埃文的前景——或许是席尔瓦的复出——取决于你今天把头发梳理得朴素一些。”

[rɪ'flekt] [ɑːn] [ðæt] ! -

Reflect	on	that	!	'
反映	在	那	!	-

好好想想！

[pʊr] ['kærəlɪn] [əu'beid] ;

Poor	Caroline	obeyed	;
贫穷的	卡罗琳	服从	;

可怜的卡罗琳只好服从了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəli] [liːn]

but	she	was	capable	of	reflecting	only	that	her	face	was	unnaturally	lean
但	她	曾是	有能力的	的	反思	仅有的	那	她	脸	曾是	不自然地	倾斜

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	strange	to	her	.
和	奇怪的	到	她	.

但她只能想到，自己的脸异常瘦削，让她觉得很奇怪。

[ðə; ði] ['sɪstər] [tendid] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	sisters	tended	and	arranged	one	another	,
这	姐妹	倾向于	和	安排	一	其他	,

姐妹俩互相照顾、互相扶持。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði]

taking	care	to	push	their	mourning	a	month	or	two	ahead	and	the
采取	关心	到	推	他们的	丧	一个	月	或者	二	前方	和	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌænəmæd'vɜːtid] [ɑːn][ðə; ði] ['vʌlgər] [maɪnd][ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ,

Countess	animadverted	on	the	vulgar	mind	of	Lady	Jocelyn	,
伯爵夫人	动画	在	这	庸俗	头脑	的	女士	乔斯林	,

她们小心翼翼地将哀悼期提前一两个月，伯爵夫人还特意提到了乔斯林夫人庸俗的想法。

[huː] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] - ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɛntəl,wʊmənz, 'dʒɛnəl,wʊmənz] ['teɪbl]

who	would	allow	a	'	gentleman	to	sit	down	at	a	gentlewoman's	table
WHO	会	允许	一个	-	绅士	到	坐	向下	在	一个	淑女们	桌子

, [ɪn] [fʊl] ['kʌmpəni] ,

,	in	full	company	,
,	在	满的	公司	,

谁会允许一位"绅士"在女士的餐桌旁，与在场的所有人同桌而坐呢?

[ɪn] [prə'naʊnst] [ʌn'dres] - : [ænd; ənd] ['kærəlɪn] , ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] ,

in	pronounced	undress	'	:	and	Caroline	,	utterly	miserable	,
在	发音	脱衣服	-	:	和	卡罗琳	,	完全地	悲惨的	,

衣衫不整：而卡罗琳则无比痛苦，

[wʊd] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd] [kept] [gri'meisiŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [huː] [ɑːr; ər]

would	pretend	that	she	wore	a	mask	and	kept	grimacing	as	they	do	who	are
会	假装	那	她	穿着	一个	面具	和	保留	龇牙咧嘴	作为	他们	做	WHO	是

[nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [peɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] ,

not	accustomed	to	paint	on	the	cheeks	,
不是	习惯	到	画	在	这	脸颊	,

她会假装戴着面具，像那些不习惯在脸上涂油彩的人一样，不停地做鬼脸。

[tɪl] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tʃekt] [hɜːr; hər][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt]

till	the	Countess	checked	her	by	telling	her	she	should	ask	her	for	that
直到	这	伯爵夫人	已检查	她	经过	讲述	她	她	应该	问	她	为了	那

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] .

before	the	Duke	.
前	这	公爵	.

直到伯爵夫人制止了她，告诉她应该先向伯爵提出这个要求。

['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['evən] , [ðə; ði] ['sɪstər] [seɪld] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

After	a	visit	to	Evan	,	the	sisters	sailed	together	into	the	drawing	-	room	.
后	一个	访问	到	埃文	,	这	姐妹	航行	一起	进入	这	绘画	-	房间	.

拜访完埃文之后，姐妹俩一起走进了客厅。

- [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [geɪn] , - ['mɜːmɚd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

'	Uniformity	is	sometimes	a	gain	,	'	murmured	the	Countess	,
-	均匀性	是	有时	一个	获得	,	-	低声说道	这	伯爵夫人	,

"统一有时也是一种优势，"伯爵夫人低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

as	they	were	parting	in	the	middle	of	the	room	.
作为	他们	是	离别	在	这	中间	的	这	房间	.

当他们正要分开时，他们正站在房间中央。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [faɪn] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd]['prəufailz] , [ænd; ənd] [rɪ'zembləns] [ɪn]['kɑːntræst] ,

She	saw	that	their	fine	figures	,	and	profiles	,	and	resemblance	in	contrast	,
她	锯	那	他们的	美好的	数据	,	和	简介	,	和	相似	在	对比	,

[prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

produced	an	effect	.
生产	一个	影响	.

她发现，他们优美的身材、轮廓和相似之处形成了鲜明的对比，产生了一种视觉效果。

[ðə; ði] [duːk] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːmli] [ɪn'tent] [lʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [ʃoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer]

The	Duke	wore	one	of	those	calmly	intent	looks	by	which	men	show	they	are	aware
这	公爵	穿着	一	的	那些	平静地	意图	看起来	经过	哪个	男人	展示	他们	是	意识到的

[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ðeɪ] ['stʌdi] ,

of	change	in	the	heavens	they	study	,
的	改变	在	这	天	他们	学习	,

公爵脸上带着那种沉着专注的神情，这种神情表明男人们意识到了他们所研究的天象的变化。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'vaʊt] ['wɜːʃɪpə] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] .

and	are	too	devout	worshippers	to	presume	to	disapprove	.
和	是	也	虔诚的	信徒	到	怙	到	不赞成	.

他们都是虔诚的信徒，不敢妄自表示反对。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [waːtʃt] ['mɪsɪz] .

Mr	.	George	was	standing	by	Miss	Carrington	,	and	he	also	watched	Mrs	.
先生	.	乔治	曾是	常设	经过	错过	卡灵顿	,	和	他	还	观看	太太	.

[straɪk] .

Strike	.
罢工	.

乔治先生站在卡林顿小姐旁边，他也注视着斯特里克太太。

[tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [hɪm; ɪm] [jet] [mɔːr] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [pə'sistid] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn]

To	bewilder	him	yet	more	the	Countess	persisted	in	fixing	her	eyes	upon
到	困惑	他	然而	更多的	这	伯爵夫人	持续	在	定影	她	眼睛	之上

[hɪz; ɪz]['hetərədɑːks] [ə'pærəl] ,

his	heterodox	apparel	,
他的	异质	服饰	,

为了让他更加困惑，伯爵夫人执意将目光投向他那奇特的穿着。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

and	Mr	.	George	became	conscious	and	uneasy	.
和	先生	.	乔治	成为	有意识的	和	不安	.

乔治先生渐渐清醒过来，感到不安。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd]

Miss	Carrington	had	to	address	her	question	to	him	twice	before	he	heard
错过	卡灵顿	有	到	地址	她	问题	到	他	两次	前	他	听到

.

:
.

卡林顿小姐问了他两遍问题，他才听进去。

['melvɪl] ['dʒɔsəlin] , [sɜːr][dʒɑːn] ['lɔrɪŋ] , [sɜːr] [fræŋks] , [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

Melville	Jocelyn	,	Sir	John	Loring	,	Sir	Franks	,	and	Hamilton	surrounded	the
梅尔维尔	乔斯林	,	先生	约翰	洛林	,	先生	弗兰克斯	,	和	汉密尔顿	包围	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

梅尔维尔·乔斯林、约翰·洛林爵士、弗兰克斯爵士和汉密尔顿将伯爵夫人团团围住。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

and	told	her	what	they	had	decided	on	with	regard	to	the	election
和	讲述	她	什么	他们	有	决定	在	和	看待	到	这	选举

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;

during	the	day	;
期间	这	天	;

并告诉她他们当天就选举事宜做出的决定；

[fɔːr; fər] ['melvɪl] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	Melville	was	warm	in	his	assertion	that	they	would	not	talk	to	the
为了	梅尔维尔	曾是	温暖的	在	他的	断言	那	他们	会	不是	讲话	到	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

Countess	five	minutes	without	getting	a	hint	worth	having	.
伯爵夫人	五	分钟	没有	获得	一个	暗示	值得	拥有	.

梅尔维尔热情地断言，他们和伯爵夫人交谈不到五分钟，就能得到一些有价值的线索。

- [kɔːl] [tuː; tə] [juː 'es] [ðæt] [mæn] [huː] [ɪz] ['hæbitid] [laɪk] [ə; eɪ] [gruːm] , - [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

'	Call	to	us	that	man	who	is	habited	like	a	groom	,	'	said	the	Countess	,
-	称呼	到	我们	那	男人	WHO	是	居住地	喜欢	一个	新郎	,	-	说	这	伯爵夫人	,

“把那个穿着像马夫一样的人叫来，”伯爵夫人说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

indicating	Mr	.	George	.
表明	先生	.	乔治	.

指着乔治先生。

- [aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] [ʌp] [hɪr] ? -

'	I	presume	he	is	in	his	right	place	up	here	?	'
-	我	怙	他	是	在	他的	正确的	地方	向上	这里	?	-

“我想他待在这里应该很合适吧？”

- [hwjuː] — [teɪk] [ker] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] — ['aʊər; ɑːr] [best] [mæn] .

'	Whew	—	take	care	,	Countess	—	our	best	man	.
-	呼！	—	拿	关心	,	伯爵夫人	—	我们的	最好的	男人	.

“呼——伯爵夫人，保重——我们的伴郎。”

['hiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , - [sed]

He's	good	for	a	dozen	,	'	said
他是	好的	为了	一个	打	,	-	说

“他能打十二个，”他说。

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

汉密尔顿。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [diː] [sɑːldɑːr]

Mr	.	George	was	brought	over	and	introduced	to	the	Countess	de	Saldar
先生	.	乔治	曾是	带来	超过	和	介绍	到	这	伯爵夫人	德	萨尔达

.

:
.

乔治先生被带到萨尔达伯爵夫人面前，并被介绍给了她。

- [soʊ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['tɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑːks] ? -

'	So	the	oldest	Tory	in	the	county	is	a	fox	?	'
-	所以	这	最老	保守党	在	这	县	是	一个	狐狸	?	-

“所以，该郡最年长的保守党成员是一只狐狸？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnt] .

she	said	,	in	allusion	to	the	hunt	.
她	说	,	在	典故	到	这	打猎	.

她说，这话显然是在暗示狩猎。

['nevər] [dɪd] ['kærəlɪn] [straɪk] [əd'maɪər] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['fɪrf(ə)l] ['dʒiːniəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðæt]

Never	did	Caroline	Strike	admire	her	sister's	fearful	genius	more	than	at	that
绝不	做过	卡罗琳	罢工	钦佩	她	姐妹	可怕	天才	更多的	比	在	那

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

卡罗琳·斯特莱克从未像那一刻那样钦佩过她姐姐那令人敬畏的天赋。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['dʌkt] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wɪð; wɪθ] - [ɑː] - [ʌm; əm] ! -

Mr	**.**	**George**	**ducked**	**and**	**rolled**	**his**	**hand**	**over**	**his**	**chin**	**,**	**with**	**'**	**ah**	**-**	**um**	**!**	**'**
先生	.	乔治	躲闪	和	滚动	他的	手	超过	他的	下巴	,	和	-	啊	-	嗯	!	-

乔治先生低头用手摸了摸下巴，发出“啊——”的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , ['endɪd] [baɪ][ə; eɪ][draɪ] [læf] .

and	**the**	**like**	**,**	**ended**	**by**	**a**	**dry**	**laugh**	**.**
和	这	喜欢	,	结束	经过	一个	干燥	笑	.

诸如此类的话，最后以一声干笑结束。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrtər] , ['mɪstər] . ['ʌplɪft] ? -

'	**Are**	**you**	**our**	**supporter**	**,**	**Mr**	**.**	**Uplift**	**?**	**'**
-	是	你	我们的	支持者	,	先生	.	提升	?	-

“您是我们的支持者吗，Uplift先生？”

- ['tɔːri] ['ɪntrəst] , [mɑː] — [ʌm; əm] — [maɪ]['leɪdi] . -

'	**Tory**	**interest**	**,**	**ma**	**—**	**um**	**—**	**my**	**lady**	**.**	**'**
-	保守党	兴趣	,	玛	—	嗯	—	我的	女士	.	-

“保守党利益，夫人——嗯——女士。”

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] ? -

'	**And**	**are**	**you**	**staunch**	**and**	**may**	**be**	**trusted**	**?**	**'**
-	和	是	你	坚定	和	可能	是	可信	?	-

“你为人忠诚可靠吗？”

- - ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . -

'	**'**	**Pon**	**my**	**honour**	**,**	**I**	**think**	**I**	**have**	**that**	**reputation**	**.**	**'**
-	-	庞	我的	荣誉	,	我	思考	我	有	那	名声	.	-

“以我的荣誉发誓，我认为我名声就是这样。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['siːkrɪts] ?

'	**And**	**you**	**would**	**not**	**betray**	**us**	**if**	**we**	**give**	**you**	**any**	**secrets**	**?**
-	和	你	会	不是	背叛	我们	如果	我们	给	你	任何	秘密	?

“如果我们告诉你们一些秘密，你们不会背叛我们吧？”

[seɪ] " - ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , " [ə'gen] .

Say	**"**	**'**	**Pon**	**my**	**honour**	**,**	**"**	**again**	**.**
说	"	-	庞	我的	荣誉	,	"	再次	.

再说一遍“以我的荣誉起誓”。

[juː; jʊ] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] [kə'reɪdʒəsli] . -

You	**launch**	**it**	**out**	**so**	**courageously**	**.**	**'**
你	发射	它	出去	所以	勇敢地	.	-

你如此勇敢地把它发布了出来。

[ðə; ði] [men] [læft] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]

The	**men**	**laughed**	**,**	**though**	**they**	**could**	**not**	**see**	**what**	**the**	**Countess**	**was**	**driving**
这	男人	笑了	,	尽管	他们	可以	不是	看	什么	这	伯爵夫人	曾是	驾驶

[æt; ət] .

at	**.**
在	.

男人们笑了，尽管他们不明白伯爵夫人想表达什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] ['spoʊkən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

She	**had**	**for**	**two**	**minutes**	**spoken**	**as**	**she**	**spoke**	**when**	**a**	**girl**	**,**
她	有	为了	二	分钟	说	作为	她	辐	什么时候	一个	女孩	,

她用她小时候说话的方式说了两分钟话，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] — [ɪn'taɪərli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] — [lʊkt] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] .

and	**George**	**—**	**entirely**	**off**	**his**	**guard**	**and**	**unsuspicious**	**—**	**looked**	**unenlightened**	**.**
和	乔治	—	完全	离开	他的	警卫	和	不带怀疑的	—	看起来	闭塞	.

而乔治——完全没有戒心，也毫无戒心——看起来毫不知情。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪnts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

If	he	knew	,	there	were	hints	enough	for	him	in	her	words	.
如果	他	知道	,	那里	是	提示	足够的	为了	他	在	她	字	.

如果他知道，她话语中的暗示已经足够让他明白了。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [blaɪnd] , [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [æz; əz] [er] .

If	he	remained	blind	,	they	might	pass	as	air	.
如果	他	剩余	瞎的	,	他们	可能	经过	作为	空气	.

如果他一直失明，它们或许会像空气一样被人误认为是空气。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	appearance	of	the	butler	cut	short	his	protestation	as	to	his
这	外貌	的	这	管家	切	短的	他的	断言	作为	到	他的

['paʊɝz] [ʌv; əv] .

powers	of	secresy	.
权力	的	保密	.

管家的出现打断了他关于自己保密能力的辩解。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .

The	Countess	dismissed	him	.
这	伯爵夫人	解雇	他	.

伯爵夫人打发他走了。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [wen] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ] . -

'	You	will	be	taken	into	our	confidence	when	we	require	you	.	'
-	你	将要	是	已采取	进入	我们的	信心	什么时候	我们	要求	你	.	-

“我们需要你的时候，会向你提供信息。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['fɔːrən] [er] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

And	she	resumed	her	foreign	air	in	a	most	elaborate	and	overwhelming
和	她	恢复	她	外国的	空气	在	一个	最多	精心制作的	和	压倒

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

她以极其隆重而庄严的鞠躬，恢复了她那异国风情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ,

She	was	now	perfectly	satisfied	that	she	was	safe	from	Mr	.	George	,	and	,
她	曾是	现在	完美	使满意	那	她	曾是	安全的	从	先生	.	乔治	,	和	,

她现在完全确信自己已经脱离了乔治先生的掌控，而且

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['juːθfl] ['skwaɪər] ,

as	she	thoroughly	detested	the	youthful	squire	,
作为	她	彻底	令人厌恶的	这	青春	乡绅	,

她极其厌恶那个年轻的侍从，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['læŋgər]

she	chose	to	propagate	a	laugh	at	him	by	saying	with	the	utmost	languor
她	选择	到	传播	一个	笑	在	他	经过	说	和	这	极致	倦怠

[ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

and	clearness	of	voice	,
和	清晰度	的	嗓音	,

她选择用极其慵懒而清晰的语气嘲笑他，说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] :

as	they	descended	the	stairs	:
作为	他们	下降	这	楼梯	:

他们走下楼梯时：

- ['æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [fɑːks] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [dɔːg] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -

'	After	all	,	a	very	clever	fox	may	be	a	very	dull	dog	—	don't	you	think	?	'
-	后	全部	,	一个	非常	聪明的	狐狸	可能	是	一个	非常	乏味的	狗	—	不	你	思考	?	-

“毕竟，一只非常聪明的狐狸可能就是一条非常迟钝的狗——你不觉得吗？”

['dʒent(ə)lmən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət]['mɪstər] .

Gentlemen	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**	**and**	**behind**	**,**	**heard**	**it**	**,**	**and**	**at**	**Mr**	**.**
先生们	在	正面	的	她	,	和	在后面	,	听到	它	,	和	在	先生	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɪk'spens] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][roʊz] .

George's	**expense**	**her**	**reputation**	**rose**	**.**
乔治的	费用	她	名声	玫瑰	.

她前面和后面的绅士们都听到了，乔治先生因此蒙羞，她的名声也随之提升了。

[ðʌs] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrn]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn]

Thus	**the**	**genius**	**of**	**this**	**born**	**general**	**prompted**	**her**	**to**	**adopt**	**the**	**principle**	**in**
因此	这	天才	的	这	出生	一般的	提示	她	到	采纳	这	原则	在

['tæktɪks] — ['boʊldli][tuː; tə] [streɪk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɛnəmiːz]

tactics	**—**	**boldly**	**to**	**strike**	**when**	**you**	**are**	**in**	**the**	**dark**	**as**	**to**	**your**	**enemy's**
策略	—	大胆地	到	罢工	什么时候	你	是	在	这	黑暗的	作为	到	你的	敌人的

['muːvmənts] .

movements	**.**
移动	.

因此，这位天生将军的才智促使她采用了这样的战术原则——在对敌人的动向一无所知的情况下，大胆地发起攻击。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXII**
章	二十二

第二十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mel] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ'dʒest][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər]

IN	**WHICH**	**THE**	**DAUGHTERS**	**OF**	**THE**	**GREAT**	**MEL**	**HAVE**	**TO**	**DIGEST**	**HIM**	**AT**	**DINNER**
在	哪个	这	女儿们	的	这	伟大的	梅尔	有	到	消化	他	在	晚餐

伟大的梅尔的女儿们必须在晚餐时消化他

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːrm][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [hə'roʊɪk]

You	**must**	**know**	**,**	**if**	**you**	**would**	**form**	**an**	**estimate**	**of**	**the**	**Countess's**	**heroic**
你	必须	知道	,	如果	你	会	形式	一个	估计	的	这	伯爵夫人的	英勇

['ɪmpjədəns] ,

impudence	**,**
厚颜无耻	,

如果你想对伯爵夫人的英勇无畏做出评价，就必须知道，

[ðæt] [ə; eɪ] ['ruːmər] [wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'veləpt] [luː)'iːzə]

that	**a**	**rumour**	**was**	**current**	**in**	**Lymport**	**that**	**the**	**fair**	**and**	**well**	**-**	**developed**	**Louisa**
那	一个	谣言	曾是	当前的	在	-	那	这	公平的	和	出色地	-	发达	路易莎

['hɛrɪŋtən] ,

Harrington	**,**
哈灵顿	,

当时在莱姆波特流传着一个传言，说美丽动人、身材姣好的路易莎·哈灵顿.....

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] , [dɪd] [əd'vaɪzədli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ]

in	**her**	**sixteenth**	**year**	**,**	**did**	**advisedly**	**,**	**and**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**rendering**
在	她	第十六	年	,	做过	谨慎地	,	和	和	这	意图	的	渲染

[ðə; ði][tɜːrm] [ɪn'defɪnət] ,

the	**term**	**indefinite**	**,**
这	学期	不定	,

在她十六岁那年，她深思熟虑后这样做，并且意图使任期无限期延长。

[ɪn'trʌst] [hɜːr; hər] ['gaɪlləs] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] - ['ɑːnərəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

entrust	**her**	**guileless**	**person**	**to**	**Mr**	**.**	**George**	**Uplift's**	**honourable**	**charge**	**.**
委托	她	朴实	人	到	先生	.	乔治	-	光荣的	收费	.

将她纯洁无辜的生命托付给乔治·厄普利夫先生的公正照管。

[ðə; ði] ['ruːmər] , [ˌʌn'fleɪvərd] [baɪ] ['æbsəluːt] [mə'lɪgnəti] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn]

The	rumour	,	unflavoured	by	absolute	malignity	,	was	such	;	and	it	went	on
这	谣言	,	无味	经过	绝对	恶毒	,	曾是	这样的	;	和	它	去	在

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这条谣言并非出于恶意，而是这样；它接着说：

[ðæt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [mel] , [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

that	the	sublime	Mel	,	alive	to	the	honour	of	his	family	,	followed	the	fugitives
那	这	升华	梅尔	,	活	到	这	荣誉	的	他的	家庭	,	随后	这	逃犯

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

with	a	pistol	,
和	一个	手枪	,

英勇的梅尔，为了家族的荣誉，带着手枪追赶逃犯。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrswɪp] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [ə'fendər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	with	a	horsewhip	,	that	he	might	chastise	the	offender	according	to	the
和	和	一个	马鞭	,	那	他	可能	惩罚	这	罪犯	根据	到	这

[dɪ'griː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fens] .

degree	of	his	offence	.
程度	的	他的	罪行	.

并用马鞭，根据罪犯的罪行程度来惩罚他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [juːst] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] :

It	was	certain	that	he	had	not	used	the	pistol	:
它	曾是	肯定	那	他	有	不是	用过的	这	手枪	:

可以肯定的是，他没有使用手枪：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [wɪp] .

it	was	said	that	he	had	used	the	whip	.
它	曾是	说	那	他	有	用过的	这	鞭	.

据说他使用了鞭子。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [mel] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ,

The	details	of	the	interview	between	Mel	and	Mr	.	George	were	numerous	,
这	细节	的	这	面试	之间	梅尔	和	先生	.	乔治	是	很多的	,

梅尔和乔治先生的访谈细节很多，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veriəs] .

but	at	the	same	time	various	.
但	在	这	相同的	时间	各种各样的	.

但同时又多种多样。

[sʌm; səm] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɪr] ,

Some	declared	that	he	put	a	pistol	to	Mr	.	George's	ear	,
一些	声明	那	他	放	一个	手枪	到	先生	.	乔治的	耳朵	,

有人声称他用手枪抵住了乔治先生的耳朵，

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'sweɪdər] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	under	pressure	of	that	persuader	got	him	into	the	presence	of	a
和	在下面	压力	的	那	说服者	得到	他	进入	这	在场	的	一个

['klɜːrdʒimən] ,

clergyman	,
牧师	,

在那个劝说者的压力下，他得以见到一位牧师。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌlki] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gen] [prə'duːst] , [ðə; ði]

when	he	turned	sulky	;	and	when	the	pistol	was	again	produced	,	the
什么时候	他	转向	闷闷不乐的	;	和	什么时候	这	手枪	曾是	再次	生产	,	这

['serəmoʊni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ,

ceremony	would	have	been	performed	,
仪式	会	有	到过	执行	,

当他闷闷不乐的时候；当手枪再次出现时，仪式就会举行。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [tʃɜːrtʃ] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .

had	not	the	outraged	Church	cried	out	for	help	.
有	不是	这	义愤填膺	教会	哭	出去	为了	帮助	.

难道愤怒的教会没有发出求救呼声吗?

[sʌm; səm] ['vaʊd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [ɔːl] ['kwestʃənz] [im'plaiŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]

Some	vowed	that	Mr	.	George	had	referred	all	questions	implying	a	difference
一些	发誓	那	先生	.	乔治	有	指	全部	问题	暗示	一个	不同之处

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [mel] [tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [fɪsts] [fɔːr; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

between	himself	and	Mel	to	their	mutual	fists	for	decision	.
之间	他自己	和	梅尔	到	他们的	相互的	拳头	为了	决定	.

有人信誓旦旦地说，乔治先生将所有暗示他和梅尔之间存在分歧的问题都交由他们两人用拳头来解决。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] ['fæloʊ] [fiːld] ['sʌbsɪkwəntli] ; [ðə; ði] [fer] [luː)'iːzə] ,

At	any	rate	,	Mr	.	George	turned	up	in	Fallow	field	subsequently	;	the	fair	Louisa	,
在	任何	速度	,	先生	.	乔治	转向	向上	在	休耕	场地	随后	;	这	公平的	路易莎	,

总之，乔治先生后来出现在了法洛田；美丽的露易莎，

[ʌn'hɜːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] , [ɪn] - ;

unhurt	and	with	a	quiet	mind	,	in	Lymport	;
毫发无损	和	和	一个	安静的	头脑	,	在	-	;

在莱姆波特，安然无恙，心境平静；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] [ðə; ði] ['ruːmər] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] — [ðæt] [luː)'iːzə]

and	this	amount	of	truth	the	rumours	can	be	reduced	to	—	that	Louisa
和	这	数量	的	真相	这	谣言	能	是	减少	到	—	那	路易莎

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] .

and	Mr	.	George	had	been	acquainted	.
和	先生	.	乔治	有	到过	熟人	.

而谣言的真实性可以归结为一点——路易莎和乔治先生曾经相识。

['ruːmər] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] : [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

Rumour	and	gossip	know	how	to	build	:	they	always	have	some	solid	foundation
谣言	和	闲话	知道	如何	到	建造	:	他们	总是	有	一些	坚硬的	基础

, [haʊ'evər] [smɔːl] .

,	however	small	.
,	然而	小的	.

谣言和八卦很会编故事：它们总会有一些坚实的基础，无论多么微不足道。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [hæd; həd] [rʌn] [sɪns] [luː)'iːzə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːər]

Upwards	of	twelve	years	had	run	since	Louisa	went	to	the	wife	of	the	brewer
向上	的	十二	年	有	跑步	自从	路易莎	去	到	这	妻子	的	这	酿酒师

— [ə; eɪ] ['pɪriəd] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [fər'get] ['eni] [wʌn] [ɪn] ;

—	a	period	quite	long	enough	for	Mr	.	George	to	forget	any	one	in	;
—	一个	时期	相当	长的	足够的	为了	先生	.	乔治	到	忘记	任何	一	在	;

路易莎嫁给酿酒师的妻子已经过去了十二年多——这段时间足够长了，乔治先生足以忘记任何人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] ; [ænd; ənd] ,

and	she	was	altogether	a	different	creature	;	and	,
和	她	曾是	共	一个	不同的	生物	;	和	,

她完全变了一个人；而且，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

as	it	was	true	that	Mr	.	George	was	a	dull	one	,	she	was	,
作为	它	曾是	真的	那	先生	.	乔治	曾是	一个	乏味的	一	,	她	曾是	,

乔治先生的确是个无趣的人，而她也是如此。

[ˈæftər][ðə; ði] [test] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

after	the	test	she	had	put	him	to	,
后	这	测试	她	有	放	他	到	,

在她对他进行考验之后，

[ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈmɛlz] [ˈprɑːdʒəni] [maɪt] [pæs] [ʌnˈtʃælɪndʒd] [ˈeniwer] [aʊt] [ʌv; əv] -

justified	in	hoping	that	Mel's	progeny	might	pass	unchallenged	anywhere	out	of	Lymport
合理的	在	希望	那	梅尔的	后代	可能	经过	未受挑战	任何地方	出去	的	-

.

:

.

有理由希望梅尔的后代能够顺利地在莱姆波特以外的任何地方生存下去。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][sæt] [daʊn] ,

So	,	with	Mr	.	George	facing	her	at	table	,	the	Countess	sat	down	,
所以	,	和	先生	.	乔治	面向	她	在	桌子	,	这	伯爵夫人	卫星	向下	,

于是，伯爵夫人坐在桌旁，乔治先生正对着她。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] .

determined	to	eat	and	be	happy	.
决定	到	吃	和	是	快乐的	.

下定决心要吃饱，要开心。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] ['skwaɪər][ɪz][nɑːt] ['laɪkli]

A	man	with	the	education	and	tastes	of	a	young	country	squire	is	not	likely
一个	男人	和	这	教育	和	口味	的	一个	年轻的	国家	乡绅	是	不是	可能

[tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;

to	know	much	of	the	character	of	women	;
到	知道	很多	的	这	特点	的	女性	;

一个受过良好教育、品味如同年轻乡绅的男人，不太可能了解女性的性格；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [əˈblɪviən]

and	of	the	marvellous	power	they	have	of	throwing	a	veil	of	oblivion
和	的	这	奇妙	力量	他们	有	的	投掷	一个	面纱	的	遗忘

[bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈmembər] ,

between	themselves	and	what	they	don't	want	to	remember	,
之间	他们自己	和	什么	他们	不	想	到	记住	,

他们拥有神奇的力量，可以把自己和他们不想记住的事情隔开，形成一层遗忘的面纱。

[fjuː] [men] [noʊ] [mʌtʃ] .

few	men	know	much	.
很少	男人	知道	很多	.

懂行的人不多。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [straɪk] ['liːnɪŋ] [tuː; tə]['evən] ,

Mr	.	George	had	thought	,	when	he	saw	Mrs	.	Strike	leaning	to	Evan	,
先生	.	乔治	有	想法	,	什么时候	他	锯	太太	.	罢工	倾斜	到	埃文	,

乔治先生看到斯特莱克太太向埃文靠过来时，心想：

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɛrɪŋtən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] - ['fæməli]

and	heard	she	was	a	Harrington	,	that	she	was	rather	like	the	Lymport	family
和	听到	她	曾是	一个	哈灵顿	,	那	她	曾是	相当	喜欢	这	-	家庭

;

;

;

听说她是哈灵顿家族的人，和莱姆波特家族很像；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌriːəˈpɪrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [straɪk] , [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bɛlˌfiːld]

but	the	reappearance	of	Mrs	.	Strike	,	the	attention	of	the	Duke	of	Belfield
但	这	再次出现	的	太太	.	罢工	,	这	注意力	的	这	公爵	的	贝尔菲尔德

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

但是，斯特莱克夫人的再次出现，以及贝尔菲尔德公爵对她的关注，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['evri]

and	the	splendid	tactics	of	the	Countess	,	which	had	extinguished	every
和	这	灿烂	策略	的	这	伯爵夫人	,	哪个	有	熄灭	每一个

[θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

thought	in	the	thought	of	himself	,
想法	在	这	想法	的	他自己	,

伯爵夫人高明的策略，彻底打消了他心中关于自己的所有念头。

[droʊv] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

drove	Lymport	out	of	his	mind	.
驾驶	-	出去	的	他的	头脑	.

把莱姆波特逼疯了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪnər] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['fæloʊ] [fiːld] ,

There	were	some	dinner	guests	at	the	table	-	people	of	Fallow	field	,
那里	是	一些	晚餐	客人	在	这	桌子	-	人们	的	休耕	场地	,

餐桌上有一些来自休耕地的客人，

['bɛkli] , [ænd; ənd] ['bɔdli] .

Beckley	,	and	Bodley	.
贝克利	,	和	博德利	.

贝克利和博德利。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði]

The	Countess	had	the	diplomatist	on	one	side	,	the
这	伯爵夫人	有	这	外交官	在	一	边	,	这

伯爵夫人一边有外交官在身边，另一边.....

[duːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Duke	on	the	other	.
公爵	在	这	其他	.

另一边是杜克。

['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sɜːr] [fræŋks] .

Caroline	was	under	the	charge	of	Sir	Franks	.
卡罗琳	曾是	在下面	这	收费	的	先生	弗兰克斯	.

卡罗琳当时由弗兰克斯爵士负责管理。

[ðə; ði]

The
这

这

['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['ɔːlmoʊst] ['revəlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [wʌz; wəz]

Countess	,	almost	revelling	in	her	position	opposite	Mr	.	George	,	was
伯爵夫人	,	几乎	狂欢	在	她	位置	对面的	先生	.	乔治	,	曾是

伯爵夫人几乎是陶醉于她与乔治先生对面的位置上。

[æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'menst] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['melvɪl] :

ambitious	to	lead	the	conversation	,	and	commenced	,	smiling	at	Melville	:
雄心勃勃	到	带领	这	对话	,	和	开始	,	微笑	在	梅尔维尔	:

他雄心勃勃地想要主导谈话，于是笑着对梅尔维尔说道：

- [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sperd] ['pɑːlətɪks][tuː; tə] - [deɪ] ?
' We are to be spared politics to - day ?
- 我们 是 到 是 幸存 政治 到 - 天 ?

“今天我们就能免受政治侵扰了吗？”

[aɪ] [θɪŋk] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd] ['kʊkəri] [duː][nɑːt] [ə'sɪməleɪt] . -
I think politics and cookery do not assimilate . '
我 思考 政治 和 烹饪 做 不是 吸收 . -

我认为政治和烹饪无法融合。

- [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][wəʊnt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [truː] ['brɪtn] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] ['melvɪl] ,
' I'm afraid you won't teach the true Briton to agree with you , ' said Melville ,
- 我是 害怕的 你 惯于 教 这 真的 英国人 到 同意 和 你 , - 说 梅尔维尔 ,

“恐怕你无法让真正的英国人同意你的观点，”梅尔维尔说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌmz] [ɪn'vɑːlvd] [baɪ] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] [prə'pensəti] .
shaking his head over the sums involved by this British propensity .
摇晃 他的 头 超过 这 总和 涉及 经过 这 英国 倾向 .

他摇头叹息，英国人这种倾向所牵涉的金额实在太大了。

- [noʊ] , - [sed] ['siːmɔː] .
' No , ' said Seymour .
- 不 , - 说 西摩 .

“不，”西摩说。

- [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dinəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] - : [ænd; ənd] ['ændruː] [læft] :
' Election dinners are a part of the Constitution ' : and Andrew laughed :
- 选举 晚餐 是 一个 部分 的 这 宪法 - : 和 安德鲁 笑了 :

“选举晚宴是宪法的一部分”：安德鲁笑了：

- [ðeɪ] [meɪk] ['rædɪklz] [peɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɔːris] , [soʊ] [its] ['prɪti] [skwer] . -
' They make Radicals pay as well as Tories , so it's pretty square . '
- 他们 制作 自由基 支付 作为 出色地 作为 保守党 , 所以 它是 漂亮的 正方形 . -

“他们让激进派和保守派缴纳同样的税款，所以这很公平。”

[ðə; ði]['tɑːpɪk][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] , [flægd] , [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] [ə'gen] .
The topic was taken up , flagged , fell , and was taken up again .
这 话题 曾是 已采取 向上 , 已标记 , 跌倒 , 和 曾是 已采取 向上 再次 .

这个话题被提出、搁置、搁置，然后又被重新提出。

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后

进而

['hæri] ['dʒɔsəlin] [sed] :
Harry Jocelyn said :
哈里 乔斯林 说 :

哈里·乔斯林说：

- [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːrkt] [ðə; ði][flægz] [jet] ?
' I say , have you worked the flags yet ?
- 我 说 , 有 你 工作 这 旗帜 然而 ?

“我说，你们操作过旗帜了吗？”

[ðə; ði] [greɪt] [mel] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][flægz] . -
The great Mel must have his flags . '
这 伟大的 梅尔 必须 有 他的 旗帜 . -

伟大的梅尔必须要有他的旗帜。

[ðə; ði][flægz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ'zets]

The	flags	were	in	the	hands	of	ladies	,	and	ladies	would	look	to	the	rosettes
这	旗帜	是	在	这	双手	的	女士们	,	和	女士们	会	看	到	这	玫瑰花结

,

,

,

旗帜在女士们手中，女士们会看向旗帜上的玫瑰花结。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

he	was	told	.
他	曾是	讲述	.

他被告知了这件事。

[ðen] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [læft] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	a	lady	of	the	name	of	Barrington	laughed	lightly	,	and	said	:
然后	一个	女士	的	这	姓名	的	巴灵顿	笑了	轻轻	,	和	说	:

这时，一位名叫巴林顿的女士轻笑了一声，说道：

- ['oʊnli] , [preɪ] , [maɪ] [dɪr] ['hæri] , [dəunt][kɔːl][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] " [greɪt] [mel] " [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

'	Only	,	pray	,	my	dear	Harry	,	don't	call	your	uncle	the	"	Great	Mel	"	at	the	election
-	仅有的	,	祈祷	,	我的	亲爱的	哈里	,	不	称呼	你的	叔叔	这	"	伟大的	梅尔	"	在	这	选举

. -

: '

. -

“只是，我亲爱的哈里，求你了，选举的时候千万别叫你叔叔‘伟大的梅尔’。”

- [oʊ] ! ['veri] [wel] , - [kwoʊθ] ['hæri] : - [waɪ] [nɑːt] ? -

'	Oh	!	very	well	,	'	quoth	Harry	:	'	why	not	?	'
-	哦	!	非常	出色地	,	-	引用	哈里	:	-	为什么	不是	?	-

“哦！好吧，”哈利说，“为什么不呢？”

- [juː; jʊ] - [əl][get][hɪm; ɪm] [læft] [æt; ət] — [ðæt] - [es][ɔːl] . -

'	You	'	ll	get	him	laughed	at	—	that	'	s	all	.	'
-	你	-	二	得到	他	笑了	在	—	那	-	s	全部	.	-

“你会让他被人嘲笑——仅此而已。”

- [oʊ] ! [wel] , [ðen] , [aɪ][wəʊnt] , - [sed] ['hæri] , [huːz] [wɪts] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]

'	Oh	!	well	,	then	,	I	won't	,	'	said	Harry	,	whose	wits	were	attracted	by	the
-	哦	!	出色地	,	然后	,	我	惯于	,	-	说	哈里	,	谁	智慧	是	吸引	经过	这

“哦！那我就不去了，”哈利说道，他的思绪被……吸引了。

['kaʊntɪsɪz] ['vɪzɪdʒ] .

Countess's	visage	.
伯爵夫人的	面容	.

伯爵夫人的容貌。

['mɪsɪz] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['siːmɔː] , [hɜːr; hər] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] :

Mrs	.	Barrington	turned	to	Seymour	,	her	neighbour	,	and	resumed	:
太太	.	巴灵顿	转向	到	西摩	,	她	邻居	,	和	恢复	:

巴林顿太太转向她的邻居西摩，继续说道：

- [hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] [læft] [æt; ət] .

'	He	really	would	be	laughed	at	.
-	他	真的	会	是	笑了	在	.

“他真的会被人嘲笑的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪlər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [mel] — [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

There	was	a	tailor	—	he	was	called	the	Great	Mel	—	and	he	tried	to
那里	曾是	一个	裁缝	—	他	曾是	称为	这	伟大的	梅尔	—	和	他	尝试	到

[stænd][fɔːr; fər] ['fæloʊ] [fiːld] [wʌns] .

stand	for	Fallow	field	once	.
站立	为了	休耕	场地	一次	.

有一位裁缝——人称“伟大的梅尔”——他曾经竞选过休耕地。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['ʌplɪft] — ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['ʌŋk(ə)l] — [ænd; ənd]

I	believe	he	had	the	support	of	Squire	Uplift	—	George's	uncle	—	and
我	相信	他	有	这	支持	的	乡绅	提升	—	乔治的	叔叔	—	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我相信他得到了乔治的叔叔斯奎尔·厄普利夫特和其他人的支持。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] !

They	must	have	done	it	for	fun	!
他们	必须	有	完毕	它	为了	乐趣	!

他们一定是觉得好玩才这么做的!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]

Of	course	he	did	not	get	so	far	as	the	hustings	;	but	I	believe	he	had
的	课程	他	做过	不是	得到	所以	远的	作为	这	竞选	;	但	我	相信	他	有

[flægz] ,

flags	,
旗帜	,

当然，他没能走到竞选辩论那一步；但我相信他有旗帜。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːrkt] ['redi] .

and	principles	,	and	all	sorts	of	things	worked	ready	.
和	原则	,	和	全部	排序	的	事物	工作	准备好	.

原则和各种准备工作都已就绪。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænvəst] . -

He	certainly	canvassed	.	'
他	当然	拉票	.	-

他确实进行了拉票。

- [ə; eɪ] ['teɪlər] — ['kænvəst] — [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] ? - [ri'mɑːkt] [æn; ən][oʊld] ['daʊədʒər] , [ðə; ði]

'	A	tailor	—	canvassed	—	for	Parliament	?	'	remarked	an	old	Dowager	,	the
-	一个	裁缝	—	拉票	—	为了	议会	?	-	评论	一个	老的	老妇	,	这

['mʌðər] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['kɔpiŋ] .

mother	of	Squire	Copping	.
母亲	的	乡绅	警察	.

“一个裁缝——竞选议员？”一位老太太，也就是科平乡绅的母亲，说道。

- [maɪ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][nekst] ? -

'	My	what	are	we	coming	to	next	?	'
-	我的	什么	是	我们	未来	到	下一个	?	-

“我的天，接下来会发生什么？”

- [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][get][ɪn] , - [kwoʊθ] [ænt] [bel] : - ['æftər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] [wɜːrkt]

'	He	deserved	to	get	in	,	'	quoth	Aunt	Bel	:	'	After	having	his	principles	worked
-	他	应得的	到	得到	在	,	-	引用	阿姨	贝尔	:	-	后	拥有	他的	原则	工作

['redi] ,

ready	,
准备好	,

“他理应被录取，”贝尔阿姨说道，“因为他的原则已经准备就绪。”

[tuː; tə][ɪ'dʒekt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɪnfəməs] . -

to	eject	the	man	was	infamous	.	'
到	喷射	这	男人	曾是	臭名昭著的	.	-

将那名男子驱逐出境是件臭名昭著的事。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][sæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Amazed	at	the	mine	she	had	sprung	,	the	Countess	sat	through	it	,
惊叹	在	这	矿	她	有	弹簧	,	这	伯爵夫人	卫星	通过	它	,

伯爵夫人对自己触发的雷区感到震惊，但她还是忍受了下来。

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['fɑːðər] .

lamenting	the	misery	of	owning	a	notorious	father	.
哀叹	这	苦难	的	拥有	一个	臭名昭著	父亲	.

哀叹拥有一个臭名昭著的父亲是多么痛苦。

['hæpɪli] ['evən] [wʌz; wəz] ['æbsənt] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['blesɪd; blest] [bed] !

Happily	Evan	was	absent	,	on	his	peaceful	blessed	bed	!
快乐地	埃文	曾是	缺席的	,	在	他的	和平	蒙福	床	!

幸运的是，埃文不在家，他正安详地躺在自己幸福的床上！

['bəuiŋ] ['oʊvər] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðər] [θiːm] , [waɪl] [stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ]

Bowing	over	wine	with	the	Duke	,	she	tried	another	theme	,	while	still	,	like	a
鞠躬	超过	葡萄酒	和	这	公爵	,	她	尝试	其他	主题	,	尽管	仍然	,	喜欢	一个

[ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['krækər] ,

pertinacious	cracker	,
顽强的	饼干	,

她一边与公爵斟酒，一边尝试另一个话题，但仍然像一块顽强的饼干，

[ðə; ði] [greɪt] [mel] [kept] ['bæŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

the	Great	Mel	kept	banging	up	and	down	the	table	.
这	伟大的	梅尔	保留	砰砰作响	向上	和	向下	这	桌子	.

伟大的梅尔不停地在桌子上敲打。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , [aɪ] [hɪr] .

'	We	are	to	have	a	feast	in	the	open	air	,	I	hear	.
-	我们	是	到	有	一个	盛宴	在	这	打开	空气	,	我	听到	.

“我听说我们要在户外举行盛宴。”

[wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [pɪk] - [nik] . -

What	you	call	pic	-	nic	.	'
什么	你	称呼	图片	-	尼克	.	-

你所谓的野餐?

[ðə; ði] [duːk] [biˈliːvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

The	Duke	believed	there	was	a	project	of	the	sort	.
这	公爵	相信	那里	曾是	一个	项目	的	这	种类	.

公爵认为确实存在这样一个项目。

- [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [ðeɪ] [duː] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] !

'	How	exquisitely	they	do	those	things	in	Portugal	!
-	如何	精美绝伦	他们	做	那些	事物	在	葡萄牙	!

“葡萄牙人把这些事做得真是太精致了！”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['skænd(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

I	suppose	there	would	be	no	scandal	in	my	telling	something	now	.
我	认为	那里	会	是	不	丑闻	在	我的	讲述	某物	现在	.

我想我现在说出来应该不会有什么丑闻吧。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] - [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] . -

At	least	we	are	out	of	Court	-	jurisdiction	.	'
在	至少	我们	是	出去	的	法庭	-	管辖权	.	-

至少我们已经脱离了法院管辖范围。

- ['skænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ! -

'	Scandal	of	the	Court	!	'
-	丑闻	的	这	法庭	!	-

“法庭丑闻！”

[ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ɪn] [mɑːk] ['hɔːrər] .

exclaimed	his	Grace	,	in	mock	horror	.
惊呼	他的	优雅	,	在	嘲笑	恐怖	.

陛下装出一副惊恐的样子，惊呼道。

- [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

'	The	option	is	yours	to	listen	.
-	这	选项	是	你的	到	听	.

你可以选择听。

[ðə; ði] [kwiːn] , [wen] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] ['swiːtli] ['prɪti] ; [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	Queen	,	when	young	,	was	sweetly	pretty	;	a	divine	complexion	;	and	a
这	女王	,	什么时候	年轻的	,	曾是	甜蜜地	漂亮的	;	一个	神圣的	肤色	;	和	一个

['hæbɪt][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

habit	of	smiling	on	everybody	.
习惯	的	微笑	在	大家	.

年轻时的女王容貌甜美，肤色白皙，总是面带微笑。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] - , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] ['lɪzbən] , [wʌz; wəz]

I	presume	that	the	young	Habral	,	son	of	the	first	magistrate	of	Lisbon	,	was
我	怙	那	这	年轻的	-	,	儿子	的	这	第一的	地方法官	的	里斯本	,	曾是

['ɔːlsoʊ] [smaɪld] [ɑːn] .

also	smiled	on	.
还	微笑	在	.

我推测，里斯本第一任地方法官的儿子，年轻的哈布拉尔也受到了优待。

[moʊst] ['ɪnəsntli] , [aɪ] [wʊd] [swer] !

Most	innocently	,	I	would	swear	!
最多	天真地	,	我	会	发誓	!

我发誓，我绝对是无辜的!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɑːpɜˌeɪtəd][ɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd] [juːθ] !

But	it	operated	on	the	wretched	youth	!
但	它	经营的	在	这	可怜	青年	!

但它却对那些可怜的年轻人产生了影响!

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['vɪlə] ,

He	spent	all	his	fortune	in	the	purchase	and	decoration	of	a	fairy	villa	,
他	花费	全部	他的	财富	在	这	购买	和	装饰	的	一个	仙女	别墅	,

他把所有财产都花在了购买和装修一座仙境般的别墅上。

['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][væl][dæs; dɑːs]['roʊzəz] , [wer] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] ['rʌstɪk] [feˈstɪvɪtiːz] ,

bordering	on	the	Val	das	Rosas	,	where	the	Court	enjoyed	its	rustic	festivities	,
毗邻	在	这	瓦尔	das	罗萨斯	,	在哪里	这	法庭	享受	它是	乡村	庆祝活动	,

与瓦尔达斯罗萨斯接壤，宫廷曾在此举行乡村风格的庆祝活动。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][stɔːrm] !

and	one	day	a	storm	!
和	一	天	一个	风暴	!

有一天，暴风雨来了!

[ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] ['hɜːrid] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] -

all	the	ladies	hurried	their	young	mistress	to	the	house	where	the	young	Habral
全部	这	女士们	慌忙	他们的	年轻的	情妇	到	这	房子	在哪里	这	年轻的	-

[hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

had	been	awaiting	her	for	ages	.
有	到过	等待中	她	为了	年龄	.

所有女士都催促着她们的年轻女主人前往哈布拉尔已经等了她很久的房子。

[nʌn] [soʊ] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] !

None	so	polished	as	he	!
没有任何	所以	抛光	作为	他	!

无人能及他的优雅!

[mju'zɪʃənz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['redi] , [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] !

Musicians	started	up	,	the	floors	were	ready	,	and	torches	beneath	them	!
音乐家	开始	向上	,	这	楼层	是	准备好	,	和	火炬	下面	他们	!

乐手们开始演奏，地板已经准备就绪，地板下燃起了火炬!

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [waɪnz] [ænd; ənd]['vaɪəndz] ['spɑːrklɪŋ] .

—	there	was	a	feast	of	exquisite	wines	and	viands	sparkling	.
—	那里	曾是	一个	盛宴	的	精美的	葡萄酒	和	菜肴	闪闪发光	.

——现场摆满了精美的葡萄酒和起泡菜。

[kwaɪt] [ɪnˈtʃæntmənt] .

Quite	enchantment	.
相当	魅力	.

真是令人着迷。

[ðə; ði][gɜːrl] - [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] .

The	girl	-	Queen	was	in	ecstasies	.
这	女孩	-	女王	曾是	在	狂喜	.

这位少女女王欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [deɪnd] [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] - , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər]

She	deigned	a	dance	with	the	young	Habral	,	and	then	all	sat	down	to	supper
她	设计	一个	舞蹈	和	这	年轻的	-	,	和	然后	全部	卫星	向下	到	晚餐

;

;

;

她纡尊降贵地与年轻的哈布拉尔跳了一支舞，然后大家坐下来吃晚饭；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['faɪər] !

and	in	the	middle	of	it	came	the	cry	of	Fire	!
和	在	这	中间	的	它	来了	这	哭	的	火	!

就在这时，传来一声“着火了！”的喊声！

[ðə; ði] [kwiːn] [ʃriːkt] ; [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɔːl] [əˈraʊnd] ;

The	Queen	shrieked	;	the	flames	were	seen	all	around	;
这	女王	尖叫	;	这	火焰	是	已见	全部	大约	;

女王发出尖叫；四周燃起熊熊烈火；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - [wɜːr; wər]['oʊpənd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

and	if	the	arms	of	the	young	Habral	were	opened	to	save	her	,
和	如果	这	武器	的	这	年轻的	-	是	打开	到	节省	她	,

如果年轻的哈布拉尔张开双臂去救她，

[ɔːr] ['perɪʃ] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn] ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] ?

or	perish	,	could	she	cast	a	thought	on	Royalty	,	and	refuse	?
或者	沦	,	可以	她	投掷	一个	想法	在	皇室	,	和	拒绝	?

否则就会灭亡，她能想到皇室，并拒绝吗?

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['vɪlə] [wʌz; wəz][bɜːrnt] ; [ðə; ði] [jʌŋ] - [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] ,

The	Queen	was	saved	the	villa	was	burnt	;	the	young	Habral	was	ruined	,
这	女王	曾是	已保存	这	别墅	曾是	烧焦的	;	这	年轻的	-	曾是	毁坏	,

女王得救了，别墅却被烧毁了；年轻的哈布拉尔家道中落。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [wel]

but	,	if	I	know	a	Portuguese	,	he	was	happy	till	he	died	,	and	well
但	,	如果	我	知道	一个	葡萄牙语	,	他	曾是	快乐的	直到	他	死亡	,	和	出色地

[rɪˈmjuːnəˌreɪtid] !

remunerated	!
有偿	!

但是，如果我了解的葡萄牙人没有错的话，他们都会幸福地生活到去世，并且收入丰厚!

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

For	he	had	held	a	Queen	to	his	heart	!
为了	他	有	握住	一个	女王	到	他的	心	!

因为他心中一直怀着一位女王!

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪk] - [nik] ！ -
So that was a pic - nic ! '
所以 那 曾是 一个 图片 - 尼克 ！ -

原来那是一次野餐！

[ðə; ði] [duːk] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Duke slightly inclined his head .
这 公爵 轻微地 倾斜 他的 头 .

公爵微微颔首。

- [vreɪ] - - , - [hiː; hi] [sed] .
' Vrai Portughez derrendo , ' he said .
- 真实 - - , - 他 说 .

“Vrai Portughez derrendo，”他说。

- [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['stɔːri] [ɪn] [speɪn] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] — [aɪ] [fər'get] [hɜːr; hər] [neɪm] . :
' They tell a similar story in Spain , of one of the Queens — I forget her name . :
- 他们 告诉 一个 相似的 故事 在 西班牙 , 的 一 的 这 皇后区 — 我 忘记 她 姓名 . :

“西班牙也流传着一个类似的故事，是关于一位女王的——我忘了她的名字。”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][jʊr; jər] [pə'nɪnsələr] [ˌkævə'liəs][ɪz] ,
The difference between us and your Peninsular cavaliers is ,
这 不同之处 之间 我们 和 你的 半岛 骑士 是 ,

我们和你们半岛骑兵的区别在于：

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌʌn'kraʊnd] ['leɪdiz] . -
that we would do as much for uncrowned ladies . '
那 我们 会 做 作为 很多 为了 无冕者 女士们 . -

我们也会为那些没有加冕的女性做同样的事情。

- [ɑː] ! [jʊr; jər] [greɪs] ！ -
' Ah ! your Grace ! '
- 啊 ！ 你的 优雅 ！ -

“啊！陛下！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][swæm][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['kɑ:mplɪmənt] .

The	Countess	swam	in	the	pleasure	of	a	nobleman's	compliment	.
这	伯爵夫人	游泳	在	这	乐趣	的	一个	贵族的	赞扬	.

伯爵夫人沉浸在贵族赞美带来的喜悦中。

- [wɒts] [ðə; ði]['stɔ:ri] ? - [ˌɪntər'poʊzd] [ænt] [bel] .

'	What's	the	story	?	'	interposed	Aunt	Bel	.
-	是什么	这	故事	?	-	插入	阿姨	贝尔	.

“到底发生了什么事？”贝尔阿姨插话道。

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .

An	outline	of	it	was	given	her	.
一个	大纲	的	它	曾是	给定	她	.

有人给了她一份概要。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mel] .

Thank	heaven	,	the	table	was	now	rid	of	the	Great	Mel	.
感谢	天堂	,	这	桌子	曾是	现在	摆脱	的	这	伟大的	梅尔	.

谢天谢地，餐桌上终于没有了那个可怕的梅尔。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] ['eni] , [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [kwi:nz] [ænd; ənd]

For	how	could	he	have	any	,	the	remotest	relation	with	Queens	and
为了	如何	可以	他	有	任何	,	这	最远	关系	和	皇后区	和

[pə'nɪnsələr] [pɪk] - [nɪks] ?

Peninsular	pic	-	nics	?
半岛	图片	-	nics	?

他怎么可能与皇后区和半岛野餐有任何关系呢?

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

You	shall	hear	.
你	将	听到	.

你会听到的。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ['hæpənd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

Lady	Jocelyn	happened	to	catch	a	word	or	two	of	the	story	.
女士	乔斯林	发生	到	抓住	一个	单词	或者	二	的	这	故事	.

乔斯林夫人碰巧听到了故事的一两个字。

- [waɪ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ðæts] ['ɪŋglɪʃ] !

'	Why	,	'	said	she	,	'	that's	English	!
-	为什么	,	-	说	她	,	-	那就是	英语	!

“哎呀，”她说，“那是英语！”

[fræŋks] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bæ'leɪ] [dai'və:tismənt] [ðeɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔdli] [reɪs] -

Franks	,	you	remember	the	ballet	divertissement	they	improvised	at	the	Bodley	race	-
弗兰克斯	,	你	记住	这	芭蕾舞	娱乐	他们	即兴发挥	在	这	博德利	种族	-

[bɔ:l] ,

ball	,
球	,

弗兰克斯，你还记得他们在博德利赛马舞会上即兴表演的芭蕾舞节目吗?

[wen] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fʊtmən] ['faɪərd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] ['leɪdi] ['reɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd]

when	the	magnificent	footman	fired	a	curtain	and	caught	up	Lady	Racial	,	and
什么时候	这	壮丽	男仆	被解雇	一个	窗帘	和	捕捉	向上	女士	种族	,	和

['kærid] [hɜːr; hər] — -

carried	her	—	'
携带	她	—	-

当那位英俊的男仆拉开帷幔，抓住拉西尔斯夫人，把她抱起来时——

- ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] ! -

'	Heaven	knows	where	!	'
-	天堂	知道	在哪里	!	-

“天知道在哪儿！”

[kraɪd] [sɜːr] [fræŋks] .

cried	Sir	Franks	.
哭	先生	弗兰克斯	.

弗兰克斯爵士喊道。

- [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .

'	I	remember	it	perfectly	.
-	我	记住	它	完美	.

“我记得很清楚。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fʊtmən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt]

It	was	said	that	the	magnificent	footman	did	it	on	purpose	to	have	that
它	曾是	说	那	这	壮丽	男仆	做过	它	在	目的	到	有	那

['pleʒər] . -

pleasure	.	'
乐趣	.	-

据说，那位英俊的男仆是故意这么做的，为了博取这种乐趣。

- [eɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - ['hæmɪltən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

'	Ay	,	of	course	,	'	Hamilton	took	him	up	.
-	哎	,	的	课程	,	-	汉密尔顿	采取	他	向上	.

“当然可以，”汉密尔顿接过他。

- [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fʊtmən] . -

'	They	talked	of	prosecuting	the	magnificent	footman	.	'
-	他们	谈话	的	起诉	这	壮丽	男仆	.	-

“他们谈到要起诉那位杰出的男仆。”

- [eɪ] , - ['fɑːloʊd] ['siːmɔː] , - [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fʊtmən]

'	Ay	,	'	followed	Seymour	,	'	and	nobody	could	tell	where	the	magnificent	footman
-	哎	,	-	随后	西摩	,	-	和	无人	可以	告诉	在哪里	这	壮丽	男仆

['boʊltɪd] .

bolted	.
螺栓连接	.

“是啊，”西摩接着说，“谁也说不清那位英俊的男仆跑到哪里去了。”

[hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] . -

He	vanished	into	thin	air	.	'
他	消失了	进入	薄的	空气	.	-

他凭空消失了。

- [eɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - ['melvɪl] [strʌk] [ɪn] ; - [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər]

'	Ay	,	of	course	,	'	Melville	struck	in	;	'	and	the	magic	enveloped	the	lady	for
-	哎	,	的	课程	,	-	梅尔维尔	击	在	;	-	和	这	魔法	被包裹	这	女士	为了

[sʌm; səm] [taɪm] . -

some	time	.	'
一些	时间	.	-

“是啊，当然，”梅尔维尔插话道；“那位女士被魔法笼罩了一段时间。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ʌplɪft] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [læf] .

At	this	point	Mr	.	George	Uplift	gave	a	horse	-	laugh	.
在	这	观点	先生	.	乔治	提升	给予	一个	马	-	笑	.

这时，乔治·厄普利夫特先生发出了一声像马一样的笑声。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

He	jerked	in	his	seat	excitedly	.
他	猛地一抖	在	他的	座位	兴奋地	.

他兴奋地在座位上猛地一颤。

- ['bɔdli] [reɪs] - [bɔːl] ! -

'	Bodley	race	-	ball	!	'
-	博德利	种族	-	球	!	-

“博德利赛马球！”

[hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] : - [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ðer; ðər] , [ðen] ?

he	cried	;	and	looking	at	Lady	Jocelyn	:	'	Was	your	ladyship	there	,	then	?
他	哭	;	和	寻找	在	女士	乔斯林	:	-	曾是	你的	夫人	那里	,	然后	?

他喊道，然后看着乔斯林夫人说：“夫人当时在场吗？”

[waɪ] — [hɑː] !

Why	—	ha	!
为什么	—	哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [mel] , [ðen] !

why	,	you	have	seen	the	Great	Mel	,	then	!
为什么	,	你	有	已见	这	伟大的	梅尔	,	然后	!

原来你已经见过伟大的梅尔了！

[ðæt] [trə'mendəs] ['fʊtmən] [wʌz; wəz][oʊld][mel] [hɪm'self] ! -

That	tremendous	footman	was	old	Mel	himself	!	'
那	巨大的	男仆	曾是	老的	梅尔	他自己	!	-

那个身强力壮的男仆竟然是老梅尔本人！

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [strʌk] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] ,

Lady	Jocelyn	struck	both	her	hands	on	the	table	,	and	rested	her	large	grey	eyes	,
女士	乔斯林	击	两个都	她	双手	在	这	桌子	,	和	休息	她	大的	灰色的	眼睛	,

乔斯林夫人双手重重地拍在桌子上，闭上了她那双灰色的大眼睛。

[fʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [sər'praɪz] , [ɑːn]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

full	of	humorous	surprise	,	on	Mr	.	George	.
满的	的	幽默	惊喜	,	在	先生	.	乔治	.

乔治先生充满了幽默的惊喜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [læft] .

There	was	a	pause	,	and	then	the	ladies	and	gentlemen	laughed	.
那里	曾是	一个	暂停	,	和	然后	这	女士们	和	先生们	笑了	.

一阵沉默后，女士们和先生们都笑了。

- [jes] , - ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [went] [ɑːn] , - [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld][mel] .

'	Yes	,	'	Mr	.	George	went	on	,	'	that	was	old	Mel	.
-	是的	,	-	先生	.	乔治	去	在	,	-	那	曾是	老的	梅尔	.

“是的，”乔治先生继续说道，“那是老梅尔。”

[aɪl] [swer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

I'll	swear	to	him	.	'
患病的	发誓	到	他	.	-

我向他发誓。

- [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] ? - ['mɝːmɝd] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .

'	And	that's	how	it	began	?	'	murmured	Lady	Jocelyn	.
-	和	那就是	如何	它	开始	?	-	低声说道	女士	乔斯林	.

“事情就是这样开始的？”乔斯林夫人喃喃自语道。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] [dɪ'skriːtli] .

Mr	.	George	nodded	at	his	plate	discreetly	.
先生	.	乔治	点头	在	他的	盘子	谨慎地	.

乔治先生不动声色地朝自己的盘子点了点头。

- [wel] , - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , ['liːnɪŋ] [bæk] ,

'	Well	,	'	said	Lady	Jocelyn	,	leaning	back	,
-	出色地	,	-	说	女士	乔斯林	,	倾斜	后退	,

“嗯，”乔斯林夫人向后靠去说道。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skɜːrsɪv] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fænsi] ,

and	lifting	her	face	upward	in	the	discursive	fulness	of	her	fancy	,
和	举重	她	脸	向上	在	这	论述性的	充满	的	她	想要	,

她抬起头，沉浸在自己丰富的想象中。

- [aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [rɔbd] .

'	I	feel	I	am	not	robbed	.
-	我	感觉	我	是	不是	被抢劫	.

“我觉得我没有被抢劫。”

- [ɪl][waɪ][ə; eɪ]['di'i'es] ['mɪrəklz] , [et] [-] [ˌeɪ 'aɪ] ['vuː] - .

'	Il	y	a	des	miracles	,	et	j'en	ai	vu	'	.
-	il	是	一个	德斯	奇迹	,	等	杰恩	人工智能	vu	-	.

“Il ya des Miracles, et j'en ai vu”。

[wʌnz] [laɪf] [siːmz] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [wen] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [wʌt] ['neɪtʃər] [kæn; kən][duː] .

One's	life	seems	more	perfect	when	one	has	seen	what	nature	can	do	.
一个人的	生活	似乎	更多的	完美的	什么时候	一	有	已见	什么	自然	能	做	.

见识过大自然的神奇力量后，人生似乎会更加完美。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [stuː'pendəs] !

The	fellow	was	stupendous	!
这	同伴	曾是	惊人的	!

这家伙真是太棒了！

[aɪ] [kən'siːv] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nt] .

I	conceive	him	present	.
我	构想	他	展示	.

我认为他就在这里。

[huːl] ['faɪər][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Who'll	fire	a	house	for	me	?
谁会	火	一个	房子	为了	我	?

谁能帮我把房子烧了？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['gælənt] [snɔbz] ? -

Is	it	my	deficiency	of	attraction	,	or	a	total	dearth	of	gallant	snobs	?	'
是	它	我的	不足	的	景点	,	或者	一个	全部的	匮乏	的	英勇	势利眼	?	-

是我缺乏魅力，还是世上根本找不到风度翩翩的势利眼？

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [draʊnd] .

The	Countess	was	drowned	.
这	伯爵夫人	曾是	溺水	.

伯爵夫人溺水身亡了。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪlz] [wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] [stɪf] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

The	muscles	of	her	smiles	were	horribly	stiff	and	painful	.
这	肌肉	的	她	微笑	是	糟糕透了	僵硬的	和	痛苦	.

她微笑的肌肉僵硬得厉害，疼痛难忍。

['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [peɪl] .

Caroline	was	getting	pale	.
卡罗琳	曾是	获得	苍白	.

卡罗琳脸色变得苍白。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['æksɪdənt] [ðæt] [ðʌs] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [mel] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

Could	it	be	accident	that	thus	resuscitated	Mel	,	their	father	,
可以	它	是	事故	那	因此	复苏	梅尔	,	他们的	父亲	,

梅尔，他们的父亲，就这样复活了，这会不会是个意外呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] [ded] [mæn][daɪ] ?

and	would	not	let	the	dead	man	die	?
和	会	不是	让	这	死的	男人	死	?

难道他不肯让死人继续死去吗?

[wʌz; wəz][nɑːt] ['mælɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	not	malice	at	the	bottom	of	it	?
曾是	不是	恶意	在	这	底部	的	它	?

难道这背后没有恶意吗?

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ɪnfɪnətli] ,

The	Countess	,	though	she	hated	Mr	.	George	infinitely	,
这	伯爵夫人	,	尽管	她	憎恨	先生	.	乔治	无限地	,

伯爵夫人虽然极其憎恨乔治先生，

[wʌz; wəz] [klɪr] - ['hedɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] .

was	clear	-	headed	enough	to	see	that	Providence	alone	was	trying	her	.
曾是	清除	-	标题	足够的	到	看	那	普罗维登斯	独自的	曾是	尝试	她	.

她头脑清醒，明白这是上天在考验她。

[noʊ] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - , [ɔːr] ['drʌmənd] .

No	glances	were	exchanged	between	him	and	Laxley	,	or	Drummond	.
不	眼神	是	交换	之间	他	和	-	,	或者	德拉蒙德	.

他和拉克斯利、德拉蒙德之间没有任何眼神交流。

[ə'gen] [mel] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] .

Again	Mel	returned	to	his	peace	,	and	again	he	had	to	come	forth	.
再次	梅尔	返回	到	他的	和平	,	和	再次	他	有	到	来	前进	.

梅尔再次恢复了平静，但他又不得不再次站出来。

- [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][dʒʌst] [naʊ] ? -

'	Who	was	this	singular	man	you	were	speaking	about	just	now	?	'
-	WHO	曾是	这	单数	男人	你	是	请讲	关于	只是	现在	?	-

“你刚才提到的那个与众不同的人是谁？”

['mɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

太太。

- [æskt] .

Evremonde	asked	.
-	问	.

埃弗雷蒙德问道。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ['ænsər] [hɜːr; hər] : - [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

Lady	Jocelyn	answered	her	:	'	The	light	of	his	age	.
女士	乔斯林	回答	她	:	-	这	光	的	他的	年龄	.

乔斯林夫人回答她：“他是他那个时代的明日之星。”

[ðə; ði] [ɪm'bɑːdid] ['proʊtest] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['predʒədɪs] .

The	embodied	protest	against	our	social	prejudice	.
这	具身化的	反对	反对	我们的	社会的	偏见	.

这是对我们社会偏见的具象化抗议。

[kəm'baɪn] — [seɪ] , ['mɪrəˌboʊ] [ænd; ənd][ˌælsi'baiədiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] - ['teɪlər] :

Combine	—	say	,	Mirabeau	and	Alcibiades	,	and	the	result	is	the	Lymport	Tailor	:
结合	—	说	,	米拉波	和	阿尔西比亚德斯	,	和	这	结果	是	这	-	裁缝	:

比如说，把米拉波和阿尔西比亚德斯结合起来，结果就是莱姆波特裁缝：

— [hiː; hi] ['meʒərz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] : [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə]

—	he	measures	your	husband	in	the	morning	:	in	the	evening	he	makes	love	to
—	他	措施	你的	丈夫	在	这	早晨	:	在	这	晚上	他	制作	爱	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

—他早上量你丈夫的身高，晚上和你做爱，

[θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌpæntə'mɪmɪk] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

through	a	series	of	pantomimic	transformations	.
通过	一个	系列	的	哑剧	转变	.

通过一系列模仿性的动作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l][ə'doʊnɪs] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] ['hiːz] [ded] ! -

He	was	a	colossal	Adonis	,	and	I'm	sorry	he's	dead	!	'
他	曾是	一个	庞大	阿多尼斯	,	和	我是	对不起	他是	死的	!	-

他是个身材魁梧的美男子，真可惜他去世了！

- [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði][mæn][get]['ɪntuː][sə'saɪəti] ? - [sed] ['mɪsɪz] . - .

'	But	did	the	man	get	into	society	?	'	said	Mrs	.	Evremonde	.
-	但	做过	这	男人	得到	进入	社会	?	-	说	太太	.	-	.

“但是这个人融入上流社会了吗？”埃弗雷蒙德夫人问道。

- [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? -

'	How	did	he	manage	that	?	'
-	如何	做过	他	管理	那	?	-

“他是怎么做到的？”

- [jes] , [ɪn'diːd] !

'	Yes	,	indeed	!
-	是的	,	的确	!

“没错，确实如此！”

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ! -

and	what	sort	of	a	society	!	'
和	什么	种类	的	一个	社会	!	-

这究竟是怎样一个社会啊！

[ðə; ði]['daʊədʒər] ['kɔpiŋ] [ˌɪntə'dʒektid] .

the	dowager	Copping	interjected	.
这	老妇	警察	插话	.

科平夫人插话道。

- [nʌn] [bʌt; bət] ['bætʃələr] - [teiblz] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

'	None	but	bachelor	-	tables	,	I	can	assure	you	.
-	没有任何	但	学士	-	表格	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，只有单身汉桌。

[oʊ] ! [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

Oh	!	I	remember	him	.
哦	!	我	记住	他	.

哦！我记得他。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɑːks] [hɔːl] .

They	talked	of	fetching	him	to	Dox	Hall	.
他们	谈话	的	获取	他	到	Dox	大厅	.

他们商量着要把他接到多克斯大厅去。

[aɪ] [sed] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] ; [ðɪs] ['iznt] [jʊr; jər] ['vɑːksˌhɔl] . -

I	said	,	No	,	thank	you	,	Tom	;	this	isn't	your	Vauxhall	.	'
我	说	,	不	,	感谢	你	,	汤姆	;	这	不是	你的	沃克斯豪尔	.	-

我说：“不，谢谢你，汤姆；这不是你的沃克斯豪尔。”

- [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] , - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , - [ə; eɪ][moʊst] [kən'kluːsɪv] [raɪm] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)]

'	A	sharp	retort	,	'	said	Lady	Jocelyn	,	'	a	most	conclusive	rhyme	;	but	you're
-	一个	锋利的	反驳	,	-	说	女士	乔斯林	,	-	一个	最多	确凿	韵	;	但	你是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

“一句犀利的反驳，”乔斯林夫人说，“一句极具说服力的押韵；但你错了。”

['meni] ['fæməliz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [hɪr] .

Many	families	were	glad	to	see	him	,	I	hear	.
许多	家庭	是	高兴的	到	看	他	,	我	听到	.

我听说很多家庭都很高兴见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['fʊtmən] [wen] [hiː; hi] [drest] [laɪk]

And	he	only	consented	to	be	treated	like	a	footman	when	he	dressed	like
和	他	仅有的	同意	到	是	治疗	喜欢	一个	男仆	什么时候	他	穿着	喜欢

[wʌn] .

one	.
一	.

他只有穿得像个侍从时，才同意被当作侍从对待。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [pɔɪnts] .

The	fellow	had	some	capital	points	.
这	同伴	有	一些	首都	积分	.

这个人确实有一些独到的见解。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['duːəlz] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

He	fought	two	or	three	duels	,	and	behaved	like	a	man	.
他	战斗	二	或者	三	决斗	,	和	表现	喜欢	一个	男人	.

他参加了两三次决斗，表现得像个男人。

[fræŋks] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

Franks	wouldn't	have	him	here	,	or	I	would	have	received	him	.
弗兰克斯	不会	有	他	这里	,	或者	我	会	有	已收到	他	.

弗兰克斯不会让他来这里，否则我会接待他。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɔn'tɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

I	hear	that	,	as	a	conteur	,	he	was	inimitable	.
我	听到	那	,	作为	一个	孔特尔	,	他	曾是	无比	.

我听说，作为一名吟游诗人，他是独一无二的。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'bʌst] ['brʌməl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənt][ʌv; əv] [loʊ] [laɪf] . -

In	short	,	he	was	a	robust	Brummel	,	and	the	Regent	of	low	life	.	'
在	短的	,	他	曾是	一个	强壮的	布鲁梅尔	,	和	这	摄政	的	低的	生活	.	-

简而言之，他就像一个强壮的布鲁梅尔，是底层社会的统治者。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɛlz] ['faɪn(ə)l] ['epɪtæf] .

This	should	have	been	Mel's	final	epitaph	.
这	应该	有	到过	梅尔的	最终的	墓志铭	.

这本该是梅尔最后的墓志铭。

[ʌn'hæpɪli] , ['mɪsɪz] . ['melvɪl] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] , [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪnsɪŋ] ['mænər] ,

Unhappily	**,**	**Mrs**	**.**	**Melville**	**would**	**remark**	**,**	**in**	**her**	**mincing**	**manner**	**,**
不幸地	,	太太	.	梅尔维尔	会	评论	,	在	她	绞碎	方式	,

不幸的是，梅尔维尔夫人会用她那矫揉造作的语气评论道：

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪlər] ['ɪntuː][sə'saɪəti] [siːmd] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] ;

that	**the**	**idea**	**of**	**the**	**admission**	**of**	**a**	**tailor**	**into**	**society**	**seemed**	**very**	**unnatural**	**;**
那	这	主意	的	这	入学	的	一个	裁缝	进入	社会	似乎	非常	不自然	;

裁缝融入社会的想法似乎非常不自然；

[ænd; ənd] [ænt] [bel] [kən'fest] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪrɪəns] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Aunt**	**Bel**	**confessed**	**that**	**her**	**experience**	**did**	**not**	**comprehend**	**it**	**.**
和	阿姨	贝尔	坦白	那	她	经验	做过	不是	理解	它	.

贝尔阿姨坦言，她的经验不足以理解这一点。

- [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , - [sed] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , - [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər] [ʌn'nætʃrəl] .

'	**As**	**to**	**that**	**,**	**'**	**said**	**Lady**	**Jocelyn**	**,**	**'**	**phenomena**	**are**	**unnatural**	**.**
-	作为	到	那	,	-	说	女士	乔斯林	,	-	现象	是	不自然	.

“至于那件事，”乔斯林夫人说，“现象是不自然的。”

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑːr; ər] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] .

The	**rules**	**of**	**society**	**are**	**lightened**	**by**	**the**	**exceptions**	**.**
这	规则	的	社会	是	轻度	经过	这	例外情况	.

社会规则因例外而有所缓和。

[wʌt] [aɪ] [laɪk] [ɪn] [ðɪs] [mel] [ɪz] , [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][snɑːb] ,

What	**I**	**like**	**in**	**this**	**Mel**	**is**	**,**	**that**	**though**	**he**	**was**	**a**	**snob**	**,**
什么	我	喜欢	在	这	梅尔	是	,	那	尽管	他	曾是	一个	势利眼	,

我喜欢梅尔的一点是，尽管他是个势利眼，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] .

and	**an**	**impostor**	**,**	**he**	**could**	**still**	**make**	**himself**	**respected**	**by**	**his**	**betters**	**.**
和	一个	骗子	,	他	可以	仍然	制作	他自己	受人尊敬	经过	他的	博彩公司	.

即使他是个冒名顶替者，也能赢得比他地位高的人的尊重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [soʊ][fɑːr] ; [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [teɪsts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

He	**was**	**honest**	**,**	**so**	**far**	**;**	**he**	**acknowledged**	**his**	**tastes**	**,**	**which**	**were**	**those**	**of**
他	曾是	诚实的	,	所以	远的	;	他	已确认	他的	口味	,	哪个	是	那些	的

[fræŋks] ,

Franks	**,**
弗兰克斯	,

到目前为止，他都很诚实；他承认自己的喜好，而这些喜好正是法兰克人的喜好。

['melvɪl] , ['siːmɔː] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] — [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Melville	**,**	**Seymour**	**,**	**and**	**George**	**—**	**the**	**tastes**	**of**	**a**	**gentleman**	**.**
梅尔维尔	,	西摩	,	和	乔治	—	这	口味	的	一个	绅士	.

梅尔维尔、西摩和乔治——绅士的品味。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnətli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kaʊərdli] ['deməkræt] , [huː] [bɑːks] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kɑːnt]

I	**prefer**	**him**	**infinitely**	**to**	**your**	**cowardly**	**democrat**	**,**	**who**	**barks**	**for**	**what**	**he**	**can't**
我	更喜欢	他	无限地	到	你的	胆小	民主党人	,	WHO	树皮	为了	什么	他	不能

[get] ,

get	**,**
得到	,

我宁愿选择他，也不愿选择你那个胆小如鼠的民主党人，只会叫嚣着要不到的东西。

[ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['biːstli] .

and	**is**	**generally**	**beastly**	**.**
和	是	一般来说	兽	.

而且通常来说非常凶残。

[ɪn][fækt] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['siːkrət] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['teɪlər] . -

In	**fact**	**,**	**I'm**	**not**	**sure**	**that**	**I**	**haven't**	**a**	**secret**	**passion**	**for**	**the**	**great**	**tailor**	**.**	**'**
在	事实	,	我是	不是	当然	那	我	还没有	一个	秘密	热情	为了	这	伟大的	裁缝	.	-

事实上，我甚至不确定自己是否对这位伟大的裁缝怀有某种秘密的喜爱。

- ['æftər][ɔːl] , [oʊld][mel] ['wɔznt] [soʊ][bæd] , - ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ʌplɪft] [tʃaɪmd] [ɪn] .

'	**After**	**all**	**,**	**old**	**Mel**	**wasn't**	**so**	**bad**	**,**	**'**	**Mr**	**.**	**George**	**Uplift**	**chimed**	**in**	**.**
-	后	全部	,	老的	梅尔	不是	所以	坏的	,	-	先生	.	乔治	提升	齐声说道	在	.

“毕竟，老梅尔也没那么糟糕，”乔治·厄普利夫先生插话道。

- ['græntɪd] [ə; eɪ] ['teɪlər] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['teɪbl] .

'	**Granted**	**a**	**tailor**	**—**	**you**	**didn't**	**see**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**at**	**table**	**.**
-	的确	一个	裁缝	—	你	没有	看	一个	少量	的	它	在	桌子	.

“如果是裁缝的话——你在餐桌上根本看不到它。”

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːrd] .

I've	**known**	**him**	**taken**	**for**	**a**	**lord**	**.**
我已经	已知	他	已采取	为了	一个	主	.

我曾见过他被误认为是贵族。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

And	**when**	**he**	**once**	**got**	**hold**	**of**	**you**	**,**	**you**	**couldn't**	**give**	**him**	**up**	**.**
和	什么时候	他	一次	得到	抓住	的	你	,	你	不能	给	他	向上	.

一旦他抓住了你，你就无法放手。

[ðə; ði]['skwaɪər] [met] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [wʌn] ['wɪntər] .

The	**squire**	**met**	**him**	**first**	**in**	**the**	**coach**	**,**	**one**	**winter**	**.**
这	乡绅	遇见	他	第一的	在	这	教练	,	一	冬天	.

那年冬天，乡绅在马车上第一次遇见了他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['noʊblmən] — ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

He	**took**	**him**	**for**	**a**	**Russian**	**nobleman**	**—**	**didn't**	**find**	**out**	**what**	**he**	**was**	**for**
他	采取	他	为了	一个	俄语	贵族	—	没有	寻找	出去	什么	他	曾是	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .

a	**month**	**or**	**so**	**.**
一个	月	或者	所以	.

他把他当成了俄国贵族——大约一个月后才发现他的真实身份。

[sez] [mel] , " [jes] , [aɪ] [meɪk] [kloʊðz] .

Says	**Mel**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**I**	**make**	**clothes**	**.**
说道	梅尔	,	"	是的	,	我	制作	衣服	.

梅尔说：“是的，我做衣服。”

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] ; [ges] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	**find**	**the**	**notion**	**unpleasant**	**;**	**guess**	**how**	**disagreeable**	**it**	**is**	**to**	**me**	**.**
你	寻找	这	概念	令人不快的	;	猜测	如何	令人不快的	它	是	到	我	.

你觉得这个想法令人不快；猜猜我有多反感？

" [ðə; ði][oʊld]['skwaɪər] [læft] ,

"	**The**	**old**	**squire**	**laughed**	**,**
"	这	老的	乡绅	笑了	,

老乡绅笑了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət] [krɔftlændz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz]

and	**was**	**glad**	**to**	**have**	**him**	**at**	**Croftlands**	**as**	**often**	**as**	**he**	**chose**
和	曾是	高兴的	到	有	他	在	克罗夫特兰兹	作为	经常	作为	他	选择

[tuː; tə] [kʌm] .

to	**come**	**.**
到	来	.

很高兴他能经常来克罗夫特兰兹。

[oʊld] [mel] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spɑːr] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [gɔːn] ,

Old	Mel	and	I	used	to	spar	sometimes	;	but	he's	gone	,
老的	梅尔	和	我	用过的	到	斯帕	有时	;	但	他是	已消失	,

老梅尔和我以前有时会切磋一下；但他已经去世了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'gen] . -

and	I	should	like	to	shake	his	fist	again	.	'
和	我	应该	喜欢	到	摇	他的	拳头	再次	.	-

我真想再跟他握一次拳头。

[ðen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [toʊld] [ðə; ði] - [bæθ] - ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn] ['mɛlz] [kə'rɪr] [æz; əz]

Then	Mr	.	George	told	the	'	Bath	'	story	,	and	episodes	in	Mel's	career	as
然后	先生	.	乔治	讲述	这	-	洗澡	-	故事	,	和	剧集	在	梅尔的	职业	作为

['mɑːrkwɪs] ;

Marquis	;
侯爵	;

然后乔治先生讲述了“巴斯”的故事，以及梅尔饰演侯爵的生涯中的一些插曲；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [roʊz] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [ə; eɪ]

and	while	he	held	the	ear	of	the	table	,	Rose	,	who	had	not	spoken	a
和	尽管	他	握住	这	耳朵	的	这	桌子	,	玫瑰	,	WHO	有	不是	说	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

当他扶着桌子的耳朵时，一言不发的罗斯

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['skersli] ['iːtn] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , ['stʌdid] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ]

and	had	scarcely	eaten	a	morsel	during	dinner	,	studied	the	sisters	with
和	有	几乎	吃	一个	小块	期间	晚餐	,	研究	这	姐妹	和

['sɪriəs] [aɪz] .

serious	eyes	.
严肃的	眼睛	.

晚饭时他几乎没吃一口，就用严肃的眼神打量着姐妹俩。

['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [straɪk] ,

Only	when	she	turned	them	from	the	Countess	to	Mrs	.	Strike	,
仅有的	什么时候	她	转向	他们	从	这	伯爵夫人	到	太太	.	罢工	,

只有当她把她们的称呼从伯爵夫人改为斯特莱克夫人时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔfənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['druːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ,

they	were	softened	by	a	shadowy	drooping	of	the	eyelids	,
他们	是	软化	经过	一个	阴暗的	下垂	的	这	眼睑	,

眼睑下垂，阴影笼罩着它们，使它们显得柔和一些。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['diːpli] ['pitid] [ðæt] ['leɪdi] .

as	if	for	some	reason	she	deeply	pitied	that	lady	.
作为	如果	为了	一些	原因	她	深	可怜的	那	女士	.

仿佛出于某种原因，她深深地同情那位女士。

[nekst] [tuː; tə] [roʊz] [sæt] ['drʌmənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['sɪnɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Next	to	Rose	sat	Drummond	,	with	a	face	expressive	of	cynical	enjoyment	.
下一个	到	玫瑰	卫星	德拉蒙德	,	和	一个	脸	富有表现力的	的	愤世嫉俗	享受	.

罗斯旁边坐着德拉蒙德，脸上带着一种愤世嫉俗的愉悦表情。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ʌn'kɑːmən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [huːm] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

He	devoted	uncommon	attention	to	the	Countess	,	whom	he	usually
他	奉献	罕见	注意力	到	这	伯爵夫人	,	谁	他	通常

[ʃʌnd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] .

shunned	and	overlooked	.
被排斥	和	被忽视的	.

他对伯爵夫人给予了异乎寻常的关注，而他平时对她都是冷落和忽视的。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['baʊz, 'boʊz]['oʊvər] [waɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

He	invited	her	to	exchange	bows	over	wine	,	in	the	fashion	of	that	day	,
他	受邀	她	到	交换	弓	超过	葡萄酒	,	在	这	时尚	的	那	天	,

他按照当时的习俗，邀请她边喝葡萄酒边鞠躬致意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [went] [θruː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] ['fɪnɪʃt] [greɪs] [ænd; ənd]

and	the	Countess	went	through	the	performance	with	finished	grace	and
和	这	伯爵夫人	去	通过	这	表现	和	完成的	优雅	和

[iːz] .

ease	.
舒适	.

伯爵夫人以优雅从容的姿态完成了表演。

[pʊr] ['ændruː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪn] ['brʌʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] ,

Poor	Andrew	had	all	the	time	been	brushing	back	his	hair	,
贫穷的	安德鲁	有	全部	这	时间	到过	刷牙	后退	他的	头发	,

可怜的安德鲁一直在往后梳头发，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['deprɪkətɔːri] [saʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

and	making	strange	deprecatory	sounds	in	his	throat	,
和	制作	奇怪的	贬义的	声音	在	他的	喉	,

他喉咙里发出奇怪的贬低声，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] ['teɪbl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

like	a	man	who	felt	bound	to	assure	everybody	at	table	he	was	perfectly
喜欢	一个	男人	WHO	毛毡	边界	到	保证	大家	在	桌子	他	曾是	完美

['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

happy	and	comfortable	.
快乐的	和	舒服的	.

就像一个男人觉得有义务向餐桌上的每个人保证他非常开心和舒适一样。

- [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɑːr'tɔːriːæd] , - [sed] ['drʌmənd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .

'	Material	enough	for	a	Sartoriad	,	'	said	Drummond	to	Lady	Jocelyn	.
-	材料	足够的	为了	一个	缝匠	,	-	说	德拉蒙德	到	女士	乔斯林	.

“这足以做一件萨托里亚德了，”德拉蒙德对乔斯林夫人说。

- ['eksələnt] .

'	Excellent	.
-	出色的	.

'出色的。

[preɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , ['drʌmənd] - , [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]

Pray	write	it	forthwith	,	Drummond	'	,	replied	her	ladyship	;	and	as	they
祈祷	写	它	立即	,	德拉蒙德	-	,	回复	她	夫人	;	和	作为	他们

[iks'tʃeindʒd] [tɔːk] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

exchanged	talk	unintelligible	to	the	Countess	,
交换	讲话	无法理解	到	这	伯爵夫人	,

“请立即写下来，德拉蒙德，”夫人答道；他们交谈起来，伯爵夫人听不懂他们在说什么。

[ðɪs] ['leɪdi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] :

this	lady	observed	to	the	Duke	:
这	女士	观察到	到	这	公爵	:

这位女士对公爵说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv] ['berid] [ðæt] ['sʌbdʒekt] . -

'	It	is	a	relief	to	have	buried	that	subject	.	'
-	它	是	一个	宽慰	到	有	埋葬	那	主题	.	-

“把这件事彻底埋葬，真是令人如释重负。”

[ðə; ði] [duːk] [smaɪld] , ['reɪzɪŋ] [æn; ən] ['aɪbraʊ] ;

The	Duke	smiled	,	raising	an	eyebrow	;
这	公爵	微笑	,	提高	一个	眉	;

公爵微微一笑，挑了挑眉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pə:sikju:tid] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [pər'si:vd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:] ['heɪsti] [wen]
but **the** **persecuted** **Countess** **perceived** **she** **had** **been** **much** **too** **hasty** **when**
但 这 受迫害 伯爵夫人 感知 她 有 到过 很多 也 仓促 什么时候
['drʌmənd] ['ædɪd] ,
Drummond **added** **,**
德拉蒙德 额外 ,

但当德拉蒙德补充道时，这位饱受迫害的伯爵夫人意识到自己太草率了：

- [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd]['mæstər][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]
' I'll make a journey to Lymport in a day or two , and master his history
- 患病的 制作 一个 旅行 到 - 在 一个 天 或者 二 , 和 掌握 他的 历史
. -
: '
. -

“我打算一两天内去莱姆波特，好好研究一下他的历史。”

- [du:] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] ; [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , - " [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
' Do , ' said her ladyship ; and flourishing her hand , ' " I sing the Prince of
- 做 , - 说 她 夫人 ; 和 茕茕 她 手 , - " 我 唱歌 这 王子 的

“唱吧，”夫人说道；她挥动着手，“我歌颂王子……”

[snɔbz] ! " -
Snobs ! " '
势利眼 ! " -

势利眼！

- [oʊ] , [ɪf] [its] [ə'baʊt] [oʊld][mel] , [aɪ] - [əl] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] . -
' Oh , if it's about old Mel , I ' ll sing you material enough , ' said Mr . George . '
- 哦 , 如果 它是 关于 老的 梅尔 , 我 - 二 唱歌 你 材料 足够的 , - 说 先生 . 乔治 . -

“哦，如果是关于老梅尔的歌，我会唱很多给你听的，”乔治先生说。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [its] ['bi:ɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] , [hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [rɪ'spektəbl] [teiblz] .
you talk of it's being unnatural , his dining out at respectable tables .
你 讲话 的 它是 存在 不自然 , 他的 用餐 出去 在 可敬 表格 .

你说他去体面的餐厅吃饭很不自然。

[waɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] — [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [its] [ə; eɪ][fækt] — ['hi:z] [sʌpt] [ænd; ənd] [θroʊn]
Why , I believe — upon my honour , I believe it's a fact — he's supped and thrown
为什么 , 我 相信 — 之上 我的 荣誉 , 我 相信 它是 一个 事实 — 他是 喝 和 抛掷
[daɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:dʒənt] . -
dice with the Regent . '
骰子 和 这 摄政 . -

为什么？我相信——以我的荣誉起誓，我相信这是事实——他曾与摄政王共进晚餐并掷骰子。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
Lady Jocelyn clapped her hands .
女士 乔斯林 鼓掌 她 双手 .

乔斯林夫人拍了拍手。

- [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['drʌmənd] !
' A noble culmination , Drummond !
- 一个 高贵 高潮 , 德拉蒙德 !

“德拉蒙德，这是一次高尚的胜利！”

[ðə; ði]['mænz][æn; ən]['epɪk] ! -
The man's an Epic ! '
这 男人的 一个 史诗 ! -

这人真是个传奇！

- [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [oʊld] [mel] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , - ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [pər'suːd] .

'	Well	,	I	think	old	Mel	was	equal	to	it	,	'	Mr	.	George	pursued	.
-	出色地	,	我	思考	老的	梅尔	曾是	平等的	到	它	,	-	先生	.	乔治	追击	.

“嗯，我觉得老梅尔能应付得了，”乔治先生接着说。

- [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['prɪti] [brɔːd] [hɪnts] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] ,

'	He	gave	me	pretty	broad	hints	;	and	this	is	how	it	was	,	if	it	really	happened	,
-	他	给予	我	漂亮的	广阔	提示	;	和	这	是	如何	它	曾是	,	如果	它	真的	发生	,

“他给了我相当明确的暗示；如果这件事真的发生过，情况大概就是这样。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[oʊld] [mel] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] ; [sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] .

Old	Mel	had	a	friend	;	some	say	he	was	more	.
老的	梅尔	有	一个	朋友	;	一些	说	他	曾是	更多的	.

老梅尔有个朋友；有人说他们之间的关系不止于此。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['gæmblər] .

Well	,	that	was	a	fellow	,	a	great	gambler	.
出色地	,	那	曾是	一个	同伴	,	一个	伟大的	赌徒	.

嗯，那家伙真是个厉害的赌徒。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] - ['viː] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — ['bɜːrli] ['benɪt] — [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] - [pɑːrk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dju:ks] — [daɪd] [wɜːrθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] L100 ,

I	dare	say	you	'	ve	heard	of	him	—	Burley	Bennet	—	him	that	won	Ryelands	Park
我	敢	说	你	-	ve	听到	的	他	—	伯利	贝内特	—	他	那	韩元	-	公园

of	one	of	the	royal	dukes	—	died	worth	upwards	of	L100	,
的	一	的	这	皇家	公爵们	—	死亡	值得	向上	的	L100	,

我敢说你一定听说过他——伯利·贝内特——就是那个从一位皇家公爵手中赢得莱兰兹公园的人——去世时身价超过100英镑。

- ; [ænd; ənd] [oʊld] [mel] [swɔːr] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,

000	;	and	old	Mel	swore	he	ought	to	have	had	it	,
-	;	和	老的	梅尔	发誓	他	应该	到	有	有	它	,

000；老梅尔发誓他本该拥有它，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['sʌmhaʊ] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .

and	would	if	he	hadn't	somehow	offended	him	.
和	会	如果	他	之前没有	不知何故	被冒犯了	他	.

如果他没有冒犯到他，他就会这么做。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['ædmərəl] ['hɛrɪŋtən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mɛlz] . -

He	left	the	money	to	Admiral	Harrington	,	and	he	was	a	relation	of	Mel's	.	'
他	左边	这	钱	到	上将	哈灵顿	,	和	他	曾是	一个	关系	的	梅尔的	.	-

他把钱留给了哈灵顿海军上将，而哈灵顿上将是梅尔的亲戚。

- [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ðen] ['ʌtərli] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['teiləz] ? - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .

'	But	are	we	then	utterly	mixed	up	with	tailors	?	'	exclaimed	Mrs	.
-	但	是	我们	然后	完全地	混合	向上	和	裁缝	?	-	惊呼	太太	.

“难道我们和裁缝完全混为一谈了吗？”太太惊呼道。

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

Barrington	**.**
巴灵顿	.

巴灵顿。

- [wel] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

'	**Well**	**,**	**those**	**are**	**the**	**facts**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
-	出色地	,	那些	是	这	事实	,	-	说	先生	.	乔治	.

“嗯，这就是事实，”乔治先生说。

[ðə; ði] [waɪn] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] ['tɔːkətɪv] .

The	**wine**	**made**	**the**	**young**	**squire**	**talkative**	**.**
这	葡萄酒	制成	这	年轻的	乡绅	健谈	.

酒让这位年轻的乡绅变得健谈起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

It	**is**	**my**	**belief**	**that**	**his**	**suspicions**	**were**	**not**	**awake**	**at**	**that**	**moment**	**,**
它	是	我的	信仰	那	他的	怀疑	是	不是	醒	在	那	片刻	,

我认为，当时他的疑虑尚未消除。

[ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['kʌntri] ['skwaɪər] , ['hævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	**that**	**,**	**like**	**any**	**other**	**young**	**country**	**squire**	**,**	**having**	**got**	**a**	**subject**	**he**	**could**
和	那	,	喜欢	任何	其他	年轻的	国家	乡绅	,	拥有	得到	一个	主题	他	可以

[tɔːk] [ɑːn] ,

talk	**on**	**,**
讲话	在	,

就像其他任何一位年轻的乡绅一样，他找到了自己可以谈论的话题，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**did**	**not**	**care**	**to**	**discontinue**	**it**	**.**
他	做过	不是	关心	到	中止	它	.

他并不在意停止这种做法。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

The	**Countess**	**was**	**past**	**the**	**effort**	**to**	**attempt**	**to**	**stop**	**him**	**.**
这	伯爵夫人	曾是	过去的	这	努力	到	试图	到	停止	他	.

伯爵夫人已经无力阻止他了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

She	**had**	**work**	**enough**	**to**	**keep**	**her**	**smile**	**in**	**the**	**right**	**place**	**.**
她	有	工作	足够的	到	保持	她	微笑	在	这	正确的	地方	.

她工作繁忙，所以总能保持微笑。

['evri] ['dɪnər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['speʃ(ə)l] ['tɑːpɪk] ,

Every	**dinner**	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**	**its**	**special**	**topic**	**,**
每一个	晚餐	可能	是	说	到	有	它是	特别的	话题	,

可以说，每顿晚餐都有其特定的主题。

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] [eɪdʒ][hæz; həz][ɪts] [mɑːrkt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

just	**as**	**every**	**age**	**has**	**its**	**marked**	**reputation**	**.**
只是	作为	每一个	年龄	有	它是	标记	名声	.

每个时代都有其鲜明的声誉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ʌp] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ]['maɪnər] [laɪts] ,

They	**are**	**put**	**up**	**twice**	**or**	**thrice**	**,**	**and**	**have**	**to**	**contend**	**with**	**minor**	**lights**	**,**
他们	是	放	向上	两次	或者	三次	,	和	有	到	抗衡	和	次要的	灯	,

它们要架设两到三次，而且还得应对微弱的灯光。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [men]

and	to	swallow	them	,	and	then	they	command	the	tongues	of	men
和	到	吞	他们	,	和	然后	他们	命令	这	舌头	的	男人

[ænd; ənd] [floʊ] [ˈʌnintəˈrʌptidli] .

and	flow	uninterruptedly	.
和	流动	不间断地	.

吞下它们，然后它们就能控制男人的舌头，畅通无阻地流淌。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [mel][əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

So	it	was	with	the	great	Mel	upon	this	occasion	.
所以	它	曾是	和	这	伟大的	梅尔	之上	这	场合	.

伟大的梅尔这次也是如此。

[ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Curiosity	was	aroused	about	him	.
好奇心	曾是	被唤醒	关于	他	.

人们对他产生了好奇心。

[ænt] [bel] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['maɪti]

Aunt	Bel	agreed	with	Lady	Jocelyn	that	she	would	have	liked	to	know	the	mighty
阿姨	贝尔	同意	和	女士	乔斯林	那	她	会	有	喜欢	到	知道	这	强大的

['teɪlər] .

tailor	.
裁缝	.

贝尔姨妈同意乔斯林夫人的看法，她也很想认识这位了不起的裁缝。

['mɪsɪz] . [ʃɔrn] [bʌt; bət] ['veri] [ˌɪmpər'septəbli] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Mrs	.	Shorne	but	very	imperceptibly	protested	against	the	notion	,	and	from
太太	.	肖恩	但	非常	不易察觉地	抗议	反对	这	概念	,	和	从

[wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˌaɪ ˈtiː][ræn] .

one	to	another	it	ran	.
一	到	其他	它	跑	.

肖恩夫人对此想法表示了非常不易察觉的反对，于是这个消息就从一个传到另一个传开了。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['bɛlˌfiːld] [ɪk'sprest] ['pɑːzətɪv] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv] [mel] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

His	Grace	of	Belfield	expressed	positive	approval	of	Mel	as	one	of	the	old
他的	优雅	的	贝尔菲尔德	表达	积极的	赞同	的	梅尔	作为	一	的	这	老的

[skuːl] .

school	.
学校	.

贝尔菲尔德大法官对梅尔作为老派人物表示了积极的评价。

- [ˌes ˈaɪ][siː ˈiː] [-] ['pɑː][lə] [ˌdʒɛn'tiːlˈɔm] , [ˌeɪ ˈjuː] [mɔɪn] , ['sɛst, 'seɪ][lə] [ˌdʒɛn'tiːlˈɔm] [mɑːŋ'keɪ] , - [sed]

'	Si	ce	n'est	pas	le	gentilhomme	,	au	moins	,	c'est	le	gentilhomme	manque	,	'	said
-	硅	ce	巢	帕斯	勒	绅士	,	au	莫因斯	,	是	勒	绅士	渴望	,	-	说

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .

Lady	Jocelyn	.
女士	乔斯林	.

“这不是绅士，我的意思是，这就是绅士，”乔斯林夫人说道。

- [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] , [duːk] .

'	He	is	to	be	regretted	,	Duke	.
-	他	是	到	是	后悔	,	公爵	.

“他真是个令人惋惜的人，公爵。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər][ˌʌn'kaɪnd] .

The	stuff	was	in	him	,	but	the	Fates	were	unkind	.
这	东西	曾是	在	他	,	但	这	命运	是	不友善	.

他具备那种天赋，但命运对他不公。

[aɪ] [stretʃ] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [poʊv] ['diːəbl] . -

I	stretch	out	my	hand	to	the	pauvre	diable	.	'
我	拉紧	出去	我的	手	到	这	穷人	迪亚布尔	.	-

我向可怜的魔鬼伸出手。

- [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ləːnz] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maːk] [mæg'nɪfɪˌkoʊ][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] , -

'	I	think	one	learns	more	from	the	mock	magnifico	than	from	anything	else	,	'
-	我	思考	一	学习	更多的	从	这	嘲笑	太棒了	比	从	任何事物	别的	,	-

[əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

observed	his	Grace	.
观察到	他的	优雅	.

“我认为从滑稽的盛大仪式中学到的东西比其他任何东西都多，”他的大人评论道。

- [wen] [ðə; ði]['laɪən] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl] [skɪn] , [sed] [ænt] [bel] ,

'	When	the	lion	saw	the	donkey	in	his	own	royal	skin	,	said	Aunt	Bel	,
-	什么时候	这	狮子	锯	这	驴	在	他的	自己的	皇家	皮肤	,	说	阿姨	贝尔	,

“当狮子看到自己披着皇室皮的驴子时，”贝尔姑妈说，“

- [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [raɪm] [æt; ət][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪzər]['laɪən] , [ðæts] [ɔːl] . -

'	add	the	rhyme	at	your	discretion	—	he	was	a	wiser	lion	,	that's	all	.	'
-	添加	这	韵	在	你的	审慎	—	他	曾是	一个	更明智	狮子	,	那就是	全部	.	-

“押韵随你便——他是一头更睿智的狮子，仅此而已。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [ðæt] [straivz] [tuː; tə]['kɑːpi][wʌn] — ['hiːz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , - [sed]

'	And	the	ape	that	strives	to	copy	one	—	he's	an	animal	of	judgement	,	'	said
-	和	这	猿	那	努力	到	复制	一	—	他是	一个	动物	的	判断	,	-	说

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] .

Lady	Jocelyn	.
女士	乔斯林	.

“而努力模仿猿猴的猿猴——它是一种善于判断的动物，”乔斯林夫人说道。

- [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['tɑːlərənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlər] ,

'	We	will	be	tolerant	to	the	tailor	,
-	我们	将要	是	宽容	到	这	裁缝	,

“我们会对裁缝宽容一些。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][mʌst; məst][nɑːt][set][ˌjuː 'es] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɔpˌkiːpəz]

and	the	Countess	must	not	set	us	down	as	a	nation	of	shopkeepers
和	这	伯爵夫人	必须	不是	放	我们	向下	作为	一个	国家	的	店主

: [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ['tɑːlərənt] . -

:	philosophically	tolerant	.	'
:	从哲学角度来看	宽容	.	-

伯爵夫人不应将我们定义为一群只会做小商贩的民族：一个在哲学上宽容的民族。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən] - [oʊ] ! - ['æfəbli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	Countess	started	,	and	ran	a	little	broken	'	Oh	!	'	affably	out	of	her
这	伯爵夫人	开始	,	和	跑	一个	小的	破碎的	-	哦	!	-	和蔼可亲	出去	的	她

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

伯爵夫人吓了一跳，喉咙里发出了一声略带颤抖的“哦！”，语气和蔼可亲。

['dɪpt] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [smaɪl] .

dipped	her	lips	to	her	tablenapkin	,	and	resumed	her	smile	.
浸入	她	嘴唇	到	她	餐巾	,	和	恢复	她	微笑	.

她将嘴唇轻触餐巾，然后恢复了微笑。

- [jes] , - [pər'su:d] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] ; - [oʊld] [mel] [stæmps] [ðə; ði] [eɪdʒ] [gɔ:n] [baɪ] .

'	Yes	,	'	pursued	her	ladyship	;	'	old	Mel	stamps	the	age	gone	by	.
-	是的	,	-	追击	她	夫人	;	-	老的	梅尔	邮票	这	年龄	已消失	经过	.

“是的，”夫人接着说，“老梅尔身上带着过去时代的印记。”

[ðə; ði] ['gælənt] [əd'ventʃərər] [taɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] !

The	gallant	adventurer	tied	to	his	shop	!
这	英勇	冒险家	系	到	他的	店铺	!

这位英勇的冒险家被绑在了他的店里！

['ɔ:ltərnət] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['mɑ:rkwɪs] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mi:diət] ['teɪlər] !

Alternate	footman	and	marquis	,	out	of	intermediate	tailor	!
备用	男仆	和	侯爵	,	出去	的	中间的	裁缝	!

轮换侍从和侯爵，出自中级裁缝之手！

['ɪznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bə'fu:n] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] ?

Isn't	there	something	fine	in	his	buffoon	imitation	of	the	real	thing	?
不是	那里	某物	美好的	在	他的	丑角	模仿	的	这	真实的	事物	?

难道他那滑稽的模仿真品就没有一点可取之处吗?

[aɪ] [fi:l] [ɔ:l'redi] [ðæt] [oʊld] [mel] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

I	feel	already	that	old	Mel	belongs	to	me	.
我	感觉	已经	那	老的	梅尔	属于	到	我	.

我感觉老梅尔已经属于我了。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['berid] ?

Where	is	the	great	man	buried	?
在哪里	是	这	伟大的	男人	埋葬	?

这位伟人葬在哪里?

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] , [set] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [bræs] [ðæt] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['æʃɪz] ? -

Where	have	they	,	set	the	funeral	brass	that	holds	his	mighty	ashes	?	'
在哪里	有	他们	,	放	这	葬礼	黄铜	那	持有	他的	强大的	灰烬	?	-

他们把盛放他骨灰的葬礼铜牌放在哪里了?

['leɪdi] ['dʒɑ:slɪnz] ['hju:mər] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['entərd] ['ɪntu:] [baɪ] [ðə; ði] [men] .

Lady	Jocelyn's	humour	was	fully	entered	into	by	the	men	.
女士	乔斯林的	幽默	曾是	完全	进入	进入	经过	这	男人	.

乔斯林夫人的幽默完全被男人们所理解。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [smaɪld] ['veɪkəntli] ,

The	women	smiled	vacantly	,
这	女性	微笑	空洞地	,

女人们面无表情地笑了笑，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪl] - [bred] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hoʊld]

and	had	a	common	thought	that	it	was	ill	-	bred	of	her	to	hold
和	有	一个	常见的	想法	那	它	曾是	患病的	-	繁殖	的	她	到	抓住

[fɔ:rθ] [ɪn] [ðæt] [wei] [æt; ət] ['teɪbl] ,

forth	in	that	way	at	table	,
前进	在	那	方式	在	桌子	,

他们一致认为，她在餐桌上那样高谈阔论很没教养。

[ænd; ənd] [ʌn'femənɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [tu:; tə] [spi:k] [kən'tɪnjuəsli] ['eniwer] .

and	unfeminine	of	any	woman	to	speak	continuously	anywhere	.
和	不女性化的	的	任何	女士	到	说话	持续	任何地方	.

而且，任何女性在任何地方不停地说话都是不淑女的。

- [oʊ] , [kʌm] ! -

'	Oh	,	come	!	'
-	哦	,	来	!	-

“哦，来吧！”

[kraɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekt] [snæpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [ʃɪr]

cried	Mr	.	George	,	who	saw	his	own	subject	snapped	away	from	him	by	sheer
哭	先生	.	乔治	,	WHO	锯	他的	自己的	主题	啪啪	离开	从	他	经过	透明

['klevərnəs] ;

cleverness	;
聪明才智	;

乔治先生惊呼道，他眼睁睁地看着自己研究的对象被对方巧妙地夺走了。

- [oʊld] [mel] ['wɔznt] ['oʊnli][ə; eɪ] [bə'fuːn] , [maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [noʊ] .

'	old	Mel	wasn't	only	a	buffoon	,	my	lady	,	you	know	.
-	老的	梅尔	不是	仅有的	一个	丑角	,	我的	女士	,	你	知道	.

“老梅尔可不仅仅是个小丑，夫人，您知道的。”

[oʊld] [mel] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] .

Old	Mel	had	his	qualities	.
老的	梅尔	有	他的	品质	.

老梅尔也有他的优点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] " [noʊ] - ['nɑːnsens] " ['feloʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt]

He	was	as	much	a	"	no	-	nonsense	"	fellow	,	in	his	way	,	as	a	magistrate
他	曾是	作为	很多	一个	"	不	-	废话	"	同伴	,	在	他的	方式	,	作为	一个	地方法官

, [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] . -

,	or	a	minister	.	'
,	或者	一个	部长	.	-

从某种意义上说，他就像一位法官或牧师一样，是个“不拐弯抹角”的人。

- [ɔːr][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , - [ænt] [bel] [helpt] [hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

'	Or	a	king	,	or	a	constable	,	'	Aunt	Bel	helped	his	illustration	.
-	或者	一个	国王	,	或者	一个	警官	,	-	阿姨	贝尔	帮助	他的	插图	.

“或者是一位国王，或者一位警官，”贝尔姨妈帮他举例子。

- [ɔːr][ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ][poʊl] - ['pærət] , [ə; eɪ]['pɛrɪˌgɔːrd] - [paɪ] , - ['ædɪd] ['drʌmənd] ,

'	Or	a	prince	,	a	poll	-	parrot	,	a	Perigord	-	pie	,	'	added	Drummond	,
-	或者	一个	王子	,	一个	轮询	-	鹦鹉	,	一个	佩里戈尔	-	馅饼	,	-	额外	德拉蒙德	,

“或者是一位王子，一只鹦鹉，一块佩里戈尔馅饼，”德拉蒙德补充道。

[huːz] ['grævəti] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [læft]

whose	gravity	did	not	prevent	Mr	.	George	from	seeing	that	he	was	laughed
谁	重力	做过	不是	防止	先生	.	乔治	从	看到	那	他	曾是	笑了

[æt; ət] .

at	.
在	.

乔治先生虽然感到沉重，但他还是看到了别人在嘲笑他。

- [wel] , [ðen] , [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

'	Well	,	then	,	now	,	listen	to	this	,	'	said	Mr	.	George	,
-	出色地	,	然后	,	现在	,	听	到	这	,	-	说	先生	.	乔治	,

“那么，现在，听我说，”乔治先生说道。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['rezəluːtli] .

leaning	his	two	hands	on	the	table	resolutely	.
倾斜	他的	二	双手	在	这	桌子	坚决地	.

他双手坚定地撑在桌子上。

[dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [glæs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [tuː; tə]

Dessert	was	laid	,	and	,	with	a	full	glass	beside	him	,	and	a	pear	to
甜点	曾是	铺设	,	和	,	和	一个	满的	玻璃	旁	他	,	和	一个	梨	到

[piːl] ,

peel	,
果皮	,

甜点摆好了，旁边放着一杯满满的酒，还有一个梨等着他剥皮。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

he	determined	to	be	heard	.
他	决定	到	是	听到	.

他决心要让人们听到他的声音。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [aɪz] [went] ['mentəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['hevəns] .

The	Countess's	eyes	went	mentally	up	to	the	vindictive	heavens	.
这	伯爵夫人的	眼睛	去	精神上	向上	到	这	报复心强的	天	.

伯爵夫人暗自望着苍天，心中充满怨恨。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['kærəlɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'sesɪv] ['pælər] .

She	stole	a	glance	at	Caroline	,	and	was	alarmed	at	her	excessive	pallor	.
她	偷窃	一个	瞥一眼	在	卡罗琳	,	和	曾是	惊慌	在	她	过多的	苍白	.

她偷偷瞥了卡罗琳一眼，被她过分苍白的脸色吓了一跳。

['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] ['reskjuːd] ['evən][frʌm; frəm] [ðɪs] !

Providence	had	rescued	Evan	from	this	!
普罗维登斯	有	获救	埃文	从	这	!

天意救了埃文!

- [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , - ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn] .

'	Now	,	I	know	this	to	be	true	,	'	Mr	.	George	began	.
-	现在	,	我	知道	这	到	是	真的	,	-	先生	.	乔治	开始	.

“现在，我知道这是真的，”乔治先生开口说道。

- [wen] [oʊld][mel][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['spɑːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]

'	When	old	Mel	was	alive	,	he	and	I	had	plenty	of	sparring	,	and	that
-	什么时候	老的	梅尔	曾是	活	,	他	和	我	有	很多	的	陪练	,	和	那

— [bʌt; bət] ['hiːz] [ded] ,

—	but	he's	dead	,
—	但	他是	死的	,

“老梅尔在世的时候，我和他经常切磋，但——但他已经去世了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] .

and	I'll	do	him	justice	.
和	患病的	做	他	正义	.

我会公正地评价他。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['bɜːrli] ['benɪt] [dʒʌst] [naʊ] .

I	spoke	of	Burley	Bennet	just	now	.
我	辐	的	伯利	贝内特	只是	现在	.

我刚才提到了伯利·贝内特。

[naʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [oʊld] ['bɜːrli] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɛlz] [hæf] - ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] , [aɪ] [noʊ] ,

Now	,	my	lady	,	old	Burley	was	,	I	think	,	Mel's	half	-	brother	,	and	he	came	,	I	know	,
现在	,	我的	女士	,	老的	伯利	曾是	,	我	思考	,	梅尔的	一半	-	兄弟	,	和	他	来了	,	我	知道	,

夫人，老伯利，我想，是梅尔的同父异母兄弟，他来了，我知道。

['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] - [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [nɪr] [ðə; ði] ['θiːətər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

somewhere	out	of	Drury	Lane	-	one	of	the	courts	near	the	theatre	—	I	don't	know	much	of	London	.
某处	出去	的	德鲁里	车道	-	一	的	这	法院	靠近	这	剧院	—	我	不	知道	很多	的	伦敦	.

德鲁里巷剧院附近的某个地方——剧院附近的某个法院——我对伦敦不太了解。

[haʊ'evər] , [oʊld][mel] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] .

However	,	old	Mel	wouldn't	have	that	.
然而	,	老的	梅尔	不会	有	那	.

然而，老梅尔可不会同意。

['nʌθɪŋ]	[les]	[ðæn; ðən]	['biːɪŋ]	[bɔːrn][ɪn][ˌes 'tiː]	.	['dʒeɪmzɪz]	[skwer]	[wʊd]	['kɑːntent][oʊld]	[mel]	,
Nothing	**less**	**than**	**being**	**born**	**in**	**St**	**.**	**James's**	**Square**	**would**	**content**	**old**	**Mel**	**,**
没有什么	较少的	比	存在	出生	在	英石	.	詹姆斯的	正方形	会	内容	老的	梅尔	,

只有出生在圣詹姆斯广场才能让老梅尔感到满足。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .								
and	**he**	**must**	**have**	**a**	**Marquis**	**for**	**his**	**father**	**.**
和	他	必须	有	一个	侯爵	为了	他的	父亲	.

他的父亲一定是侯爵。

[aɪ]	['niːdnt]	[biː; bi]	[mɔːr]	[pər'tɪkjələr]	.
I	**needn't**	**be**	**more**	**particular**	**.**
我	不必	是	更多的	特别的	.

我无需说得更具体。

[bɪ'fɔːr]	['leɪdiz]	— [ə'hemˌə'həm] !	
Before	**ladies**	**—**	**ahem**	**!**
前	女士们	—	嗯	!

女士们——咳！

[bʌt; bət]	['bɜːrli]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[ʃruːd]	[hænd][ʌv; əv][ðə; ði]	[tuː]	.
But	**Burley**	**was**	**the**	**shrewd**	**hand**	**of**	**the**	**two**	**.**
但	伯利	曾是	这	精明	手	的	这	二	.

但伯利是两人中更精明的那一个。

[oʊ]	- [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !			
Oh	**-**	**h**	**-**	**h**	**!**
哦	-	h	-	h	!

哦！

[sʌtʃ]	[ə; eɪ][kɑːrd] !		
such	**a**	**card**	**!**
这样的	一个	卡片	!

一张这样的卡片！

[hiː; hi]	[nuː]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	['kʌmpəni]	[wɪ'ðaʊt]	[fɔːls]	['priːˌtensiz]	.
He	**knew**	**the**	**way**	**to**	**get**	**into**	**company**	**without**	**false**	**pretences**	**.**
他	知道	这	方式	到	得到	进入	公司	没有	错误的	伪装	.

他知道如何不靠虚假伪装就能打入公司。

[wel]	, [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][lɑːts]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	L100	,	-	— [sʌm; səm]	[sed]	[tuː]	—
Well	**,**	**I**	**told**	**you**	**,**	**he**	**had**	**lots**	**more**	**than**	**L100**	**,**	**000**	**—**	**some**	**said**	**two**	**—**
出色地	,	我	讲述	你	,	他	有	很多	更多的	比	L100	,	-	—	一些	说	二	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp]	-	;
and	**he**	**gave**	**up**	**Ryelands**	**;**
和	他	给予	向上	-	;

我早就告诉过你，他拥有的远不止 10 万英镑——有人说是两万英镑——但他放弃了 Ryelands；

['nevər]	[æskt]	[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌn]	[ˌaɪ 'tiː] .
never	**asked**	**for**	**it**	**,**	**though**	**he**	**won**	**it**	**.**
绝不	问	为了	它	,	尽管	他	韩元	它	.

他从未要求过，却赢得了它。

['kɑːnsɪkwens]	[wʌz; wəz] , [hiː; hi]	[kə'mɑːndid]	[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]	[ʌv; əv]	['sʌmbɑːdi]	['prɪti]	[haɪ]	.
Consequence	**was**	**,**	**he**	**commanded**	**the**	**services**	**of**	**somebody**	**pretty**	**high**	**.**
结果	曾是	,	他	命令	这	服务	的	某人	漂亮的	高的	.

结果是，他得以指挥一位地位相当高的人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][gɑːt]['ædmərəl] ['hɛrɪŋtən] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['poʊstɪd] , ['kɑːmədɔːr] ,

And	it	was	he	got	Admiral	Harrington	made	a	captain	,	posted	,	commodore	,
和	它	曾是	他	得到	上将	哈灵顿	制成	一个	队长	,	发布	,	准将	,

['ædmərəl] ,

admiral	,
上将	,

正是他让哈灵顿海军上将晋升为上校、准将、海军上将。

[ænd; ənd][keɪ] . [siː] . [biː] . , [ɔːl][ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] !

and	K	.	C	.	B	.	,	all	in	seven	years	!
和	K	.	C	.	B	.	,	全部	在	七	年	!

还有 KCB，这一切都发生在七年之内!

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ˌaɪ 'tiː] - [diː][hæv; həv] [bɪn] [hæf][ðə; ði][taɪm] ,

In	the	Army	it	'	d	have	been	half	the	time	,
在	这	军队	它	-	d	有	到过	一半	这	时间	,

在军队里，这种情况发生的频率会降低一半。

[fɔːr; fər][ðə; ði][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

for	the	H	.	R	.	H	.	was	stronger	in	that	department	.
为了	这	H	.	拉	.	H	.	曾是	更强	在	那	部门	.

因为殿下在这方面更胜一筹。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [oʊld] ['bɜːrli] ['prɑːmɪst] [mel][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Now	,	I	know	old	Burley	promised	Mel	to	leave	him	his	money	,
现在	,	我	知道	老的	伯利	承诺	梅尔	到	离开	他	他的	钱	,

我知道老伯利答应过梅尔要把钱留给他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['ædmərəl][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [dɔːg] .

and	called	the	Admiral	an	ungrateful	dog	.
和	称为	这	上将	一个	忘恩负义	狗	.

并称这位海军上将是忘恩负义的狗。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [mel] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['twenti] - ['paʊndər] [ɔːr][soʊ]

He	didn't	give	Mel	much	at	a	time	—	now	and	then	a	twenty	-	pounder	or	so
他	没有	给	梅尔	很多	在	一个	时间	—	现在	和	然后	一个	二十	-	重锤	或者	所以

— [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [t'ʃeks] .

—	I	saw	the	cheques	.
—	我	锯	这	支票	.

他每次给梅尔的钱都不多——偶尔给个二十英镑左右——我见过支票。

[ænd; ənd][oʊld][mel] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [laɪk][ə; eɪ]

And	old	Mel	expected	the	money	,	and	looked	over	his	daughters	like	a
和	老的	梅尔	预期的	这	钱	,	和	看起来	超过	他的	女儿们	喜欢	一个

['tɜːrki] - [kɑːk] .

turkey	-	cock	.
火鸡	-	公鸡	.

老梅尔指望着这笔钱，像只公鸡一样盯着他的女儿们。

['noʊbɑːdi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Nobody	good	enough	for	them	.
无人	好的	足够的	为了	他们	.

没有人配得上他们。

['wækɪŋ] ['hænsəm] [gælz] — [θriː] ! [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [θriː] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] - .

Whacking	handsome	gals	—	three	!	used	to	be	called	the	Three	Graces	of	Lymport	.
猛击	英俊的	女孩们	—	三	!	用过的	到	是	称为	这	三	恩典	的	-	.

痛扁三个漂亮姑娘！以前被称为莱姆波特的三女神。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['bɜːrli] [kʌmz] [ænd; ənd]['vɪzɪts] [mel] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['gɝːlz] .

And	one	day	Burley	comes	and	visits	Mel	,	and	sees	the	girls	.
和	一	天	伯利	来	和	访问	梅尔	,	和	看到	这	女孩们	.

有一天，伯利来拜访梅尔，看到了那几个女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði]['eldɪst] , [aɪ][kæn; kən][tel][juː; jʊ] .

And	he	puts	his	finger	on	the	eldest	,	I	can	tell	you	.
和	他	放置	他的	手指	在	这	长子	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，他指的是最年长的那个人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spæŋkər] !

She	was	a	spanker	!
她	曾是	一个	打屁股	!

她是个喜欢打屁股的人!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gæl] , [aɪ] [θɪŋk] , ['evər][aɪ] [sɔː] .

She	was	the	handsomest	gal	,	I	think	,	ever	I	saw	.
她	曾是	这	最英俊的	女孩	,	我	思考	,	曾经	我	锯	.

我认为，她是我见过的最漂亮的女孩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðɝz] [ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wʌt]

For	the	mother's	a	fine	woman	,	and	what	with	the	mother	,	and	what
为了	这	母亲的	一个	美好的	女士	,	和	什么	和	这	母亲	,	和	什么

[wɪð; wɪθ][oʊld][mel] — -

with	old	Mel	—	'
和	老的	梅尔	—	-

因为她母亲是个好女人，而且，她母亲的事，还有老梅尔的事——

- [wiː; wi][wəʊnt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] , - [kwoʊθ]['leɪdi]['dʒɔsəlin] .

'	We	won't	enter	into	the	mysteries	of	origin	,	'	quoth	Lady	Jocelyn	.
-	我们	惯于	进入	进入	这	谜团	的	起源	,	-	引用	女士	乔斯林	.

“我们不会探究起源的奥秘，”乔斯林夫人说道。

- [ɪg'zæktli] , [maɪ]['leɪdi] .

'	Exactly	,	my	lady	.
-	确切地	,	我的	女士	.

“正是如此，夫人。”

[oʊ] , [jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Oh	,	your	servant	,	of	course	.
哦	,	你的	仆人	,	的	课程	.

哦，当然是您的仆人。

[bɪ'fɔːr] ['leɪdiz] .

Before	ladies	.
前	女士们	.

女士们之前。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] ['benɪt] , [aɪ] [sed] .

A	Burley	Bennet	,	I	said	.
一个	伯利	贝内特	,	我	说	.

“伯利·贝内特，”我说。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] .

Long	and	short	was	,	he	wanted	to	take	her	up	to	London	.
长的	和	短的	曾是	,	他	通缉	到	拿	她	向上	到	伦敦	.

总之，他想带她去伦敦。

[sez] [oʊld][mel] : " ['lʌndən] - [es][ə; eɪ][sæd] [pleɪs] .

Says	old	Mel	:	"	London	'	s	a	sad	place	.
说道	老的	梅尔	:	"	伦敦	-	s	一个	伤心	地方	.

老梅尔说：“伦敦是个悲伤的地方。”

" — " [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , " [sez] ['bɜːrli] .

"	—	"	Place	to	make	money	,	"	says	Burley	.
"	—	"	地方	到	制作	钱	,	"	说道	伯利	.

“——赚钱的地方，”伯利说。

" [ðæts] [nɑːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl] , " [sez] [mel] .

"	That's	not	work	for	a	young	gal	,	"	says	Mel	.
"	那就是	不是	工作	为了	一个	年轻的	女孩	,	"	说道	梅尔	.

“那份工作不适合年轻女孩，”梅尔说。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz] , ['bɜːrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [mel] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] . -

Long	and	short	was	,	Burley	wanted	to	take	her	,	and	Mel	wouldn't	let	her	go	.	'
长的	和	短的	曾是	,	伯利	通缉	到	拿	她	,	和	梅尔	不会	让	她	去	.	-

总之，伯利想带走她，而梅尔不肯放她走。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [ænd; ənd] ['mʌmbld] , - [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [bɪ'fɔːr] ['leɪdiz] .

Mr	.	George	lowered	his	tone	,	and	mumbled	,	'	Don't	know	how	to	explain	it	very	well	before	ladies	.
先生	.	乔治	降低	他的	语气	,	和	喃喃自语	,	-	不	知道	如何	到	解释	它	非常	出色地	前	女士们	.

乔治先生压低了声音，咕哝道：“我不知道该如何在女士们面前解释清楚。”

[wʌt] ['bɜːrli] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

What	Burley	wanted	was	—	it	wasn't	quite	honourable	,	you	know	,
什么	伯利	通缉	曾是	—	它	不是	相当	光荣的	,	你	知道	,

伯利想要的——你知道，这并不完全光荣。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['spæŋglz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['weðər] [ə; eɪ] ['riːəl] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ,

though	there	was	a	good	deal	of	spangles	on	it	,	and	whether	a	real	H	.	R	.	H	.	,
尽管	那里	曾是	一个	好的	交易	的	亮片	在	它	,	和	无论	一个	真实的	H	.	拉	.	H	.	,

虽然上面有很多亮片，而且也不确定是否真的是殿下，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['mɑːrkwɪs] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [bʌt; bət] — [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] .

or	a	Marquis	,	or	a	Viscount	,	I	can't	say	,	but	—	the	offer	was	tempting	to	a	tradesman	.
或者	一个	侯爵	,	或者	一个	子爵	,	我	不能	说	,	但	—	这	提供	曾是	诱人的	到	一个	零售商	.

或许是侯爵，或许是子爵，我说不准，但是——这个提议对商人来说很有诱惑力。

" [noʊ] , " [sez] [mel] ; [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flægstæf] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	says	Mel	;	like	a	chap	planting	his	flagstaff	and	sticking	to	it	.
"	不	,	"	说道	梅尔	;	喜欢	一个	小伙子	种植	他的	旗杆	和	粘性	到	它	.

“不，”梅尔说；就像一个人竖起旗杆并坚守在那里一样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

I	believe	that	to	get	her	to	go	with	him	,
我	相信	那	到	得到	她	到	去	和	他	,

我相信，要想让她跟他走，

['bɜːrli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

Burley	offered	to	make	a	will	on	the	spot	,
伯利	提供	到	制作	一个	将要	在	这	点	,

伯利当场提出立遗嘱。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] — [ə'pɑːn] [maɪ] [soʊl] ,

and	to	leave	every	farthing	of	his	money	and	property	—	upon	my	soul	,
和	到	离开	每一个	法辛	的	他的	钱	和	财产	—	之上	我的	灵魂	,

并将他所有的金钱和财产全部留给我——以我的灵魂担保，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] — [tuː; tə][mel][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪf] ['hiːd] [let][ðə; ði][gæl][goʊ] .

I	believe	it	to	be	true	—	to	Mel	and	his	family	,	if	he'd	let	the	gal	go	.
我	相信	它	到	是	真的	—	到	梅尔	和	他的	家庭	, 如果		他会	让	这	女孩	去	.

我相信这是真的——如果梅尔放了那个女孩，这对梅尔和他的家人来说会是好事。

" [noʊ] , " [sez] [mel] .

"	No	,	"	says	Mel	.
"	不	,	"	说道	梅尔	.

“不，”梅尔说。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][bɜːrd] !

I	like	the	old	bird	!
我	喜欢	这	老的	鸟	!

我喜欢这只老鸟!

[ænd; ənd] ['bɜːrli] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [liːv] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] .

And	Burley	got	in	a	rage	,	and	said	he'd	leave	every	farthing	to	the	sailor	.
和	伯利	得到	在	一个	愤怒	,	和	说	他会	离开	每一个	法辛	到	这	水手	.

伯利勃然大怒，说他要把所有的钱都留给那个水手。

[sez] [mel] : " [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['treɪdzmən] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

Says	Mel	:	"	I'm	a	poor	tradesman	;	but	I	have
说道	梅尔	:	"	我是	一个	贫穷的	零售商	;	但	我	有

梅尔说：“我只是个穷工匠；但我有

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

and	I	always	will	have	the	feelings	of	a	gentleman	,
和	我	总是	将要	有	这	情怀	的	一个	绅士	,

我永远都会保持绅士风度。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hɑːrd] [kæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ]

and	they're	more	to	me	than	hard	cash	,	and	the	honour	of	my
和	它们是	更多的	到	我	比	难的	现金	,	和	这	荣誉	的	我的

['dɔːtər]	,
daughter	,
女儿	,

对我来说，它们比金钱更重要，也比我女儿的荣誉更重要。

[sɜːr] , [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] [blʌd] .

sir	,	is	dearer	to	me	than	my	blood	.
先生	,	是	更贵	到	我	比	我的	血	.

先生，您对我来说比我的血缘关系还要珍贵。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ! " [kraɪz] [mel] .

Out	of	the	house	!	"	cries	Mel	.
出去	的	这	房子	!	"	哭泣	梅尔	.

“滚出房子！”梅尔喊道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [oʊld] ['bɜːrli] [went] , [ænd; ənd] [left] ['evri] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] , ['ædmərəl]

And	away	old	Burley	went	,	and	left	every	penny	to	the	sailor	,	Admiral
和	离开	老的	伯利	去	,	和	左边	每一个	一分钱	到	这	水手	,	上将

['hɛrɪŋtən]	,
Harrington	,
哈灵顿	,

于是老伯利走了，把所有的钱都留给了水手哈灵顿海军上将。

[huː] ['nevər] ['noʊtɪst] - [ɪm] [æn; ən] [ɪntʃ] .

who	never	noticed	'	em	an	inch	.
WHO	绝不	注意到	-	呃	一个	英寸	.

他们从未注意到过它们。

[naʊ] , [ðer; ðər] ! -
Now , there ! '
现在 , 那里 ! -

好了，就是这样！

[ɔːl] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [slɜːrd] [ðə; ði]
All had listened to Mr . George attentively , and he had slurred the
全部 有 听着 到 先生 . 乔治 认真地 , 和 他 有 含糊不清 这
[əˌpɑːlə'dʒetɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
apologetic passages ,
道歉的 段落 ,

所有人都认真地听乔治先生讲话，但他含糊不清地念出了那些道歉的话语。

[ænd; ənd] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [prə'pɪʃiətɔːri] - [bɪ'fɔːr] ['leɪdiz] - [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [wel]
and emphasized the propitiatory ' before ladies ' in a way to make himself well
和 强调 这 安抚 - 前 女士们 - 在 一个 方式 到 制作 他自己 出色地
[ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bæk] .
understood a generation back .
理解 一个 一代 后退 .

并且强调在女士面前的讨好行为，以便让上一代人更好地理解他。

- ['brɑːvoʊ] , [oʊld] [mel] ! - [ræŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [in'sjuːd] ,
' Bravo , old Mel ! ' rang the voice of Lady Jocelyn , and a murmur ensued ,
- Bravo , 老的 梅尔 ! - 响铃 这 嗓音 的 女士 乔斯林 , 和 一个 低语 随后 ,

“好样的，老梅尔！”乔斯林夫人的声音响起，随后响起一阵低语声。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
in the midst of which Rose stood up and hurried round the table to Mrs .
在 这 中间 的 哪个 玫瑰 站立 向上 和 慌忙 圆形的 这 桌子 到 太太 .
[straɪk] ,
Strike ,
罢工 ,

这时，罗斯站起身，匆匆绕过桌子走到斯特里克太太面前。

[huː] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,
who was seen to rise from her chair ; and as she did so ,
WHO 曾是 已见 到 上升 从 她 椅子 ; 和 作为 她 做过 所以 ,

人们看到她从椅子上站了起来；就在她站起来的那一刻，

[ðə; ði] [ɪl] - [ə'reɪndʒd] ['lɑːks] [fel] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'streɪnt] [daʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər]
the ill - arranged locks fell from their unnatural restraint down over her
这 患病的 - 安排 锁 跌倒 从 他们的 不自然 克制 向下 超过 她
['ʃəuldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

她凌乱的头发从不自然的束缚中散落下来，披散在肩上；

[wʌn] [greɪt] [kɜːrl] [hæf] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɪr] .
one great curl half forward to the bosom , and one behind her right ear .
一 伟大的 卷曲 一半 向前 到 这 怀 , 和 一 在后面 她 正确的 耳朵 .

一缕长长的卷发垂到胸前一半，另一缕垂到右耳后。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] , [nek] , [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] , [waɪt] [æz; əz]
Her eyes were wide , her whole face , neck , and fingers , white as
她 眼睛 是 宽的 , 她 所有的 脸 , 脖子 , 和 手指 , 白色的 作为
['mɑːrb(ə)l] .
marble .
大理石 .

她双眼圆睁，整张脸、脖子和手指都白得像大理石一样。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['tremər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃʌt] [lɪps] ,

The	faintest	tremor	of	a	frown	on	her	brows	,	and	her	shut	lips	,
这	最微弱	震颤	的	一个	皱眉	在	她	眉毛	,	和	她	关闭	嘴唇	,

她眉间微微颤抖，嘴唇紧闭。

[mɑːrkt] [ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

marked	the	continuation	of	some	internal	struggle	,
标记	这	续篇	的	一些	内部的	斗争	,

标志着内部斗争的延续，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læst] ['kɑːnʃəs] [fɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kept] [daʊn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd]

as	if	with	her	last	conscious	force	she	kept	down	a	flood	of	tears	and
作为	如果	和	她	最后的	有意识的	力量	她	保留	向下	一个	洪水	的	眼泪	和

[ə; eɪ][waɪld]['aʊtkraɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] [tuː; tə][hoʊld] .

a	wild	outcry	which	it	was	death	to	hold	.
一个	荒野	强烈抗议	哪个	它	曾是	死亡	到	抓住	.

仿佛用尽最后的意识力量，她强忍着即将夺眶而出的泪水和撕心裂肺的哭喊，而压抑住这些哭喊对她来说如同死亡一般痛苦。

[sɜːr] [fræŋks] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [roʊz]

Sir	Franks	felt	his	arm	touched	,	and	looked	up	,	and	caught	her	,	as	Rose
先生	弗兰克斯	毛毡	他的	手臂	感动	,	和	看起来	向上	,	和	捕捉	她	,	作为	玫瑰

[əˈproʊtʃt] .

approached	.
接近	.

弗兰克斯爵士感到手臂被人碰了一下，抬头一看，发现是罗斯走过来，便一把抓住了她。

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

The	Duke	and	other	gentlemen	went	to	his	aid	,
这	公爵	和	其他	先生们	去	到	他的	援助	,

公爵和其他绅士都上前帮助他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps]

and	as	the	beautiful	woman	was	borne	out	white	and	still	as	a	corpse
和	作为	这	美丽的	女士	曾是	出生	出去	白色的	和	仍然	作为	一个	尸体

,

,

,

当那位美丽的女子被抬出来时，她脸色苍白，一动不动，如同尸体一般。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] [ðɪs] ['dægər] [plʌndʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

the	Countess	had	this	dagger	plunged	in	her	heart	from	the	mouth	of
这	伯爵夫人	有	这	匕首	暴跌	在	她	心	从	这	嘴	的

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

Mr	.	George	,
先生	.	乔治	,

伯爵夫人被乔治先生用嘴将这把匕首刺入了心脏。

[əˈdresɪŋ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] :

addressing	Miss	Carrington	:
解决	错过	卡灵顿	:

对卡林顿小姐说：

- [aɪ] [swer] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

'	I	swear	I	didn't	do	it	on	purpose	.
-	我	发誓	我	没有	做	它	在	目的	.

我发誓我不是故意的。

[ʃiː; ʃi] - [es] ['kæri] ['hɛrɪŋtən] , [oʊld] ['mɛlz] ['dɔːtər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [es] [fleʃ] [ænd; ənd]

She	'	s	Carry	Harrington	,	old	Mel's	daughter	,	as	sure	as	she	'	s	flesh	and
她	-	s	携带	哈灵顿	,	老的	梅尔的	女儿	,	作为	当然	作为	她	-	s	肉	和

[blʌd] ! -

blood	!	'
血	!	-

她就是凯莉·哈灵顿，老梅尔的女儿，这一点毋庸置疑!

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[triːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

TREATS	OF	A	HANDKERCHIEF
款待	的	一个	手帕

手帕的美味

['rʌnɪŋ] [θruː] ['bɛkli] [pɑːrk] , [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔːk] ,

Running	through	Beckley	Park	,	clear	from	the	chalk	,
跑步	通过	贝克利	公园	,	清除	从	这	粉笔	,

穿过贝克利公园，远离粉笔痕迹，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [geɪv] [laɪt] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [tuː; tə][ɪts] ['pæstʃərɪdʒ] .

a	little	stream	gave	light	and	freshness	to	its	pasturage	.
一个	小的	溪流	给予	光	和	新鲜	到	它是	牧草	.

一条小溪给牧场带来了阳光和清新的空气。

[nɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] , [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,

Near	where	it	entered	,	a	bathing	-	house	of	white	marble	had	been	built	,
靠近	在哪里	它	进入	,	一个	洗澡	-	房子	的	白色的	大理石	有	到过	建造	,

在它入口附近，建有一座白色大理石浴场。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪv] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [peɪvd]

under	which	the	water	flowed	,	and	the	dive	could	be	taken	to	a	paved
在下面	哪个	这	水	流动	,	和	这	潜水	可以	是	已采取	到	一个	铺砌路面

[depθ] ,

depth	,
深度	,

水流从水下流过，潜水者可以潜到铺设好的深度。

[ænd; ənd][juː; jʊ][swæm] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pebli] ['bɑːtəm] ['ɪntuː] [sʌn] - [laɪt] , [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] -

and	you	swam	out	over	a	pebbly	bottom	into	sun	-	light	,	screened	by	the	thick	-
和	你	游泳	出去	超过	一个	卵石状	底部	进入	太阳	-	光	,	筛选	经过	这	厚的	-

['wiːdɪd] [bæŋks] ,

weeded	banks	,
除草	银行	,

你游过布满鹅卵石的河底，沐浴在阳光下，河岸上长满了茂密的水草。

[luːs] - [straɪf] [ænd; ənd] ['wɪloʊ] - [ɜːrb] , [ænd; ənd] [mɪnt] , ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

loose	-	strife	and	willow	-	herb	,	and	mint	,	nodding	over	you	,	and	in	the
松动的	-	冲突	和	柳	-	草本植物	,	和	薄荷	,	点头	超过	你	,	和	在	这

['leɪtər] ['siːz(ə)n] [lɔːŋ] - [pluːmd] ['jeloʊ] ['graːsiz] .

later	season	long	-	plumed	yellow	grasses	.
之后	季节	长的	-	羽毛	黄色的	草	.

紫穗槐、柳兰和薄荷，在你头顶低垂，到了晚些时候，还有长长的黄色野草。

[hɪr] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [lɪmz] ,

Here	at	sunrise	the	young	men	washed	their	limbs	,
这里	在	日出	这	年轻的	男人	洗过	他们的	四肢	,

日出时分，年轻人们在这里洗净四肢。

[ænd; ənd] [hɪr] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ˈɪŋglɪʃ] [roʊz] [lʌvd] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [naɪt] .

and	here	since	her	return	home	English	Rose	loved	to	walk	by	night	.
和	这里	自从	她	返回	家	英语	玫瑰	喜爱	到	走	经过	夜晚	.

自从回到家乡后，英国玫瑰就喜欢在夜间散步。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpi] [striːm] [tuː; tə] [ˈevən] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊgl] ,

She	had	often	spoken	of	the	little	happy	stream	to	Evan	in	Portugal	,
她	有	经常	说	的	这	小的	快乐的	溪流	到	埃文	在	葡萄牙	,

她经常跟在葡萄牙的埃文提起那条快乐的小溪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɛkli] [kɔːrt] ,

and	when	he	came	to	Beckley	Court	,
和	什么时候	他	来了	到	贝克利	法庭	,

当他来到贝克利苑时，

[ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] - [ruːm] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	arranged	that	he	should	sleep	in	a	bed	-	room	overlooking	it	.
她	安排	那	他	应该	睡觉	在	一个	床	-	房间	俯瞰	它	.

她安排他睡在可以俯瞰那间卧室的房间里。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	view	was	sweet	and	pleasant	to	him	,
这	看法	曾是	甜的	和	令人愉快的	到	他	,

对他来说，眼前的景色美好而令人愉悦。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbæblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd]

for	all	the	babbling	of	the	water	was	of	Rose	,	and	winding	in	and
为了	全部	这	胡说	的	这	水	曾是	的	玫瑰	,	和	绕线	在	和

[aʊt] ,

out	,
出去	,

因为所有的流水声都充满了玫瑰的芬芳，蜿蜒曲折，

[tuː; tə] [iːst] , [tuː; tə] [nɔːrθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wuːnd] [tuː; tə] [ɪmˈbaʊərd] [hoʊps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌvɚz] [maɪnd] ,

to	East	,	to	North	,	it	wound	to	embowered	hopes	in	the	lover's	mind	,
到	东方	,	到	北	,	它	伤口	到	弓形	希望	在	这	恋人的	头脑	,

它向东，向北，蜿蜒曲折，最终汇入恋人心中那些隐隐约约的希望之中。

[tuː; tə] [ˈtendər] [driːmz] ; [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [æt; ət] [dɑːn] , [wen] [ˈdresɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [hɑːrt]

to	tender	dreams	;	and	often	at	dawn	,	when	dressing	,	his	restless	heart
到	投标	梦境	;	和	经常	在	黎明	,	什么时候	敷料	,	他的	不安	心

[imˈbɑːkt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

embarked	on	it	,
启航	在	它	,

进入温柔的梦乡；常常在黎明时分，当他穿衣打扮时，他那颗不安的心便会沉浸其中。

[ænd; ənd] [seɪld] [ˈɪntuː] [ˈheɪvnz] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkʌlərd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

and	sailed	into	havens	,	the	phantom	joys	of	which	coloured	his	life	for	him
和	航行	进入	避难所	,	这	幻影	喜悦	的	哪个	有色	他的	生活	为了	他

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .

all	the	day	.
全部	这	天	.

他们驶入港湾，港湾中虚幻的快乐让他一整天都沉浸在幸福之中。

[bʌt; bət] [moʊst] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [fel] .

But	most	he	loved	to	look	across	it	when	the	light	fell	.
但	最多	他	喜爱	到	看	穿过	它	什么时候	这	光	跌倒	.

但他最喜欢的是在黄昏时分眺望远方。

[ðə; ði] [ˈpeɪləst] [ˈsɑːlətəri] [gliːm] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [ˈprɑːmɪs] .

The	palest	solitary	gleam	along	its	course	spoke	to	him	rich	promise	.
这	最浅色	孤	闪耀	沿着	它是	课程	辐	到	他	富有的	承诺	.

沿途最微弱、最孤寂的光芒向他预示着美好的前景。

[ðə; ði] [feɪnt] [bluː] [biːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːr] [tʃeɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] , [tʃɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [tuː; tə]

The	faint	blue	beam	of	a	star	chained	all	his	longings	,	charmed	his	sorrows	to
这	头晕的	蓝色的	光束	的	一个	星星	连锁	全部	他的	渴望	,	迷住了	他的	悲伤	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

一颗微弱的蓝色星光束缚了他所有的渴望，抚慰了他的悲伤，让他安然入睡。

[roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [hæd; həd] [briːðd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [hɪr] ,

Rose	like	a	fairy	had	breathed	her	spirit	here	,
玫瑰	喜欢	一个	仙女	有	呼吸	她	精神	这里	,

玫瑰宛如仙女，将她的灵气注入了这里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪli] [lʌg'ʒʊriəs] [juːθ] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ,

and	it	was	a	delight	to	the	silly	luxurious	youth	to	lie	down	,
和	它	曾是	一个	喜	到	这	愚蠢的	豪华	青年	到	说谎	向下	,

对于这些愚蠢奢靡的年轻人来说，躺下来简直是一种享受。

[ænd; ənd] [fɪks] [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

and	fix	some	image	of	a	flower	bending	to	the	stream	on	his	brain	,
和	使固定	一些	图像	的	一个	花	弯曲	到	这	溪流	在	他的	脑	,

并将一朵花向溪流弯腰的画面牢牢地印在他的脑海里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['fænsis] [ðæt] [gruː] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [sliːp]

and	in	the	cradle	of	fancies	that	grew	round	it	,	slide	down	the	tide	of	sleep
和	在	这	摇篮	的	幻想	那	生长	圆形的	它	,	滑动	向下	这	潮	的	睡觉

.

:
.

在围绕着它生长的幻想摇篮里，顺着睡意的浪潮滑落。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] ,

From	the	image	of	a	flower	bending	to	the	stream	,
从	这	图像	的	一个	花	弯曲	到	这	溪流	,

从一朵花向溪流弯腰的画面来看，

[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [roʊz] , ['evən] [bɪlt] [swiːt] ['feiblz] .

like	his	own	soul	to	the	bosom	of	Rose	,	Evan	built	sweet	fables	.
喜欢	他的	自己的	灵魂	到	这	怀	的	玫瑰	,	埃文	建造	甜的	寓言	.

就像把自己的灵魂寄托在罗斯的怀抱里一样，埃文编织了甜蜜的寓言故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] ['glɪtərɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]

It	was	she	that	exalted	him	,	that	led	him	through	glittering	chapters	of
它	曾是	她	那	崇高	他	,	那	引领	他	通过	闪闪发光	章节	的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

是她成就了他，带领他走过了精彩纷呈的冒险篇章。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] [diːdz] [ə'tʃiːvd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] ,

In	his	dream	of	deeds	achieved	for	her	sake	,
在	他的	梦	的	契约	已达成	为了	她	清酒	,

在他为她所做的一切的梦想中，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'heɪvd] ['wɜːrðɪli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] [wen]

you	may	be	sure	the	young	man	behaved	worthily	,	though	he	was	modest	when
你	可能	是	当然	这	年轻的	男人	表现	值得地	,	尽管	他	曾是	谦虚的	什么时候

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ,

she	praised	him	,
她	赞扬	他	,

你可以肯定，这位年轻人举止得体，尽管当她称赞他时，他很谦虚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] [wen] [ðə; ði][lænd] ['wɪspəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə] [kʌm]

and	his	limbs	trembled	when	the	land	whispered	of	his	great	reward	to	come	.
和	他的	四肢	颤抖	什么时候	这	土地	低声说道	的	他的	伟大的	报酬	到	来	.

当大地低语着即将到来的巨大奖赏时，他的四肢颤抖起来。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][hi:; hi] [steɪd] [æt; ət] ['bɛkli] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪ'ðɪn] [wɜ:rld] ,

The	longer	he	stayed	at	Beckley	the	more	he	lived	in	this	world	within	world	,
这	更长	他	入住	在	贝克利	这	更多的	他	居住地	在	这	世界	之内	世界	,

他在贝克利待的时间越长，就越沉浸在这个“世界中的世界”里。

[ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['aʊtər] [laɪf] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	if	now	and	then	the	harsh	outer	life	smote	him	,
和	如果	现在	和	然后	这	残酷的	外	生活	猛击	他	,

如果偶尔他会受到外界残酷生活的打击，

[ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] [roʊz] [en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

a	look	or	a	word	from	Rose	encompassed	him	again	,
一个	看	或者	一个	单词	从	玫瑰	包括	他	再次	,

罗斯的一个眼神或一句话，再次让他心神荡漾。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [peɪn] .

and	he	became	sensible	only	of	a	distant	pain	.
和	他	成为	明智的	仅有的	的	一个	遥远	疼痛	.

他只感觉到远处传来一阵剧痛。

[æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz][hoʊp] [spræŋ] ['waɪldli][tu:; tə] [pə'zes] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

At	first	his	hope	sprang	wildly	to	possess	her	,	to	believe	,
在	第一的	他的	希望	弹簧	疯狂地	到	具有	她	,	到	相信	,

起初，他疯狂地渴望拥有她，相信她，

[ðæt] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [di:dz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['ɔ:rd(ə)neri] [men] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

that	after	he	had	done	deeds	that	would	have	sent	ordinary	men	in	the	condition
那	后	他	有	完毕	契约	那	会	有	发送	普通的	男人	在	这	状况

[ʌv; əv] ['ʃætərd] [hʌlks] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

of	shattered	hulks	to	the	hospital	,
的	破碎	绿巨人	到	这	医院	,

他所做的事情，足以让普通人像行尸走肉般被送进医院。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .

she	might	be	his	.
她	可能	是	他的	.

她可能是他的。

[ðen] [bloʊ] [ə'pɑ:n] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [hɜ:r; hər] [tɪl] [hi:; hi] [daɪd] :

Then	blow	upon	blow	was	struck	,	and	he	prayed	to	be	near	her	till	he	died	:
然后	吹	之上	吹	曾是	击	,	和	他	祈祷	到	是	靠近	她	直到	他	死亡	:

然后他遭受了一连串的重击，他祈祷能陪伴她直到死去：

[noʊ] [mɔ:r] .

no	more	.
不	更多的	.

不再。

[ðen] [ʃi:; ʃi] , [hɜ:r'self] , [strʌk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

Then	she	,	herself	,	struck	him	to	the	ground	,	and	sitting	in	his	chamber	,
然后	她	,	她自己	,	击	他	到	这	地面	,	和	坐着	在	他的	房间	,

然后她亲自将他击倒在地，坐在他的房间里，

[sɪk] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪshæp] ,

sick	and	weary	,	on	the	evening	of	his	mishap	,
生病的	和	厌倦	,	在	这	晚上	的	他的	意外	,

在他遭遇意外的当晚，他身体虚弱，疲惫不堪。

['ɛvənz] [soʊl] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [nek]

Evan's	sole	desire	was	to	obtain	the	handkerchief	he	had	risked	his	neck
埃文的	唯一	欲望	曾是	到	获得	这	手帕	他	有	冒险	他的	脖子

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

埃文唯一的愿望就是得到他冒着生命危险才得到的那条手帕。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt]

To	have	that	,	and	hold	it	to	his	heart	,	and	feel	it	as	a	part
到	有	那	,	和	抓住	它	到	他的	心	,	和	感觉	它	作为	一个	部分

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

拥有它，将它珍藏于心，并视之为她的一部分，

[siːmd] [mʌtʃ] .

seemed	much	.
似乎	很多	.

似乎很多。

['oʊvər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] [red] [raʊnd] ['hɑːrvɪst] - [muːn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ,

Over	a	length	of	the	stream	the	red	round	harvest	-	moon	was	rising	,
超过	一个	长度	的	这	溪流	这	红色的	圆形的	收成	-	月亮	曾是	上升	,

一轮红圆的满月正缓缓升起，越过溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkənd] [juːθ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt]

and	the	weakened	youth	was	this	evening	at	the	mercy	of	the	charm	that
和	这	减弱	青年	曾是	这	晚上	在	这	怜悯	的	这	魅力	那

[en'sɜːkəld] [hɪm; ɪm] .

encircled	him	.
包围	他	.

今晚，虚弱的年轻人完全受制于笼罩着他的魔咒。

[ðə; ði]['wɔːtər] [kɜːrvd] , [ænd; ənd] ['dɪmpld] , [ænd; ənd] [floʊd] [flæt] ,

The	water	curved	,	and	dimpled	,	and	flowed	flat	,
这	水	弯曲	,	和	凹陷的	,	和	流动	平坦的	,

水流时而弯曲，时而泛起涟漪，时而平缓流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][sæd] ['splendər] .

and	the	whole	body	of	it	rushed	into	the	spaces	of	sad	splendour	.
和	这	所有的	身体	的	它	匆忙	进入	这	空间	的	伤心	辉煌	.

它的整个躯体涌入了悲伤的辉煌之中。

[ðə; ði] ['klʌstərd] [triːz] [stʊd] [laɪk] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ; [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]

The	clustered	trees	stood	like	temples	of	darkness	;	their	shadows	lengthened
这	聚类	树木	站立	喜欢	寺庙	的	黑暗	;	他们的	阴影	加长

[ˌsuːpər'nætʃrəli] ;

supernaturally	;
超自然地	;

成簇的树木如同黑暗的神庙般耸立着；它们的影子仿佛被某种超自然的力量拉长了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [gluːm] [krept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] .

and	a	pale	gloom	crept	between	them	on	the	sward	.
和	一个	苍白	愁云	悄悄地爬	之间	他们	在	这	草	.

草地上，一片苍白的阴霾笼罩着他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [roʊz] [wʊd] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

He	had	been	thinking	for	some	time	that	Rose	would	knock	at	his	door	,
他	有	到过	思维	为了	一些	时间	那	玫瑰	会	敲	在	他的	门	,

他早就料到罗斯会来敲他的门。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ;

and	give	him	her	voice	,	at	least	;	but	she	did	not	come	;
和	给	他	她	嗓音	,	在	至少	;	但	她	做过	不是	来	;

至少让她有机会发声；但她没有来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt] ,

and	when	he	had	gazed	out	on	the	stream	till	his	eyes	ached	,
和	什么时候	他	有	凝视	出去	在	这	溪流	直到	他的	眼睛	疼痛	,

当他凝视着溪流直到眼睛酸痛时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

he	felt	that	he	must	go	and	walk	by	it	.
他	毛毡	那	他	必须	去	和	走	经过	它	.

他觉得他必须去那里走一走。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [taɪd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] ['ræptʃər]

Those	little	flashes	of	the	hurrying	tide	spoke	to	him	of	a	secret	rapture
那些	小的	闪光灯	的	这	匆忙	潮	辐	到	他	的	一个	秘密	狂喜

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] - ['siːkɪŋ] ['ɪmpʌls] ;

and	of	a	joy	-	seeking	impulse	;
和	的	一个	喜悦	-	寻求	冲动	;

那些匆匆而过的潮水的闪光让他感受到一种隐秘的狂喜和追求快乐的冲动；

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] ['ɑːnwərd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][wʌn] [i'ljuːmind] [hɑːrt] ,

the	pouring	onward	of	all	the	blood	of	life	to	one	illumined	heart	,
这	浇注	向前	的	全部	这	血	的	生活	到	一	照明	心	,

将所有生命的血液倾注到一颗闪耀的心中，

['mɔːrnf(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [lʌv] .

mournful	from	excess	of	love	.
悲哀	从	过量的	的	爱	.

因爱过深而悲伤。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][beg] .

Pardon	me	,	I	beg	.
赦免	我	,	我	求	.

请原谅，我恳求。

[ɪ'næmərd] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [ðiːz] ['nəʊʃnz] .

Enamoured	young	men	have	these	notions	.
坠入爱河	年轻的	男人	有	这些	概念	.

坠入爱河的年轻男子会有这些想法。

[ˌɔːrdn'erəli] ['evən] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][proʊ'zeɪɪk][æz; əz]

Ordinarily	Evan	had	sufficient	common	sense	and	was	as	prosaic	as
按说	埃文	有	充足的	常见的	感觉	和	曾是	作为	平淡无奇	作为

[mæn'kaɪnd][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] ;

mankind	could	wish	him	;
人类	可以	希望	他	;

通常情况下，埃文很有常识，为人也十分朴实无华，正如人们所期望的那样；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	he	has	had	a	terrible	fall	in	the	morning	,
但	他	有	有	一个	糟糕的	落下	在	这	早晨	,

但他早上摔得很重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]['reɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

and	a	young	woman	rages	in	his	brain	.
和	一个	年轻的	女士	愤怒	在	他的	脑	.

他的脑海中浮现出一个年轻女子愤怒的形象。

['betər] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] - [mɔ:r] ['mænli] , - [wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [reɪz] [hju:dʒ]

Better	,	indeed	,	and	'	more	manly	,	'	were	he	to	strike	and	raise	huge
更好的	,	的确	,	和	-	更多的	男子气概	,	-	是	他	到	罢工	和	增加	巨大的

[bɔsiz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

bosses	on	his	forehead	,
老板	在	他的	前额	,

如果他能击打自己的额头，举起巨大的拳头，那岂不是更好，也更“爷们儿”吗?

[groʊn] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

groan	,	and	so	have	done	with	it	.
呻吟	,	和	所以	有	完毕	和	它	.

呻吟一声，然后就结束了。

[wi:; wi][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

We	must	let	him	go	his	own	way	.
我们	必须	让	他	去	他的	自己的	方式	.

我们必须让他走自己的路。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

At	the	door	he	was	met	by	the	Countess	.
在	这	门	他	曾是	遇见	经过	这	伯爵夫人	.

他到达门口时，伯爵夫人正在迎接他。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [spi:k] ,

She	came	into	the	room	without	a	word	or	a	kiss	,	and	when	she	did	speak	,
她	来了	进入	这	房间	没有	一个	单词	或者	一个	吻	,	和	什么时候	她	做过	说话	,

她一言不发，也没有亲吻，就走进了房间。当她开口说话时，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni] ['ju:fjʊɪzəm] [geɪv] ['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'prest] [ɪk'saɪtmənt] [jet] [mɔ:r]

the	total	absence	of	any	euphuism	gave	token	of	repressed	excitement	yet	more
这	全部的	缺席	的	任何	华丽的	给予	令牌	的	压抑	激动	然而	更多的

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['æŋgri] [aɪz] [ænd; ənd] ['i:gər] [step] .

than	her	angry	eyes	and	eager	step	.
比	她	生气的	眼睛	和	渴望的	步	.

她完全没有使用任何委婉的表达方式，这比她愤怒的眼神和急切的步伐更能体现出她内心压抑的兴奋。

['evən][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [mudz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Evan	had	grown	accustomed	to	her	moods	,	and	if	one	moment	she	was
埃文	有	生长	习惯	到	她	情绪	,	和	如果	一	片刻	她	曾是

[ðə; ði] ['hælsiən] ,

the	halcyon	,
这	宁静	,

埃文已经习惯了她的情绪，如果前一刻她还平静祥和，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['petrəl] , [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] ,

and	another	the	petrel	,	it	no	longer	disturbed	him	,
和	其他	这	海燕	,	它	不	更长	不安	他	,

还有那只海燕，它不再打扰他了。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['influənsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] .

seeing	that	he	was	a	stranger	to	the	influences	by	which	she	was	affected	.
看到	那	他	曾是	一个	陌生人	到	这	影响	经过	哪个	她	曾是	做作的	.

因为他对她所受到的影响一无所知。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['reɪtɪd] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['siːkɪŋ] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ]

The	Countess	rated	him	severely	for	not	seeking	repose	and	inviting
这	伯爵夫人	评级	他	严重	为了	不是	寻求	休息	和	邀请

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

伯爵夫人严厉批评他没有寻求休息，反而博取同情。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kəm'baɪnd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfəməs]

She	told	him	that	the	Jocelyns	had	one	and	all	combined	in	an	infamous
她	讲述	他	那	这	乔斯林	有	一	和	全部	合并	在	一个	臭名昭著的

[plɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['hɛrɪŋtən] ,

plot	to	destroy	the	race	of	Harrington	,
阴谋	到	破坏	这	种族	的	哈灵顿	,

她告诉他，乔斯林家族联合起来，策划了一场臭名昭著的阴谋，企图消灭哈灵顿家族。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɔːlts] ; [ðæt] [ðə; ði]

and	that	Caroline	had	already	succumbed	to	their	assaults	;	that	the	Jocelyns
和	那	卡罗琳	有	已经	屈服了	到	他们的	袭击	;	那	这	乔斯林

[wʊd] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	repent	it	,
会	悔改	它	,

卡罗琳已经屈服于他们的侵犯；乔斯林一家会为此忏悔的。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ;

and	sooner	than	they	thought	for	;
和	很快	比	他们	想法	为了	;

比他们预想的还要快；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ðə; ði] ['hærɪŋtənz] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɪs] ['bɔnə] ,

and	that	the	only	friend	the	Harringtons	had	in	the	house	was	Miss	Bonner	,
和	那	这	仅有的	朋友	这	哈灵顿	有	在	这	房子	曾是	错过	邦纳	,

哈灵顿家唯一的亲人就是邦纳小姐。

[huːm] ['prɑːvɪdəns] [wʊd] ['lɪbərəli] [rɪ'wɔːrd] .

whom	Providence	would	liberally	reward	.
谁	普罗维登斯	会	慷慨地	报酬	.

上帝会慷慨地奖赏他。

[ðen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'laʊd] , -

Then	the	Countess	changed	to	a	dramatic	posture	,	and	whispered	aloud	,	'
然后	这	伯爵夫人	已更改	到	一个	戏剧性	姿势	,	和	低声说道	大声	,	-

[hʌʃ] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .

Hush	:	she	is	here	.
嘘	:	她	是	这里	.

然后伯爵夫人摆出一副戏剧性的姿态，低声说道："嘘：她来了。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] .

She	is	so	anxious	.
她	是	所以	焦虑的	.

她非常焦虑。

[biː; bi] ['dʒenərəs] , [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [siː] [juː; jʊ] ! -

Be	generous	,	my	brother	,	and	let	her	see	you	!	'
是	慷慨的	,	我的	兄弟	,	和	让	她	看	你	!	-

兄弟，慷慨点，让她见见你吧！

- [ʃiː; ʃi] ? - [sed] ['evən] , ['feɪntli] . -

'	She	?	'	said	Evan	,	faintly	.	'
-	她	?	-	说	埃文	,	淡淡的	.	-

"她？"埃文虚弱地问道。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] , [luː)'iːzə] ? -
May she come , Louisa ? '
可能 她 来 , 路易莎 ? -

她可以来吗，路易莎?

[hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [roʊz] .
He hoped for Rose .
他 希望 为了 玫瑰 .

他希望是罗斯。

- [aɪ][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə][mæsk][ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] . -
' I have consented to mask it , ' returned the Countess . '
- 我 有 同意 到 面具 它 , - 返回 这 伯爵夫人 . -

“我已经同意掩盖这件事了，”伯爵夫人回答道。

[oʊ] , [wʌt] [duː][aɪ][nɑːt]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! -
Oh , what do I not sacrifice for you ! '
哦 , 什么 做 我 不是 牺牲 为了 你 ! -

我为了你什么都愿意牺牲!

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɛvənz] [ʃə'grɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ˌdʒuli'ænə] ['bɔnə] .
She turned from him , and to Evan's chagrin introduced Juliana Bonner .
她 转向 从 他 , 和 到 埃文的 懊恼 介绍 朱莉安娜 邦纳 .

她转身离开他，令埃文懊恼的是，她介绍了朱莉安娜·邦纳。

- [faɪv] ['mɪnɪts] , [rɪ'membər] ! -
' Five minutes , remember ! '
- 五 分钟 , 记住 ! -

“记住，只有五分钟！”

[sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] . -
said the Countess . '
说 这 伯爵夫人 . -

伯爵夫人说道。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [mɔːr] . -
I must not hear of more . '
我 必须 不是 听到 的 更多的 . -

我不能再听到任何相关消息了。

[ænd; ənd] [ðen] ['evən] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɔnə] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'iːzi] .
And then Evan found himself alone with Miss Bonner , and very uneasy .
和 然后 埃文 成立 他自己 独自的 和 错过 邦纳 , 和 非常 不安 .

然后，埃文发现自己单独和邦纳小姐待在一起，感到非常不安。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['restləs] ['brɪliənt] [aɪz] ,
This young lady had restless brilliant eyes ,
这 年轻的 女士 有 不安 杰出的 眼睛 ,

这位年轻女子有着一双炯炯有神、不安分的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːrhed] [wɪtʃ] [geɪv] [wʌn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər]
and a contraction about the forehead which gave one the idea of a creature
和 一个 收缩 关于 这 前额 哪个 给予 一 这 主意 的 一个 生物
['sʌfərɪŋ] [pər'petʃuəl] ['hedeɪk] .
suffering perpetual headache .
痛苦 永久 头痛 .

前额的肌肉收缩使人联想到一个长期遭受头痛折磨的生物。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
She said nothing ,
她 说 没有什么 ,

她什么也没说。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːrz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [meɪd] ['saɪləns] [tuː]

and	when	their	eyes	met	she	dropped	hers	in	a	manner	that	made	silence	too
和	什么时候	他们的	眼睛	遇见	她	掉落	她的	在	一个	方式	那	制成	沉默	也

[ɪk'spresɪv] .

expressive	.
富有表现力的	.

当他们的目光相遇时，她垂下了眼帘，沉默胜过千言万语。

['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] , ['evən] [bɪ'gæn] :

Feeling	which	,	Evan	began	:
感觉	哪个	,	埃文	开始	:

感受到这一点，埃文开始说道：

- [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrsɪŋ] [juː; jʊ] ,

'	May	I	tell	you	that	I	think	it	is	I	who	ought	to	be	nursing	you	,
-	可能	我	告诉	你	那	我	思考	它	是	我	WHO	应该	到	是	护理	你	,

“恕我直言，我觉得应该是我来照顾你。”

[nɑːt][juː; jʊ][ˌem 'iː] ? -

not	you	me	?	'
不是	你	我	?	-

不是你，也不是我?

[mɪs] ['bɔnə] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Miss	Bonner	replied	by	lifting	her	eyes	and	dropping	them	as	before	,
错过	邦纳	回复	经过	举重	她	眼睛	和	下降	他们	作为	前	,

['mɜːrmərɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] ,

murmuring	subsequently	,
淙淙	随后	,

邦纳小姐抬起眼皮又垂下，像之前那样低声说道：

- [wʊd] [juː; jʊ][duː][soʊ] ? -

'	Would	you	do	so	?	'
-	会	你	做	所以	?	-

你会这样做吗?

- [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ˌem 'iː] . -

'	Most	certainly	,	if	you	did	me	the	honour	to	select	me	.	'
-	最多	当然	,	如果	你	做过	我	这	荣誉	到	选择	我	.	-

“当然，如果您能选中我，那真是我的荣幸。”

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kə'menst] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntətwaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp]

The	fingers	of	the	young	lady	commenced	twisting	and	intertwining	on	her	lap
这	手指	的	这	年轻的	女士	开始	扭曲	和	交织	在	她	膝

.

:
.

年轻女子的手指开始在膝上交缠打转。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [læft] :

Suddenly	she	laughed	:
突然	她	笑了	:

她突然笑了：

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] .

'	It	would	not	do	at	all	.
-	它	会	不是	做	在	全部	.

完全行不通。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [tɪl] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['eni]

You	won't	be	dismissed	from	your	present	service	till	you	'	re	unfit	for	any
你	惯于	是	解雇	从	你的	展示	服务	直到	你	-	关于	不合格	为了	任何

['ʌðər] . -

other	.	'
其他	.	-

只要你"不适合从事任何其他工作"，你就不会被解雇。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [sed] ['evən] , ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [læf] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

'	What	do	you	mean	?	'	said	Evan	,	thinking	more	of	the	unmusical	laugh	than	of
-	什么	做	你	意思是	?	-	说	埃文	,	思维	更多的	的	这	不音乐的	笑	比	的

[ðə; ði][wɜːrdz] .

the	words	.
这	字	.

"你什么意思？"埃文说道，他更多地是在想着那不悦耳的笑声，而不是那些话。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrksəm] ['saɪləns] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk]

He	received	no	explanation	,	and	the	irksome	silence	caused	him	to	look
他	已收到	不	解释	,	和	这	烦人的	沉默	导致	他	到	看

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

through	the	window	,
通过	这	窗户	,

他没有得到任何解释，令人恼火的沉默让他看向窗外。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æt; ət] [liːst] .

as	an	escape	for	his	mind	,	at	least	.
作为	一个	逃脱	为了	他的	头脑	,	在	至少	.

至少，这可以成为他精神上的一种慰藉。

[ðə; ði]['wɔːtərz] ['striːmd] [ɑːn] ['endləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən][ɑːrmz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	waters	streamed	on	endlessly	into	the	golden	arms	awaiting	them	.
这	水	流媒体	在	不休	进入	这	金的	武器	等待中	他们	.

清澈的河水源源不断地流入等待着它们的金色怀抱。

[ðə; ði] [loʊ] [muːn] [bɜːrnt] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

The	low	moon	burnt	through	the	foliage	.
这	低的	月亮	烧焦的	通过	这	叶子	.

低垂的月光穿透了树叶。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['oʊvər][ə; eɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] , [wʌn] [tɔːl]['æspən] [ʃʊk] [ə'genst] [ðə; ði]

In	the	distance	,	over	a	reach	of	the	flood	,	one	tall	aspen	shook	against	the
在	这	距离	,	超过	一个	抵达	的	这	洪水	,	一	高的	白杨	摇晃	反对	这

['laɪtɪd] [skaɪ] .

lighted	sky	.
照明	天空	.

远处，在一片洪流之上，一棵高大的白杨树在明亮的天空下摇曳。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][peɪn] ? -

'	Are	you	in	pain	?	'
-	是	你	在	疼痛	?	-

'你很痛苦吗？ '

[mɪs] ['bɔnə] [æskt] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['revəri] .

Miss	Bonner	asked	,	and	broke	his	reverie	.
错过	邦纳	问	,	和	打破	他的	遐想	.

邦纳小姐的提问打断了他的沉思。

- [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [saɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] . -

'	No	;	I	am	going	away	,	and	perhaps	I	sigh	involuntarily	.	'
-	不	;	我	是	去	离开	,	和	也许	我	叹	不由自主	.	-

"不，我要走了。"也许我不由自主地叹了口气。

- [juː; jʊ] [laɪk] [ðiːz] [graʊndz] ? -
' **You** **like** **these** **grounds** **?** '
- 你 喜欢 这些 理由 ? -

你喜欢这片场地吗?

- [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['eni] [pleɪs] . -
' **I** **have** **never** **been** **so** **happy** **in** **any** **place** **.** '
- 我 有 绝不 到过 所以 快乐的 在 任何 地方 . -

“我从未在任何地方感到如此快乐。”

- [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kruːəl] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? -
' **With** **those** **cruel** **young** **men** **about** **you** **?** '
- 和 那些 残忍的 年轻的 男人 关于 你 ? -

“身边都是些残忍的年轻人？”

['evən] [naʊ] [læft] .
Evan **now** **laughed** **.**
埃文 现在 笑了 .

埃文笑了。

- [wiː; wi] [dəunt] [kɔːl] [jʌŋ] [men] ['kruːəl] , [mɪs] ['bɔnə] . -
' **We** **don't** **call** **young** **men** **cruel** **,** **Miss** **Bonner** **.** '
- 我们 不 称呼 年轻的 男人 残忍的 , 错过 邦纳 . -

“我们不会说年轻人残忍，邦纳小姐。”

- [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
' **But** **were** **they** **not** **?**
- 但 是 他们 不是 ?

难道他们不是吗?

[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [roʊz] [toʊld] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [beɪs] ! -
To **take** **advantage** **of** **what** **Rose** **told** **them** **—** **it** **was** **base** **!** '
到 拿 优势 的 什么 玫瑰 讲述 他们 — 它 曾是 根据 ! -

利用罗斯告诉他们的那些话——这太卑鄙了!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] , ['pɑːsəbli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
She **had** **said** **more** **than** **she** **intended** **,** **possibly** **,** **for** **she** **coloured** **under** **his**
她 有 说 更多的 比 她 故意的 , 可能 , 为了 她 有色 在下面 他的
[ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] ,
inquiring **look** **,**
查询 看 ,

她可能说漏了嘴，因为他探寻的目光让她脸颊泛红。

[ænd; ənd] ['ædɪd] : - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['bɛkli] .
and **added** **:** ' **I** **wish** **I** **could** **say** **the** **same** **as** **you** **of** **Beckley** **.**
和 额外 : - 我 希望 我 可以 说 这 相同的 作为 你 的 贝克利 .

并补充道：“我希望我对贝克利也能有和你一样的评价。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['roʊzɪz] [θɔːrn] ? -
Do **you** **know** **,** **I** **am** **called** **Rose's** **thorn** **?** '
做 你 知道 , 我 是 称为 玫瑰的 刺 ? -

你知道吗？我的名字叫玫瑰的刺。

- [nɑːt] [baɪ] [mɪs] ['dʒɔsəlin] [hɜːr'self] , ['sɜːrt(ə)nli] ! -
' **Not** **by** **Miss** **Jocelyn** **herself** **,** **certainly** **!** '
- 不是 经过 错过 乔斯林 她自己 , 当然 ! -

“当然不是乔斯林小姐本人！”

- [haʊ] ['iːgər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] .
' **How** **eager** **you** **are** **to** **defend** **her** **.**
- 如何 渴望的 你 是 到 保卫 她 .

你多么急于维护她啊。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] — [tel] [ˌem 'iː] — [duː][aɪ][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

But	am	I	not	—	tell	me	—	do	I	not	look	like	a	thorn	in	company	with	her
但	是	我	不是	—	告诉	我	—	做	我	不是	看	喜欢	一个	刺	在	公司	和	她

? -

? **'**

? -

但我难道不是——告诉我——我跟她在一起难道不像个眼中钉吗?

- [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪl] [helθ] [wʊd] [meɪk] . -

'	There	is	but	the	difference	that	ill	health	would	make	.	'
-	那里	是	但	这	不同之处	那	患病的	健康	会	制作	.	-

“唯一的区别在于健康状况。”

- [ɪl] [helθ] ?

'	Ill	health	?
-	患病的	健康	?

身体不好?

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[ænd; ənd] [roʊz] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [bɔːrn] . -

And	Rose	is	so	much	better	born	.	'
和	玫瑰	是	所以	很多	更好的	出生	.	-

罗斯天生就比别人优秀得多。

- [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] . -

'	To	that	,	I	am	sure	,	she	does	not	give	a	thought	.	'
-	到	那	,	我	是	当然	,	她	做	不是	给	一个	想法	.	-

“对此，我确信她根本不会在意。”

- [nɑːt] [roʊz] ?

'	Not	Rose	?
-	不是	玫瑰	?

不是罗斯吗?

[oʊ] ! -

Oh	!	'
哦	!	-

哦! '

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['prɑːpərli] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [kən'vinsiz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktərəli]

An	exclamation	,	properly	lengthened	,	convinces	the	feelings	more	satisfactorily
一个	感叹	,	适当地	加长	,	令人信服	这	情怀	更多的	令人满意地

[ðæn; ðən] [mʌtʃ] ['lɑːdʒɪk] .

than	much	logic	.
比	很多	逻辑	.

恰当延长的感叹句，比许多逻辑更能令人信服地打动人心。

[ðoʊ] ['evən] [kleɪmd] ['oʊnli][ðə; ði][hænd] - ['kɜːrtʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət]

Though	Evan	claimed	only	the	hand	-	kerchief	he	had	won	,	his	heart	sank	at
尽管	埃文	声称	仅有的	这	手	-	头巾	他	有	韩元	,	他的	心	沉没	在

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	sound	.
这	声音	.

虽然埃文只认领了他赢得的手帕，但听到这个声音，他的心还是沉了下去。

[mɪs] ['bɔnə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , [sed] ['ʃɑːrpli] :

Miss	Bonner	watched	him	,	and	springing	forward	,	said	sharply	:
错过	邦纳	观看	他	,	和	弹簧	向前	,	说	尖锐地	:

邦纳小姐盯着他，突然上前，厉声说道:

- [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? -
' **May I tell you something ?** '
- 可能 我 告诉 你 某物 ? -

我可以跟你说件事吗?

- [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] . -
' **You may tell me what you please .** '
- 你 可能 告诉 我 什么 你 请 . -

“你想说什么都可以。”

- [ðen] , ['weðər] [aɪ] [ə'fend] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðɪs] . -
' **Then , whether I offend you or not , you had better leave this .** '
- 然后 , 无论 我 得罪 你 或者 不是 , 你 有 更好的 离开 这 . -

“那么，不管我是否冒犯了你，你最好还是离开这里。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , - [sed] ['evən] .
' **I am going ,** ' **said Evan .**
- 我 是 去 , - 说 埃文 .

“我要走了，”埃文说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [jʊr; jər]['tuːtər][tuː; tə][juː; jʊ] . -
' **I am only waiting to introduce your tutor to you .** '
- 我 是 仅有的 等待 到 介绍 你的 导师 到 你 . -

“我只是在等着把你的导师介绍给你。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She kept her eyes on him , and in her voice as well there was a
她 保留 她 眼睛 在 他 , 和 在 她 嗓音 作为 出色地 那里 曾是 一个
[depθ] ,
depth ,
深度 ,

她目光始终注视着他，声音里也透着一丝深沉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] :
as she returned :
作为 她 返回 :

她回来时:

- ['mɪstər] . - , ['mɪstər] . [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['hæri] , [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
' **Mr . Laxley , Mr . Forth , and Harry , are going to Lymport to - morrow .**
- 先生 . - , 先生 . 第四 , 和 哈里 , 是 去 到 - 到 - 明天 .
-
'
-
-

“拉克斯利先生、福斯先生和哈里明天要去莱姆波特。”

['evən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgjər] ,
Evan was looking at a figure ,
埃文 曾是 寻找 在 一个 数字 ,

埃文正在看着一个人影，

[huːz] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]
whose shadow was thrown towards the house from the margin of the stream
谁 阴影 曾是 抛掷 向 这 房子 从 这 利润 的 这 溪流
.
:
.

它的影子从溪流边投射到房子上。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mɪs] ['bɔnə] , [sed] :
He stood up , and taking the hand of Miss Bonner , said :
他 站立 向上 , 和 采取 这 手 的 错过 邦纳 , 说 :

他站起身，握住邦纳小姐的手，说道:

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
' I thank you .
- 我 感谢 你 .

谢谢你。

[aɪ] [meɪ] , [pər'hæps] , [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I may , perhaps , start with them .
我 可能 , 也许 , 开始 和 他们 .

或许，我可以先从他们开始。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] . -
At any rate , you have done me a great service , which I shall not forget . '
在 任何 速度 , 你 有 完毕 我 一个 伟大的 服务 , 哪个 我 将 不是 忘记 . -

总之，你帮了我一个大忙，我永远不会忘记。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊz] .
The figure by the stream he knew to be that of Rose .
这 数字 经过 这 溪流 他 知道 到 是 那 的 玫瑰 .

他认出溪边的那个人影是罗斯。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [mɪs] ['bɑːnərz] ['tremblɪŋ] [mɔɪst] [hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] ,
He released Miss Bonner's trembling moist hand , and as he continued standing ,
他 发布 错过 邦纳 发抖 潮湿 手 , 和 作为 他 持续 常设 ,
[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
she moved to the door ,
她 已搬 到 这 门 ,

他松开了邦纳小姐颤抖潮湿的手，继续站着，而她则走向门口。

['æftər] [wʌns] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
after once following the line of his eyes into the moonlight .
后 一次 下列的 这 线 的 他的 眼睛 进入 这 月光 .

曾顺着他的目光望向月光。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .
Outside the door a noise was audible .
外部 这 门 一个 噪音 曾是 可听见的 .

门外传来一阵响动。

['ændruː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [bɔɪ] ,
Andrew had come to sit with his dear boy ,
安德鲁 有 来 到 坐 和 他的 亲爱的 男生 ,

安德鲁过来陪着他心爱的儿子坐下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and the Countess had met and engaged and driven him to the
和 这 伯爵夫人 有 遇见 和 已订婚的 和 驱动 他 到 这
['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
other end of the passage ,
其他 结尾 的 这 通道 ,

伯爵夫人遇见了他，与他订婚，然后开车送他到了走廊的另一端。

[wer] [hiː; hi] [hʌŋ] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
where he hung remonstrating with her .
在哪里 他 悬挂 抗议 和 她 .

他挂在那里和她理论。

- [waɪ] , [væn] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['evən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' Why , Van , ' he said , as Evan came up to him ,
- 为什么 , 范 , - 他 说 , 作为 埃文 来了 向上 到 他 ,

“为什么，范？”他问道，这时埃文走了过来。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .

'	I	thought	you	were	in	a	profound	sleep	.
-	我	想法	你	是	在	一个	深刻的	睡觉	.

我以为你睡得很沉。

[luː)'iːzə] [sed] — -

Louisa	said	—	'
路易莎	说	—	-

路易莎说——

- ['sɪli] ['ændruː] ! - [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , - [duː][juː; jʊ][nɑːt] [əb'zɜːrv] [hiː; hi][ɪz] [sliːp] -

'	Silly	Andrew	!	'	interposed	the	Countess	,	'	do	you	not	observe	he	is	sleep	-
-	愚蠢的	安德鲁	!	-	插入	这	伯爵夫人	,	-	做	你	不是	观察	他	是	睡觉	-

['wɔːkɪŋ] [naʊ] ? -

walking	now	?	'
步行	现在	?	-

“傻安德鲁！”伯爵夫人插话道，“你没注意到他现在是在梦游吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌdʒuli'ænə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

and	she	left	them	with	a	light	laugh	to	go	to	Juliana	,	whom	she	found
和	她	左边	他们	和	一个	光	笑	到	去	到	朱莉安娜	,	谁	她	成立

[ɪn] [terz] .

in	tears	.
在	眼泪	.

她笑着离开了他们，去找朱莉安娜，发现朱莉安娜正在哭泣。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [bɜːr'lesk]

The	Countess	was	quite	aware	of	the	efficacy	of	a	little	bit	of	burlesque
这	伯爵夫人	曾是	相当	意识到的	的	这	功效	的	一个	小的	少量	的	滑稽剧

['laɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['eni] ['peti] [ɪk'spoʊʒər] .

lying	to	cover	her	retreat	from	any	petty	exposure	.
说谎	到	覆盖	她	撤退	从	任何	小气	接触	.

伯爵夫人非常清楚，用一些滑稽的谎言来掩盖自己如何摆脱任何琐碎的曝光是有效的。

['evən] [suːn] [gɑːt] [friː] [frʌm; frəm] ['ændruː] .

Evan	soon	got	free	from	Andrew	.
埃文	很快	得到	自由的	从	安德鲁	.

埃文很快就摆脱了安德鲁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][dɪm][stɑːrz] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

He	was	under	the	dim	stars	,	walking	to	the	great	fire	in	the	East	.
他	曾是	在下面	这	暗淡	明星	,	步行	到	这	伟大的	火	在	这	东方	.

他身处昏暗的星空下，走向东方的熊熊烈火。

[ðə; ði] [kuːl] [er] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] .

The	cool	air	refreshed	him	.
这	凉爽的	空气	焕然一新	他	.

凉爽的空气让他神清气爽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ,

He	was	simply	going	to	ask	for	his	own	,	before	he	went	,
他	曾是	简单地	去	到	问	为了	他的	自己的	,	前	他	去	,

他走之前只是想问问自己需要什么。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

and	had	no	cause	to	fear	what	would	be	thought	by	any	one	.
和	有	不	原因	到	害怕	什么	会	是	想法	经过	任何	一	.

他完全不必担心别人会怎么想。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] !

A	handkerchief	!
一个	手帕	!

手帕！

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['ferli] [wɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l]['fæməli] ,

A	man	might	fairly	win	that	,	and	carry	it	out	of	a	very	noble	family	,
一个	男人	可能	相当	赢	那	,	和	携带	它	出去	的	一个	非常	高贵	家庭	,

一个人完全有可能赢得那份荣誉，并且出身名门。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

without	having	to	blush	for	himself	.
没有	拥有	到	脸红	为了	他自己	.

他自己无需为此感到羞愧。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ræŋk][frʌm; frəm][mel] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

I	cannot	say	whether	he	inherited	his	feeling	for	rank	from	Mel	,	his	father	,
我	不能	说	无论	他	遗传	他的	感觉	为了	秩	从	梅尔	,	他的	父亲	,

我无法断定他是否从父亲梅尔那里继承了对等级的重视。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪns'tɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	that	the	Countess	had	succeeded	in	instilling	it	,
或者	那	这	伯爵夫人	有	成功了	在	灌输	它	,

或者说，伯爵夫人成功地灌输了这种思想。

[bʌt; bət] ['evən] ['nevər] [tʊk] [rɪ'pʌblɪkən] [graʊnd] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] ,

but	Evan	never	took	Republican	ground	in	opposition	to	those	who	insulted	him	,
但	埃文	绝不	采取	共和党人	地面	在	反对	到	那些	WHO	受辱	他	,

但埃文从未在反对那些侮辱他的人时采取共和党立场。

[ænd; ənd] ['nevər] [læʃ] [hɪz; ɪz] - ['mænhʊd] - [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] ,

and	never	lashed	his	'	manhood	'	to	assert	itself	,
和	绝不	鞭打	他的	-	男子气概	-	到	断言	本身	,

他从未炫耀自己的“男子气概”来证明这一点。

[nɔːr] [kəm'perd] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['taɪtld]

nor	compared	the	fineness	of	his	instincts	with	the	behaviour	of	titled
也不	比较的	这	精细度	的	他的	本能	和	这	行为	的	标题

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

他既没有将自己敏锐的直觉与有爵位绅士的行为相提并论。

['ræðər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Rather	he	seemed	to	admit	the	distinction	between	his	birth	and	that	of	a
相当	他	似乎	到	承认	这	区别	之间	他的	出生	和	那	的	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

相反，他似乎承认了自己的出身与绅士之间的区别。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

admitting	it	to	his	own	soul	,	as	it	were	,
承认	它	到	他的	自己的	灵魂	,	作为	它	是	,

仿佛是在向自己的灵魂承认这一点。

[ænd; ənd] ['strʌgld] ['sɪmpli] [æz; əz] [men] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['destəni] .

and	struggled	simply	as	men	struggle	against	a	destiny	.
和	挣扎	简单地	作为	男人	斗争	反对	一个	命运	.

他们像所有人一样，为了生存而奋斗。

[ðə; ði] [nuːz] [mɪs] ['bɔnə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sə'faist] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

The	news	Miss	Bonner	had	given	him	sufficed	to	break	a	spell	which	could
这	消息	错过	邦纳	有	给定	他	足够了	到	休息	一个	拼写	哪个	可以

[nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ə'nʌðər] [wiːk] ;

not	have	endured	another	week	;
不是	有	忍受	其他	星期	;

邦纳小姐告诉他的消息足以打破他无法再维持一周的沉闷状态；

[ænd; ənd] ['ændru:] , [bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kɛrə˛laɪnz] ['ɪlnəs] .

and	Andrew	,	besides	,	had	told	him	of	Caroline's	illness	.
和	安德鲁	,	除了	,	有	讲述	他	的	卡罗琳的	疾病	.

此外，安德鲁还告诉他卡罗琳生病了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [mi:t] [roʊz] , ['ɑ:nɪstli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [wɪʃ]

He	walked	to	meet	Rose	,	honestly	intending	to	ask	for	his	own	,	and	wish
他	步行	到	见面	玫瑰	,	诚实地	意图	到	问	为了	他的	自己的	,	和	希望

[hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] .

her	good	-	bye	.
她	好的	-	再见	.

他走过去和罗斯见面，真心实意地想向她要钱，并向她道别。

[roʊz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [nu:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Rose	saw	him	approach	,	and	knew	him	in	the	distance	.
玫瑰	锯	他	方法	,	和	知道	他	在	这	距离	.

罗斯看到他走近，远远地就认出了他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspən] , [ðæt] [ʃɑ:t] [aʊt] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm]

She	was	sitting	on	a	lower	branch	of	the	aspen	,	that	shot	out	almost	from
她	曾是	坐着	在	一个	降低	分支	的	这	白杨	,	那	射击	出去	几乎	从

[ðə; ði] [ru:t] ,

the	root	,
这	根	,

她坐在白杨树较低的一根树枝上，那根树枝几乎是从树根处长出来的。

[ænd; ənd] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntər'vɑ:lvɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['tremjələs] ['wɔ:tər] .

and	stretched	over	the	intervolving	rays	of	light	on	the	tremulous	water	.
和	拉伸	超过	这	交织	射线	的	光	在	这	颤抖的	水	.

并延伸到颤动的水面上交错的光线之上。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

She	could	not	move	to	meet	him	.
她	可以	不是	移动	到	见面	他	.

她无法挪动身体去见他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [roʊz] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [noʊn] .

She	was	not	the	Rose	whom	we	have	hitherto	known	.
她	曾是	不是	这	玫瑰	谁	我们	有	迄今为止	已知	.

她不再是我们之前所认识的那个罗斯了。

[lʌv] [meɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [laɪk] ['helpər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] ,

Love	may	spring	in	the	bosom	of	a	young	girl	,	like	Helper	in	the	evening	sky	,
爱	可能	春天	在	这	怀	的	一个	年轻的	女孩	,	喜欢	帮手	在	这	晚上	天空	,

爱情或许会在少女的胸膛里萌芽，就像傍晚天空中的助推星一样。

[ə; eɪ] [greɪ] [spek] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [greɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [ɔ:r] [noʊn] ,

a	grey	speck	in	a	field	of	grey	,	and	not	be	seen	or	known	,
一个	灰色的	斑点	在	一个	场地	的	灰色的	,	和	不是	是	已见	或者	已知	,

灰色背景中一个灰色的小点，既看不见也不知道。

[tɪl] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [əd'vænsɪz] [ðə; ði] [feɪnt] ['plænɪt] ['gæðərz] ['faɪər] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ]

till	surely	as	the	circle	advances	the	faint	planet	gathers	fire	,	and	,	coming
直到	一定	作为	这	圆圈	进展	这	头晕的	行星	聚集	火	,	和	,	未来

['nɪrər] [ɜ:rθ] ,

nearer	earth	,
更近	地球	,

直到随着轨道推进，那颗微弱的行星逐渐聚集光芒，并越来越接近地球，

[daɪ'leɪts] , [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [noʊn] .

dilates	,	and	will	and	must	be	seen	and	known	.
扩张	,	和	将要	和	必须	是	已见	和	已知	.

扩张，并且将会、必须被看见和了解。

[wen] ['evən] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	Evan	lay	like	a	dead	man	on	the	ground	,
什么时候	埃文	躺	喜欢	一个	死的	男人	在	这	地面	,

当埃文像死人一样躺在地上时，

[roʊz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Rose	turned	upon	herself	as	the	author	of	his	death	,
玫瑰	转向	之上	她自己	作为	这	作者	的	他的	死亡	,

罗斯开始反思自己，认为她是造成他死亡的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

and	then	she	felt	this	presence	within	her	,
和	然后	她	毛毡	这	在场	之内	她	,

然后她感觉到了体内这种存在，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːl] [deɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	her	heart	all	day	had	talked	to	her	of	it	,	and	was
和	她	心	全部	天	有	谈话	到	她	的	它	,	和	曾是

[θrɑːbɪŋ] [naʊ] ,

throbbing	now	,
悸动	现在	,

她的心一整天都在提醒她这件事，现在更是怦怦直跳。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kwaiətid] .

and	would	not	be	quieted	.
和	会	不是	是	安静	.

而且不会就此罢休。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

She	could	only	lift	her	eyes	and	give	him	her	hand	;	she	could	not	speak	.
她	可以	仅有的	举起	她	眼睛	和	给	他	她	手	;	她	可以	不是	说话	.

她只能抬起头，把手递给他，却说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][koʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

She	thought	him	cold	,	and	he	was	;
她	想法	他	寒冷的	,	和	他	曾是	;

她觉得他冷漠，而他确实如此；

[koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] ,

cold	enough	to	think	that	she	and	her	cousin	were	not	unlike	in	their	manner	,
寒冷的	足够的	到	思考	那	她	和	她	表哥	是	不是	与此不同	在	他们的	方式	,

冷漠到她觉得她和她表妹的行事方式很相似。

[ðoʊ] [nɑːt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

though	not	deep	enough	to	reflect	that	it	was	from	the	same	cause	.
尽管	不是	深的	足够的	到	反映	那	它	曾是	从	这	相同的	原因	.

虽然深度不够，无法意识到它们源于同一原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][wɪts] : [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] ,

She	was	the	first	to	find	her	wits	:	but	not	before	she	spoke	did	she	feel	,
她	曾是	这	第一的	到	寻找	她	智慧	:	但	不是	前	她	辐	做过	她	感觉	,

她第一个恢复了理智；但直到开口说话后，她才意识到这一点。

[ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [fiːl] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['saɪləns] ,

and	start	to	feel	,	how	long	had	been	the	silence	,
和	开始	到	感觉	,	如何	长的	有	到过	这	沉默	,

开始感觉到，这沉默持续了多久。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] .

and	that	her	hand	was	still	in	his	.
和	那	她	手	曾是	仍然	在	他的	.

她的手还握在他的手里。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , ['evən] ?

'	Why	did	you	come	out	,	Evan	?
-	为什么	做过	你	来	出去	,	埃文	?

“埃文，你为什么出来？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] . -

It	was	not	right	.	'
它	曾是	不是	正确的	.	-

这不对。

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	I	came	to	speak	to	you	.
-	我	来了	到	说话	到	你	.

我来找你谈谈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ][ə'loʊn] . -

I	shall	leave	early	to	-	morrow	,	and	may	not	see	you	alone	.	'
我	将	离开	早期的	到	-	明天	,	和	可能	不是	看	你	独自的	.	-

我明天一早就要离开，可能没机会单独见到你了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] — — ? -

'	You	are	going	—	—	?	'
-	你	是	去	—	—	?	-

“你要去——？”

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

She	checked	her	voice	,	and	left	the	thrill	of	it	wavering	in	him	.
她	已检查	她	嗓音	,	和	左边	这	刺激	的	它	摇摆不定	在	他	.

她控制住了自己的声音，留下那份悸动在他心中摇摆不定。

- [jes] , [roʊz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] . -

'	Yes	,	Rose	,	I	am	going	;	I	should	have	gone	before	.	'
-	是的	,	玫瑰	,	我	是	去	;	我	应该	有	已消失	前	.	-

“是的，罗斯，我要走了；我应该早点走的。”

- ['evən] ! -

'	Evan	!	'
-	埃文	!	-

“埃文！”

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɪmɪdli] [ri'teind] [ˌaɪ 'tiː] .

she	grasped	his	hand	,	and	then	timidly	retained	it	.
她	抓住	他的	手	,	和	然后	胆怯地	保留	它	.

她抓住他的手，然后怯生生地握住了它。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fə'givn] [ˌem 'iː] ?

'	You	have	not	forgiven	me	?
-	你	有	不是	已原谅	我	?

你还没有原谅我吗?

[aɪ] [siː] [naʊ] .

I	see	now	.
我	看	现在	.

我明白了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [rɪsk][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	did	not	think	of	any	risk	to	you	.
我	做过	不是	思考	的	任何	风险	到	你	.

我没考虑到你会面临任何风险。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [biːt] .

I	only	wanted	you	to	beat	.
我	仅有的	通缉	你	到	打	.

我只想让你赢。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ænd; ənd] [best] .

I	wanted	you	to	be	first	and	best	.
我	通缉	你	到	是	第一的	和	最好的	.

我希望你成为第一，成为最好的。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] !

If	you	knew	how	I	thank	God	for	saving	you	!
如果	你	知道	如何	我	感谢	上帝	为了	保存	你	!

如果你知道我有多感谢上帝救了你!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃文·哈灵顿——第四卷(Evan Harrington — Volume 4)
第4/5页

[wʌt] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ! -
What **my** **punishment** **would** **have** **been** **!** **'**
什么 我的 惩罚 会 有 到过 ! -

我本该受到怎样的惩罚!

[tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Till **her** **eyes** **were** **full** **she** **kept** **them** **on** **him** **,**
直到 她 眼睛 是 满的 她 保留 他们 在 他 ,

直到她眼中充满泪水，她依然注视着他。

[tuː] [diːp] [ɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
too **deep** **in** **emotion** **to** **be** **conscious** **of** **it** **.**
也 深的 在 情感 到 是 有意识的 的 它 .

沉浸在情感之中，没有意识到这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [terz] ['koʊldli] .
He **could** **gaze** **on** **her** **tears** **coldly** **.**
他 可以 目光 在 她 眼泪 冷冷地 .

他可以冷冷地凝视她的眼泪。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːp] ['eni] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] .
' **I** **should** **be** **happy** **to** **take** **the** **leap** **any** **day** **for** **the** **prize** **you** **offered** **.**
- 我 应该 是 快乐的 到 拿 这 飞跃 任何 天 为了 这 奖 你 提供 .

“为了你提供的奖品，我随时都乐意接受挑战。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] . -
I **have** **come** **for** **that** **.** **'**
我 有 来 为了 那 . -

我就是为此而来的。

- [fɔːr; fər] [wʌt] , ['evən] ? -
' **For** **what** **,** **Evan** **?** **'**
- 为了 什么 , 埃文 ? -

“为什么，埃文？”

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
But **while** **she** **was** **speaking** **the** **colour** **mounted** **in** **her** **cheeks** **,** **and** **she**
[went] [ɑːn] ['ræpɪdli] :
went **on** **rapidly** **:**
但 尽管 她 曾是 请讲 这 颜色 安装 在 她 脸颊 , 和 她
去 在 快速 :

但她说话的时候，双颊泛起了红晕，语速也加快了：

- [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nɜːrs] [juː; jʊ] .
' **Did** **you** **think** **it** **unkind** **of** **me** **not** **to** **come** **to** **nurse** **you** **.**
- 做过 你 思考 它 不友善 的 我 不是 到 来 到 护士 你 .

你觉得我不来照顾你是不是很不好意思?

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
I **must** **tell** **you** **,** **to** **defend** **myself** **.**
我 必须 告诉 你 , 到 保卫 我 .

我必须告诉你，为了自卫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['evən] .
It **was** **the** **Countess** **,** **Evan** **.**
它 曾是 这 伯爵夫人 , 埃文 .

是伯爵夫人，埃文。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] — [ˈveri] [ˈdʒʌstli] , [aɪ] [der] [seɪ] .

She	is	offended	with	me	—	very	justly	,	I	dare	say	.
她	是	被冒犯了	和	我	—	非常	公正地	,	我	敢	说	.

她生我的气了——我觉得她生气完全合情合理。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] .

She	would	not	let	me	come	.
她	会	不是	让	我	来	.

她不让我去。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [kʌm] . -

I	had	no	claim	to	come	.	'
我	有	不	宣称	到	来	.	-

我本来没有资格来。

[roʊz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

Rose	was	not	aware	of	the	import	of	her	speech	.
玫瑰	曾是	不是	意识到的	的	这	进口	的	她	演讲	.

罗斯并没有意识到她这番话的重要性。

[ˈevən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [nəːvs] [set] [ˈtɪŋglɪŋ]

Evan	,	though	he	felt	more	in	it	,	and	had	some	secret	nerves	set	tingling
埃文	,	尽管	他	毛毡	更多的	在	它	,	和	有	一些	秘密	神经	放	刺痛感

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] ,

and	dancing	,
和	跳舞	,

埃文虽然感觉自己更投入其中，但内心深处却涌起一股难以言喻的紧张感，仿佛有什么东西在颤抖跳动。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] .

was	not	to	be	moved	from	his	demand	.
曾是	不是	到	是	已搬	从	他的	要求	.

他毫不妥协，坚持自己的要求。

- [duː] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] , [roʊz] ? -

'	Do	you	intend	to	withhold	it	,	Rose	?	'
-	做	你	打算	到	扣压	它	,	玫瑰	?	-

“你打算隐瞒这件事吗，罗斯？”

- [wɪðˈhoʊld] [wʌt] , [ˈevən] ?

'	Withhold	what	,	Evan	?
-	扣压	什么	,	埃文	?

“隐瞒什么，埃文？”

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪz] [jɔːrz] . -

Anything	that	you	wish	for	is	yours	.	'
任何事物	那	你	希望	为了	是	你的	.	-

你想要的一切都会得到。

- [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

'	The	handkerchief	.
-	这	手帕	.

“手帕。”

[ɪz] [nɑːt] [ðæt] [maɪn] ? -

Is	not	that	mine	?	'
是	不是	那	矿	?	-

那不是我的吗?

[roʊz] ['fɔːltəd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Rose faltered a word .
玫瑰 犹豫不决 一个 单词 .

罗斯结结巴巴地说了一个字。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
Why did he ask for it ?
为什么 做过 他 问 为了 它 ?

他为什么提出这个要求?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [seɪv] [ðæt] .
Because he asked for nothing else , and wanted no other thing save that .
因为 他 问 为了 没有什么 别的 , 和 通缉 不 其他 事物 节省 那 .

因为他别无所求，除了这个别无所求。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] ?
Why did she hesitate ?
为什么 做过 她 犹豫 ?

她为什么犹豫了?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ][gɪft] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Because it was so poor a gift , and so unworthy of him .
因为 它 曾是 所以 贫穷的 一个 礼物 , 和 所以 不配 的 他 .

因为这份礼物太寒酸了，配不上他。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][ɪn'sɪst] ?
And why did he insist ?
和 为什么 做过 他 坚持 ?

他为什么坚持要这么做?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'rendər] [ˌaɪ 'tiː] .
Because in honour she was bound to surrender it .
因为 在 荣誉 她 曾是 边界 到 投降 它 .

因为出于荣誉，她必须交出它。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [stɪl] ?
And why did she hesitate still ?
和 为什么 做过 她 犹豫 仍然 ?

她为什么还在犹豫?

[let] [hɜːr; hər] ['ænsər] .
Let her answer .
让 她 回答 .

让她回答。

- [oʊ] , ['evən] !
' Oh , Evan !
- 哦 , 埃文 !

哦，埃文!

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
I would give you anything but that ; and if you are going away ,
我 会 给 你 任何事物 但 那 ; 和 如果 你 是 去 离开 ,

我什么都愿意给你，就是不给你那个；如果你要离开，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [beg][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . -
I should beg so much to keep it . '
我 应该 求 所以 很多 到 保持 它 . -

我该如何苦苦哀求才能留下它?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [steɪt] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]

He	must	have	been	in	a	singular	state	not	to	see	her	heart	in	the
他	必须	有	到过	在	一个	单数	状态	不是	到	看	她	心	在	这

[rɪ'fjuːz(ə)l] ,

refusal	,
拒绝	,

他一定是神志不清，才看不出她拒绝背后的真正含义。

[æz; əz][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

as	was	she	not	to	see	his	in	the	request	.
作为	曾是	她	不是	到	看	他的	在	这	要求	.

她怎么可能没在请求中看到他的意图呢?

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][ˊblaindist][dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['bændɪdʒ] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

But	Love	is	blindest	just	when	the	bandage	is	being	removed	from	his	forehead	.
但	爱	是	盲人	只是	什么时候	这	绷带	是	存在	已移除	从	他的	前额	.

但爱情最盲目的时刻，恰恰是揭开他额头绷带的那一刻。

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [roʊz] ?

'	Then	you	will	not	give	it	me	,	Rose	?
-	然后	你	将要	不是	给	它	我	,	玫瑰	?

“那你还是不肯给我吗，罗斯？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'baʊt] [boʊstɪŋ] " [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['dʒɑːslɪnz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Do	you	think	I	shall	go	about	boasting	"	This	is	Miss	Jocelyn's	handkerchief	,
做	你	思考	我	将	去	关于	吹嘘	"	这	是	错过	乔斯林的	手帕	,

你觉得我会到处炫耀“这是乔斯林小姐的手帕”吗?

[ænd; ənd][aɪ] , [pʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] " ? -

and	I	,	poor	as	I	am	,	have	won	it	"	?	'
和	我	,	贫穷的	作为	我	是	,	有	韩元	它	"	?	-

而我，虽然穷，却赢了?

[ðə; ði] [tɔːnt] [strʌk] [ə'slænt][ɪn]['roʊzɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [stɪŋ] .

The	taunt	struck	aslant	in	Rose's	breast	with	a	peculiar	sting	.
这	嘲讽	击	斜体	在	玫瑰的	胸部	和	一个	奇特	蜇	.

这句嘲讽斜斜地刺痛了罗斯的胸口，带来一种奇特的刺痛感。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

She	stood	up	.
她	站立	向上	.

她站了起来。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['evən] . -

'	I	will	give	it	you	,	Evan	.	'
-	我	将要	给	它	你	,	埃文	.	-

“我会把它给你的，埃文。”

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hɜːrɪdli] .

Turning	from	him	she	drew	it	forth	,	and	handed	it	to	him	hurriedly	.
转弯	从	他	她	画	它	前进	,	和	递交	它	到	他	匆匆	.

她转身，掏出那东西，匆匆递给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] .

It	was	warm	.
它	曾是	温暖的	.

天气很暖和。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .

It	was	stained	with	his	blood	.
它	曾是	染色	和	他的	血	.

上面沾有他的血迹。

[hiː; hi] [gest] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['nestlɪŋ] , [ænd; ənd] , [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,

He	guessed	where	it	had	been	nestling	,	and	,	now	,	as	if	by	revelation	,
他	猜对了	在哪里	它	有	到过	雏鸟	,	和	,	现在	,	作为	如果	经过	启示	,

他猜到了它之前栖息的地方，现在，仿佛得到了启示一般，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [lɑːrdʒ] [soʊl] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ,

he	saw	that	large	sole	star	in	the	bosom	of	his	darling	,
他	锯	那	大的	唯一	星星	在	这	怀	的	他的	亲爱的	,

他看到他心爱之人胸前那颗硕大的星星，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

and	was	blinded	by	it	and	lost	his	senses	.
和	曾是	失明	经过	它	和	丢失的	他的	感官	.

他被强光晃瞎了眼，失去了知觉。

- [roʊz] ! [bɪˈlʌvɪd] ! -

'	Rose	!	beloved	!	'
-	玫瑰	!	心爱	!	-

“玫瑰！我亲爱的！”

[laɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['fæntəsi] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] ,

Like	the	flower	of	his	nightly	phantasy	bending	over	the	stream	,
喜欢	这	花	的	他的	每晚	幻想	弯曲	超过	这	溪流	,

就像他夜间幻想中的花朵俯身在溪流上一样，

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wʌndɝz] [ðæt] [enˈsɜːkəld] [hɪz; ɪz]

he	looked	and	saw	in	her	sweet	face	the	living	wonders	that	encircled	his
他	看起来	和	锯	在	她	甜的	脸	这	活的	奇迹	那	包围	他的

['ɪmɪdʒ] ;

image	;
图像	;

他凝视着她甜美的脸庞，从中看到了环绕着他形象的鲜活奇迹；

[ʃiː; ʃi] ['mɜːrmərɪŋ] : - [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [heɪt] [ˌem ˈiː] . -

she	murmuring	:	'	No	,	you	must	hate	me	.	'
她	淙淙	:	-	不	,	你	必须	恨	我	.	-

她喃喃自语：“不，你一定恨我。”

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [roʊz] , [ænd; ənd] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] - [es] [ʌnˈpɑːrdnəbl] .

'	I	love	you	,	Rose	,	and	dare	to	say	it	—	and	it	'	s	unpardonable	.
-	我	爱	你	,	玫瑰	,	和	敢	到	说	它	—	和	它	-	s	不可饶恕的	.

“我爱你，罗斯，我敢说——这是不可饶恕的。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ? -

Can	you	forgive	me	?	'
能	你	原谅	我	?	-

你能原谅我吗?

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	raised	her	face	to	him	.
她	提高	她	脸	到	他	.

她抬起头看向他。

- [fərˈgɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ˌem ˈiː] ? -

'	Forgive	you	for	loving	me	?	'
-	原谅	你	为了	爱	我	?	-

“原谅你爱我吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

['hoʊli][tuː; tə][ðem; ðəm] [gruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] : [ðə; ði]['rɪp(ə)l] [səf'juːzd] [ɪn]['goʊldən] ['muːnlaɪt] :

Holy	to	them	grew	the	stillness	:	the	ripple	suffused	in	golden	moonlight	:
圣	到	他们	生长	这	寂静	:	这	波纹	弥漫	在	金的	月光	:

对他们而言，寂静变得神圣起来：涟漪浸润在金色的月光中：

[ðə; ði][dɑːrk]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ə'genst] [suː'pɜːrlətɪv] ['braɪtnəs] .

the	dark	edges	of	the	leaves	against	superlative	brightness	.
这	黑暗的	边缘	的	这	树叶	反对	最高级	亮度	.

叶片的深色边缘与极高的亮度形成鲜明对比。

[nɑːt][ə; eɪ][tʃɜːrp][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['endləs] ['kærəl][ʌv; əv][ðə; ði]

Not	a	chirp	was	heard	,	nor	anything	save	the	cool	and	endless	carol	of	the
不是	一个	啁啾	曾是	听到	,	也不	任何事物	节省	这	凉爽的	和	无尽的	颂歌	的	这

['hæpi] ['wɔːtərz] ,

happy	waters	,
快乐的	水	,

听不到任何鸟鸣，只有潺潺流水清凉绵绵的歌声。

[huːz] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['saɪləns] .

whose	voices	are	the	spirits	of	silence	.
谁	声音	是	这	烈酒	的	沉默	.

那些声音是寂静之灵的声音。

['neɪtʃər] [siːmd] [kən'sentiŋ] [ðæt][ðer; ðər][hændz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒɔɪnd] , [ðer; ðər] [aɪz] [ˌintə'miŋgliŋ]

Nature	seemed	consenting	that	their	hands	should	be	joined	,	their	eyes	intermingling
自然	似乎	同意	那	他们的	双手	应该	是	加入	,	他们的	眼睛	混合

.

:
.

大自然似乎也乐于让他们的双手相握，他们的目光交汇。

[ænd; ənd] [wen] ['evən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['kreɪvɪŋ] ,

And	when	Evan	,	with	a	lover's	craving	,
和	什么时候	埃文	,	和	一个	恋人的	渴望	,

而当埃文怀着恋人的渴望时，

[wɪʃt] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [sed] [soʊ] [wel] , [roʊz] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʌp] ,

wished	her	lips	to	say	what	her	eyes	said	so	well	,	Rose	drew	his	fingers	up	,
希望	她	嘴唇	到	说	什么	她	眼睛	说	所以	出色地	,	玫瑰	画	他的	手指	向上	,

她多么希望自己的嘴唇也能说出眼睛里已经表达得如此清楚的话，于是罗斯拉起他的手指。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] , [kɪst] [ðem; ðəm] .

and	,	with	an	arch	smile	and	a	blush	,	kissed	them	.
和	,	和	一个	拱	微笑	和	一个	脸红	,	亲吻	他们	.

然后，她带着一丝狡黠的微笑和羞涩的脸颊，吻了他们。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ækt][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] ,

The	simple	act	set	his	heart	thumping	,	and	from	the	look	of	love	,
这	简单的	行为	放	他的	心	怦	,	和	从	这	看	的	爱	,

这个简单的举动让他心跳加速，从他充满爱意的眼神中，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] [pæs] [θruː] [hɪm; ɪm] .

she	saw	an	expression	of	pain	pass	through	him	.
她	锯	一个	表达	的	疼痛	经过	通过	他	.

她看到他脸上闪过一丝痛苦的表情。

[hɜːr; hər] ['fiːəlti] — [hɜːr; hər] ['gaɪlləs] , ['fɪrləs] [truːθ] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

Her	fealty	—	her	guileless	,	fearless	truth	—	which	the	kissing	of	his	hand
她	忠诚	—	她	朴实	,	无畏	真相	—	哪个	这	接吻	的	他的	手

[brɔːt] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

brought	vividly	before	him	,
带来	生动地	前	他	,

她的忠诚——她纯真无邪、无所畏惧的真诚——在他亲吻她手的那一刻，清晰地展现在他眼前。

['kɔndʒəd] [ɪts]['kɑ:ntræst][æz; əz] [wel] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][bʌt; bət] [hæf]

conjured	its	contrast	as	well	in	this	that	was	hidden	from	her	,	or	but	half
召唤	它是	对比	作为	出色地	在	这	那	曾是	隐	从	她	, 或者		但	一半

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

这也让她意识到，这件事是隐藏的，或者她只是隐约有所察觉的。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] — [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] ?

Did	she	know	—	know	and	love	him	still	?
做过	她	知道	—	知道	和	爱	他	仍然	?

她是否还认识他，是否还爱着他?

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] : [bʌt; bət] [ðæt] [fel] [ded] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['æskɪŋ] :

He	thought	it	might	be	:	but	that	fell	dead	on	her	asking	:
他	想法	它	可能	是	:	但	那	跌倒	死的	在	她	问	:

他觉得或许是这样，但她一问，他就彻底否定了这个想法。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spi:k] [tu:; tə]['mæmə][tu:; tə] - [naɪt] ? -

'	Shall	I	speak	to	Mama	to	-	night	?	'
-	将	我	说话	到	妈妈	到	-	夜晚	?	-

“我今晚要不要跟妈妈谈谈？”

[ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [li:d] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

A	load	of	lead	crushed	him	.
一个	加载	的	带领	碎	他	.

他被一堆铅弹砸死了。

- [roʊz] ! -

'	Rose	!	'
-	玫瑰	!	-

'玫瑰！ '

[hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['fɑ:rðər] .

he	said	;	but	could	get	no	farther	.
他	说	;	但	可以	得到	不	更远	.

他说；但却无法继续说下去。

['ɪnəsntli] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [wel] - [mæskt] [dɪ'zaɪn] , [roʊz] [bræntʃt] [ɔ:f] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [swi:t] [wɜ:rdz]

Innocently	,	or	with	well	-	masked	design	,	Rose	branched	off	into	little	sweet	words
天真地	, 或者		和	出色地	-	戴面具	设计	,	玫瑰	分支	离开	进入	小的	甜的	字

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bru:zd] ['ʃoʊldər] ,

about	his	bruised	shoulder	,
关于	他的	瘀伤	肩膀	,

罗斯不知是真是假，或许是另有所图，她开始用甜言蜜语安慰他受伤的肩膀。

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] ,

touching	it	softly	,	as	if	she	knew	the	virtue	that	was	in	her	touch	,
接触	它	轻轻	,	作为	如果	她	知道	这	美德	那	曾是	在	她	触碰	,

她轻轻地抚摸着它，仿佛她深知自己触摸中蕴含的美德。

[ænd; ənd] [ə'kju:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['selfɪʃ] [self] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kə'rest] [ˌaɪ 'ti:] :

and	accusing	her	selfish	self	as	she	caressed	it	:
和	指控	她	自私	自己	作为	她	被爱抚	它	:

她一边抚摸着它，一边谴责自己自私的本性：

- ['dɪrɪst] ['evən] !

'	Dearest	Evan	!
-	亲爱的	埃文	!

亲爱的埃文!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [aɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .

you	must	have	been	sure	I	thought	no	one	like	you	.
你	必须	有	到过	当然	我	想法	不	一	喜欢	你	.

你一定确信我根本不会喜欢你。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ?

Why	did	you	not	tell	me	before	?
为什么	做过	你	不是	告诉	我	前	?

为什么你之前不告诉我?

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !

I	can	hardly	believe	it	now	!
我	能	几乎	相信	它	现在	!

我简直不敢相信!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [ɑːn] , - [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][koʊld][ænd; ənd] [ˈhɑːrtləs] , — [ˌeɪ ˈem]

Do	you	know	,	'	she	hurried	on	,	'	they	think	me	cold	and	heartless	,	—	am
做	你	知道	,	-	她	慌忙	在	,	-	他们	思考	我	寒冷的	和	狠心	,	—	是

“你知道吗,”她急忙说道,“他们觉得我冷酷无情——我是……”

[aɪ] ?

I	?
我	?

我?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [sʌtʃ] [rɪsk] ;

I	must	be	,	to	have	made	you	run	such	risk	;
我	必须	是	,	到	有	制成	你	跑步	这样的	风险	;

我一定是太糟糕了,才会让你冒这么大的风险;

[bʌt; bət] [jet] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [səˈvaivd] [juː; jʊ] . -

but	yet	I'm	sure	I	could	not	have	survived	you	.	'
但	然而	我是	当然	我	可以	不是	有	幸存下来	你	.	-

但我确信,如果没有你,我肯定活不下去。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [roʊz] ['kwoʊtɪd] [ruːθ] .

Dropping	her	voice	,	Rose	quoted	Ruth	.
下降	她	嗓音	,	玫瑰	引	露丝	.

罗斯压低声音,引用了露丝的话。

[æz; əz]['evən] ['lisnd] , [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][laɪk] [fuːd] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

As	Evan	listened	,	the	words	were	like	food	from	heaven	poured	into	his	spirit	.
作为	埃文	听着	,	这	字	是	喜欢	食物	从	天堂	倾倒	进入	他的	精神	.

埃文听着,这些话语就像来自天堂的食物倾注到他的灵魂深处。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] .

'	To	-	morrow	,	'	he	kept	saying	to	himself	,	'	to	-	morrow	I	will	tell	her	all	.
-	到	-	明天	,	-	他	保留	说	到	他自己	,	-	到	-	明天	我	将要	告诉	她	全部	.

“明天,”他不停地对自己说,“明天我一定要把一切都告诉她。”

[let] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] . -

Let	her	think	well	of	me	a	few	short	hours	.	'
让	她	思考	出色地	的	我	一个	很少	短的	小时	.	-

就让她在短短几个小时内对我留下好印象吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['mɪnɪts] [lɔkt] [ðem; ðəm]['kloʊzər] ; [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [lɪŋk] — [ɪn][ə; eɪ]

But	the	passing	minutes	locked	them	closer	;	each	had	a	new	link	—	in	a
但	这	通过	分钟	已锁定	他们	更近	;	每个	有	一个	新的	关联	—	在	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

但时间的流逝让他们之间的距离越来越近;他们之间建立了一种新的联系——简而言之,

[ɔːr][ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [breθ] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʌtʃ] :
or a speechless breath , or a touch :
或者 一个 无言 气息 , 或者 一个 触碰 :

或一声无声的呼吸，或一次触碰：

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnfɪnət] ['beɪsnəs]
and to break the marriage of their eyes there must be infinite baseness
和 到 休息 这 婚姻 的 他们的 眼睛 那里 必须 是 无限 卑鄙
[ɑːn][wʌn][saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,

要想破坏他们眼神的结合，一方必须极其卑劣。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə] [lʌv] .
or on the other disloyalty to love .
或者 在 这 其他 不忠 到 爱 .

或者说，是对爱情的背叛。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [bɔːl] , [haɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['æspən] - [liːvz] .
The moon was a silver ball , high up through the aspen - leaves .
这 月亮 曾是 一个 银 球 , 高的 向上 通过 这 白杨 - 树叶 .

月亮像个银色的球，高高地挂在白杨树叶间。

['evən] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [roʊz] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Evan kissed the hand of Rose , and led her back to the house .
埃文 亲吻 这 手 的 玫瑰 , 和 引领 她 后退 到 这 房子 .

埃文吻了吻罗斯的手，然后牵着她回到了房子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [baɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]
He had appeased his conscience by restraining his wild desire to kiss her
他 有 安抚 他的 良心 经过 限制 他的 荒野 欲望 到 吻 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他克制住了想要亲吻她嘴唇的强烈欲望，以此来安抚自己的良心。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
In the hall they parted .
在 这 大厅 他们 分手了 .

他们在走廊里告别。

[roʊz] ['wɪspəd] , - [tɪl] [deθ] ! -
Rose whispered , ' Till death ! '
玫瑰 低声说道 , - 直到 死亡 ! -

罗斯低声说：“至死不渝！”

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hændz] .
giving him her hands .
给予 他 她 双手 .

她把手递给他。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [meɪks] [hɜːr'self] [felt]
THE COUNTESS MAKES HERSELF FELT
这 伯爵夫人 制作 她自己 毛毡

伯爵夫人引人注目

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['reptaɪl] [huːz] [stroʊk] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [men] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

There	is	a	peculiar	reptile	whose	stroke	is	said	to	deprive	men	of	motion	.
那里	是	一个	奇特	爬虫	谁	中风	是	说	到	剥夺	男人	的	运动	.

有一种奇特的爬行动物，据说它的攻击会使人丧失行动能力。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [mel] [hæd; həd] [stɔːkt] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ʌv; əv] ['bɛkli] [kɔːrt] ,

On	the	day	after	the	great	Mel	had	stalked	the	dinner	-	table	of	Beckley	Court	,
在	这	天	后	这	伟大的	梅尔	有	跟踪	这	晚餐	-	桌子	的	贝克利	法庭	,

在伟大的梅尔潜入贝克利庄园的餐桌后的第二天，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃərz] [mɪ'stɪriəs]

several	of	the	guests	were	sensible	of	the	effect	of	this	creature's	mysterious
一些	的	这	客人	是	明智的	的	这	影响	的	这	生物的	神秘

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

几位宾客都感受到了这生物神秘触碰的影响。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['perəlaɪzd] [ðem; ðəm] .

without	knowing	what	it	was	that	paralyzed	them	.
没有	会心	什么	它	曾是	那	瘫痪	他们	.

他们不知道是什么让他们瘫痪了。

['drʌmənd] [fɔːrθ] [hæd; həd] ['fʊli] [plænd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .

Drummond	Forth	had	fully	planned	to	go	to	Lymport	.
德拉蒙德	第四	有	完全	计划	到	去	到	-	.

德拉蒙德·福斯原本计划前往莱姆波特。

[hiː; hi][hæd; həd] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

He	had	special	reasons	for	making	investigations	with	regard	to	the	great
他	有	特别的	原因	为了	制作	调查	和	看待	到	这	伟大的

[mel] . ['hæri] ,

Mel	.	Harry	,
梅尔	.	哈里	,

他有特殊的理由对伟大的梅尔进行调查。哈里

[huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['drʌmənd] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - ,

who	was	fond	of	Drummond	,	offered	to	accompany	him	,	and	Laxley	,
WHO	曾是	喜爱	的	德拉蒙德	,	提供	到	陪伴	他	,	和	-	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

for	the	sake	of	a	diversion	,
为了	这	清酒	的	一个	导流	,

一位喜欢德拉蒙德的人主动提出陪同他，而拉克斯利则是为了消遣。

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] .

fell	into	the	scheme	.
跌倒	进入	这	方案	.

落入了圈套。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ʌplɪft] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm]

Mr	.	George	Uplift	was	also	to	be	of	the	party	,	and	promised	them
先生	.	乔治	提升	曾是	还	到	是	的	这	派对	,	和	承诺	他们

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

乔治·厄普利夫先生也将参加聚会，并承诺会给他们带来欢乐。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][stɑːrt] , [nɑːt][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [muːv] :

But	when	the	time	came	to	start	,	not	one	could	be	induced	to	move	:
但	什么时候	这	时间	来了	到	开始	,	不是	一	可以	是	诱导	到	移动	:

但到了开始的时候，却没有一个人愿意动弹：

- [wʌz; wəz] ['presiŋli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [roʊz] :
Laxley was pressingly engaged by Rose :
- 曾是 迫切地 已订婚的 经过 玫瑰 :

拉克斯利被罗斯急切地邀请:

['hæri] [ʃoʊd] [ðə; ði] [roʊp] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [held] [hɪm; ɪm] [baɪ] ; ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [meɪd] [ə; eɪ]
Harry showed the rope the Countess held him by ; Mr . George made a
哈里 显示 这 绳索 这 伯爵夫人 握住 他 经过 ; 先生 . 乔治 制成 一个
['sɪŋgjələr] [feɪs] ,
singular face ,
单数 脸 ,

哈里向伯爵夫人展示了绑着他的绳子；乔治先生做了个奇怪的表情。

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] [əd'vaɪzd] ['drʌmənd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
and seriously advised Drummond to give up the project .
和 严重地 建议 德拉蒙德 到 给 向上 这 项目 .

并认真地建议德拉蒙德放弃这个项目。

- [dəunt] [rʌb] [ðæt] ['wʊmən] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] , - [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑ:ləkwi] [ðeɪ] [hæd; həd]
' Don't rub that woman the wrong way , ' he said , in a private colloquy they had
- 不 擦 那 女士 这 错误的 方式 , - 他 说 , 在 一个 私人的 对话 他们 有
.
:
.

“别惹那个女人生气，”他在一次私下谈话中说道。

- [baɪ] ['dʒɪŋgoʊ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['tɑ:rtər] .
' By Jingo , she's a Tartar .
- 经过 沙文主义 , 她是 一个 鞑靼 .

“我的天哪，她是个鞑靼人。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gæl] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['iznt] [tʃeɪndʒd] , [lu:] ['hɛrɪŋtən] .
She was as a gal , and she isn't changed , Lou Harrington .
她 曾是 作为 一个 女孩 , 和 她 不是 已更改 , 卢 哈灵顿 .

她以前是个女孩，现在也没变，露·哈灵顿。

['fænsi] [naʊ] : [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [feɪst] [ˌem 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [hɜ:r; hər]
Fancy now : she knew me , and she faced me out , and made me think her
想要 现在 : 她 知道 我 , 和 她 面对 我 出去 , 和 制成 我 思考 她
[ə; eɪ] ['streɪndʒər] !
a stranger !
一个 陌生人 !

真是不可思议：她认识我，却故意让我把她当陌生人看待!

[gæd] , [aɪm] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Gad , I'm glad I didn't speak to the others .
加德 , 我是 高兴的 我 没有 说话 到 这 其他的 .

天哪，我真庆幸我没跟其他人说话。

[lɔ:(r)dz] [seɪk] , [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['kwaɪət] .
Lord's sake , keep it quiet .
主场 清酒 , 保持 它 安静的 .

看在老天的份上，别声张。

[dəunt] [raʊz] [ðæt] ['wʊmən] , [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] . -
Don't rouse that woman , now , if you want to keep a whole skin . '
不 唤醒 那 女士 , 现在 , 如果 你 想 到 保持 一个 所有的 皮肤 . -

现在，如果你还想保住性命，就别去招惹那个女人。

['drʌmənd] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['ɜ:rnɪstnəs] [ɪn] ['kɔ:ʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Drummond laughed at his extreme earnestness in cautioning him ,
德拉蒙德 笑了 在 他的 极端 认真 在 警告 他 ,

德拉蒙德被他过分认真的告诫逗笑了。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

and	appeared	to	enjoy	his	dread	of	the	Countess	.
和	出现	到	享受	他的	恐惧	的	这	伯爵夫人	.

他似乎很享受伯爵夫人带给他的恐惧。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Mr	.	George	would	not	tell	how	he	had	been	induced	to	change	his	mind	.
先生	.	乔治	会	不是	告诉	如何	他	有	到过	诱导	到	改变	他的	头脑	.

乔治先生不愿透露他是如何改变主意的。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'fætɪk] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He	repeated	his	advice	with	a	very	emphatic	shrug	of	the	shoulder	.
他	重复	他的	建议	和	一个	非常	强调	耸肩	的	这	肩膀	.

他耸了耸肩，语气非常强调，然后再次重复了他的建议。

- [juː; jʊ] [siːm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , - [sed] ['drʌmənd] .

'	You	seem	afraid	of	her	,	'	said	Drummond	.
-	你	似乎	害怕的	的	她	,	-	说	德拉蒙德	.

“你好像很怕她，”德拉蒙德说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] .

'	I	am	.
-	我	是	.

'我是。

[aɪ] [eint] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

I	ain't	ashamed	to	confess	it	.
我	不是	羞愧	到	承认	它	.

我并不羞于承认这一点。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələr]['vaɪpər] , [maɪ] [bɔɪ] ! -

She's	a	regular	viper	,	my	boy	!	'
她是	一个	常规的	毒蛇	,	我的	男生	!	-

她可是个十足的毒蛇，我的朋友！

[sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

said	Mr	.	George	.
说	先生	.	乔治	.

乔治先生说道。

- [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wʌns][wɜːr; wər] ['prɪti] [θɪk] — [liːst] [sed] [suːnɪst] ['mɛndɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

'	She	and	I	once	were	pretty	thick	—	least	said	soonest	mended	,	you	know	.
-	她	和	我	一次	是	漂亮的	厚的	—	至少	说	最快	已修复	,	你	知道	.

“我和她曾经关系很亲密——至少现在关系很亲密，你知道的。”

[aɪ] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] .

I	offended	her	.
我	被冒犯了	她	.

我冒犯了她。

['wɔznt] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][mɑːrk] — [ə; eɪ] ['teɪlərz] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Wasn't	quite	up	to	her	mark	—	a	tailor's	daughter	,	you	know	.
不是	相当	向上	到	她	标记	—	一个	裁缝	女儿	,	你	知道	.

她的水平还不够高——你知道，她可是裁缝的女儿。

[gæd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [set][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [drə'guːn] ['kæptɪn] [ɑːn][ˌem 'iː] !

Gad	,	if	she	didn't	set	an	Irish	Dragoon	Captain	on	me	!
加德	,	如果	她	没有	放	一个	爱尔兰	龙骑兵	队长	在	我	!

天哪，她怎么没派个爱尔兰龙骑兵上尉来对付我！

— [aɪ] [went] [ə'baʊt] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

—	I	went	about	in	danger	of	my	life	.
—	我	去	关于	在	危险	的	我的	生活	.

我当时冒着生命危险四处走动。

[ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [dæmd] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [klæpt]

The	fellow	began	to	twist	his	damned	black	moustaches	the	moment	he	clapped
这	同伴	开始	到	捻	他的	该死的	黑色的	胡子	这	片刻	他	鼓掌

[aɪz] [ɑ:n][ˌem 'i:] — ['bulid] [ˌem 'i:] [tɪl] ,

eyes	on	me	—	bullied	me	till	,
眼睛	在	我	—	被欺凌	我	直到	,

那家伙一看到我就开始捻他那该死的黑胡子——欺负我，直到.....

[ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] !

upon	my	soul	,	I	was	almost	ready	to	fight	him	!
之上	我的	灵魂	,	我	曾是	几乎	准备好	到	斗争	他	!

我发誓，我当时几乎就要和他决一死战了！

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪpɪŋ] ['tɑ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæntəm] [hen] [ðen] .

Oh	,	she	was	a	little	tripping	Tartar	of	a	bantam	hen	then	.
哦	,	她	曾是	一个	小的	绊倒	鞑靼	的	一个	矮脚鸡	母鸡	然后	.

哦，那时候她就像一只有点笨拙的矮脚母鸡。

[ʃi:z] [groʊn] [sɪns] [ʃi:z] [bɪn] - , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['pi:kɔki] .

She's	grown	since	she's	been	countessed	,	and	does	it	peacocky	.
她是	生长	自从	她是	到过	-	,	和	做	它	孔雀	.

自从被封为伯爵夫人以来，她变得更加成熟，也更加张扬。

[naʊ] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Now	,	I	give	you	fair	warning	,	you	know	.
现在	,	我	给	你	公平的	警告	,	你	知道	.

现在，我得事先警告你一下。

[ʃi:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['mænz] [mætʃ] . -

She's	more	than	any	man's	match	.	'
她是	更多的	比	任何	男人的	匹配	.	-

她比任何男人都更胜一筹。

- [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['bi:tn] [ˌem 'i:] ,

'	I	dare	say	I	shall	think	the	same	when	she	has	beaten	me	,
-	我	敢	说	我	将	思考	这	相同的	什么时候	她	有	被打败	我	,

“我敢说，当她打败我之后，我也会这么想。”

- [kwoʊθ]['sɪnɪk(ə)l] ['drʌmənd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [went] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

'	quoth	cynical	Drummond	,	and	immediately	went	and	gave	orders	for	his
-	引用	愤世嫉俗	德拉蒙德	,	和	立即地	去	和	给予	订单	为了	他的

[hɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] ['sædəld] ,

horse	to	be	saddled	,
马	到	是	鞍	,

“,”愤世嫉俗的德拉蒙德说道，随即下令给他的马备鞍。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tred] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪpər] .

thinking	that	he	would	tread	on	the	head	of	the	viper	.
思维	那	他	会	踏	在	这	头	的	这	毒蛇	.

他以为自己会踩到毒蛇的头。

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['mɪsɪz] . - ['sʌmənd] [hɪm; ɪm]

But	shortly	before	the	hour	of	his	departure	,	Mrs	.	Evremonde	summoned	him
但	不久	前	这	小时	的	他的	离开	,	太太	.	-	被召唤	他

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to	her	,
到	她	,

但就在他即将离开的时候，埃弗雷蒙德夫人把他叫了过去。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'kuːθ]

and	showed	him	a	slip	of	paper	,	on	which	was	written	,	in	an	uncouth
和	显示	他	一个	滑	的	纸	,	在	哪个	曾是	书面	,	在	一个	粗野

[smɔːl] [hænd] :

small	hand	:
小的	手	:

然后他给他看了一张纸条，上面用潦草的小字写着：

- ['mædəm] : [ə; eɪ] [frend] [wɔːnz] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

'	Madam	:	a	friend	warns	you	that	your	husband	is	coming	here	.
-	女士	:	一个	朋友	警告	你	那	你的	丈夫	是	未来	这里	.

夫人：一位朋友提醒您，您的丈夫要来这里。

[diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['welfer] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

Deep	interest	in	your	welfare	is	the	cause	of	an	anonymous	communication	.
深的	兴趣	在	你的	福利	是	这	原因	的	一个	匿名的	沟通	.

出于对您福祉的深切关心，我匿名与您联系。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wɪʃɪz] ['oʊnli][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] . -

The	writer	wishes	only	to	warn	you	in	time	.	'
这	作家	愿望	仅有的	到	警告	你	在	时间	.	-

作者只是想及时提醒你。

['mɪsɪz] . - [toʊld] ['drʌmənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Evremonde	told	Drummond	that	she	had	received	it	from	one	of	the
太太	.	-	讲述	德拉蒙德	那	她	有	已收到	它	从	一	的	这

['sɜːrvənt] [wen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

servants	when	leaving	the	breakfast	-	room	.
仆人	什么时候	离开	这	早餐	-	房间	.

埃弗雷蒙德夫人告诉德拉蒙德，她是在离开早餐室时从一位仆人那里得到的。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [hæd; həd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Beyond	the	fact	that	a	man	on	horseback	had	handed	it	to	a	little	boy	,
超过	这	事实	那	一个	男人	在	马背	有	递交	它	到	一个	小的	男生	,

撇开骑马的男人把它递给一个小男孩这件事不谈，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] , ['drʌmənd] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] .

who	had	delivered	it	over	to	the	footman	,	Drummond	could	learn	nothing	.
WHO	有	发表	它	超过	到	这	男仆	,	德拉蒙德	可以	学习	没有什么	.

德拉蒙德无法得知是谁把信交给了男仆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

Of	course	,	all	thought	of	the	journey	to	Lymport	was	abandoned	.
的	课程	,	全部	想法	的	这	旅行	到	-	曾是	弃	.

当然，去莱姆波特的计划全都放弃了。

[ɪf] [bʌt; bət][tuː; tə][eks'kɑːdʒəˌteɪt][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] , ['drʌmənd]

If	but	to	excogitate	a	motive	for	the	origin	of	the	document	,	Drummond
如果	但	到	思考	一个	动机	为了	这	起源	的	这	文档	,	德拉蒙德

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ;

was	forced	to	remain	;
曾是	强制	到	保持	;

如果仅仅是为了探究这份文件的来龙去脉，德拉蒙德就不得不留下来；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

and	now	he	had	it	,	and	now	he	lost	it	again	;
和	现在	他	有	它	,	和	现在	他	丢失的	它	再次	;

现在他拥有了，现在他又失去了；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪz] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][met][hɪm; ɪm]

and	as	he	was	wandering	about	in	his	maze	,	the	Countess	met	him
和	作为	他	曾是	漫游	关于	在	他的	迷宫	,	这	伯爵夫人	遇见	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,

with	a	'	Good	morning	,
和	一个	-	好的	早晨	,

当他漫步在迷宫中时，伯爵夫人迎面走来，说道：“早上好。”

['mɪstər] . , [fɔ:rθ] .

Mr	.	,	Forth	.
先生	.	,	第四	.

福斯先生。

[hæv; həv][aɪ] [im'pi:did] [jʊr; jər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['hæri] [tu:; tə] [ˌkævə'lɪr] [ˌem 'i:]

Have	I	impeded	your	expedition	by	taking	my	friend	Mr	.	Harry	to	cavalier	me
有	我	受阻	你的	远征	经过	采取	我的	朋友	先生	.	哈里	到	骑士	我

[tu:; tə] - [deɪ] ? -

to	-	day	?	'
到	-	天	?	-

我今天带我的朋友哈里先生来陪我，是不是妨碍了你们的探险?

['drʌmənd] ['smaɪlɪŋli] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]

Drummond	smilingly	assured	her	that	she	had	not	in	any	way	disarranged	his
德拉蒙德	微笑着	保证	她	那	她	有	不是	在	任何	方式	混乱	他的

['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ,

projects	,
项目	,

德拉蒙德笑着向她保证，她丝毫没有打乱他的计划。

[ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ə; eɪ] [braʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]

and	passed	with	so	absorbed	a	brow	that	the	Countess	could	afford	to
和	通过了	和	所以	吸收	一个	眉头	那	这	伯爵夫人	可以	买得起	到

[tɜ:rn][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [hɪm; ɪm] ,

turn	her	head	and	inspect	him	,
转动	她	头	和	检查	他	,

他眉头紧锁，神情专注，以至于伯爵夫人才得以转过头来打量他。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ækt] .

without	fear	that	he	would	surprise	her	in	the	act	.
没有	害怕	那	他	会	惊喜	她	在	这	行为	.

她不必担心他会当场撞见她。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rli] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fæn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ti:θ] ,

Knocking	the	pearly	edge	of	her	fan	on	her	teeth	,
敲门	这	珍珠般的	边缘	的	她	扇子	在	她	牙齿	,

她用牙齿轻轻敲了敲扇子珍珠般的边缘。

[ʃi:; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [dʒɔɪnd] [blæk] ['læʃɪz] ,

she	eyed	him	under	her	joined	black	lashes	,
她	眼睛	他	在下面	她	加入	黑色的	睫毛	,

她透过连在一起的黑色睫毛打量着他，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

and	deliberately	read	his	thoughts	in	the	mere	shape	of	his	back	and
和	故意地	读	他的	想法	在	这	仅仅	形状	的	他的	后退	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

仅仅通过他的背部和肩膀的形状，就能读懂他的心思。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
She read him through and through ,
她 读 他 通过 和 通过 ,

她把他看透了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs]
and was unconscious of the effective attitude she stood in for the space
和 曾是 无意识 的 这 有效的 态度 她 站立 在 为了 这 空间
[ʌv; əv] [tuː] [fʊl] [ˈmɪnɪts] ,
of two full minutes ,
的 二 满的 分钟 ,

并且完全没有意识到自己在整整两分钟内所保持的姿势有多么有效。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈhæpi] [seks][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər] .
and even then it required one of our unhappy sex to recall her .
和 甚至 然后 它 必需的 一 的 我们的 不开心 性别 到 记起 她 .

即使那样，也需要我们这些性情不快的人中的一方去回忆她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæri] [ˈdʒɔsəlin] .
This was Harry Jocelyn .
这 曾是 哈里 乔斯林 .

这是哈里·乔斯林。

- [maɪ] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [smaɪl] , - [maɪ][wʌn] [frend] [hɪr] !
' My friend , ' she said to him , with a melancholy smile , ' my one friend here !
- 我的 朋友 , - 她 说 到 他 , 和 一个 忧郁 微笑 , - 我的 一 朋友 这里 !
-
'
-

“我的朋友，”她带着一丝忧伤的微笑对他说，“我在这里唯一的朋友！”

[ˈhæri] [went] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt]
Harry went through the form of kissing her hand , which he had been taught
哈里 去 通过 这 形式 的 接吻 她 手 , 哪个 他 有 到过 教授
,
,
,

哈利按照事先学过的礼节，亲吻了她的手。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ˈkʌnɪŋli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] .
and practised cunningly as the first step of the ladder .
和 已实践 狡猾地 作为 这 第一的 步 的 这 梯子 .

并巧妙地将其作为迈向成功的第一步。

- [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [ˈhænsəm] , [ˈstændɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] , - [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ;
' I say , you looked so handsome , standing as you did just now , ' he remarked ;
- 我 说 , 你 看起来 所以 英俊的 , 常设 作为 你 做过 只是 现在 , - 他 评论 ;

“我说，你刚才那样站着，看起来真英俊，”他说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [fɑːr] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈætɪtuːd] [hæd; həd]
and she could see how far beneath her that effective attitude had
和 她 可以 看 如何 远的 下面 她 那 有效的 态度 有
[pri'sipiteitid] [ðə; ði] [juːθ] .
precipitated the youth .
沉淀 这 青年 .

她能看出，这种积极的态度让这个年轻人多么自卑。

- [ɑː] ! -
' Ah ! '
- 啊 ! -

“啊！”

[ʃiː; ʃi] [said] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [step] [ʌv; əv]['mædʒəsti][ɪn]['eksaɪl] .

she	sighed	,	walking	on	,	with	the	step	of	majesty	in	exile	.
她	叹了口气	,	步行	在	,	和	这	步	的	威严	在	流亡	.

她叹了口气，继续往前走，迈着流亡女王般的高贵步伐。

- [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] - [deɪ] ? - [kraɪd] ['hæri] .

'	What	the	deuce	is	the	matter	with	everybody	to	-	day	?	'	cried	Harry	.
-	什么	这	二	是	这	事情	和	大家	到	-	天	?	-	哭	哈里	.

“今天大家到底是怎么了？”哈利喊道。

- [aɪ] - [em] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

'	I	'	m	hanged	if	I	can	make	it	out	.
-	我	-	米	绞刑	如果	我	能	制作	它	出去	.

“如果我能活着出去，我就被吊死了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kɛrɪŋtən] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] , [aɪ][met][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

There's	the	Carrington	,	as	you	call	her	,	I	met	her	with	such	a	pair	of
有	这	卡灵顿	,	作为	你	称呼	她	,	我	遇见	她	和	这样的	一个	一对	的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

这就是你口中的卡林顿，我第一次见到她时，她就有着这样一双眼睛。

[ænd; ənd][oʊld] [dʒɔːrdʒ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [likt] , [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ;

and	old	George	looking	as	if	he'd	been	licked	,	at	her	heels	;
和	老的	乔治	寻找	作为	如果	他会	到过	舔过	,	在	她	高跟鞋	;

老乔治跟在她身后，一副被人狠狠教训了一顿的样子；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['drʌmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [fer] [məʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] ,

and	there's	Drummond	and	his	lady	fair	moping	about	the	lawn	,
和	有	德拉蒙德	和	他的	女士	公平的	忧郁	关于	这	草地	,

只见德拉蒙德和他的爱人闷闷不乐地在草坪上走来走去。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['pɑːzətɪvli] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

and	my	mother	positively	getting	excited	—	there's	a	miracle	!
和	我的	母亲	积极地	获得	兴奋的	—	有	一个	奇迹	!

我妈妈简直兴奋极了——这是个奇迹！

[ænd; ənd]['dʒuːli] - [es] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪlz] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪf] ['fəːdəˌnænd][dəunt]

and	Juley	'	s	sharpening	her	nails	for	somebody	,	and	if	Ferdinand	don't
和	朱莉	-	s	磨利	她	指甲	为了	某人	,	和	如果	费迪南德	不

[lʊk] [aʊt] ,

look	out	,
看	出去	,

朱莉正在为某人磨指甲，如果费迪南德不小心的话，

[jʊr; jər] ['brʌðər] - [əl][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['roʊzi] — [ðæt] - [es][maɪ] [ə'pɪnjən] . -

your	brother	'	ll	be	walking	off	with	Rosey	—	that	'	s	my	opinion	.	'
你的	兄弟	-	二	是	步行	离开	和	罗西	—	那	-	s	我的	观点	.	-

你哥哥会和罗西一起离开——这是我的看法。

- [ɪn'diːd] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

'	Indeed	,	'	said	the	Countess	.
-	的确	,	-	说	这	伯爵夫人	.

“的确如此，”伯爵夫人说道。

- [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? -

'	You	really	think	so	?	'
-	你	真的	思考	所以	?	-

你真的这么认为吗?

- [wel] , [ðeɪ] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [strɔːŋ] [tə'geðər] . -
' **Well , they come it pretty strong together . '**
- 出色地 , 他们 来 它 漂亮的 强的 一起 . -

“嗯，他们联手实力很强。”

- [ænd; ənd] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] " [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] , " ['mɪstər] . ['hæri] ? -
' **And what constitutes the " come it strong , " Mr . Harry ? '**
- 和 什么 构成 这 " 来 它 强的 , " 先生 . 哈里 ? -

“那么，哈里先生，‘全力以赴’具体指的是什么呢？”

- [hoʊld][ʌv; əv][hændz] ; [juː; jʊ] [noʊ] , - [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
' **Hold of hands ; you know , ' the young gentleman indicated .**
- 抓住 的 双手 ; 你 知道 , - 这 年轻的 绅士 表明的 .

“牵手，你知道的，”这位年轻绅士示意道。

- [ə'læs] , [ðen] !
' **Alas , then !**
- 唉 , 然后 !

唉！

[mʌst; məst][nɑːt][wiː; wi][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'skriːt] ? -
must not we be more discreet ? '
必须 不是 我们 是 更多的 慎重 ? -

我们难道不应该更谨慎一些吗?

- [oʊ] !
' **Oh !**
- 哦 !

'哦！

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] .
but it's different .
但 它是 不同的 .

但它有所不同。

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . -
With young people one knows what that means . '
和 年轻的 人们 一 知道 什么 那 方法 . -

对于年轻人来说，这意味着什么，大家都知道。

- ['deius, 'diəs] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['wɪərɪdli] , [ænd; ənd] ['hæri]
' **Deus ! ' exclaimed the Countess , tossing her head weariedly , and Harry**
- 上帝 ! - 惊呼 这 伯爵夫人 , 抛掷 她 头 疲惫地 , 和 哈里
[pər'siːvd] [hɪz; ɪz][slɪp] ,
perceived his slip ,
感知 他的 滑 ,

“天哪！”伯爵夫人惊呼一声，疲惫地甩了甩头，哈利这才意识到自己失言了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ə'gen] .
and down he went again .
和 向下 他 去 再次 .

他又一次跌倒了。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] ,
What wonder that a youth in such training should consent to fetch and carry ,
什么 想知道 那 一个 青年 在 这样的 训练 应该 同意 到 拿来 和 携带 ,

一个接受过这种训练的年轻人会同意去取东西和搬运东西，这不足为奇。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'leɪt] ,
to listen and relate ,
到 听 和 涉及 ,

倾听和理解，

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm]

to	play	the	spy	and	know	no	more	of	his	office	than	that	it	gave	him
到	玩	这	间谍	和	知道	不	更多的	的	他的	办公室	比	那	它	给予	他

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θrilz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

astonishing	thrills	of	satisfaction	,
惊人	刺激	的	满意	,

扮演间谍，对自己的职务一无所知，只知道这给他带来了惊人的满足感。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['siːkrət] [swiːt] [rɪ'wɔːrd] ?

and	now	and	then	a	secret	sweet	reward	?
和	现在	和	然后	一个	秘密	甜的	报酬	?

偶尔还会有惊喜的甜蜜奖励吗?

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][hæd; həd] [siːld] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [maʊθ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst]

The	Countess	had	sealed	Miss	Carrington's	mouth	by	one	of	her	most
这	伯爵夫人	有	密封	错过	卡灵顿	嘴	经过	一	的	她	最多

['dekst(ə)rəs] [stroʊks] .

dexterous	strokes	.
轻巧	笔画	.

伯爵夫人用她最娴熟的手法之一封住了卡林顿小姐的嘴。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['oʊvər] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['kɛrəˌlaɪnz] [ə'tæk] [wʊd]

On	leaving	the	dinner	-	table	over	-	night	,	and	seeing	that	Caroline's	attack	would
在	离开	这	晚餐	-	桌子	超过	-	夜晚	,	和	看到	那	卡罗琳的	攻击	会

[prɪ'kluːd] [ðer; ðər] ['ɪnstənt] [rɪ'triːt] ,

preclude	their	instant	retreat	,
排除	他们的	立即的	撤退	,

离开餐桌过夜后，他们意识到卡罗琳的攻击会让他们无法立即撤退，

[ðə; ði] ['gælənt] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [tɜːrnd] [æt; ət] [beɪ] .

the	gallant	Countess	turned	at	bay	.
这	英勇	伯爵夫人	转向	在	湾	.

英勇的伯爵夫人转身退守。

[ə; eɪ][wɜːrd][ə'saɪd][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ʌplɪft] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer]

A	word	aside	to	Mr	.	George	Uplift	,	and	then	the	Countess	took	a	chair
一个	单词	旁边	到	先生	.	乔治	提升	,	和	然后	这	伯爵夫人	采取	一个	椅子

[baɪ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

by	Miss	Carrington	.
经过	错过	卡灵顿	.

伯爵夫人和乔治·厄普利夫先生说了几句话，然后卡林顿小姐旁边的椅子上坐了下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [smaɪlz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	all	the	conversation	,	and	supplied	all	the	smiles	to	it	,
她	做过	全部	这	对话	,	和	供应	全部	这	微笑	到	它	,

她负责所有的谈话，也贡献了所有的笑容。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz][tuː; tə][duː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] .

and	when	a	lady	has	to	do	that	she	.
和	什么时候	一个	女士	有	到	做	那	她	.

当一位女士不得不这样做时，她.....

[ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɑːrd] ,

is	justified	in	striking	,	and	striking	hard	,
是	合理的	在	引人注目	,	和	引人注目	难的	,

打击是正当的，而且是严厉打击。

[fɔːr; fər][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [ɪz][ə; eɪ][groʊs][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][frʌm; frəm][wʌn]

for	to	abandon	the	pretence	of	sweetness	is	a	gross	insult	from	one
为了	到	放弃	这	虚伪	的	甜味	是	一个	总的	侮辱	从	一

['wʊmən] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

woman	to	another	.
女士	到	其他	.

因为放弃伪装的温柔甜美，对女人来说是一种极大的侮辱。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ðen] [led] [səˈkjuːɪtəsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [iːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	Countess	then	led	circuitously	,	but	with	all	the	ease	in	the	world	,
这	伯爵夫人	然后	引领	迂回地	,	但	和	全部	这	舒适	在	这	世界	,

伯爵夫人随后迂回地引导着，但却显得游刃有余。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈleɪdi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈbjuːti] ,

to	the	story	of	a	Portuguese	lady	,	of	a	marvellous	beauty	,
到	这	故事	的	一个	葡萄牙语	女士	,	的	一个	奇妙	美丽	,

讲述一位拥有绝世美貌的葡萄牙女士的故事

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [miˈgel] [diː] - ,

and	who	was	deeply	enamoured	of	the	Chevalier	Miguel	de	Rasadio	,
和	WHO	曾是	深	坠入爱河	的	这	骑士	米格尔	德	-	,

她深深地爱上了米格尔·德·拉萨迪奥骑士，

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] , [əˈlæs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

and	engaged	to	be	married	to	him	:	but	,	alas	for	her	!
和	已订婚的	到	是	已婚	到	他	:	但	,	唉	为了	她	!

她已经和他订婚了：但是，唉，她真可怜！

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntənli] [meɪd] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]

in	the	insolence	of	her	happiness	she	wantonly	made	an	enemy	in	the	person
在	这	傲慢	的	她	幸福	她	肆意妄为	制成	一个	敌人	在	这	人

[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ˈleɪdi] ,

of	a	most	unoffending	lady	,
的	一个	最多	无害的	女士	,

她因高兴而狂妄自大，竟肆意与一位最无辜的女士结仇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈpentid] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	she	repented	it	.
和	她	悔改	它	.

她为此感到后悔。

[waɪl] [ˈsketʃɪŋ] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˌʃevəˈliə] , [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [druː] [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈpɔːrtrət]

While	sketching	the	admirable	Chevalier	,	the	Countess	drew	a	telling	portrait
尽管	素描	这	令人钦佩的	骑士	,	这	伯爵夫人	画	一个	讲述	肖像

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈʌplɪft] ,

of	Mr	.	George	Uplift	,
的	先生	.	乔治	提升	,

在为这位令人钦佩的骑士画像时，伯爵夫人也画了一幅乔治·厄普利夫先生的生动肖像。

[ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd][hɜːr; hər] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ræθ] [æt; ət][wʌns][baɪ] [strɔːŋ] [truːθ] [tuː; tə]

and	gratified	her	humour	and	her	wrath	at	once	by	strong	truth	to
和	满意	她	幽默	和	她	愤怒	在	一次	经过	强的	真相	到

['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][enˈkəʊmiːəmz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

nature	in	the	description	and	animated	encomiums	on	the	individual	.
自然	在	这	描述	和	动画	赞誉	在	这	个人	.

他对人物的描述既真实又充满幽默感，同时又以生动的赞美之词表达了对他的愤怒。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈleɪdi] , [tuː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [riˈzembld] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	Portuguese	lady	,	too	,	a	little	resembled	Miss	Carrington	,	in	spite	of	her
这	葡萄牙语	女士	,	也	,	一个	小的	类似	错过	卡灵顿	,	在	尽管如此	的	她

['mɑːrvələs] ['bjuːti] .

marvellous	beauty	.
奇妙	美丽	.

尽管那位葡萄牙女士拥有惊人的美貌，但她的长相也与卡林顿小姐有些相似。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]

And	it	was	odd	that	Miss	Carrington	should	give	a	sudden	start	and	a
和	它	曾是	奇怪的	那	错过	卡灵顿	应该	给	一个	突然	开始	和	一个

['hɔːrɪfaɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] [pə'θetɪkli]

horrified	glance	at	the	Countess	just	when	the	Countess	was	pathetically
惊恐万分	瞥一眼	在	这	伯爵夫人	只是	什么时候	这	伯爵夫人	曾是	可悲地

[rɪ'leɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] ['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'troʊðd]

relating	the	proceeding	taken	by	the	revengeful	lady	on	the	beautiful	betrothed
相关	这	进行中	已采取	经过	这	复仇的	女士	在	这	美丽的	未婚妻

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [mi'gel] [diː] - :

of	the	Chevalier	Miguel	de	Rasadio	:
的	这	骑士	米格尔	德	-	:

奇怪的是，就在伯爵夫人可怜兮兮地讲述那位心怀怨恨的女士对骑士米格尔·德·拉萨迪奥美丽的未婚妻所采取的行动时，卡林顿小姐突然吓了一跳，惊恐地看了伯爵夫人一眼：

[wɪtʃ] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃevə'lɪrz] ['nɑːlɪdʒ]

which	proceeding	was	nothing	other	than	to	bring	to	the	Chevalier's	knowledge
哪个	进行中	曾是	没有什么	其他	比	到	带来	到	这	骑士的	知识

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['diːfekt] [kən'siːld] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pærəl] ,

that	his	beauty	had	a	defect	concealed	by	her	apparel	,
那	他的	美丽	有	一个	缺点	暗	经过	她	服饰	,

这样做的目的无非是要让骑士知道，他的美貌有一个被她衣着掩盖的缺陷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [speks] [ɪn][hɪz; ɪz] [fruːt] [wɜːr; wər][nɑːt][wʌn] , [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] , [oʊ] !

and	that	the	specks	in	his	fruit	were	not	one	,	or	two	,	but	,	Oh	!
和	那	这	斑点	在	他的	水果	是	不是	一	,	或者	二	,	但	,	哦	!

而且他水果上的斑点不是一个，也不是两个，而是，哦！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] :

And	the	dreadful	sequel	to	the	story	the	Countess	could	not	tell	:
和	这	可怕	续集	到	这	故事	这	伯爵夫人	可以	不是	告诉	:

而伯爵夫人无法讲述的故事的可怕续篇是：

[priˈfəːiŋ] [ɪn'dʒiːniəsli] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [veɪl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

preferring	ingeniously	to	throw	a	tragic	veil	over	it	.
偏好	巧妙地	到	扔	一个	悲惨	面纱	超过	它	.

更巧妙地用一层悲剧的面纱掩盖它。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

Miss	Carrington	went	early	to	bed	that	night	.
错过	卡灵顿	去	早期的	到	床	那	夜晚	.

卡林顿小姐当晚早早就睡了。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [maʊntɪθ] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]

The	courage	that	mounteth	with	occasion	was	eminently	the	attribute	of
这	勇气	那	蒙特斯	和	场合	曾是	非常	这	属性	的

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][diː][sɑːldɑːr] .

the	Countess	de	Saldar	.
这	伯爵夫人	德	萨尔达	.

萨尔达伯爵夫人最显著的特点就是在关键时刻展现出的勇气。

['æftər] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] ([sɪns] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒenrəlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi]

After	that	dreadful	dinner	she	(	since	the	weaknesses	of	great	generals	should	not	be
后	那	可怕	晚餐	她	(	自从	这	弱点	的	伟大的	将军们	应该	不是	是

[ˌɔ:ltə'geðər] [ɪg'nɔ:rd]) ,

altogether	ignored	)	,
共	忽略	)	,

那顿糟糕的晚餐之后，她（因为伟大将领的弱点也不应被完全忽视），

[dɪd] [preɪ] [fɔ:r; fər] [flaɪt] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [əb'skjʊrəti] , [bʌt; bət] ['kærəlɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [left] [ɪn]

did	pray	for	flight	and	total	obscurity	,	but	Caroline	could	not	be	left	in
做过	祈祷	为了	航班	和	全部的	朦胧	,	但	卡罗琳	可以	不是	是	左边	在

[hɜ:r; hər] [ˌhɪ'sterɪk] [steɪt] ,

her	hysteric	state	,
她	歇斯底里的	状态	,

她确实祈求逃离并彻底隐姓埋名，但不能让卡罗琳继续处于歇斯底里的状态。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [pər'si:vd] [ðæt] ['evən] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]

and	now	that	she	really	perceived	that	Evan	was	progressing	and	on	the	point
和	现在	那	她	真的	感知	那	埃文	曾是	进展	和	在	这	观点

[ʌv; əv] ['si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

of	sealing	his	chance	,
的	密封	他的	机会	,

现在她真正意识到埃文正在取得进展，即将锁定胜局，

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['leɪdi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [graʊnd] .

the	devoted	lady	resolved	to	hold	her	ground	.
这	奉献	女士	已解决	到	抓住	她	地面	.

这位忠诚的女士决心坚守阵地。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪk] - [nik] .

Besides	,	there	was	the	pic	-	nic	.
除了	,	那里	曾是	这	图片	-	尼克	.

此外，还有野餐。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][wʌn] [dres] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'pɪrd] [ɪn] ,

The	Countess	had	one	dress	she	had	not	yet	appeared	in	,
这	伯爵夫人	有	一	裙子	她	有	不是	然而	出现	在	,

伯爵夫人还有一件礼服她从未穿过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɪknɪk][ʃi:; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	was	for	the	picnic	she	kept	it	.
和	它	曾是	为了	这	野餐	她	保留	它	.

她把它留着是为了野餐。

[ðæt] [smɔ:l] ['məutivz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['ækʃnz] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:dərn]

That	small	motives	are	at	the	bottom	of	many	illustrious	actions	is	a	modern
那	小的	动机	是	在	这	底部	的	许多	杰出	行动	是	一个	现代的

[dɪ'skʌvəri] ;

discovery	;
发现	;

许多杰出行为的背后都隐藏着微小的动机，这是现代才有的发现；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ə'dɑ:pt][ðə; ði]['mɑ:dərn]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['moʊtɪv] [tɪl]

but	I	shall	not	adopt	the	modern	principle	of	magnifying	the	small	motive	till
但	我	将	不是	采纳	这	现代的	原则	的	放大	这	小的	动机	直到

[ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [maɪ]['noʊb(ə)l] ['heroʊɪn] .

it	overshadows	my	noble	heroine	.
它	黯然失色	我的	高贵	女英雄	.

但我不会采用现代那种夸大小动机，以至于掩盖我高贵的女主人公的做法。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['moʊtɪv] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði]

I	remember	that	the	small	motive	is	only	to	be	seen	by	being	borne	into	the
我	记住	那	这	小的	动机	是	仅有的	到	是	已见	经过	存在	出生	进入	这

[reɪndʒ][ʌv; əv][maɪ]['vɪʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['maɪkrəskoʊp] ;

range	of	my	vision	by	a	powerful	microscope	;
范围	的	我的	想象	经过	一个	强大的	显微镜	;

我记得，只有通过强大的显微镜才能将这个微小的动机带入我的视野范围；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [si:] — [ɪf] [aɪ] ['kæri] [ɑ:n][maɪ] [rɪ'flekʃnz] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	I	do	more	than	see	—	if	I	carry	on	my	reflections	by	the	aid	of	the
和	如果	我	做	更多的	比	看	—	如果	我	携带	在	我的	反思	经过	这	援助	的	这

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

如果我做的不仅仅是看——如果我借助镜子继续我的思考，

[aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:ls] .

I	arrive	at	conclusions	that	must	be	false	.
我	到达	在	结论	那	必须	是	错误的	.

我得出的结论必然是错误的。

[men] [hu:] [dwɔ:rf]['hju:mən]['neɪtʃər] [du:] [ðɪs] .

Men	who	dwarf	human	nature	do	this	.
男人	WHO	矮人	人类	自然	做	这	.

那些超越常人的人会这样做。

[ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər]['dʒʌstɚ] .

The	gods	are	juster	.
这	神	是	贾斯特	.

神明更公正。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪk] - [nik] ,

The	Countess	,	though	she	wished	to	remain	for	the	pic	-	nic	,
这	伯爵夫人	,	尽管	她	希望	到	保持	为了	这	图片	-	尼克	,

伯爵夫人虽然很想留下来参加野餐，

[ænd; ənd] [felt] [wɔ:rm] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [dres] ,

and	felt	warm	in	anticipation	of	the	homage	to	her	new	dress	,
和	毛毡	温暖的	在	预期	的	这	尊敬	到	她	新的	裙子	,

她感到一阵暖意，期待着人们赞美她的新裙子。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]

was	still	a	gallant	general	and	a	devoted	sister	,	and	if	she	said	to
曾是	仍然	一个	英勇	一般的	和	一个	奉献	姐姐	,	和	如果	她	说	到

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

她仍然是一位英勇的将军和一位忠诚的姐姐，如果她对自己说，

- [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɪk] - [nik] ,

'	Come	what	may	,	I	will	stay	for	that	pic	-	nic	,
-	来	什么	可能	,	我	将要	停留	为了	那	图片	-	尼克	,

“无论如何，我都会留下来参加那次野餐。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [braʊ] - [bi:t] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	they	shall	not	brow	-	beat	me	out	of	it	,
和	他们	将	不是	眉头	-	打	我	出去	的	它	,

他们休想用恐吓让我放弃这个想法。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['traɪflɪŋ] ['pleʒərz] [ɑ:r; ər]['nɔɪzi:əst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] :

'	it	is	that	trifling	pleasures	are	noisiest	about	the	heart	of	human	nature	:
-	它	是	那	琐事	快乐	是	最吵闹的	关于	这	心	的	人类	自然	:

正是这些琐碎的快乐最能反映人性的本质：

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['gʌvərn] [ˌjuː 'es] [ˌæbsə'luːtli] .

not	that	they	govern	us	absolutely	.
不是	那	他们	治理	我们	绝对地	.

并不是说他们对我们拥有绝对的统治权。

[ðer; ðər][ɪz][mɑːb] - [ruːl] [ɪn][maɪndz][æz; əz][ɪn] [kə'mjʊnəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd]

There	is	mob	-	rule	in	minds	as	in	communities	,	but	the	Countess	had
那里	是	暴民	-	规则	在	思想	作为	在	社区	,	但	这	伯爵夫人	有

[hɜːr; hər] ['æpitaits] [ɪn] ['eksələnt] [drɪl] .

her	appetites	in	excellent	drill	.
她	食欲	在	出色的	钻头	.

就像社会中存在暴民统治一样，人们的思想中也存在暴民统治，但伯爵夫人却有着极佳的训练水平。

[ðɪs] [pɪk] - [nik] [sə'rendərd] , [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['ɪgnəmɪni] .

This	pic	-	nic	surrendered	,	represented	to	her	defeat	in	all	its	ignominy	.
这	图片	-	尼克	投降	,	代表	到	她	击败	在	全部	它是	耻辱	.

这场野餐彻底失败了，以耻辱的方式宣告了她的失败。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['lɔːŋgɪst] - ['hedɪd] [ʌv; əv] [skiːmz] [æsk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l]

The	largest	longest	-	headed	of	schemes	ask	occasionally	for	something	substantial
这	最大	最长	-	标题	的	方案	问	偶尔	为了	某物	重大的

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] .

and	immediate	.
和	即时	.

规模最大、耗时最长的计划偶尔会要求一些实质性的、即时的措施。

[soʊ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['stipjuleit] [wɪð; wɪθ] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪk] - [nik] .

So	the	Countess	stipulated	with	Providence	for	the	pic	-	nic	.
所以	这	伯爵夫人	规定的	和	普罗维登斯	为了	这	图片	-	尼克	.

于是伯爵夫人向上帝许诺了这次野餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] : - ['θɜːroʊ] [flʌd] , ['θɜːroʊ] ['faɪər] . -

It	was	a	point	to	be	passed	:	'	Thorough	flood	,	thorough	fire	.	'
它	曾是	一个	观点	到	是	通过了	:	-	彻底	洪水	,	彻底	火	.	-

这是一个必须跨越的节点："彻底的洪水，彻底的火灾。"

[ɪn] [veɪn] [pʊr] ['ændruː] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːrtʃər] ,

In	vain	poor	Andrew	Cogglesby	,	to	whom	the	dinner	had	been	torture	,
在	徒劳	贫穷的	安德鲁	-	,	到	谁	这	晚餐	有	到过	酷刑	,

可怜的安德鲁·科格尔斯比，这顿晚餐对他来说简直是一种折磨，而这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][æt; ət] ['bɛkli] ,

and	who	was	beginning	to	see	the	position	they	stood	in	at	Beckley	,
和	WHO	曾是	开始	到	看	这	位置	他们	站立	在	在	贝克利	,

他们开始意识到自己在贝克利所处的境地，

['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ɔːr][tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] .

begged	to	be	allowed	to	take	them	away	,	or	to	go	alone	.
乞求	到	是	允许	到	拿	他们	离开	,	或者	到	去	独自的	.

恳求允许带他们离开，或者独自离开。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [læft] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] .

The	Countess	laughed	him	into	submission	.
这	伯爵夫人	笑了	他	进入	提交	.

伯爵夫人笑着把他哄得服服帖帖。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔː'deɪʃəs] ['spɪrɪts] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr]

As	a	consequence	of	her	audacious	spirits	she	grew	more	charming	and	more
作为	一个	结果	的	她	大胆的	烈酒	她	生长	更多的	迷人	和	更多的

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

由于她大胆无畏的精神，她变得越来越有魅力，也越来越自然。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hju:mər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [laɪk] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['fækltiz] ,

and	the	humour	that	she	possessed	,	but	which	,	like	her	other	faculties	,
和	这	幽默	那	她	拥有	,	但	哪个	,	喜欢	她	其他	学院	,

还有她所拥有的幽默感，但这种幽默感，就像她的其他才能一样，

[wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][hɜ:r; hər][plænz] , [geɪv] [spɑ:n'teɪniəs] [bə:sts] [θru:'aʊt]

was	usually	subordinate	to	her	plans	,	gave	spontaneous	bursts	throughout
曾是	通常	下属	到	她	计划	,	给予	自发的	爆发	自始至终

[ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['kɔ:ti:əz] .

the	day	,	and	delighted	her	courtiers	.
这	天	,	和	高兴极了	她	朝臣	.

通常服从于她的计划，一天中会不时地灵光一现，令她的朝臣们欣喜不已。

[nɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ɔ:l] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Nor	did	the	men	at	all	dislike	the	difference	of	her	manner	with	them	,
也不	做过	这	男人	在	全部	不喜欢	这	不同之处	的	她	方式	和	他们	,

男人们也丝毫不介意她与他们不同的行事方式。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] .

and	with	the	ladies	.
和	和	这	女士们	.

还有女士们。

[aɪ] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

I	may	observe	that	a	woman	who	shows	a	marked	depression	in	the	presence	of
我	可能	观察	那	一个	女士	WHO	演出	一个	标记	沮丧	在	这	在场	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] [seks] [wɪl] [bi:; bi] [θɔ:t] ['veri] [su:'pɪriər] [baɪ]['aʊərz] ;

her	own	sex	will	be	thought	very	superior	by	ours	;
她	自己的	性别	将要	是	想法	非常	优越的	经过	我们的	;

我注意到，如果一个女人在同性面前表现出明显的沮丧，我们就会认为她非常优秀；

[ðæt] [ɪz] , [sə'poʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] .

that	is	,	supposing	she	is	clever	and	agreeable	.
那	是	,	假如	她	是	聪明的	和	同意	.

也就是说，假设她聪明又讨人喜欢。

['mænhʊd] [dis'tiŋgwiʃiz] [wʌt] ['flætərz] [ˌaɪ 'ti:] .

Manhood	distinguishes	what	flatters	it	.
男子气概	区别	什么	奉承者	它	.

男子气概会分辨什么能让他感到受宠若惊。

[ə; eɪ]['leɪdi] [ə'proʊtʃɪz] .

A	lady	approaches	.
一个	女士	方法	.

一位女士走过来。

- [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['prɑ:pər] , - [sez] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

'	We	must	be	proper	,	'	says	the	Countess	,
-	我们	必须	是	恰当的	,	-	说道	这	伯爵夫人	,

“我们必须举止得体，”伯爵夫人说道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hɑ:rti] [læf] [daɪz][wɪð; wɪθ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd][ɪz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði]

and	her	hearty	laugh	dies	with	suddenness	and	is	succeeded	by	the
和	她	爽朗	笑	死亡	和	突然	和	是	成功了	经过	这

[mə'tʊrɪst] ['grævəti] .

maturest	gravity	.
最成熟的	重力	.

她爽朗的笑声戛然而止，取而代之的是最成熟的严肃。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][kæn; kən] [lʊk] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['merɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'deɪtnɪs]

And	the	Countess	can	look	a	profound	merriment	with	perfect	sedateness
和	这	伯爵夫人	能	看	一个	深刻的	欢乐	和	完美的	镇静

[wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ekwɪ,voʊk] [ɪn] ['kʌmpəni] .

when	there	appears	to	be	an	equivoque	in	company	.
什么时候	那里	出现	到	是	一个	模棱两可	在	公司	.

即使面对尴尬的气氛，伯爵夫人也能保持镇定自若，流露出深深的喜悦。

['faɪnli] ['siːkrət][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [glɑːnsiz] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] ['evri] [aɪ] - [læʃ] [ðer; ðər] ['lɜːkt] [ðə; ðɪ]

Finely	secret	are	her	glances	,	as	if	under	every	eye	-	lash	there	lurked	the
精细地	秘密	是	她	眼神	,	作为	如果	在下面	每一个	眼睛	-	睫毛	那里	潜伏	这

[ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

shade	of	a	meaning	.
阴影	的	一个	意义	.

她的眼神微妙而神秘，仿佛每一根睫毛下都隐藏着某种含义。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [klɪr] .

What	she	meant	was	not	so	clear	.
什么	她	意思是	曾是	不是	所以	清除	.

她的意思不太清楚。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][sæt][æz; əz]

All	this	was	going	on	,	and	Lady	Jocelyn	was	simply	amused	,	and	sat	as
全部	这	曾是	去	在	,	和	女士	乔斯林	曾是	简单地	觉得好笑	,	和	卫星	作为

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] .

at	a	play	.
在	一个	玩	.

这一切发生的时候，乔斯林夫人只是觉得很有趣，像在看戏一样坐着。

- [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [frentʃ] ['mɛm,waːrz] , - [sed] [hɜːr; hər]

'	She	seems	to	have	stepped	out	of	a	book	of	French	memoirs	,	'	said	her
-	她	似乎	到	有	步	出去	的	一个	书	的	法语	回忆录	,	-	说	她

['leɪdiʃɪp] .

ladyship	.
夫人	.

“她仿佛是从法国回忆录里走出来的一样，”夫人说道。

- [lɑː][vaɪ][gɑː'lɑːnti][et] [dɪ'voʊt] — [vwɑː'lɑː][lɑː] [kjŋ'tes] . -

'	La	vie	galante	et	devote	—	voila	la	Comtesse	.	'
-	拉	争夺	加兰特	等	奉献	—	瞧!	拉	伯爵夫人	.	-

“La vie galante et devote——瞧，伯爵夫人。”

[ɪn] [,kɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['leɪdiz] ,

In	contradistinction	to	the	other	ladies	,
在	对比	到	这	其他	女士们	,

与其他女士不同，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'test] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] .

she	did	not	detest	the	Countess	because	she	could	not	like	her	.
她	做过	不是	厌恶	这	伯爵夫人	因为	她	可以	不是	喜欢	她	.

她并非因为不喜欢伯爵夫人而憎恨她。

- [wer] - [es][ðə; ðɪ][hɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] ? -

'	Where	'	s	the	harm	in	her	?	'
-	在哪里	-	s	这	伤害	在	她	?	-

她哪里不好了?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [men] , [ðæt]
' She doesn't damage the men , that
- 她 不 损害 这 男人 , 那

“她不会伤害男人，就是这样。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] .
I can see .
我 能 看 .

我可以看到。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] . -
And a person you can laugh at and with , is inexhaustible . '
和 一个 人 你 能 笑 在 和 和 , 是 取之不尽的 . -

能和你一起开怀大笑的人，是永远精力充沛的。

- [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? -
' And how long is she to stay here ? '
- 和 如何 长的 是 她 到 停留 这里 ? -

她要在这里待多久?

['mɪsɪz] . [ʃɔrn] [in'kwaiəd] .
Mrs . Shorne inquired .
太太 . 肖恩 询问 .

肖恩夫人问道。

['mɪsɪz] . ['melvɪl] [ri'mɑːkɪŋ] : - [hɜːr; hər]['vɪzɪt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] . -
Mrs . Melville remarking : ' Her visit appears to be inexhaustible . '
太太 . 梅尔维尔 评论 : - 她 访问 出现 到 是 取之不尽的 . -

梅尔维尔夫人评论道：“她的来访似乎永无止境。”

- [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['bɪznəs] [ɪz]['oʊvər] , - [sed] ['leɪdi]
' I suppose she'll stay till the Election business is over , ' said Lady
- 我 认为 壳 停留 直到 这 选举 商业 是 超过 , - 说 女士

“我想她会一直待到选举结束，”夫人说道。

['dʒɔsəlin] .
Jocelyn .
乔斯林 .

乔斯林。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] ['melvɪl] [tuː; tə] ['fæloʊ] [fiːld] [ɪn] ['kɛrə,laɪnz] [blæk]
The Countess had just driven with Melville to Fallow field in Caroline's black
[leɪs] [ʃɔːl] .
lace shawl .
蕾丝 披肩 .

伯爵夫人披着卡罗琳的黑色蕾丝披肩，和梅尔维尔一起开车去了法洛田。

- ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] [wiːks] [lɔːŋgər] ! -
' Upwards of four weeks longer ! '
- 向上 的 四 周 更长 ! -

“可能还要再等四个星期以上！”

['mɪsɪz] . ['melvɪl] [ˌɪntə'dʒektid] .
Mrs . Melville interjected .
太太 . 梅尔维尔 插话 .

梅尔维尔夫人插话道。

['leɪdi] ['dʒɔsəlin] ['tʃʌkld] .
Lady Jocelyn chuckled .
女士 乔斯林 轻笑 .

乔斯林夫人轻笑了一声。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
Miss Carrington was present .
错过 卡灵顿 曾是 展示 .

卡林顿小姐在场。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rmərli] [ʃɑ:rp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] —
She had been formerly sharp in her condemnation of the Countess —
她 有 到过 以前 锋利的 在 她 谴责 的 这 伯爵夫人 —
[hɜ:r; hər] [ə'fɛktɪdnəs] , [hɜ:r; hər] ['ju:fjʊɪzəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vʌl'gærəti] .
her affectedness , her euphuism , and her vulgarity .
她 受影响 , 她 华丽的 , 和 她 粗俗 .

她以前曾尖锐地谴责伯爵夫人——她的矫揉造作、她的矫情做作和她的粗俗无礼。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .
Now she did not say a word , though she might have done it with impunity .
现在 她 做过 不是 说 一个 单词 , 尽管 她 可能 有 完毕 它 和 免责 .

虽然她完全可以肆无忌惮地发声，但她现在却一句话也没说。

- [aɪ] [sə'poʊz] , ['eməli] , [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [roʊz] [ɪz] [ə'baʊt] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['melvɪl] .
' I suppose , Emily , you see what Rose is about ? ' said Mrs . Melville .
- 我 认为 , 艾米丽 , 你 看 什么 玫瑰 是 关于 ? - 说 太太 . 梅尔维尔 .

“我想，艾米丽，你明白罗斯的为人了吧？”梅尔维尔太太说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ædvɪzəbəl] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [hɪr] , [maɪ'self]
' I should not have thought it adviseable to have that young man here , myself
- 我 应该 不是 有 想法 它 建议 到 有 那 年轻的 男人 这里 , 我
.
:
.

“我本不该认为让那个年轻人来这里是明智之举。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . -
I think I let you know that . '
我 思考 我 让 你 知道 那 . -

我想我已经让你知道了。

- [wʌn] [jʌŋ] ['mænz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , - [ri'spɔndid] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] .
' One young man's as good as another , ' responded her ladyship .
- 一 年轻的 男人的 作为 好的 作为 其他 , - 回应 她 夫人 .

“年轻人都一样优秀，”夫人回答道。

- [aɪ] - ['vi:] [maɪ] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [mʌtʃ] ['betər] .
' I ' ve my doubts of the one that's much better .
- 我 - ve 我的 疑虑 的 这 一 那就是 很多 更好的 .

我对那个更好的方案持怀疑态度。

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[roʊz] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [aɪ] . -
Rose is as good a judge by this time as you or I . '
玫瑰 是 作为 好的 一个 法官 经过 这 时间 作为 你 或者 我 . -

罗斯现在的判断力跟你我一样好了。

['mɪsɪz] . ['melvɪl] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə]['oʊpən] ['leɪdi] ['dʒɑ:slɪnz] [aɪz] ,
Mrs . Melville made an effort or two to open Lady Jocelyn's eyes ,
太太 . 梅尔维尔 制成 一个 努力 或者 二 到 打开 女士 乔斯林的 眼睛 ,

梅尔维尔夫人曾尝试过一两次，想让乔斯林夫人睁开眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [sə'renəti] [ɪn'spaɪərd][baɪ]['iːv(ə)l][prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] .

and	then	relapsed	into	the	confident	serenity	inspired	by	evil	prognostications	.
和	然后	复发	进入	这	自信的	宁静	灵感	经过	邪恶的	预后	.

然后又回到了那种受邪恶预言鼓舞的自信平静之中。

- [bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːəli] [dʌz] [siːm] [sʌm; səm] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ! -

-	But	there	really	does	seem	some	infatuation	about	these	people	!	-
-	但	那里	真的	做	似乎	一些	痴情	关于	这些	人们	!	-

“但这些人似乎真的非常令人着迷！”

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['kɜːrənt] .

exclaimed	Mrs	.	Shorne	,	turning	to	Miss	Current	.
惊呼	太太	.	肖恩	,	转弯	到	错过	当前的	.

“肖恩太太惊呼道，同时转向卡伦特小姐。”

- [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

-	Can	you	understand	it	?
-	能	你	理解	它	?

你能听懂吗?

[ðə; ði] [duːk] , [maɪ] [dɪr] !

The	Duke	,	my	dear	!
这	公爵	,	我的	亲爱的	!

公爵，我亲爱的!

[θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] ['riːəli] — [ænd; ənd][soʊ]['oʊpənli] . -

Things	seem	to	be	going	on	in	the	house	,	that	really	—	and	so	openly	.	'
事物	似乎	到	是	去	在	在	这	房子	,	那	真的	—	和	所以	公然	.	-

房子里似乎发生了很多事，而且是公开的。

- [ðæts] [wʌn]['vɜːrtʃuː] , - [sed] [mɪs] ['kɜːrənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [mə'tælɪk] [vɔɪs] ,

'	That's	one	virtue	,	'	said	Miss	Current	,	with	her	imperturbable	metallic	voice	,
-	那就是	一	美德	,	-	说	错过	当前的	,	和	她	沉着冷静	金属	嗓音	,

“这是其中一项美德，”柯伦特小姐用她那平静如金属般的声音说道。

[ænd; ənd] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld] [klɪr] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .

and	face	like	a	cold	clear	northern	sky	.
和	脸	喜欢	一个	寒冷的	清除	北方	天空	.

面容如同北方晴朗寒冷的天空。

- [θɪŋz] [dʌn] [ɪn] ['siːkrət] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [ðə; ði]['oʊnəs][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] . -

'	Things	done	in	secret	throw	on	the	outsiders	the	onus	of	raising	a	scandal	.	'
-	事物	完毕	在	秘密	扔	在	这	局外人	这	责任	的	提高	一个	丑闻	.	-

“秘密进行的事情会把揭露丑闻的责任转嫁到局外人身上。”

- [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] , [ðen] ? - [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] .

'	You	don't	believe	,	then	?	'	suggested	Mrs	.	Shorne	.
-	你	不	相信	,	然后	?	-	建议	太太	.	肖恩	.

“那你不相信吗？”肖恩太太问道。

[mɪs] ['kɜːrənt] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [fɜːrst] . -

Miss	Current	replied	:	'	I	always	wait	for	a	thing	to	happen	first	.	'
错过	当前的	回复	:	-	我	总是	等待	为了	一个	事物	到	发生	第一的	.	-

卡伦特小姐回答说：“我总是等事情先发生再说。”

- [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] , [maɪ] [dɪr] ? -

'	But	haven't	you	seen	,	my	dear	?	'
-	但	还没有	你	已见	,	我的	亲爱的	?	-

“可是，亲爱的，你难道没看见吗？”

- [aɪ] ['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] . -

'	I	never	see	anything	,	my	dear	.	'
-	我	绝不	看	任何事物	,	我的	亲爱的	.	-

“我什么也看不见，亲爱的。”

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] , [maɪ] [dɪr] . -
' Then you must be blind , my dear . '
- 然后 你 必须 是 瞎的 , 我的 亲爱的 . -

“那你一定是瞎了，亲爱的。”

- [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðæt] - [es] [haʊ] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [saɪt] , [maɪ] [dɪr] . -
' On the contrary , that ' s how I keep my sight , my dear . '
- 在 这 相反 , 那 - s 如何 我 保持 我的 视线 , 我的 亲爱的 . -

“恰恰相反，亲爱的，我就是靠这种方式保持视力的。”

- [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ʃɔrn] .
' I don't understand you , ' said Mrs . Shorne .
- 我 不 理解 你 , - 说 太太 . 肖恩 .

“我不明白你的意思，”肖恩太太说。

- [its] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['ɑːptɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] ['stʌdi] , - [sed] [mɪs]
' It's a part of the science of optics , and requires study , ' said Miss
- 它是 一个 部分 的 这 科学 的 光学 , 和 需要 学习 , - 说 错过

“这是光学科学的一部分，需要学习，”小姐说道。

['kɜːrənt] .
Current .
当前的 .

当前的。

['niːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrldli] [nɔːr][ðə; ði] [ʌn'wɜːrldli] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['leɪdiz] [duː] ['eniθɪŋ] .
Neither with the worldly nor the unworldly woman could the ladies do anything .
两者都不 和 这 世俗 也不 这 超凡脱俗的 女士 可以 这 女士们 做 任何事物 .

无论是世俗的女人还是不谙世事的女人，这些女士们都无能为力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['traɪʌmf] .
But they were soon to have their triumph .
但 他们 是 很快 到 有 他们的 胜利 .

但他们很快就迎来了胜利。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lʌvli] [naɪt] .
A delicious morning had followed the lovely night .
一个 可口的 早晨 有 随后 这 迷人的 夜晚 .

美好的夜晚过后，迎来了一个美好的早晨。

[ðə; ði] [striːm] [floʊd] ['ʌndər] ['ɛvənz] [aɪz] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [sfɪr] , [naʊ] .
The stream flowed under Evan's eyes , like something in a lower sphere , now .
这 溪流 流动 在下面 埃文的 眼睛 , 喜欢 某物 在 一个 降低 领域 , 现在 .

溪流在埃文的眼前缓缓流淌，仿佛置身于另一个世界。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒiːni] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][mɪd] - [er] ,
His passion took him up , as if a genie had lifted him into mid - air ,
他的 热情 采取 他 向上 , 作为 如果 一个 精灵 有 抬起 他 进入 中 - 空气 ,

他的激情将他托举到空中，仿佛被精灵带到了半空中。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][ə; eɪ] [pɑːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hænd] ; [ænd; ənd] [jet] ,
and showed him the world on a palm of a hand ; and yet ,
和 显示 他 这 世界 在 一个 棕榈 的 一个 手 ; 和 然而 ,

并向他展示了掌心的世界；然而，

[æz; əz][hiː; hi] [drest] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lɪt(ə)l] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
as he dressed by the window , little chinks in the garden wall ,
作为 他 穿着 经过 这 窗户 , 小的 裂缝 在 这 花园 墙 ,

他靠窗穿衣服时，花园的围墙上出现了一些小缝隙。

[ænd; ənd] ['nɛktəˌriːnz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ʃaɪni] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and nectarines under their shiny leaves , and the white walks of the garden ,
和 油桃 在下面 他们的 闪亮的 树叶 , 和 这 白色的 散步 的 这 花园 ,

还有它们闪亮叶子下的油桃，以及花园里白色的步道。

[wɜːr; wər] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːt][breɪn] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['læstɪŋli] .

were	stamped	on	his	hot	brain	accurately	and	lastingly	.
是	盖章	在	他的	热的	脑	准确	和	持久地	.

清晰而持久地印在了他炽热的大脑中。

[ruːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [roʊz] : [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kɑːnstənsi] [meɪd] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Ruth	upon	the	lips	of	Rose	:	that	voice	of	living	constancy	made	music	to	him
露丝	之上	这	嘴唇	的	玫瑰	:	那	嗓音	的	活的	恒常	制成	音乐	到	他

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

露丝在罗斯的唇上：那充满生命力的恒久之声，无论何时何地都让他感到悦耳动听。

- [ðaɪ] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][gɑːd] . -

'	Thy	God	shall	be	my	God	.	'
-	你的	上帝	将	是	我的	上帝	.	-

“你的神就是我的神。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

He	had	heard	it	all	through	the	night	.
他	有	听到	它	全部	通过	这	夜晚	.

他整晚都听到了这些声音。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['broʊkən][ðə; ði] ['tendər] [tʃɑːrm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

He	had	not	yet	broken	the	tender	charm	sufficiently	to	think	that	he	must
他	有	不是	然而	破碎的	这	投标	魅力	足够	到	思考	那	他	必须

[tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

tell	her	the	sacrifice	she	would	have	to	make	.
告诉	她	这	牺牲	她	会	有	到	制作	.

他还没有完全打破她温柔的迷恋，所以还没有想到必须告诉她她将要做出的牺牲。

[wen] ['pɑːrtli] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪk'skjuːs][hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][wʌz; wəz] ,

When	partly	he	did	,	the	first	excuse	he	clutched	at	was	,
什么时候	部分	他	做过	,	这	第一的	原谅	他	紧握	在	曾是	,

当他部分承认错误时，他首先抓住的借口是：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

that	he	had	not	even	kissed	her	on	the	forehead	.
那	他	有	不是	甚至	亲吻	她	在	这	前额	.

他甚至都没吻过她的额头。

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['splendɪdli] ['ʃɪvəlrəs] ?

Surely	he	had	been	splendidly	chivalrous	?
一定	他	有	到过	精彩地	骑士精神	?

他肯定表现得非常英勇无畏吧?

[dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs]

Just	as	surely	he	would	have	brought	on	himself	the	scorn	of	the	chivalrous
只是	作为	一定	他	会	有	带来	在	他自己	这	轻蔑	的	这	骑士精神

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənli] ['bælənst] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

or	of	the	commonly	balanced	if	he	had	been	otherwise	.
或者	的	这	通常	均衡	如果	他	有	到过	否则	.

如果他不是那样做，也肯定会招致骑士精神或公正之人的鄙视。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['fɔːfitid] ,

The	grandeur	of	this	or	of	any	of	his	proceedings	,	then	,	was	forfeited	,
这	宏伟	的	这	或者	的	任何	的	他的	诉讼程序	,	然后	,	曾是	丧失	,

因此，无论是这次行动还是他其他任何行动的宏伟气势，都丧失殆尽了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] :

as	it	must	needs	be	when	we	are	in	the	false	position	:
作为	它	必须	需求	是	什么时候	我们	是	在	这	错误的	位置	:

当我们处于错误立场时，情况必然如此：

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['glɔːri] [ðoʊ] ['mɑːrtərd] .

we	can	have	no	glory	though	martyred	.
我们	能	有	不	荣耀	尽管	殉道者	.

即使殉道，我们也无法获得荣耀。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [felt][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːɪŋ] [ʌv; əv] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

The	youth	felt	it	,	even	to	the	seeing	of	why	it	was	;	and	he
这	青年	毛毡	它	,	甚至	到	这	看到	的	为什么	它	曾是	;	和	他

[rɪ'zɑːlvd] ,

resolved	,
已解决	,

年轻人感受到了这一点，甚至看清了其中的原因；他下定决心，

[ɪn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fetərz] ,

in	justice	to	the	dear	girl	,	that	he	would	break	loose	from	his	fetters	,
在	正义	到	这	亲爱的	女孩	,	那	他	会	休息	松动的	从	他的	镣铐	,

为了对那位可爱的女孩伸张正义，他应该挣脱束缚。

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] .

as	we	call	our	weakness	.
作为	我们	称呼	我们的	弱点	.

我们称之为弱点。

[bɪ'hoʊld] , [roʊz] [met] [hɪm; ɪm] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [sterz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sæŋ] ,

Behold	,	Rose	met	him	descending	the	stairs	,	and	,	taking	his	hand	,	sang	,
看哪	,	玫瑰	遇见	他	下降	这	楼梯	,	和	,	采取	他的	手	,	唱	,

[ˌʌnə'bæʃt] ,

unabashed	,
毫不掩饰	,

只见罗斯迎面走下楼梯，拉起他的手，毫不羞涩地唱了起来。

[baɪ][ðə; ðɪ] [tel] - [teɪl] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

by	the	tell	-	tale	colour	coming	over	her	face	,
经过	这	告诉	-	故事	颜色	未来	超过	她	脸	,

从她脸上逐渐显现的红晕就能看出来。

[ə; eɪ] [steɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [er] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][ɪn] ['pɔːrtʃʊgl]

a	stave	of	a	little	Portuguese	air	that	they	had	both	been	fond	of	in	Portugal
一个	五线谱	的	一个	小的	葡萄牙语	空气	那	他们	有	两个都	到过	喜爱	的	在	葡萄牙

;

;
;

一段他们俩在葡萄牙时都很喜欢的葡萄牙小调；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	he	,	listening	to	it	,	and	looking	in	her	eyes	,
和	他	,	聆听	到	它	,	和	寻找	在	她	眼睛	,

他听着，看着她的眼睛，

[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] — [ðə; ðɪ][oʊld] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz] .

saw	that	his	feelings	in	—	the	old	time	had	been	hers	.
锯	那	他的	情怀	在	—	这	老的	时间	有	到过	她的	.

他看出他的感情——过去那些感情都是她的。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ][oʊld] [taɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪts] [breθ] , [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [druː] [bæk] .

Instantly	the	old	time	gave	him	its	breath	,	the	present	drew	back	.
即刻	这	老的	时间	给予	他	它是	气息	,	这	展示	画	后退	.

瞬间，旧时光赋予了他呼吸，现在的一切都退缩了。

[roʊz] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] , [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

Rose	,	now	that	she	had	given	her	heart	out	,	had	no	idea	of	concealment	.
玫瑰	,	现在	那	她	有	给定	她	心	出去	,	有	不	主意	的	隐蔽	.

罗斯既然已经敞开心扉，就再也没有隐瞒的打算了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

She	would	have	denied	nothing	to	her	aunts	:	she	was	ready	to	confide	it
她	会	有	否认	没有什么	到	她	姑姑们	:	她	曾是	准备好	到	信任	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

to	her	mother	.
到	她	母亲	.

她不会对她的姑姑们隐瞒任何事情：她也准备向她的母亲倾诉。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?

Was	she	not	proud	of	the	man	she	loved	?
曾是	她	不是	自豪的	的	这	男人	她	喜爱	?

难道她不为自己所爱的男人感到骄傲吗?

[wen] [ˈɛvənz] [hænd] [tʌtʃt] [hɜːrz][ʃiː; ʃi] [riˈteind] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] ,

When	Evan's	hand	touched	hers	she	retained	it	,	and	smiled	up	at	him	frankly	,
什么时候	埃文的	手	感动	她的	她	保留	它	,	和	微笑	向上	在	他	坦率地说	,

当埃文的手碰到她的手时，她紧紧握住，坦率地抬头对他笑了笑。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][glæd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈglædnəs] .

as	it	were	to	make	him	glad	in	her	gladness	.
作为	它	是	到	制作	他	高兴的	在	她	欢乐	.

仿佛是为了让他也因她的快乐而快乐。

[ɪf] [bɪˈfɔːr] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

If	before	others	his	eyes	brought	the	blood	to	her	cheeks	,
如果	前	其他的	他的	眼睛	带来	这	血	到	她	脸颊	,

如果在别人面前，他的目光让她双颊泛红，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pərˈhæps][drɑːp][hɜːr; hər] [aɪ] - [lɪdz][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [glæns] [ˈkwɪkli] [ˈlev(ə)l]

she	would	perhaps	drop	her	eye	-	lids	an	instant	,	and	then	glance	quickly	level
她	会	也许	降低	她	眼睛	-	盖子	一个	立即的	,	和	然后	瞥一眼	迅速地	等级

[əˈgen] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪm; ɪm] .

again	to	reassure	him	.
再次	到	保证	他	.

她或许会瞬间垂下眼睑，然后迅速抬起头，让他安心。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɔɪstərəs] , [ˈbɔɪɪʃ] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [sʌtʃ]

And	who	would	have	thought	that	this	boisterous	,	boyish	creature	had	such
和	WHO	会	有	想法	那	这	喧闹的	,	男孩气	生物	有	这样的

[depθs] [ʌv; əv] [aɪ] !

depths	of	eye	!
深度	的	眼睛	!

谁能想到，这个活泼好动、像个孩子一样的家伙，眼神里竟然有如此深邃的内涵!

[koʊld] , [dɪd] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] ?

Cold	,	did	they	call	her	?
寒冷的	,	做过	他们	称呼	她	?

冷吗？他们叫她吗?

[let] [ˈʌðər] [θɪŋk] [hɜːr; hər][koʊld] .

Let	others	think	her	cold	.
让	其他的	思考	她	寒冷的	.

就让别人觉得她冷漠吧。

[ðə; ði] [ˈtendər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ˈsiːkrət] [ðeɪ] [held] [ɪn] [ˈkɑːmən] [sæŋ]

The	tender	knowledge	of	her	—	the	throbbing	secret	they	held	in	common	sang
这	投标	知识	的	她	—	这	悸动	秘密	他们	握住	在	常见的	唱

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

at	his	heart	.
在	他的	心	.

他对她的温柔了解——他们共同保守的悸动秘密——在他心中奏响。

[roʊz] [meɪd] [noʊ][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [noʊ] ['mɪstəri]

Rose	**made**	**no**	**confidante**	**,**	**but**	**she**	**attempted**	**no**	**mystery**
玫瑰	制成	不	知己	,	但	她	尝试过	不	神秘

.

:

.

罗斯没有结交任何知己，但她也没有故弄玄虚。

['evən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][gɜːrl] .

Evan	**should**	**have**	**risen**	**to**	**the**	**height**	**of**	**the**	**noble**	**girl**	**.**
埃文	应该	有	升起	到	这	高度	的	这	高贵	女孩	.

埃文本应达到那位贵族小姐的高度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪrɚ] [ænd; ənd] [swiːtər] [hɜːr; hər] ['berɪŋ] [bɪ'keɪm] ,

But	**the**	**dearer**	**and**	**sweeter**	**her**	**bearing**	**became**	**,**
但	这	更贵	和	更甜	她	轴承	成为	,

但她的举止却变得越来越亲切甜美，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [weɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] :

the	**more**	**conscious**	**he**	**was**	**of**	**the**	**dead**	**weight**	**he**	**was**	**dragging**	**:**
这	更多的	有意识的	他	曾是	的	这	死的	重量	他	曾是	拖拽	:

他越发意识到自己拖着沉重的负担：

[ɪn] [truːθ] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɑːrd] [prɪnt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]

in	**truth**	**her**	**behaviour**	**stamped**	**his**	**false**	**position**	**to**	**hard**	**print**	**the**	**more**	**he**
在	真相	她	行为	盖章	他的	错误的	位置	到	难的	打印	这	更多的	他

[əd'maɪəd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

admired	**her**	**for**	**it**	**,**
钦佩	她	为了	它	,

事实上，她的行为越是让他钦佩，就越是让他确信自己的错误立场不攻自破。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['femənɪn] [pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	**he**	**had**	**shrinkings**	**from**	**the**	**feminine**	**part**	**it**	**imposed**	**on**	**him**	**to**
和	他	有	收缩	从	这	女性	部分	它	强加	在	他	到

[pleɪ] .

play	**.**
玩	.

他很害怕扮演剧中女性化的角色。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	**XXV**
章	25

第二十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [floʊz] ['mʌdi] [ænd; ənd] [klɪr]

IN	**WHICH**	**THE**	**STREAM**	**FLOWS**	**MUDDY**	**AND**	**CLEAR**
在	哪个	这	溪流	流量	浑	和	清除

溪流中既有浑浊的溪水，也有清澈的溪水

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [rɪ'triːvər] - [pʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænən] [briːd] , [pæt][baɪ] [neɪm] ,

An	**Irish**	**retriever**	**-**	**pup**	**of**	**the**	**Shannon**	**breed**	**,**	**Pat**	**by**	**name**	**,**
一个	爱尔兰	寻回犬	-	小狗	的	这	香农	品种	,	拍	经过	姓名	,

一只名叫帕特的爱尔兰香农寻回犬幼犬

[wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [tu'ɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['kɛnəlz] ,

was	**undergoing**	**tuition**	**on**	**the**	**sward**	**close**	**by**	**the**	**kennels**	**,**
曾是	正在经历	学费	在	这	草	关闭	经过	这	犬舍	,

当时正在犬舍附近的草地上接受训练。

['roʊzɪz] ['hʌntɪŋ] - [wɪp] ['biːɪŋ] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɪ'rætɪk] [prə'pensɪtiːz] .

Rose's	**hunting**	**-**	**whip**	**being**	**passed**	**through**	**his**	**collar**	**to**	**restrain**	**erratic**	**propensities**	**.**
玫瑰的	打猎	-	鞭	存在	通过了	通过	他的	衣领	到	抑制	不稳定的	倾向	.

罗斯的猎鞭穿过他的项圈，用来约束他反复无常的性情。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [meɪd] [pʊr] [pæt] [hæŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

The	particular	point	of	instruction	which	now	made	poor	Pat	hang	out	his	tongue	,
这	特别的	观点	的	操作说明	哪个	现在	制成	贫穷的	拍	悬挂	出去	他的	舌头	,

正是这条特殊的指示让可怜的帕特忍不住吐出了舌头。

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪt][hɪz; ɪz][krɪsp] [braʊn] [kə:lz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [daʊn] -

and	agitate	his	crisp	brown	curls	,	was	the	performance	of	the	'	down	-
和	激荡	他的	脆	棕色的	卷发	,	曾是	这	表现	的	这	-	向下	-

[tʃɑ:rdʒ] - ;

charge	'	;
收费	-	;

拨弄他那蓬松的棕色卷发，这就是“下压”的表演；

[ə; eɪ] ['serəmoʊni] [dɪ'mændɪŋ] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

a	ceremony	demanding	implicit	obedience	from	the	animal	in	the	midst	of
一个	仪式	要求	隐式	服从	从	这	动物	在	这	中间	的

['vɑ:lət(ə)l][gæm'beɪdoʊz] ,

volatile	gambadoes	,
易挥发的	甘巴多斯	,

在狂暴的冈巴多斯（gambadoes，一种动物驯服仪式）中，仪式要求动物绝对服从。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'poʊz] [wen] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] [ænd; ənd]

and	a	simulation	of	profound	repose	when	his	desire	to	be	up	and
和	一个	模拟	的	深刻的	休息	什么时候	他的	欲望	到	是	向上	和

['baʊndɪŋ] [wʌz; wəz] ['maɪti] .

bounding	was	mighty	.
边界	曾是	强大的	.

当他渴望起身活动时，却装出一副深度休息的样子。

['pæts] ['aɪrɪʃ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [roʊz] ,

Pat's	Irish	eyes	were	watching	Rose	,
帕特的	爱尔兰	眼睛	是	观看	玫瑰	,

帕特的爱尔兰式眼神注视着罗斯，

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['kaʊtʃt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:pɔ:] [ɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['ætɪtu:d]

as	he	lay	with	his	head	couched	between	his	forepaws	in	the	required	attitude
作为	他	躺	和	他的	头	卧倒	之间	他的	前爪	在	这	必需的	态度

.

:
.

他躺着，头枕在前爪之间，摆出了正确的姿势。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][hæf] [lɜ:rnt] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - ['hju:mərəs] ,

He	had	but	half	learnt	his	lesson	;	and	something	in	his	half	-	humorous	,
他	有	但	一半	学会了	他的	课	;	和	某物	在	他的	一半	-	幽默	,

他只吸取了一半的教训；而且在他半开玩笑的语气中，

[hæf] - ['meləŋkɑ:li] [lʊk] [tɔ:kt] [tu:; tə] [roʊz] [mɔ:r] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [frend] ['fə:də,nænd]

half	-	melancholy	look	talked	to	Rose	more	eloquently	than	her	friend	Ferdinand
一半	-	忧郁	看	谈话	到	玫瑰	更多的	雄辩地	比	她	朋友	费迪南德

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] .

at	her	elbow	.
在	她	弯头	.

半忧郁的眼神比她身旁的朋友费迪南德更能打动罗斯。

- [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ə'sɪstənt] [dɔ:g] - ['breɪkər] .

Laxley	was	her	assistant	dog	-	breaker	.
-	曾是	她	助手	狗	-	断路器	.

拉克斯利是她的助手，专门负责驯狗。

[roʊz] [wʊd] [nɑːt][əˈbændən][hɜːr; hər] [frendz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] .

Rose	would	not	abandon	her	friends	because	she	had	accepted	a	lover	.
玫瑰	会	不是	放弃	她	朋友们	因为	她	有	公认	一个	情人	.

罗斯不会因为接受了恋人就抛弃她的朋友。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ˈfəːdə,nænd] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [felt] [baʊnd]

On	the	contrary	,	Rose	was	very	kind	to	Ferdinand	,	and	perhaps	felt	bound
在	这	相反	,	玫瑰	曾是	非常	种类	到	费迪南德	,	和	也许	毛毡	边界

[tuː; tə][biː; bi][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

to	be	so	to	-	day	.
到	是	所以	到	-	天	.

相反，罗斯对费迪南德非常友善，或许她觉得今天自己有义务这样做。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ˈɔːlsoʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] ; [ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][æn; ən]

To	-	day	,	also	,	her	face	was	lighted	;	a	readiness	to	colour	,	and	an
到	-	天	,	还	,	她	脸	曾是	照明	;	一个	准备就绪	到	颜色	,	和	一个

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːpər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

expression	of	deeper	knowledge	,
表达	的	更深	知识	,

今天，她的脸上也容光焕发，洋溢着喜悦和深刻的领悟。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] , [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [frendz] .

which	she	now	had	,	made	the	girl	dangerous	to	friends	.
哪个	她	现在	有	,	制成	这	女孩	危险的	到	朋友们	.

她现在拥有的东西，使她对朋友构成了危险。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈroʊzɪz] [fɔːlt] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]

This	was	not	Rose's	fault	but	there	is	no	doubt	among	the	faculty	that	love	is	a
这	曾是	不是	玫瑰的	过错	但	那里	是	不	怀疑	之中	这	学院	那	爱	是	一个

[kənˈteɪdʒəs] [dɪˈziːz] ,

contagious	disease	,
传染性	疾病	,

这并非罗斯的错，但教职工们都毫不怀疑，爱情是一种会传染的疾病。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːdʒɪz] .

and	we	ought	not	to	come	within	miles	of	the	creatures	in	whom	it	lodges	.
和	我们	应该	不是	到	来	之内	英里	的	这	生物	在	谁	它	旅馆	.

我们不应该靠近寄生虫所在的生物几英里之内。

[ˈpæts] [teɪl] [kept] [ˈhɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

Pat's	tail	kept	hinting	to	his	mistress	that	a	change	would	afford	him	satisfaction	.
帕特的	尾巴	保留	暗示	到	他的	情妇	那	一个	改变	会	买得起	他	满意	.

帕特的尾巴不断向他的女主人暗示，改变会让他感到满足。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][ˈwɪstf(ə)l] [geɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈlisnd] [ɪnˈtaɪərli]

After	a	time	she	withdrew	her	wistful	gaze	from	him	,	and	listened	entirely
后	一个	时间	她	退出	她	怅惘	目光	从	他	,	和	听着	完全

[tuː; tə][ˈfəːdə,nænd] :

to	Ferdinand	:
到	费迪南德	:

过了一会儿，她收回了那充满惆怅的目光，全神贯注地听着费迪南德说话：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [pərˈtɪkjələrli] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	it	struck	her	that	he	spoke	particularly	well	to	-	day	,
和	它	击	她	那	他	辐	特别	出色地	到	-	天	,

她突然意识到，他今天讲话特别精彩。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ɪn][ˈpæts] .

though	she	did	not	see	so	much	in	his	eyes	as	in	Pat's	.
尽管	她	做过	不是	看	所以	很多	在	他的	眼睛	作为	在	帕特的	.

虽然她从他的眼神中看到的远不及从帕特的眼神中看到的那么多。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kən'sɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [roʊz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri]

The	subject	concerned	his	departure	,	and	he	asked	Rose	if	she	should	be	sorry
这	主题	担心的	他的	离开	,	和	他	问	玫瑰	如果	她	应该	是	对不起

.

:

.

话题涉及他的离开，他问罗斯是否应该感到遗憾。

[roʊz] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [θru:] [ə; eɪ]['mju:zɪk]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['deɪndʒərəs]

Rose	,	to	make	him	sure	of	it	,	threw	a	music	into	her	voice	dangerous
玫瑰	,	到	制作	他	当然	的	它	,	扔	一个	音乐	进入	她	嗓音	危险的

[tu:; tə] [frendz] .

to	friends	.
到	朋友们	.

为了让他确信这一点，罗斯故意用一种对朋友来说很危险的音乐腔调说话。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [tu:; tə]['evən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] ,

For	she	had	given	heart	and	soul	to	Evan	,	and	had	a	sense	,
为了	她	有	给定	心	和	灵魂	到	埃文	,	和	有	一个	感觉	,

因为她全心全意地爱着埃文，并且有种感觉，

['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌɪrɪ'di:məbli] [ɪn] [det] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

therefore	,	of	being	irredeemably	in	debt	to	her	old	associates	,
所以	,	的	存在	无可挽回地	在	债务	到	她	老的	同事	,

因此，她对以前的同事们负有无法偿还的债务。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʌbli] [kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	wished	to	be	doubly	kind	to	them	.
和	希望	到	是	双倍	种类	到	他们	.

并希望加倍善待他们。

[pæt] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][stænd] [ʌp] ['kwaɪətli][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪk] .

Pat	took	advantage	of	the	diversion	to	stand	up	quietly	and	have	a	shake	.
拍	采取	优势	的	这	导流	到	站立	向上	悄悄	和	有	一个	摇	.

帕特趁着大家注意力分散，悄悄站起来摇了摇头。

[hi:; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [hænd] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑ:n][bəuθ]

He	then	began	to	kiss	his	mistress's	hand	,	to	show	that	all	was	right	on	both
他	然后	开始	到	吻	他的	情妇的	手	,	到	展示	那	全部	曾是	正确的	在	两个都

[saɪdz] ;

sides	;
侧面	;

然后他开始亲吻情妇的手，以示双方关系良好；

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['pri:tens] [æt; ət][ə; eɪ][baɪt] , [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi]

and	followed	this	with	a	playful	pretence	at	a	bite	,	that	there	might	be
和	随后	这	和	一个	顽皮的	虚伪	在	一个	咬	,	那	那里	可能	是

[noʊ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

no	subsequent	misunderstanding	,
不	随后的	误解	,

然后，他又假装咬了一口，以免引起误会。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɑ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪn] .

and	then	a	bark	and	a	whine	.
和	然后	一个	吠	和	一个	抱怨	.

然后是一声犬吠和一声呜咽。

[æz; əz][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pleɪn] - ['spiːkɪŋ] , [pæt] [meɪd] [ə; eɪ]

As	no	attention	was	paid	to	this	amount	of	plain	-	speaking	,	Pat	made	a
作为	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	这	数量	的	清楚的	-	请讲	,	拍	制成	一个

[boʊlt] .

bolt	.
螺栓	.

由于这种直言不讳的劝告无人理睬，帕特拔腿就跑。

[hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,

He	got	no	farther	than	the	length	of	the	whip	,
他	得到	不	更远	比	这	长度	的	这	鞭	,

他只跑了不到鞭子的长度。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [geɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði]['terəb(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [drɪl] [wʌns]

and	all	he	gained	was	to	bring	on	himself	the	terrible	word	of	drill	once
和	全部	他	获得	曾是	到	带来	在	他自己	这	糟糕的	单词	的	钻头	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

结果他得到的只是再次承受了可怕的操练之苦。

[bʌt; bət][pæt][hæd; həd]['teɪstɪd] ['lɪbərti] .

But	Pat	had	tasted	liberty	.
但	拍	有	尝过	自由	.

但帕特已经尝到了自由的滋味。

['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

Irish	rebellion	against	constituted	authority	was	exhibited	.
爱尔兰	叛乱	反对	构成	权威	曾是	展出	.

爱尔兰人反抗既定权威的叛乱由此展开。

[pæt] [wʊd] [nɑːt] : [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [raɪt]

Pat	would	not	:	his	ears	tossed	over	his	head	,	and	he	jumped	to	right
拍	会	不是	:	他的	耳朵	抛掷	超过	他的	头	,	和	他	跳了起来	到	正确的

[ænd; ənd] [left] ,

and	left	,
和	左边	,

帕特不肯罢休：他的耳朵耷拉在脑后，左右跳来跳去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['rægɪdɪst] [ˌræpə'riː] [ðæt] ['evər][hɪz; ɪz] ['ænsestri] [trɔtid] ['æftər] .

and	looked	the	raggedest	rapparee	that	ever	his	ancestry	trotted	after	.
和	看起来	这	最破旧的	拉帕里	那	曾经	他的	祖先	小跑	后	.

他看起来像是他祖先所见过的最衣衫褴褛的流浪汉。

[roʊz] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] ['efərts] [tuː; tə][get] [friː] ;

Rose	laughed	at	his	fruitless	efforts	to	get	free	;
玫瑰	笑了	在	他的	徒劳无功	努力	到	得到	自由的	;

罗斯嘲笑他徒劳地试图挣脱束缚；

[bʌt; bət]['fəːdə,nænd] ['meditətivli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	Ferdinand	meditatively	appeared	to	catch	a	sentiment	in	them	.
但	费迪南德	冥想地	出现	到	抓住	一个	情绪	在	他们	.

但费迪南德若有所思地似乎从中体会到了某种情感。

- [daʊn] - [tʃɑːrdʒ] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

'	Down	-	charge	,	Sir	,	will	you	?
-	向下	-	收费	,	先生	,	将要	你	?

先生，请您降低收费好吗?

[ɑː] , [pæt] ! [pæt] !

Ah	,	Pat	!	Pat	!
啊	,	拍	!	拍	!

啊，帕特！帕特！

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
You'll have to obey me , my boy .
你会 有 到 服从 我 , 我的 男生 .

你必须服从我，孩子。

[naʊ] , [daʊn] - [tʃɑːrdʒ] ! -
Now , down - charge ! '
现在 , 向下 - 收费 ! -

现在，降压！

[waɪl] [roʊz] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][pæt] , [ˈfəːdəˌnænd] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft]
While Rose addressed the language of reason to Pat , Ferdinand slipped in a soft
尽管 玫瑰 已解决 这 语言 的 原因 到 拍 , 费迪南德 滑倒了 在 一个 柔软的
[wɜːrd][ɔːr] [tuː] .
word or two .
单词 或者 二 .

当罗斯用理性的语言与帕特交谈时，费迪南德却时不时地插上一两句温和的话。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [niː] .
Presently she saw him on one knee .
目前 她 锯 他 在 一 膝盖 .

她看到他单膝跪地。

- [pæt][wəʊnt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , - [sed] [hiː; hi] .
' Pat won't , and I will , ' said he .
- 拍 惯于 , 和 我 将要 , - 说 他 .

“帕特不会，但我会，”他说。

- [bʌt; bət][pæt][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . -
' But Pat shall , and you had better not , ' said she . '
- 但 拍 将 , 和 你 有 更好的 不是 , - 说 她 . -

“但是帕特会这么做，你最好别这么做，”她说。

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [dɪr]
Besides , my dear
除了 , 我的 亲爱的

此外，亲爱的

[ˈfəːdəˌnænd] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] , - [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . -
Ferdinand , ' she added , laughing , ' you don't know how to do it . '
费迪南德 , - 她 额外 , 笑 , - 你 不 知道 如何 到 做 它 . -

“费迪南德，”她笑着补充道，“你根本不知道该怎么做。”

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈprɑːstreɪt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [roʊz] ? -
' Do you want me to prostrate on all fours , Rose ? '
- 做 你 想 我 到 前列腺 在 全部 四 , 玫瑰 ? -

“罗斯，你想让我四肢着地吗？”

- [noʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是。

[duː] [get] [ʌp] , [ˈfəːdəˌnænd] .
Do get up , Ferdinand .
做 得到 向上 , 费迪南德 .

费迪南德，快起来吧。

[juːl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] . -

You'll	be	seen	from	the	windows	.	'
你会	是	已见	从	这	视窗	.	-

从窗户里会有人看到你。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [skerd] [hɜːr; hər]

Instead	of	quitting	his	posture	,	he	caught	her	hand	,	and	scared	her
反而	的	辞职	他的	姿势	,	他	捕捉	她	手	,	和	害怕的	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] .

with	a	declaration	.
和	一个	宣言	.

他没有放弃原来的姿势，反而抓住了她的手，并用一句宣言吓唬了她。

- [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] !

'	Of	all	men	,	you	to	be	on	your	knees	!
-	的	全部	男人	,	你	到	是	在	你的	膝盖	!

“你，竟然要跪下！”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fəːdəˌnænd] ! -

and	to	me	,	Ferdinand	!	'
和	到	我	,	费迪南德	!	-

还有我，费迪南德!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [dɪs'kʌmfərt] .

she	cried	,	in	discomfort	.
她	哭	,	在	不适	.

她难过地哭了起来。

- [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] , [roʊz] ? - [wʌz; wəz] [ðɪs] ['juːθs] ['ænsər] .

'	Why	shouldn't	I	,	Rose	?	'	was	this	youth's	answer	.
-	为什么	不应该	我	,	玫瑰	?	-	曾是	这	青年的	回答	.

“我为什么不应该呢，罗斯？”这位年轻人回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['fɔːrən] [ˌkævə'lɪr] ['mænərz] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

He	had	got	the	idea	that	foreign	cavalier	manners	would	take	with	her	;
他	有	得到	这	主意	那	外国的	骑士	礼仪	会	拿	和	她	;

他觉得她会把外国的轻浮举止也带入她的生活；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] ,

but	it	was	not	so	easy	to	make	his	speech	correspond	with	his	posture	,
但	它	曾是	不是	所以	简单的	到	制作	他的	演讲	对应	和	他的	姿势	,

但要让他的言谈举止与他的姿态相符，并非易事。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] .

and	he	lost	his	opportunity	,	which	was	pretty	.
和	他	丢失的	他的	机会	,	哪个	曾是	漂亮的	.

他错失了良机，那本来是个很不错的机会。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [spoʊk] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

However	,	he	spoke	plain	English	.
然而	,	他	辐	清楚的	英语	.

然而，他说的却是浅显易懂的英语。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['endɪd] [baɪ] [roʊz] [rɪ'liːsɪŋ] [pæt][frʌm; frəm] [drɪl] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

The	interview	ended	by	Rose	releasing	Pat	from	drill	,	and	running	off	in	a	hurry
这	面试	结束	经过	玫瑰	发布	拍	从	钻头	,	和	跑步	离开	在	一个	匆忙

.

:
.

采访结束时，罗斯让帕特停止训练，然后匆匆跑开了。

[wer] [wʌz; wəz]['evən] ?

Where	**was**	**Evan**	**?**
在哪里	曾是	埃文	?

埃文在哪儿?

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

She	**must**	**have**	**his**	**consent**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**mother**	**,**
她	必须	有	他的	同意	到	说话	到	她	母亲	,

她必须得到他的同意才能和她母亲说话。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɪli] [si:nz] .

and	**prevent**	**a**	**recurrence**	**of**	**these**	**silly**	**scenes**	**.**
和	防止	一个	复发	的	这些	愚蠢的	场景	.

并防止此类愚蠢场景再次发生。

['evən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['kærəlɪn] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Evan	**was**	**with**	**Caroline**	**,**	**his**	**sister**	**.**
埃文	曾是	和	卡罗琳	,	他的	姐姐	.

埃文当时和他的妹妹卡罗琳在一起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ðæt] ['kærəlɪn]

It	**was**	**contrary**	**to**	**the**	**double**	**injunction**	**of**	**the**	**Countess**	**that**	**Caroline**
它	曾是	相反	到	这	双倍的	禁令	的	这	伯爵夫人	那	卡罗琳

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] ['evən] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] ,

should	**receive**	**Evan**	**during**	**her**	**absence**	**,**
应该	收到	埃文	期间	她	缺席	,

伯爵夫人曾两次下令禁止卡罗琳在她不在期间接待埃文，这违反了伯爵夫人的禁令。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [dɪr] [ɪn'vælɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

or	**that**	**he**	**should**	**disturb**	**the**	**dear**	**invalid**	**with**	**a**	**visit**	**.**
或者	那	他	应该	打扰	这	亲爱的	无效的	和	一个	访问	.

或者说，他不应该去打扰这位可怜的病人。

[ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [bəuθ][ɪn][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

These	**two**	**were**	**not**	**unlike**	**both**	**in**	**organization**	**and**	**character**	**,**
这些	二	是	不是	与此不同	两个都	在	组织	和	特点	,

这两个人在组织和性格上都非常相似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][sæt] [tə'geðər] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] [aʊt] .

and	**they**	**had**	**not**	**sat**	**together**	**long**	**before**	**they**	**found**	**each**	**other**	**out**	**.**
和	他们	有	不是	卫星	一起	长的	前	他们	成立	每个	其他	出去	.

他们坐在一起没多久就发现了彼此的身份。

[naʊ] , [tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['ɛvənz] [lʌv] - [su:t] ,

Now	**,**	**to**	**further**	**Evan's**	**love**	**-**	**suit**	**,**
现在	,	到	更远	埃文的	爱	-	套装	,

现在，为了进一步推进埃文的求爱之路，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['kærəlɪn] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [jet] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rgətɔ:ri]

the	**Countess**	**had**	**induced**	**Caroline**	**to**	**continue**	**yet**	**awhile**	**in**	**the**	**Purgatory**
这	伯爵夫人	有	诱导	卡罗琳	到	继续	然而	一会儿	在	这	炼狱

['bɛkli] [kɔ:rt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

Beckley	**Court**	**had**	**become**	**to**	**her**	**;**
贝克利	法庭	有	变得	到	她	;

伯爵夫人诱使卡罗琳在贝克利庄园这个对她来说如同炼狱的地方继续待了一段时间;

[bʌt; bət]['evən] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊz] , [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ,

but	**Evan**	**,**	**in**	**speaking**	**of**	**Rose**	**,**	**expressed**	**a**	**determination**	**to**	**leave**	**her**	**,**
但	埃文	,	在	请讲	的	玫瑰	,	表达	一个	决心	到	离开	她	,

[ænd; ənd] ['kærəlɪn] [kɔ:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

and	**Caroline**	**caught**	**at**	**it**	**.**
和	卡罗琳	捕捉	在	它	.

但埃文在谈到罗斯时，表达了离开她的决心，卡罗琳抓住了这一点。

- [kæn; kən][juː; jʊ] ? — [wɪl] [juː; jʊ] ?

'	Can	you	?	—	will	you	?
-	能	你	?	—	将要	你	?

你能做到吗？——你愿意吗?

[oʊ] , [dɪr] [væn] ! [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ?

Oh	,	dear	Van	!	have	you	the	courage	?
哦	,	亲爱的	范	!	有	你	这	勇气	?

哦，亲爱的范！你有勇气吗?

[aɪ] — [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ,

I	—	look	at	me	—	you	know	the	home	I	go	to	,
我	—	看	在	我	—	你	知道	这	家	我	去	到	,

我——看看我——你知道我回家的路，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] .

and	—	and	I	think	of	it	here	as	a	place	to	be	happy	in	.
和	—	和	我	思考	的	它	这里	作为	一个	地方	到	是	快乐的	在	.

而且——而且我认为这里是一个让人感到快乐的地方。

[wʌt] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

What	have	our	marriages	done	for	us	?
什么	有	我们的	婚姻	完毕	为了	我们	?

婚姻给我们带来了什么?

['betər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['mærɪd] ['sɪmp(ə)l]['stuːpɪd] [men] [huː] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] ,

Better	that	we	had	married	simple	stupid	men	who	earn	their	bread	,
更好的	那	我们	有	已婚	简单的	愚蠢的	男人	WHO	赚	他们的	面包	,

还不如我们嫁给那些勤劳朴实、能挣钱养家的男人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

and	would	not	have	been	ashamed	of	us	!
和	会	不是	有	到过	羞愧	的	我们	!

他们不会以我们为耻!

[ænd; ənd] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] .

And	,	my	dearest	,	it	is	not	only	that	.
和	,	我的	亲爱的	,	它	是	不是	仅有的	那	.

而且，我亲爱的，事情还不止如此。

[nʌn] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [temp'teiʃənz] [ɑːr; ər] .

None	can	tell	what	our	temptations	are	.
没有任何	能	告诉	什么	我们的	诱惑	是	.

谁也无法预知我们面临的诱惑。

[luː)'iːzə][hæz; həz] [streŋθ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [dɪr] , [fɔːr; fər]

Louisa	has	strength	,	but	I	feel	I	have	none	;	and	though	,	dear	,	for
路易莎	有	力量	,	但	我	感觉	我	有	没有任何	;	和	尽管	,	亲爱的	,	为了

[jʊr; jər] [truː] ['ɪntrəst] ,

your	true	interest	,
你的	真的	兴趣	,

路易莎有力量，但我感觉自己没有；而且，亲爱的，虽然这是为了你好，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] ['sækrɪfaɪs][maɪ'self] — [aɪ] [wʊd] , [væn] ! [aɪ] [wʊd] !

I	would	indeed	sacrifice	myself	—	I	would	,	Van	!	I	would	!
我	会	的确	牺牲	我	—	我	会	,	范	!	我	会	!

我真的会牺牲自己——真的，范！真的!

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] , — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

—	it	is	not	good	for	you	to	stay	,	—	I	know	it	is	not	.
—	它	是	不是	好的	为了	你	到	停留	,	—	我	知道	它	是	不是	.

——你留下来对你不好，——我知道不好。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['pɑːˌpɑːz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — [ænd; ənd]

For	you	have	Papa's	sense	of	honour	—	and
为了	你	有	爸爸的	感觉	的	荣誉	—	和

因为你继承了爸爸的荣誉感——而且

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ! -

if	you	should	learn	to	despise	me	,	my	dear	brother	!	'
如果	你	应该	学习	到	鄙视	我	,	我的	亲爱的	兄弟	!	-

亲爱的兄弟，如果你学会轻视我!

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [strɔːŋ] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

She	kissed	him	;	her	nerves	were	agitated	by	strong	mental	excitement	.
她	亲吻	他	;	她	神经	是	激动	经过	强的	精神的	激动	.

她吻了他；她因强烈的精神激动而神经紧张。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ]

He	attributed	it	to	her	recent	attack	of	illness	,	but	could	not	help	asking
他	归因于	它	到	她	最近的	攻击	的	疾病	,	但	可以	不是	帮助	问

,

,

,

他将此归咎于她最近的疾病发作，但还是忍不住问道:

[waɪl] [hiː; hi] [kə'rest] [hɜːr; hər] :

while	he	caressed	her	:
尽管	他	被爱抚	她	:

他抚摸着她:

- [wɒts] [ðæt] ?

'	What's	that	?
-	是什么	那	?

那是什么?

[dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] ? -

Despise	you	?	'
鄙视	你	?	-

鄙视你?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['kærəlɪn] [felt] [ðen] , [ðæt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

It	may	have	been	that	Caroline	felt	then	,	that	to	speak	of	something	was
它	可能	有	到过	那	卡罗琳	毛毡	然后	,	那	到	说话	的	某物	曾是

[tuː; tə] ['fɔːrfɪt] ['sʌmθɪŋ] .

to	forfeit	something	.
到	丧失	某物	.

或许卡罗琳当时觉得，说出某件事就等于放弃了某些东西。

[ə; eɪ] [laɪt] ['glɪməd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['duːi] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

A	light	glimmered	across	the	dewy	blue	of	her	beautiful	eyes	.
一个	光	闪烁	穿过	这	露水	蓝色的	的	她	美丽的	眼睛	.

她那双美丽的眼睛里闪烁着晶莹的光芒，那双眼睛如同露珠般湛蓝。

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [eɪd] : [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

Desire	to	breathe	it	to	him	,	and	have	his	loving	aid	:	the	fear	of
欲望	到	呼吸	它	到	他	,	和	有	他的	爱	援助	:	这	害怕	的

['fɔːfɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

forfeiting	it	,
放弃	它	,

渴望将它传递给他，并得到他慈爱的帮助；又害怕失去它。

['iːv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] ,

evil	**as**	**it**	**was**	**to**	**her**	**,**	**and**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**all**	**,**
邪恶的	作为	它	曾是	到	她	,	和	在	这	底部	的	全部	,

尽管这对她来说是邪恶的，而且归根结底，

[ðæt] [daʊt] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɪn]

that	**doubt**	**we**	**choose**	**to**	**encourage**	**of**	**the**	**harm**	**in**	**a**	**pleasant**	**sin**
那	怀疑	我们	选择	到	鼓励	的	这	伤害	在	一个	令人愉快的	罪

[ˌʌnə'kɑːmplɪʃt] ;

unaccomplished	**;**
未完成的	;

我们选择鼓励人们怀疑，未完成的愉悦罪恶所带来的危害；

[ðiːz] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [dɪm] [gliːm] [ðæt] [swept] [laɪk] ['sʌnlaɪt] ['oʊvər] [siː] - ['wɔːtər]

these	**might**	**be**	**read**	**in**	**the**	**rich**	**dim**	**gleam**	**that**	**swept**	**like**	**sunlight**	**over**	**sea**	**-**	**water**
这些	可能	是	读	在	这	富有的	暗淡	闪耀	那	扫荡	喜欢	阳光	超过	海	-	水

[bɪ'twiːn] [breɪks] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

between	**breaks**	**of**	**clouds**	**.**
之间	休息	的	云	.

这些或许可以从云层间隙中掠过海面的朦胧光芒中读出来，那光芒如同阳光一般。

- [dɪr] [væn] ! [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ? -

'	**Dear**	**Van**	**!**	**do**	**you**	**love**	**her**	**so**	**much**	**?**	**'**
-	亲爱的	范	！	做	你	爱	她	所以	很多	?	-

“亲爱的范！你真的那么爱她吗？”

['kærəlɪn] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [θiːm] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][klɑːsps]

Caroline	**knew**	**too**	**well**	**that**	**she**	**was**	**shutting**	**her**	**own**	**theme**	**with**	**iron**	**clasps**
卡罗琳	知道	也	出色地	那	她	曾是	关闭	她	自己的	主题	和	铁	扣环

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [tʌtʃt] [ɑːn] ['ɛvənz] .

when	**she**	**once**	**touched**	**on**	**Evan's**	**.**
什么时候	她	一次	感动	在	埃文的	.

卡罗琳很清楚，当她触及埃文的主题时，她就如同用铁钳封住了自己的主题。

[lʌv] [hɜːr; hər] ?

Love	**her**	**?**
爱	她	?

爱她吗?

[lʌv] [roʊz] ?

Love	**Rose**	**?**
爱	玫瑰	?

爱玫瑰?

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['endləs] ['kærəl][wɪð; wɪθ]['evən] .

It	**became**	**an**	**endless**	**carol**	**with**	**Evan**	**.**
它	成为	一个	无尽的	颂歌	和	埃文	.

和埃文一起，这首歌成了没完没了的颂歌。

['kærəlɪn] [said] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Caroline	**sighed**	**for**	**him**	**from**	**her**	**heart**	**.**
卡罗琳	叹了口气	为了	他	从	她	心	.

卡罗琳由衷地为他叹了口气。

- [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ; [dəunt][juː; jʊ] ? -

'	**You**	**know**	**—**	**you**	**understand**	**me**	**;**	**don't**	**you**	**?**	**'**
-	你	知道	—	你	理解	我	;	不	你	?	-

“你知道——你明白我的意思，对吧？”

[hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['breθləs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsi] .

he	**said**	**,**	**after**	**a**	**breathless**	**excursion**	**of**	**his**	**fancy**	**.**
他	说	,	后	一个	喘不过气	短途旅行	的	他的	想要	.

他说道，此前他曾气喘吁吁地胡思乱想了一番。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [dɪr] .
' I believe you love her , dear .
- 我 相信 你 爱 她 , 亲爱的 .

我相信你爱她，亲爱的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ][wʌn] ['brʌðər] . -
I think I have never loved any one but my one brother . '
我 思考 我 有 绝不 喜爱 任何 一 但 我的 一 兄弟 . -

我想我除了我的哥哥之外，从未爱过任何人。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [roʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔːr] [aʊt] [tuː; tə] ['kærəlɪn] ;
His love for Rose he could pour out to Caroline ;
他的 爱 为了 玫瑰 他 可以 倒 出去 到 卡罗琳 ;

他可以把对罗斯的爱倾注到卡罗琳身上；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['roʊzɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [blʌd] ['θɪkənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
when it came to Rose's love for him his blood thickened , and his
什么时候 它 来了 到 玫瑰的 爱 为了 他 他的 血 增稠 , 和 他的
[tʌŋ] [felt] ['gɪlti] .
tongue felt guilty .
舌头 毛毡 有罪的 .

一想到罗斯对他的爱，他就感到血液凝固，一想到愧疚，就说不出话来。

[hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] , — [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] .
He must speak to her , he said , — tell her all .
他 必须 说话 到 她 , 他 说 , — 告诉 她 全部 .

他说，他必须和她谈谈——把一切都告诉她。

- [jes] , [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] , - ['ekəud] ['kærəlɪn] .
' Yes , tell her all , ' echoed Caroline .
- 是的 , 告诉 她 全部 , - 回声 卡罗琳 .

“是的，把一切都告诉她，”卡罗琳附和道。

- [duː] , [duː] [tel] [hɜːr; hər] .
' Do , do tell her .
- 做 , 做 告诉 她 .

一定要告诉她。

[trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌtərli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [dɪr] .
Trust a woman utterly if she loves you , dear .
相信 一个 女士 完全地 如果 她 爱 你 , 亲爱的 .

亲爱的，如果一个女人爱你，就完全信任她。

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] . -
Go to her instantly . '
去 到 她 即刻 . -

立刻去找她。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['evən] .
' Could you bear it ? ' said Evan .
- 可以 你 熊 它 ? - 说 埃文 .

“你能忍受吗？”埃文问道。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He began to think it was for the sake of his sisters that he had
他 开始 到 思考 它 曾是 为了 这 清酒 的 他的 姐妹 那 他 有
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

他开始觉得，自己犹豫不决是为了他的妹妹们。

- [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Bear it ?
- 熊 它 ?

忍耐一下?

[ber] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pər'petʃuəl] [ɪm'pɑːstʃər] .
bear anything rather than perpetual imposture .
熊 任何事物 相当 比 永久 骗局 .

宁愿忍受任何事，也不愿永远蒙受欺骗。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɔːrn] ?
What have I not borne ?
什么 有 我 不是 出生 ?

还有什么我没有承受过的?

[tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][koʊld][tuː; tə][juː; jʊ] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .
Tell her , and then , if she is cold to you , let us go .
告诉 她 , 和 然后 , 如果 她 是 寒冷的 到 你 , 让 我们 去 .

告诉她，如果她对你冷淡，那就放我们走。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] .
I shall be glad to .
我 将 是 高兴的 到 .

我很乐意。

[ɑː] , [væn] !
Ah , Van !
啊 , 范 !

啊，范!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] . -
I love you so . '
我 爱 你 所以 . -

我是如此爱你。'

['kɛrəˌlaɪnz] [vɔɪs] ['diːpənd] .
Caroline's voice deepened .
卡罗琳的 嗓音 加深 .

卡罗琳的声音变得低沉起来。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] , [maɪ] [dɪr] .
' I love you so , my dear .
- 我 爱 你 所以 , 我的 亲爱的 .

“我非常爱你，亲爱的。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [let] [jʊr; jər] [nuː] [lʌv] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] ?
You won't let your new love drive me out ?
你 惯于 让 你的 新的 爱 驾驶 我 出去 ?

你不会让你的新恋情把我赶走吧?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem 'iː] ? -
Shall you always love me ? '
将 你 总是 爱 我 ? -

你会永远爱我吗?

[ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] , [wət'evər] ['hæpənd] .
Of that she might be sure , whatever happened .
的 那 她 可能 是 当然 , 任何 发生 .

无论发生什么，她都可以肯定这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃文·哈灵顿——第四卷(Evan Harrington — Volume 4)
第5/5页

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [væn] , [ɪf] [ˈiːv(ə)l] [ˌem ˈiː] ? -

'	Should	you	love	me	,	Van	,	if	evil	befel	me	?	'
-	应该	你	爱	我	,	范	,	如果	邪恶的	发生	我	?	-

“范，如果我遭遇不幸，你还会爱我吗？”

[θraɪs] [æz; əz] [wel] , [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Thrice	as	well	,	he	swore	to	her	.
三次	作为	出色地	,	他	发誓	到	她	.

他也曾三次向她发誓。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] — [ɪf] [aɪ] , [væn] [oʊ] !

'	But	if	I	—	if	I	,	Van	Oh	!
-	但	如果	我	—	如果	我	,	范	哦	!

但是如果我——如果我，范哦！

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] !

my	life	is	intolerable	!
我的	生活	是	无法容忍	!

我的生活简直无法忍受！

[səˈpoʊzɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [dɪsˈgreɪs] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈfænsɪd]

Supposing	I	should	ever	disgrace	you	in	any	way	,	and	not	turn	out	all	you	fancied
假如	我	应该	曾经	耻辱	你	在	任何	方式	,	和	不是	转动	出去	全部	你	幻想

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

假设我以任何方式让你蒙羞，或者没有达到你对我的所有期望。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] . -

I	am	very	weak	and	unhappy	.	'
我	是	非常	虚弱的	和	不开心	.	-

我感觉很虚弱，很不开心。

[ˈevən] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəntli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [smaɪl] .

Evan	kissed	her	confidently	,	with	a	warm	smile	.
埃文	亲吻	她	自信地	,	和	一个	温暖的	微笑	.

埃文自信地吻了她，脸上带着温暖的笑容。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [feɪθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] :

He	said	a	few	words	of	the	great	faith	he	had	in	her	:
他	说	一个	很少	字	的	这	伟大的	信仰	他	有	在	她	:

他简短地表达了自己对她的极大信任：

[wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbɪtər] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ˈkærəlɪn] .

words	that	were	bitter	comfort	to	Caroline	.
字	那	是	苦的	舒适	到	卡罗琳	.

对卡罗琳来说，这些话不过是苦涩的安慰。

[ðɪs] [ˈbrʌðər] , [huː] [maɪt] [seɪv] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [spiːk] .

This	brother	,	who	might	save	her	,	to	him	she	dared	not	speak	.
这	兄弟	,	WHO	可能	节省	她	,	到	他	她	敢于	不是	说话	.

这个或许能救她的哥哥，她却不敢跟他说话。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?

Did	she	wish	to	be	saved	?
做过	她	希望	到	是	已保存	?

她希望被拯救吗？

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [wuːnd] ['ɛvənz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]

She	only	knew	that	to	wound	Evan's	sense	of	honour	and	the	high	and
她	仅有的	知道	那	到	伤口	埃文的	感觉	的	荣誉	和	这	高的	和

['ʃɪvəlrəs] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks][ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

chivalrous	veneration	for	her	sex	and	pride	in	himself	and	those	of	his
骑士精神	崇敬	为了	她	性别	和	自豪	在	他自己	和	那些	的	他的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

她只知道，要伤害埃文的荣誉感，以及他对女性崇高的骑士精神和对自身及其血脉的自豪感，

[wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːrdnəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['ɜːrθli] ['pleʒər] [kʊd; kəd] [draʊn]

would	be	wicked	and	unpardonable	,	and	that	no	earthly	pleasure	could	drown
会	是	邪恶	和	不可饶恕的	,	和	那	不	尘世的	乐趣	可以	溺水

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这将是邪恶且不可饶恕的，任何世俗的快乐都无法掩盖它。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [peɪl] [dɪ'dʒekʃn] , ['kærəlɪn] [sæt]['saɪlənt] ,

Thinking	this	,	with	her	hands	joined	in	pale	dejection	,	Caroline	sat	silent	,
思维	这	,	和	她	双手	加入	在	苍白	沮丧	,	卡罗琳	卫星	沉默的	,

想到这里，卡罗琳双手交握，脸色苍白，神情沮丧，默默地坐着。

[ænd; ənd]['evən] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [ber] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [roʊz] .

and	Evan	left	her	to	lay	bare	his	heart	to	Rose	.
和	埃文	左边	她	到	躺	裸	他的	心	到	玫瑰	.

于是埃文离开了她，去向罗斯袒露心声。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [roʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	his	way	to	find	Rose	he	was	stopped	by	the	announcement	of	the
在	他的	方式	到	寻找	玫瑰	他	曾是	停止	经过	这	公告	的	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['reɪks] ,

arrival	of	Mr	.	Raikes	,
到达	的	先生	.	雷克斯	,

在他寻找罗斯的路上，听到雷克斯先生到来的消息，便停下了脚步。

[huː] [θrʌst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [noʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['æftər] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] [ʌv; əv] -

who	thrust	a	bundle	of	notes	into	his	hand	,	and	after	speaking	loudly	of	'
WHO	推力	一个	捆	的	笔记	进入	他的	手	,	和	后	请讲	高声	的	-

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪkl] ,

his	curricle	,
他的	库里克	,

那人将一捆钞票塞进他手里，然后大声谈论起“他的双轮马车”，

- [rɪ'taɪərd][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [er] .

'	retired	on	important	business	,	as	he	said	,	with	a	mysterious	air	.
-	退休	在	重要的	商业	,	作为	他	说	,	和	一个	神秘	空气	.

他神秘兮兮地说，自己是因为要事退休了。

- [aɪ] - [em] ['biːtn] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [lʌk] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ;

'	I	'	m	beaten	in	many	things	,	but	not	in	the	article	Luck	,	'	he	remarked	;
-	我	-	米	被打败	在	许多	事物	,	但	不是	在	这	文章	运气	,	-	他	评论	;

“我在很多方面都输了，但在‘运气’这篇文章中我没有输，”他说道；

- [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðoʊ] ['hɑːrdli] [æz; əz][ə; eɪ]['tuːtər][ɪn] [ðɪs] [ə'kædəmi] . -

'	you	will	hear	of	me	,	though	hardly	as	a	tutor	in	this	academy	.	'
-	你	将要	听到	的	我	,	尽管	几乎	作为	一个	导师	在	这	学院	.	-

“你们会听到我的消息，不过不太可能是以这所学院导师的身份。”

['skænɪŋ] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [noʊts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mʌni]

Scanning	the	bundle	of	notes	,	without	a	reflection	beyond	the	thought	that	money
扫描	这	捆	的	笔记	,	没有	一个	反射	超过	这	想法	那	钱

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

was	in	his	hand	;
曾是	在	他的	手	;

他扫视着手里的钞票，脑海中只有一个念头：钱在他手里。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪkl] , ['evən][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['hæri]

and	wondering	at	the	apparition	of	the	curricle	,	Evan	was	joined	by	Harry
和	好奇	在	这	幻影	的	这	库里克	,	埃文	曾是	加入	经过	哈里

['dʒɔsəlin] ,

Jocelyn	,
乔斯林	,

埃文对这辆双轮马车的出现感到惊奇，这时哈里·乔斯林走了过来。

[ænd; ənd] ['hæri] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] ['ɛvənz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌspɑːntə'neɪəti]

and	Harry	linked	his	arm	in	Evan's	and	plunged	with	extraordinary	spontaneity
和	哈里	链接	他的	手臂	在	埃文的	和	暴跌	和	非凡的	自发性

[ænd; ənd] ['kændər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'ferz] .

and	candour	into	the	state	of	his	money	affairs	.
和	坦率	进入	这	状态	的	他的	钱	事务	.

哈里挽着埃文的胳膊，以非凡的自发性和坦率，直截了当地谈起了他的财务状况。

[wʌt] [ðə; ðɪ] [duːs] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['mʌni] [hiː; hɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	the	deuce	he	was	to	do	for	money	he	did	not	know	.
什么	这	二	他	曾是	到	做	为了	钱	他	做过	不是	知道	.

他不知道自己为了钱该做什么。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪm'presɪv] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

From	the	impressive	manner	in	which	he	put	it	,
从	这	感人的	方式	在	哪个	他	放	它	,

从他那令人印象深刻的表达方式来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bɪ][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [greɪt] ['prɔːbləms] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs]

it	appeared	to	be	one	of	Nature's	great	problems	that	the	whole	human	race
它	出现	到	是	一	的	自然的	伟大的	问题	那	这	所有的	人类	种族

[wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][set][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [tuː; tə] [sɑːlv] .

were	bound	to	set	their	heads	together	to	solve	.
是	边界	到	放	他们的	头部	一起	到	解决	.

这似乎是大自然面临的一大难题，需要全人类齐心协力才能解决。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] — ['hæri] ['wɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] .

A	hundred	pounds	—	Harry	wanted	no	more	,	and	he	could	not	get	it	.
一个	百	磅	—	哈里	通缉	不	更多的	,	和	他	可以	不是	得到	它	.

一百英镑——哈利别无所求，但他也弄不到。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ?

His	uncles	?
他的	叔叔们	?

他的叔叔们?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ræts] ;

they	were	as	poor	as	rats	;
他们	是	作为	贫穷的	作为	老鼠	;

他们穷得像老鼠一样；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [sper] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klʌb] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɛlz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪk'spensɪz]

and	all	the	spare	money	they	could	club	was	going	for	Mel's	Election	expenses
和	全部	这	空闲的	钱	他们	可以	俱乐部	曾是	去	为了	梅尔的	选举	开支

.

:

.

他们能凑出的所有余钱都用来支付梅尔的竞选费用。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæri] ['riːəli] ['wɑːntɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ]

A	hundred	and	fifty	was	what	Harry	really	wanted	;	but	he	could	do	with
一个	百	和	五十	曾是	什么	哈里	真的	通缉	;	但	他	可以	做	和

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

a	hundred	.
一个	百	.

哈利真正想要的是一百五十个；不过一百个他也够用了。

['fəːdə,nænd] , [huː] [hæd; həd] ['plenti] , [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lend] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] .

Ferdinand	,	who	had	plenty	,	would	not	even	lend	him	fifty	.
费迪南德	,	WHO	有	很多	,	会	不是	甚至	借	他	五十	.

费迪南德家境富裕，却连五十块钱都不肯借给他。

['fəːdə,nænd] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [ə; eɪ] [det] [ɔːl'redi] [ʌn'setld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld]

Ferdinand	had	dared	to	hint	at	a	debt	already	unsettled	,	and	he	called
费迪南德	有	敢于	到	暗示	在	一个	债务	已经	不安的	,	和	他	称为

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] !

himself	a	gentleman	!
他自己	一个	绅士	!

费迪南德竟敢暗示一笔尚未清偿的债务，他还自称是绅士！

- [juː; jʊ] ['wʊdnt] [spiːk] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['mætərz] [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['hɛrɪŋtən] ? -

'	You	wouldn't	speak	of	money	-	matters	now	,	would	you	,	Harrington	?	'
-	你	不会	说话	的	钱	-	事情	现在	,	会	你	,	哈灵顿	?	-

“你现在不会谈论钱的事吧，哈灵顿？”

- [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] [kən'fes] , - [sed] ['evən] .

'	I	dislike	the	subject	,	I	confess	,	'	said	Evan	.
-	我	不喜欢	这	主题	,	我	承认	,	-	说	埃文	.

“我承认，我不喜欢这个科目，”埃文说。

- [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [aɪ] - ['hæri] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

'	And	so	do	I	'	Harry	jumped	at	the	perfect	similarity	between	them	.
-	和	所以	做	我	-	哈里	跳了起来	在	这	完美的	相似	之间	他们	.

“我也是！”哈利听到他们之间如此相似，不禁兴奋起来。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðəz] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	You	can't	think	how	it	bothers	one	to	have	to	talk	about	it	.
-	你	不能	思考	如何	它	烦人	一	到	有	到	讲话	关于	它	.

“你无法想象谈论这件事会让人多么烦恼。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [trə'mendəsli] [ə'laɪk] . -

You	and	I	are	tremendously	alike	.	'
你	和	我	是	非常	同样	.	-

你和我非常相似。

['evən] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ['hæri] [dɪ'testid] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] ,

Evan	might	naturally	suppose	that	a	subject	Harry	detested	,	he	would	not	continue	,
埃文	可能	自然	认为	那	一个	主题	哈里	令人厌恶的	,	他	会	不是	继续	,

埃文很可能会认为，如果这是哈里讨厌的话题，他就不会继续讲下去了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ['hæri] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [grɪm] [glɑːnsiz]

but	for	a	whole	hour	Harry	turned	it	over	and	over	with	grim	glances
但	为了	一个	所有的	小时	哈里	转向	它	超过	和	超过	和	严峻	眼神

[æt; ət]['dʒʊri¦'dʒuːri] .

at	Jewry	.
在	犹太人	.

但整整一个小时里，哈利反复翻看这本书，不时阴沉地瞥向犹太人。

- [juː; jʊ] [siː] , - [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] , - [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .

'	You	see	,	'	he	wound	up	,	'	I'm	in	a	fix	.
-	你	看	,	-	他	伤口	向上	,	-	我是	在	一个	使固定	.

“你看，”他最后说道，“我陷入困境了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] — -

I	want	to	help	that	poor	girl	,	and	one	or	two	things	—	'
我	想	到	帮助	那	贫穷的	女孩	,	和	一	或者	二	事物	—	-

我想帮助那个可怜的女孩，还有一两件事——

- [ˌaɪ 'tiː] - [es][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	It	'	s	for	that	you	want	it	?	'
-	它	-	s	为了	那	你	想	它	?	-

“你就是为了这个才想要它的吗？”

[kraɪd] ['evən] , ['braɪtnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

cried	Evan	,	brightening	to	him	.
哭	埃文	,	提亮	到	他	.

埃文喊道，笑容顿时灿烂起来。

- [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . -

'	Accept	it	from	me	.	'
-	接受	它	从	我	.	-

“接受我的礼物吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['bɒrəʊəz] ,

It	is	a	thing	familiar	to	the	experience	of	money	-	borrowers	,
它	是	一个	事物	熟悉的	到	这	经验	的	钱	-	借款人	,

这是借款人非常熟悉的经历。

[ðæt] [jʊr; jər] - [læst] [tʃæns] - [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]

that	your	'	last	chance	'	is	the	man	who	is	to	accommodate	you	;	but	we	are
那	你的	-	最后的	机会	-	是	这	男人	WHO	是	到	容纳	你	;	但	我们	是

['ɔːlweɪz] [ə'stɑːnɪʃt] ,

always	astonished	,
总是	惊讶	,

你所谓的“最后机会”就是那个愿意接纳你的人；但我们总是感到惊讶，

[ˌnevərðə'les] ; [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] ,

nevertheless	;	and	Harry	was	,
尽管如此	;	和	哈里	曾是	,

然而；而哈利就是，

[wen] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][sʌm; səm] [neɪmd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [pleɪst]

when	notes	to	the	amount	of	the	largest	sum	named	by	him	were	placed
什么时候	笔记	到	这	数量	的	这	最大	和	命名	经过	他	是	放置

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][læst][tuː; tə][lend] .

in	his	hand	by	one	whom	he	looked	upon	as	the	last	to	lend	.
在	他的	手	经过	一	谁	他	看起来	之上	作为	这	最后的	到	借	.

当一个他认为最不可能借钱给他的人把数额最大的钞票放在他手中时。

- [wʌt] [ə; eɪ] [trʌmp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['hɛrɪŋtən] ! - [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ;

'	What	a	trump	you	are	,	Harrington	!	'	was	all	he	could	say	;
-	什么	一个	王牌	你	是	,	哈灵顿	!	-	曾是	全部	他	可以	说	;

“你真是个大人物，哈灵顿！”他只能这么说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hʌriŋ] ['evən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][faɪnd][pen][ænd; ənd]

and	then	he	was	for	hurrying	Evan	into	the	house	,	to	find	pen	and
和	然后	他	曾是	为了	匆忙	埃文	进入	这	房子	,	到	寻找	笔	和

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

然后他催促埃文进屋，去找笔和纸。

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] : [bʌt; bət]['evən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['sperɪŋ]

and	write	down	a	memorandum	of	the	loan	:	but	Evan	insisted	upon	sparing
和	写	向下	一个	备忘录	的	这	贷款	:	但	埃文	坚持	之上	节省

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

him	the	trouble	,
他	这	麻烦	,

并写下贷款备忘录；但埃文坚持不让他这么做。

[ðoʊ] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['skruːpəlz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['bɔːroʊər] ,

though	Harry	,	with	the	admirable	scruples	of	an	inveterate	borrower	,
尽管	哈里	,	和	这	令人钦佩的	顾虑	的	一个	根深蒂固	借款人	,

尽管哈利有着一个惯于借钱的人令人钦佩的顾虑，

['bɛgd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][baɪnd] [hɪm'self] ['liːgəli] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .

begged	hard	to	be	allowed	to	bind	himself	legally	to	repay	the	money	.
乞求	难的	到	是	允许	到	绑定	他自己	合法地	到	偿还	这	钱	.

他苦苦哀求，希望能够通过法律途径约束自己偿还这笔钱。

- - ['pɑːn][maɪ][soʊl] , ['hɛrɪŋtən] ,

'	'	Pon	my	soul	,	Harrington	,
-	-	庞	我的	灵魂	,	哈灵顿	,

“我的灵魂发誓，哈灵顿，

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [aɪ][wʌns] ['daʊtɪd] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] — ['ræðər]

you	make	me	remember	I	once	doubted	whether	you	were	one	of	us	—	rather
你	制作	我	记住	我	一次	怀疑	无论	你	是	一	的	我们	—	相当

[jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ,

your	own	fault	,
你的	自己的	过错	,

你让我想起我曾经怀疑你是否是我们中的一员——这或许是你咎由自取。

[juː; jʊ] [noʊ] ! - [sed] ['hæri] . -

you	know	!	'	said	Harry	.	'
你	知道	!	-	说	哈里	.	-

“你知道的！”哈利说。

['beri] [ðæt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? -

Bury	that	,	won't	you	?	'
埋葬	那	,	惯于	你	?	-

把那件事埋起来，好吗?

- - [tɪl] [jʊr; jər] [dauts] [rɪ'kɜːr] , - ['evən] [əb'zɜːrvd] ; [ænd; ənd] ['hæri] [bɜːrst] [aʊt] , - [gæd] ,

'	'	Till	your	doubts	recur	,	'	Evan	observed	;	and	Harry	burst	out	,	'	Gad	,
-	-	直到	你的	疑虑	复发	,	-	埃文	观察到	;	和	哈里	爆裂	出去	,	-	加德	,

“直到你的疑虑再次出现，”埃文说道；哈里突然喊道：“天哪，

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['begər] , [juːd] [biː; bi][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] ['feloʊ] [aɪ] [noʊ] !

if	you	weren't	such	a	melancholy	beggar	,	you'd	be	the	jolliest	fellow	I	know	!
如果	你	不是	这样的	一个	忧郁	乞丐	,	你会	是	这	最快乐的	同伴	我	知道	!

如果你不是那么忧郁的乞丐，你就是我认识的最快乐的人！

[ðer; ðər] , [goʊ]['æftər] ['roʊzi] .

There	,	go	after	Rosey	.
那里	,	去	后	罗西	.

去追罗西。

[dæʃt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv]['fə:də,nænd] , [lɔ:ŋ] [tʃɔ:ks] .

Dashed	if	I	don't	think	you're	ahead	of	Ferdinand	,	long	chalks	.
虚线	如果	我	不	思考	你是	前方	的	费迪南德	,	长的	粉笔	.

如果我认为你没有领先于费迪南德，那就大错特错了，赔率很高。

[jʊr; jər] [staɪl] [dʌz] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] .

Your	style	does	for	girls	.
你的	风格	做	为了	女孩们	.

你的风格很适合女孩子。

[aɪ] [laɪk] ['wɪmɪn] . -

I	like	women	.	'
我	喜欢	女性	.	-

我喜欢女人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋk] , ['hæri] [swʌŋ] - [ɔ:f] .

With	a	chuckle	and	a	wink	,	Harry	swung	-	off	.
和	一个	轻笑	和	一个	眨眼	,	哈里	摇摆	-	离开	.

哈利轻笑一声，眨了眨眼，荡了下去。

['evən] [hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [ə'weɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs]

Evan	had	now	to	reflect	that	he	had	just	thrown	away	part	of	the	price
埃文	有	现在	到	反映	那	他	有	只是	抛掷	离开	部分	的	这	价格

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑ:ndɪdʒ] [tu:; tə] ['teɪlər,dɑ:m] ;

of	his	bondage	to	Tailordom	;
的	他的	束缚	到	定制	;

埃文现在不得不反思，他刚刚白白浪费了一部分为摆脱泰勒多姆奴役所付出的代价；

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊz] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	mention	of	Rose	filled	his	mind	.
这	提到	的	玫瑰	已填	他的	头脑	.

罗斯的名字不断萦绕在他的脑海中。

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

Where	was	she	?
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[bəuθ][wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Both	were	seeking	one	another	.
两个都	是	寻求	一	其他	.

他们都在寻找彼此。

[roʊz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['saɪprəs] [wɔ:k] .

Rose	was	in	the	cypress	walk	.
玫瑰	曾是	在	这	柏	走	.

罗斯当时在柏树林荫道上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:r] - [laɪk] ['fɪgjər] [ʌp][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [tɔ:l]

He	saw	the	star	-	like	figure	up	the	length	of	it	,	between	the	swelling	tall
他	锯	这	星星	-	喜欢	数字	向上	这	长度	的	它	,	之间	这	肿胀	高的

[dɑ:rk] [piləs] ,

dark	pillars	,
黑暗的	柱子	,

他看到一个星状的身影沿着柱子向上延伸，位于高耸的黑色柱子之间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

and	was	hurrying	to	her	,
和	曾是	匆忙	到	她	,

他急忙朝她走去，

['rezəluːt] [nɑːt][tuː; tə][let][wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['blækən] ['fɜːrðər] [ðə; ði][soʊl] [ðæt] [lʌvd] [soʊ]

resolute	**not**	**to**	**let**	**one**	**minute**	**of**	**deception**	**blacken**	**further**	**the**	**soul**	**that**	**loved**	**so**
坚决	不是	到	让	一	分钟	的	欺骗	黩	更远	这	灵魂	那	喜爱	所以

[truː] [ə; eɪ][soʊl] .

true	**a**	**soul**	**.**
真的	一个	灵魂	.

决心不让一分钟的欺骗进一步玷污那颗曾如此真挚地爱着一个人的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ɪʃuːd] , ['ʃædoʊ] - [laɪk] ,

She	**saw**	**him**	**,**	**and**	**stood**	**smiling**	**,**	**when**	**the**	**Countess**	**issued**	**,**	**shadow**	**-**	**like**	**,**
她	锯	他	,	和	站立	微笑	,	什么时候	这	伯爵夫人	发布	,	阴影	-	喜欢	,

[frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [pæθ] ,

from	**a**	**side**	**path**	**,**
从	一个	边	小路	,

她看见了他，面带微笑地站在那里，这时伯爵夫人像影子一样从一条小路上走了出来。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kleɪm][hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['ɪnstənts] .

and	**declared**	**that**	**she**	**must**	**claim**	**her**	**brother**	**for**	**a**	**few**	**instants**	**.**
和	声明	那	她	必须	宣称	她	兄弟	为了	一个	很少	瞬间	.

她宣称，她必须暂时认领她的哥哥。

[wʊd] [hɜːr; hər] [swiːt] [roʊz] ['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] ?

Would	**her**	**sweet**	**Rose**	**pardon**	**her**	**?**
会	她	甜的	玫瑰	赦免	她	?

她亲爱的罗斯会原谅她吗?

[roʊz] [boʊd] ['kuːlli] .

Rose	**bowed**	**coolly**	**.**
玫瑰	鞠躬	冷静地	.

罗斯冷冷地鞠了一躬。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜːr; wər] [tʃɪld] , [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [pər'siːvd] ['eni] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	**hearts**	**of**	**the**	**lovers**	**were**	**chilled**	**,**	**not**	**that**	**they**	**perceived**	**any**	**malice**	**in**	**the**
这	心	的	这	恋人	是	冷藏	,	不是	那	他们	感知	任何	恶意	在	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

Countess	**,**
伯爵夫人	,

这对恋人的心都凉了，倒不是他们觉得伯爵夫人有什么恶意。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kiːn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][felt][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] .

but	**their**	**keen**	**instincts**	**felt**	**an**	**evil**	**fate**	**.**
但	他们的	敏锐的	本能	毛毡	一个	邪恶的	命运	.

但他们敏锐的直觉预感到了不祥的命运。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [tel] ['evən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ðə; ði][ɪn'sɑːlvənt][ɪn]

The	**Countess**	**had**	**but**	**to**	**tell**	**Evan**	**that**	**she**	**had**	**met**	**the**	**insolvent**	**in**
这	伯爵夫人	有	但	到	告诉	埃文	那	她	有	遇见	这	破产	在

['æplz] ,

apples	**,**
苹果	,

伯爵夫人只需告诉埃文，她是在苹果园里遇到那位破产者的，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

and	**recognized**	**him**	**under**	**his**	**change**	**of**	**fortune**	**,**
和	认可	他	在下面	他的	改变	的	财富	,

并在他境遇改变后认出了他。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [ə'mjuːz][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	**had**	**no**	**doubt**	**that**	**at**	**least**	**he**	**would**	**amuse**	**the**	**company**	**.**
和	有	不	怀疑	那	在	至少	他	会	娱乐	这	公司	.

他毫不怀疑，至少他能逗乐大家。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] ['kwestʃən] , ['weðər] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Then	**she**	**asked**	**her**	**brother**	**the**	**superfluous**	**question**	**,**	**whether**	**he**	**loved**	**her**	**,**
然后	她	问	她	兄弟	这	多余	问题	,	无论	他	喜爱	她	,

[wɪtʃ] ['evən] ['ænsər] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'nʌf] ,

which	**Evan**	**answered**	**satisfactorily**	**enough**	**,**
哪个	埃文	回答	令人满意地	足够的	,

然后她问了哥哥一个多余的问题，他是否爱她，埃文的回答也算令人满意。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət]['præktɪk(ə)l] ['leɪdiz] [rɪ'kwaɪər] [pruːfs] .

as	**he**	**thought**	**;**	**but**	**practical**	**ladies**	**require**	**proofs**	**.**
作为	他	想法	;	但	实际的	女士们	要求	证明	.

正如他所想的那样；但务实的女士需要证据。

- [kwɪk] , - [sed] ['evən] , ['siːɪŋ] [roʊz] ['vænɪʃ] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

'	**Quick**	**,**	**'**	**said**	**Evan**	**,**	**seeing**	**Rose**	**vanish**	**,**	**'**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**
-	快的	,	-	说	埃文	,	看到	玫瑰	消失	,	-	什么	做	你	想	?

“快，”埃文看到罗斯消失后说道，“你想要什么？”

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] . -

I'll	**do**	**anything**	**.**	**'**
患病的	做	任何事物	.	-

我什么都愿意做。

- ['eniθɪŋ] ?

'	**Anything**	**?**
-	任何事物	?

'任何事物?

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

Ah	**,**	**but**	**this**	**will**	**be**	**disagreeable**	**to**	**you**	**.**	**'**
啊	,	但	这	将要	是	令人不快的	到	你	.	-

啊，但这会让你不高兴的。

- [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

'	**Name**	**it**	**at**	**once**	**.**
-	姓名	它	在	一次	.

立即说出它的名字。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːrhænd] . -

I	**promise**	**beforehand**	**.**	**'**
我	承诺	预先	.	-

我事先承诺过。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['wɑːntɪd] ['evən][tuː; tə][æsk] ['ændruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] ['brʌðər] - [ɪn] -

The	**Countess**	**wanted**	**Evan**	**to**	**ask**	**Andrew**	**to**	**be**	**the**	**very**	**best**	**brother**	**-**	**in**	**-**
这	伯爵夫人	通缉	埃文	到	问	安德鲁	到	是	这	非常	最好的	兄弟	-	在	-

[lɔː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

law	**in**	**the**	**world**	**,**
法律	在	这	世界	,

伯爵夫人希望埃文请求安德鲁成为世界上最好的妹夫。

[ænd; ənd][wɪn] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [θæŋks] ,

and	**win**	**,**	**unknown**	**to**	**himself**	**,**	**her**	**cheerful**	**thanks**	**,**
和	赢	,	未知	到	他自己	,	她	快乐	谢谢	,

他浑然不知自己赢得了她欣然的感谢。

[baɪ] ['lendɪŋ] ['evən][tuː; tə][lend][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

by	**lending**	**Evan**	**to**	**lend**	**to**	**her**	**the**	**sum**	**of**	**one**	**hundred**	**pounds**	**,**
经过	贷款	埃文	到	借	到	她	这	和	的	一	百	磅	,

通过借钱给埃文，让他借给她一百英镑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['æbsəluːt] [dɪ'stres] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

as	she	was	in	absolute	distress	for	money	.
作为	她	曾是	在	绝对	痛苦	为了	钱	.

因为她当时极度缺钱。

- ['riːəli] , [luː)'iːzə] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , - ['evən] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

' Really	, Louisa	, this	is	a	thing	you	might	ask	him	yourself	, ' Evan	remonstrated	.
- 真的	, 路易莎	, 这	是	一个	事物	你	可能	问	他	你自己	, - 埃文	抗议	.

“路易莎，你最好自己去问他这个问题，”埃文劝道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] , [dɪr] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,

' It	would	not	become	me	to	do	so	, dear	, ' said	the	Countess	,
- 它	会	不是	变得	我	到	做	所以	, 亲爱的	, - 说	这	伯爵夫人	,

“亲爱的，我这样做有失身份，”伯爵夫人说道。

[dɪ'mjʊrli] ; [ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɔːn] [ɑːn] ['ændruː] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

demurely	;	and	inasmuch	as	she	had	already	drawn	on	Andrew	in	her	own
端庄地	;	和	因此	作为	她	有	已经	绘制	在	安德鲁	在	她	自己的

['pɜːrs(ə)n] ['prɪti] ['lɑːrdʒli] ,

person	pretty	largely	,
人	漂亮的	很大程度上	,

她矜持地；而且，鉴于她自身已经很大程度上借鉴了安德鲁的特质，

[hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [wɜːr; wər] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

her	views	of	propriety	were	correct	in	this	instance	.
她	浏览	的	礼	是	正确的	在	这	实例	.

在这件事上，她对礼仪的看法是正确的。

['evən] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'sent] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

Evan	had	to	consent	before	he	could	be	released	.
埃文	有	到	同意	前	他	可以	是	发布	.

埃文必须同意才能被释放。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] , ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .

He	ran	to	the	end	of	the	walk	through	the	portal	, into	the	park	.
他	跑	到	这	结尾	的	这	走	通过	这	门户网站	, 进入	这	公园	.

他跑到步道尽头，穿过传送门，进入公园。

[roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Rose	was	not	to	be	seen	.
玫瑰	曾是	不是	到	是	已见	.

罗斯不见踪影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

She	had	gone	in	to	dress	for	dinner	.
她	有	已消失	在	到	裙子	为了	晚餐	.

她进去换衣服准备吃晚饭。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [maɪt] [rɪ'kɜːr] , [bʌt; bət] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

The	opportunity	might	recur	,	but	would	his	courage	come	with	it	?
这	机会	可能	复发	,	但	会	他的	勇气	来	和	它	?

机会或许还会再次出现，但他会有勇气再次抓住它吗?

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ;

His	courage	had	sunk	on	a	sudden	;
他的	勇气	有	沉没	在	一个	突然	;

他的勇气突然消磨殆尽；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]

or	it	may	have	been	that	it	was	worst	for	this	young	man	to	ask	for
或者	它	可能	有	到过	那	它	曾是	最差	为了	这	年轻的	男人	到	问	为了

[ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

a	loan	of	money	,
一个	贷款	的	钱	,

或者，对这个年轻人来说，最糟糕的情况或许就是开口借钱。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['beɪsli] [bɔːrn] , [vaɪl] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] ,

than	to	tell	his	beloved	that	he	was	basely	born	,	vile	,	and	unworthy	,
比	到	告诉	他的	心爱	那	他	曾是	卑鄙地	出生	,	卑鄙的	,	和	不配	,

也不愿告诉他心爱的人，他出身卑微、卑鄙无耻、不配为人父。

[ænd; ənd][hæd; həd] [snerd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ændruː]

and	had	snared	her	into	loving	him	;	for	when	he	and	Andrew
和	有	被困	她	进入	爱	他	;	为了	什么时候	他	和	安德鲁

[wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

were	together	,
是	一起	,

他成功地让她爱上了他；因为当他和安德鲁在一起时，

['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

money	was	not	alluded	to	.
钱	曾是	不是	暗示	到	.

文中并未提及金钱。

['ændruː] , [haʊ'evər] , [bɪ'treɪd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌdɪskəm'poʊʒər] .

Andrew	,	however	,	betrayed	remarkable	discomposure	.
安德鲁	,	然而	,	背叛	卓越	不安	.

然而，安德鲁却表现出了惊人的慌乱。

[hiː; hi] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] ['bɛkli] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi]

He	said	plainly	that	he	wanted	to	leave	Beckley	Court	,	and	wondered	why	he
他	说	显然	那	他	通缉	到	离开	贝克利	法庭	,	和	想知道	为什么	他

['dɪdnt] [liːv] ,

didn't	leave	,
没有	离开	,

他直言不讳地说他想离开贝克利苑，并纳闷自己为什么还没离开。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	whether	he	was	on	his	head	or	his	feet	,
和	无论	他	曾是	在	他的	头	或者	他的	脚	,

无论他是头朝下还是脚朝下，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] .

and	how	he	had	been	such	a	fool	as	to	come	.
和	如何	他	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	来	.

他真是个傻瓜，竟然来了。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? - [sed] ['sensətɪv] ['evən] .

'	Do	you	mean	that	for	me	?	'	said	sensitive	Evan	.
-	做	你	意思是	那	为了	我	?	-	说	敏感的	埃文	.

“你是说给我听的吗？”敏感的埃文问道。

- [oʊ] , [juː; jʊ] !

'	Oh	,	you	!
-	哦	,	你	!

哦，你！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] , - [rɪ'tɜːrnd] ['ændruː] , [ɪ'veɪsɪvli] .

You're	a	young	buck	,	'	returned	Andrew	,	evasively	.
你是	一个	年轻的	巴克	,	-	返回	安德鲁	,	闪烁其词	.

“你还是个毛头小子呢，”安德鲁闪烁其辞地回答道。

- [wiː; wi] ['kɑːmən] - [pleɪs] ['bɪznəs] [men] - [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['elɪmənt] ;

'	We	common	-	place	business	men	-	we	'	re	out	of	our	element	;
-	我们	常见的	-	地方	商业	男人	-	我们	-	关于	出去	的	我们的	元素	;

我们这些普通的商人——我们完全不在状态；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [pʊr] ['kæri] [kɑːnt] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dinəz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌʌp'set] .

and	there's	poor	Carry	can't	sit	down	to	their	dinners	without	an	upset	.
和	有	贫穷的	携带	不能	坐	向下	到	他们的	晚餐	没有	一个	沮丧的	.

可怜的凯莉每次吃饭都会不高兴。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [aɪm] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] , [væn] ; [wʌn] ['mænz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	thank	God	I'm	a	Radical	,	Van	;	one	man's	the	same	as	another	to	me	,
我	感谢	上帝	我是	一个	激进的	,	范	;	一	男人的	这	相同的	作为	其他	到	我	,

感谢上帝让我成为一名激进分子，范；在我看来，人与人之间并无二致。

[haʊ] ['hiːz] [bɔːrn] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

how	he's	born	,	as	long	as	he's	honest	and	agreeable	.
如何	他是	出生	,	作为	长的	作为	他是	诚实的	和	同意	.

只要他诚实、和善，无论他出身如何都无所谓。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['ʌplɪft] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] ['enibɑːdi] ! -

But	a	chap	like	that	George	Uplift	to	look	down	on	anybody	!	'
但	一个	小伙子	喜欢	那	乔治	提升	到	看	向下	在	任何人	!	-

但像乔治·厄普利夫特那样的人，怎么可能瞧不起别人呢！

[gæd] , [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Gad	,	I've	a	good	mind	to	bring	in	a	Bill	for	the	Abolition	of	the
加德	,	我已经	一个	好的	头脑	到	带来	在	一个	账单	为了	这	废除	的	这

['skwaɪərɑːrki] . -

Squirearchy	.	'
乡绅阶层	.	-

天哪，我真想提出一项废除乡绅制度的法案。

['ʌltɪmətli] ,

Ultimately	,
最终	,

最终，

['ændruː] ['sʌmhaʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['dɪnər] [ɪn] ['ɛvənz]

Andrew	somehow	contrived	to	stick	a	hint	or	two	about	the	terrible	dinner	in	Evan's
安德鲁	不知何故	人为的	到	戳	一个	暗示	或者	二	关于	这	糟糕的	晚餐	在	埃文的

['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] .

quivering	flesh	.
颤抖	肉	.

安德鲁不知怎么地在埃文颤抖的身体里留下了一两处关于那顿糟糕晚餐的暗示。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [hæf] ['bɛgɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'spaɪr]

He	did	it	as	delicately	as	possible	,	half	begging	pardon	,	and	perspiring
他	做过	它	作为	轻柔地	作为	可能的	,	一半	乞讨	赦免	,	和	出汗

[prə'fjuːsli] .

profusely	.
大量地	.

他尽可能小心翼翼地做了这件事，半是恳求原谅，而且汗流浃背。

['evən] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

Evan	grasped	his	hand	,	and	thanked	him	.
埃文	抓住	他的	手	,	和	谢谢	他	.

埃文握住他的手，向他道谢。

['kɛrəˌlaɪnz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Caroline's	illness	was	now	explained	to	him	.
卡罗琳的	疾病	曾是	现在	解释	到	他	.

现在他明白了卡罗琳的病情。

- [aɪl] [teɪk] ['kærəlɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I'll	take	Caroline	with	me	to	-	morrow	,	'	he	said	.
-	患病的	拿	卡罗琳	和	我	到	-	明天	,	-	他	说	.

“我明天带卡罗琳一起去，”他说。

- [lu(ː)'iːzə] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [steɪ] — [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ][pɪk] - [nik] .

'	Louisa	wishes	to	stay	—	there	'	s	a	pic	-	nic	.
-	路易莎	愿望	到	停留	—	那里	-	s	一个	图片	-	尼克	.

路易莎想留下来——那里有个野餐会。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

Will	you	look	to	her	,	and	bring	her	with	you	?	'
将要	你	看	到	她	,	和	带来	她	和	你	?	-

你会考虑她，并带她一起走吗?

- [maɪ] [dɪr] [væn] , - [rɪ'plaɪd] ['ændruː] , - [stɑːp][wɪð; wɪθ][lu(ː)'iːzə] ?

'	My	dear	Van	,	'	replied	Andrew	,	'	stop	with	Louisa	?
-	我的	亲爱的	范	,	-	回复	安德鲁	,	-	停止	和	路易莎	?

“我亲爱的范，”安德鲁回答说，“和路易莎在一起就好吗？”

[naʊ] , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪvz] ;

Now	,	in	confidence	,	it's	as	bad	as	a	couple	of	wives	;
现在	,	在	信心	,	它是	作为	坏的	作为	一个	夫妻	的	妻子们	;

现在，就保密程度而言，这和拥有两个妻子一样糟糕;

[noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] ['eksələnt] [gʊd] ['hæri] [æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət][lu(ː)'iːzə] — [aɪ][dəunt] [noʊ]

no	disrespect	to	my	excellent	good	Harry	at	home	;	but	Louisa	—	I	don't	know
不	不尊重	到	我的	出色的	好的	哈里	在	家	;	但	路易莎	—	我	不	知道

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət][lu(ː)'iːzə] ,

how	it	is	—	but	Louisa	,
如何	它	是	—	但	路易莎	,

无意冒犯我家中优秀的哈里；但是路易莎——我不知道情况如何——但是路易莎，

[juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [hed] , [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] , [jʊə(r)] [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] , [ə; eɪ] [tiˈtoʊtəm] !

you	lose	your	head	,	you're	in	a	whirl	,	you're	an	automaton	,	a	teetotum	!
你	失去	你的	头	,	你是	在	一个	旋转	,	你是	一个	自动机	,	一个	teetotum	!

你失去了理智，你陷入了混乱，你变成了一个机器人，一个死气沉沉的人!

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['seɪɪŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

I	haven't	a	notion	of	what	I've	been	doing	or	saying	since	I	came	here	.
我	还没有	一个	概念	的	什么	我已经	到过	正在做	或者	说	自从	我	来了	这里	.

我完全不知道自从来到这里之后，我一直在做什么、说什么。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] , [aɪ] - ['viː] [bɪn] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

My	belief	is	,	I	'	ve	been	lying	right	and	left	.
我的	信仰	是	,	我	-	ve	到过	说谎	正确的	和	左边	.

我认为，我一直在撒谎。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] : [oʊ] !

I	shall	be	found	out	to	a	certainty	:	Oh	!
我	将	是	成立	出去	到	一个	肯定	:	哦	!

我一定会被发现的：哦!

[ɪf] [ʃiːz] [meɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪk] - [nik] , ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][stɑːp] .

if	she's	made	her	mind	up	for	the	pic	-	nic	,	somebody	must	stop	.
如果	她是	制成	她	头脑	向上	为了	这	图片	-	尼克	,	某人	必须	停止	.

如果她已经决定要去野餐，就必须有人阻止她。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] , [væn] , [its] [wʌn] [pər'petʃuəl] ['veɪpər] - [bæθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	can	only	tell	you	,	Van	,	it's	one	perpetual	vapour	-	bath	to	me	.
我	能	仅有的	告诉	你	,	范	,	它是	一	永久	汽	-	洗澡	到	我	.

范，我只能告诉你，对我来说，这里就像一个永不停歇的蒸汽浴。

[ðer; ðər] - [əl][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɪn][maɪ] ['traʊzərz] [wen] [aɪ][get] [bæk] .

There	'	ll	be	room	for	two	in	my	trousers	when	I	get	back	.
那里	-	二	是	房间	为了	二	在	我的	裤子	什么时候	我	得到	后退	.

我回去的时候，裤子里还能塞下两个人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði]['teɪlər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] . -

I	shall	have	to	get	the	tailor	to	take	them	in	a	full	half	.	'
我	将	有	到	得到	这	裁缝	到	拿	他们	在	一个	满的	一半	.	-

我得让裁缝把它们改成半截。

[hɪr] [əˈkɜːrd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ækrɪd] ['plezəntriːz] [wɪtʃ] [kən'soʊl] [ˌjuː 'es]

Here	occurred	an	opening	for	one	of	those	acrid	pleasantries	which	console	us
这里	发生	一个	开幕	为了	一	的	那些	辛辣	客套话	哪个	安慰	我们

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['hɔːrɪd] ['wɔːrfer] [wɪˈðɪn] .

when	there	is	horrid	warfare	within	.
什么时候	那里	是	可怕的	战争	之内	.

这时，就出现了那种辛辣的客套话，它们在我们内心遭受可怕的战争时给予我们安慰。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrk] , - [sed] ['evən] ,

'	You	must	give	me	the	work	,	'	said	Evan	,
-	你	必须	给	我	这	工作	,	-	说	埃文	,

“你必须把工作交给我，”埃文说。

['pɑːrtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [heitid] [self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒest][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

partly	pleased	with	his	hated	self	for	being	able	to	jest	on	the	subject	,
部分	高兴	和	他的	憎恨	自己	为了	存在	有能力的	到	笑话	在	这	主题	,

他一方面对自己讨厌的那个人感到欣慰，因为他能够就这个话题开玩笑。

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [self] - ['kɑːŋkwest] .

as	a	piece	of	preliminary	self	-	conquest	.
作为	一个	片	的	初步的	自己	-	征服	.

作为自我征服的初步尝试。

- [ɑː'hɑː] ! - [went] ['ændruː] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒoʊk][wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dwelt] [ɑːn] ;

'	Aha	!	'	went	Andrew	,	as	if	the	joke	were	too	good	to	be	dwelt	on	;
-	啊哈	!	-	去	安德鲁	,	作为	如果	这	开玩笑	是	也	好的	到	是	居住	在	;

“啊哈！”安德鲁说道，仿佛这个笑话太好了，不忍细说；

- [hem] - ; [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['klevərli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,

'	Hem	'	;	and	by	way	of	diverting	from	it	cleverly	and	naturally	,
-	下摆	-	;	和	经过	方式	的	转移注意力	从	它	巧妙地	和	自然	,

“哼”；并且巧妙而自然地转移了话题，

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] .

he	remarked	that	the	weather	was	fine	.
他	评论	那	这	天气	曾是	美好的	.

他说天气很好。

[ðɪs] [meɪd] ['evən] [əˈluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] - , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] ['ændruː] [sed]

This	made	Evan	allude	to	his	letter	written	from	Lymport	,	upon	which	Andrew	said
这	制成	埃文	暗示	到	他的	信	书面	从	-	,	之上	哪个	安德鲁	说

: - [tʊʃ] !

:	'	tush	!
:	-	屁股	!

这使得埃文提到了他从莱姆波特写的那封信，安德鲁对此说道：“呸！”

[pɪʃ] !

pish	!
呸	!

呸！

['hʌmbʌg] !
humbug !
骗子 !

胡说八道!

['nɑːnsens] !
nonsense !
废话 !

废话!

[wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] .
won't hear a word .
惯于 听到 一个 单词 .

一个字也听不进去。

[dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't know anything about it .
不 知道 任何事物 关于 它 .

我对此一无所知。

[væn] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bruːər] .
Van , you're going to be a brewer .
范 , 你是 去 到 是 一个 酿酒师 .

范，你以后会成为一名酿酒师。

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I say you are .
我 说 你 是 .

我说你是。

[jʊə(r)] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kɑːnt] ?
You're afraid you can't ?
你是 害怕的 你 不能 ?

你害怕自己做不到吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bet] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I tell you , sir , I've got a bet on it .
我 告诉 你 , 先生 , 我已经 得到 一个 赌注 在 它 .

先生，我告诉你，我赌了。

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [eɪ] ?
You're not going to make me lose , are you — eh ?
你是 不是 去 到 制作 我 失去 , 是 你 — 嗯 ?

你不会让我输吧——嗯?

[aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [bet] , [tuː] .
I have , and a stiff bet , too .
我 有 , 和 一个 僵硬的 赌注 , 也 .

我有，而且赌注不小。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] .
You must and shall , so there's an end .
你 必须 和 将 , 所以 有 一个 结尾 .

你必须而且应该这样做，所以事情就到此为止了。

['oʊnli][wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [dʒʌst] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] .
Only we can't make arrangements just yet , my boy .
仅有的 我们 不能 制作 安排 只是 然而 , 我的 男生 .

孩子，我们现在还不能做安排。

[oʊld][tɑːm] — ['veri] [gʊd] [oʊld] ['feloʊ] — [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] — [mʌst; məst][get][oʊld][tɑːm][aʊt][ʌv; əv]

Old	Tom	—	very	good	old	fellow	—	but	,	you	know	—	must	get	old	Tom	out	of
老的	汤姆	—	非常	好的	老的	同伴	—	但	,	你	知道	—	必须	得到	老的	汤姆	出去	的

[ðə; ði] [wei] , [fɜːrst] .

the	way	,	first	.
这	方式	,	第一的	.

老汤姆——人很好——但是，你知道——必须先把老汤姆解决掉。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Now	go	and	dress	for	dinner	.
现在	去	和	裙子	为了	晚餐	.

现在去换身衣服准备吃晚饭吧。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mel] [tuː; tə] - [deɪ] ! -

And	Lord	preserve	us	from	the	Great	Mel	to	-	day	!	'
和	主	保存	我们	从	这	伟大的	梅尔	到	-	天	!	-

主啊，保佑我们今天免受大梅尔的侵害！

['ændruː] ['mʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Andrew	mumbled	as	he	turned	away	.
安德鲁	喃喃自语	作为	他	转向	离开	.

安德鲁一边嘟囔着一边转过身去。

['evən] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [weɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

Evan	could	not	reach	his	chamber	without	being	waylaid	by	the	Countess	.
埃文	可以	不是	抵达	他的	房间	没有	存在	伏击	经过	这	伯爵夫人	.

埃文没有被伯爵夫人拦住，就无法回到自己的房间。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɪstər] [huː] ['sækrifaist] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Had	he	remembered	the	sister	who	sacrificed	so	much	for	him	?
有	他	记得	这	姐姐	WHO	牺牲	所以	很多	为了	他	?

他是否还记得那位为他付出良多的姐姐?

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! - [kraɪd] ['evən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['goʊldən]

'	There	,	there	!	'	cried	Evan	,	and	her	hand	closed	on	the	delicious	golden
-	那里	,	那里	!	-	哭	埃文	,	和	她	手	关闭	在	这	可口的	金的

['hwispəz] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] .

whispers	of	bank	-	notes	.
低语	的	银行	-	笔记	.

“好了好了！”埃文喊道，她的手合拢在了钞票轻柔的金色低语中。

[ænd; ənd] , - [oʊ] , ['dʒenərəs] ['ændruː] !

And	,	'	Oh	,	generous	Andrew	!
和	,	-	哦	,	慷慨的	安德鲁	!

“哦，慷慨的安德鲁！”

[dɪr] [gʊd] ['evən] ! - [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['grætɪfaɪd]['leɪdi] .

dear	good	Evan	!	'	were	the	exclamations	of	the	gratified	lady	.
亲爱的	好的	埃文	!	-	是	这	感叹词	的	这	满意	女士	.

“亲爱的埃文！”这位欣喜的女士惊叹道。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] .

There	remained	nearly	another	hundred	.
那里	剩余	几乎	其他	百	.

还剩下近一百人。

['evən] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [noʊts] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] ['dresɪŋ] .

Evan	laid	out	the	notes	,	and	eyed	them	while	dressing	.
埃文	铺设	出去	这	笔记	,	和	眼睛	他们	尽管	敷料	.

埃文把笔记摊开，一边穿衣服一边看着它们。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] . -

They	seemed	to	say	to	him	,	'	We	have	you	now	.	'
他们	似乎	到	说	到	他	,	-	我们	有	你	现在	.	-

他们似乎在对他说：“我们现在抓到你了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [klʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɔːr][ə; eɪ][moʊst] [mə'lɪgnənt] [mə'dʒɪʃn] .

He	was	clutched	by	a	beneficent	or	a	most	malignant	magician	.
他	曾是	紧握	经过	一个	仁慈的	或者	一个	最多	恶性	魔术师	.

他被一位仁慈的魔法师或一位极其邪恶的魔法师抓住了。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [siːmd] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

The	former	seemed	due	to	him	,	considering	the	cloud	on	his	fortunes	.
这	以前的	似乎	到期的	到	他	,	考虑	这	云	在	他的	财富	.

考虑到他当时的运势不佳，前者似乎是他应得的。

[ðɪs] [ɪ'nɪgmə] [maɪt] [miːn] , [ðæt] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempəreri] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

This	enigma	might	mean	,	that	by	submitting	to	a	temporary	humiliation	,	for	a
这	谜	可能	意思是	,	那	经过	提交	到	一个	暂时的	屈辱	,	为了	一个

['traɪəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ɪn][fækt] ,

trial	of	him	—	in	fact	,
审判	的	他	—	在	事实	,

这个谜团或许意味着，通过接受暂时的羞辱，接受对他的审判——事实上，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ləʊðd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , — [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ]

by	his	acknowledgement	of	the	fact	,	loathed	though	it	was	,	—	he	won	a
经过	他的	致谢	的	这	事实	,	令人厌恶	尽管	它	曾是	,	—	他	韩元	一个

['siːkrət] - [ɪ'stiːm] ,

secret	overlooker's	esteem	,
秘密	-	尊重	,

尽管他厌恶这个事实，但他承认了这一点，从而赢得了旁观者暗中的尊重。

[geɪnd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪ] .

gained	a	powerful	ally	.
获得	一个	强大的	盟友	.

获得了一位强大的盟友。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pruːf] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pruːf] .

Here	was	the	proof	,	he	held	the	proof	.
这里	曾是	这	证明	,	他	握住	这	证明	.

证据就在这里，他手里拿着证据。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'reɪbiən] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɑːvəlz] ;

He	had	read	Arabian	Tales	and	could	believe	in	marvels	;
他	有	读	阿拉伯	故事	和	可以	相信	在	奇迹	;

他读过《阿拉伯故事集》，相信奇迹的存在；

[ɪ'speʃəli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ə'staʊndɪd]

especially	could	he	believe	in	the	friendliness	of	a	magical	thing	that	astounded
尤其	可以	他	相信	在	这	友善	的	一个	神奇	事物	那	震惊

[wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

without	hurting	him	.
没有	受伤	他	.

他尤其能相信这种神奇事物的友善吗？它让他惊叹不已，却又不会伤害他。

[hiː; hi] , [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['ferli] ['mænfl] ['letər] [tuː; tə] [roʊz]

He	,	sat	down	in	his	room	at	night	and	wrote	a	fairly	manful	letter	to	Rose
他	,	卫星	向下	在	他的	房间	在	夜晚	和	写道	一个	相当	男子汉	信	到	玫瑰

;

;

;

夜里，他坐在房间里，给罗斯写了一封相当有男子气概的信；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] [hiː; hi] [ðen] [sɔː] [hɪmˈself] ,

and	it	is	to	be	said	of	the	wretch	he	then	saw	himself	,
和	它	是	到	是	说	的	这	可怜虫	他	然后	锯	他自己	,

而对于他当时看到的那个可怜虫，人们这样评价他：

[ðæt] [hiː; hi] [ˈpɑːrd(ə)n] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [prɪˈtendər] .

that	he	pardoned	her	for	turning	from	so	vile	a	pretender	.
那	他	赦免	她	为了	转弯	从	所以	卑鄙的	一个	冒名顶替者	.

他原谅了她，因为她背弃了如此卑鄙的伪君子。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

He	heard	a	step	in	the	passage	.
他	听到	一个	步	在	这	通道	.

他听到走廊里传来脚步声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːli] [ˈwiːd(ə)l] .

It	was	Polly	Wheedle	.
它	曾是	波莉	哄骗	.

是波莉·惠德尔。

[ˈpɑːli] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər]

Polly	had	put	her	young	mistress	to	bed	,	and	was	retiring	to	her
波莉	有	放	她	年轻的	情妇	到	床	,	和	曾是	退休	到	她

[oʊn] [ˈslʌmbəz] .

own	slumbers	.
自己的	睡眠	.

波莉已经哄她的年轻女主人上床睡觉了，自己也准备入睡了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .

He	made	her	take	the	letter	and	promise	to	deliver	it	immediately	.
他	制成	她	拿	这	信	和	承诺	到	递送	它	立即地	.

他让她收下那封信，并保证立即送出去。

[wʊd] [nɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ]

Would	not	to	-	morrow	morning
会	不是	到	-	明天	早晨

明天早上不会

[duː] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [mɪs] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsliːpi] .

do	,	she	asked	,	as	Miss	Rose	was	very	sleepy	.
做	,	她	问	,	作为	错过	玫瑰	曾是	非常	困	.

“好吗？”她问道，因为罗斯小姐很困。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪktʃərɪŋ] [haʊ] [roʊz] [lʊkt] [wen] [ˈveri] [ˈsliːpi] .

He	seemed	to	hesitate	—	he	was	picturing	how	Rose	looked	when	very	sleepy	.
他	似乎	到	犹豫	—	他	曾是	想象	如何	玫瑰	看起来	什么时候	非常	困	.

他似乎犹豫了一下——他想象着罗斯困倦时的样子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [səˈrendər] [ðɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] ?

Why	should	he	surrender	this	darling	?
为什么	应该	他	投降	这	亲爱的	?

他为什么要放弃他的心爱之人？

[ænd; ənd] [ˈsʌtələr] [ˈkwestʃən] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] ?

And	subtler	question	—	why	should	he	make	her	unhappy	?
和	更微妙	问题	—	为什么	应该	他	制作	她	不开心	?

还有一个更微妙的问题——他为什么要让她不开心？

[waɪ] [dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [sliːp] ?

Why	disturb	her	at	all	in	her	sweet	sleep	?
为什么	打扰	她	在	全部	在	她	甜的	睡觉	?

为什么要打扰她甜美的睡眠呢？

- [wel] , - [sed] ['evən] . - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [du:] . — [noʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz]
' Well , ' said Evan . ' To - morrow will do . — No , take it to - night , for God's
- 出色地 , - 说 埃文 . - 到 - 明天 将要 做 . — 不 , 拿 它 到 - 夜晚 , 为了 神的
[seɪk] ! -
sake ! '
清酒 ! -

“好吧,”埃文说，“明天也行。——不，看在上帝的份上，今晚就拿去！”

[hi:; hi][kraɪd] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [bə:sts] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpiət] .
he cried , as one who bursts the spell of an opiate .
他 哭 , 作为 一 WHO 爆发 这 拼写 的 一个 阿片类药物 .

他哭了，就像一个摆脱了鸦片麻醉的人一样。

- [goʊ][æt; ət][wʌns] . -
' Go at once . '
- 去 在 一次 . -

“立刻走。”

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .
The temptation had almost overcome him .
这 诱惑 有 几乎 克服 他 .

他几乎抵挡不住诱惑。

['pɑ:li] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [kwɪr] .
Polly thought his proceedings queer .
波莉 想法 他的 诉讼程序 酷儿 .

波莉觉得他的做法很奇怪。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['letər] [kən'teɪn] ?
And what could the letter contain ?
和 什么 可以 这 信 包含 ?

信里会写些什么呢?

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
A declaration , of course .
一个 宣言 , 的 课程 .

当然，这是一份声明。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] , ['mediteitiŋ] [ɑ:n] [lʌv] , [ænd; ənd] [rɪ'moʊtli] [ɑ:n][ɪts] [sleɪv]
She walked slowly along the passage , meditating on love , and remotely on its slave
她 步行 缓慢地 沿着 这 通道 , 冥想 在 爱 , 和 远程 在 它是 奴隶
, ['mɪstər] . ['nɪkələs] [frim] .
, Mr . Nicholas Frim .
, 先生 . 尼古拉斯 弗林 .

她沿着走廊缓缓走着，沉思着爱情，又遥望着爱情的奴隶尼古拉斯·弗里姆先生。

['nɪkələs] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi]
Nicholas had never written her a letter ; but she was determined that he
尼古拉斯 有 绝不 书面 她 一个 信 ; 但 她 曾是 决定 那 他
[ʃʊd; ʃəd] , [sʌm; səm] [deɪ] .
should , some day .
应该 , 一些 天 .

尼古拉斯从未给她写过信；但她决心总有一天他会给她写信。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [lʌv] - ['letərz] [wɜ:r; wər] [laɪk] ?
She wondered what love - letters were like ?
她 想知道 什么 爱 - 信件 是 喜欢 ?

她很好奇情书是什么样的?

[laɪk] ['væləntaɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kju:pɪdz] .
Like valentines without the Cupids .
喜欢 情人节 没有 这 丘比特 .

就像没有丘比特的情人节。

['præktɪk(ə)l] ['væləntaɪnz] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] .

Practical	**valentines**	**,**	**one**	**might**	**say**	**.**
实际的	情人节	,	一	可能	说	.

可以说是很实用的情人节礼物。

[nɑːt] ['veipəri] [ænd; ənd][waɪld] , [bʌt; bət][hɑːt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Not	**vapoury**	**and**	**wild**	**,**	**but**	**hot**	**and**	**to**	**the**	**point**	**.**
不是	雾状的	和	荒野	,	但	热的	和	到	这	观点	.

不是飘渺狂野，而是热情直击要点。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] !

Delightful	**things**	**!**
愉快	事物	!

令人愉悦的事物！

[noʊ][hɑːrm][ɪn] ['piːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

No	**harm**	**in**	**peeping**	**at**	**a**	**love**	**-**	**letter**	**,**	**if**	**you**	**do**	**it**	**with**	**the**	**eye**	**of**	**a**
不	伤害	在	偷窥	在	一个	爱	-	信	,	如果	你	做	它	和	这	眼睛	的	一个

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

如果你是以朋友的视角去偷看情书，那也没什么坏处。

['pɑːli] [spelt] [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] .

Polly	**spelt**	**just**	**a**	**word**	**when**	**a**	**door**	**opened**	**at**	**her**	**elbow**	**.**
波莉	拼写	只是	一个	单词	什么时候	一个	门	打开	在	她	弯头	.

波莉刚拼出一个单词，她胳膊肘旁的门就开了。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [vɔɪs] .

She	**dropped**	**her**	**candle**	**and**	**curtsied**	**to**	**the**	**Countess's**	**voice**	**.**
她	掉落	她	蜡烛	和	屈膝礼	到	这	伯爵夫人的	嗓音	.

她放下蜡烛，向伯爵夫人行屈膝礼。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['entər] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ['pɑːli] [krept] [ɪn] .

The	**Countess**	**desired**	**her**	**to**	**enter**	**,**	**and**	**all**	**in**	**a**	**tremble**	**Polly**	**crept**	**in**	**.**
这	伯爵夫人	想要的	她	到	进入	,	和	全部	在	一个	颤抖	波莉	悄悄地爬	在	.

伯爵夫人想让她进去，波莉战战兢兢地溜了进去。

[hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [gɪlt] [meɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [θrɪl] .

Her	**air**	**of**	**guilt**	**made**	**the**	**Countess**	**thrill**	**.**
她	空气	的	有罪	制成	这	伯爵夫人	刺激	.

她身上散发出的愧疚气息让伯爵夫人心潮澎湃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['deɪli] ['gɑːsɪp] .

She	**had**	**merely**	**called**	**her**	**in**	**to**	**extract**	**daily**	**gossip**	**.**
她	有	仅仅	称为	她	在	到	提炼	日常的	闲话	.

她只是把她叫来打听日常八卦而已。

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] ['pɑːliːz] [nek] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ['streɪndʒli] ,

The	**corner**	**of**	**the**	**letter**	**sticking**	**up**	**under**	**Polly's**	**neck**	**attracted**	**her**	**strangely**	**,**
这	角落	的	这	信	粘性	向上	在下面	波莉的	脖子	吸引	她	奇怪的	,

信封一角翘在波莉的脖子下面，这奇怪地吸引了她的目光。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] , - [wel] , [tʃaɪld] , - [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ]

and	**beginning**	**with**	**the**	**familiar**	**,**	**'**	**Well**	**,**	**child**	**,**	**'**	**she**	**talked**	**of**	**things**	**interesting**
和	开始	和	这	熟悉的	,	-	出色地	,	孩子	,	-	她	谈话	的	事物	有趣的

[tuː; tə] ['pɑːli] ,

to	**Polly**	**,**
到	波莉	,

她以熟悉的“嗯，孩子”开头，谈起了波莉感兴趣的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][pɪk] - [nik] [dres] .

and	then	exhibited	the	pic	-	nic	dress	.
和	然后	展出	这	图片	-	尼克	裙子	.

然后展示了那件野餐裙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [hæf] - ['mɔːrnɪŋ] ; ['eri] ['sɔrəuz] , ['gɔːzi] [griːfs] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn]

It	was	a	lovely	half	-	mourning	;	airy	sorrows	,	gauzy	griefs	,	you	might	imagine
它	曾是	一个	迷人的	一半	-	丧	; 轻盈的		悲伤	,	薄纱	悲伤	,	你	可能	想象

[tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['werər] .

to	constitute	the	wearer	.
到	构成	这	佩戴者	.

这是一种可爱的半哀悼；轻盈的悲伤，朦胧的哀愁，你或许会觉得这就是佩戴者的写照。

[waɪt] ['delɪkətli] [straɪpt] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [trɪmd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk]

White	delicately	striped	,	exquisitely	trimmed	,	and	of	a	stuff	to	make
白色的	轻柔地	有条纹的	,	精美绝伦	修剪过的	,	和	的	一个	东西	到	制作

[ðə; ði] ['femənɪn] [maʊθ] ['wɔːtər] !

the	feminine	mouth	water	!
这	女性	嘴	水	!

白色细条纹，精致的滚边，面料柔软舒适，足以让女性垂涎三尺!

[kʊd; kəd] ['pɑːli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [wen] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] [met] [hɜːr; hər] [ɪrz] ?

Could	Polly	refuse	to	try	it	on	,	when	the	flattering	proposal	met	her	ears	?
可以	波莉	拒绝	到	尝试	它	在	,	什么时候	这	奉承	提议	遇见	她	耳朵	?

当听到这番殷勤的提议时，波莉怎能拒绝尝试呢?

['blʌʃɪŋ] , [ʃeɪm] - [feɪst] , [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ə'dɔːrəb(ə)l] , ['pɑːli] [traɪd]

Blushing	,	shame	-	faced	,	adoring	the	lady	who	made	her	look	adorable	,	Polly	tried
脸红	,	耻辱	-	面对	,	崇拜	这	女士	WHO	制成	她	看	可爱的	,	波莉	尝试

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

it	on	,
它	在	,

波莉脸红了，羞愧难当，但她依然很喜欢这位让她看起来如此可爱的女士，于是她试穿了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['kɔmplɪməntɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	the	Countess	complimented	her	,	and	made	a	doll	of	her	,
和	这	伯爵夫人	赞扬	她	,	和	制成	一个	玩具娃娃	的	她	,

伯爵夫人称赞了她，还做了一个她的玩偶。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɜːr; hər] .

and	turned	her	this	way	and	that	way	,	and	intoxicated	her	.
和	转向	她	这	方式	和	那	方式	,	和	酣	她	.

他把她翻来覆去地摆弄，使她喝醉了。

- [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] , ['pɑːli] , [tʃaɪld] !

'	A	rich	husband	,	Polly	,	child	!
-	一个	富有的	丈夫	,	波莉	,	孩子	!

“嫁个有钱人吧，波莉，孩子！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪdi] ['redi] [meɪd] . -

and	you	are	a	lady	ready	made	.	'
和	你	是	一个	女士	准备好	制成	.	-

你是一位天生的淑女。

['ɪnfəməs] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [pʊr] ['pɑːli] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] [dis'trɔiz] [smɔːl] ['ɪnsekts] ,

Infamous	poison	to	poor	Polly	;	but	as	the	thunder	destroys	small	insects	,
臭名昭著的	毒	到	贫穷的	波莉	;	但	作为	这	雷	摧毁	小的	昆虫	,

对可怜的波莉来说，这是臭名昭著的毒药；但正如雷声能消灭小昆虫一样，

[ɪg'zɔːltɪd] ['skiːmərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər]['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

exalted	schemers	are	to	be	excused	for	riding	down	their	few	thousands	.
崇高	阴谋家	是	到	是	已原谅	为了	骑术	向下	他们的	很少	数千	.

那些野心勃勃的阴谋家挥霍掉自己仅有的几千块钱是可以理解的。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['kaʊntəs¸'kaʊntes] ['riːəli] [lʊkt] [ə'pɑːn][də'mestiks][æz; əz] ['biːɪŋ] ['oʊnli][hæf] - [soʊlz] .

Moreover	**,**	**the**	**Countess**	**really**	**looked**	**upon**	**domestics**	**as**	**being**	**only**	**half**	**-**	**souls**	**.**
而且	,	这	伯爵夫人	真的	看起来	之上	家政	作为	存在	仅有的	一半	-	灵魂	.

此外，伯爵夫人真的把佣人看作只有半个人。

[drest] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'taɪər] [ə'gen] , ['pɑːli] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər]

Dressed	**in**	**her**	**own**	**attire**	**again**	**,**	**Polly**	**felt**	**in**	**her**	**pockets**	**,**	**and**	**at**	**her**
穿着	在	她	自己的	服装	再次	,	波莉	毛毡	在	她	口袋	,	和	在	她

['bʊzəm] ,

bosom	**,**
怀	,

波莉重新穿上自己的衣服，摸了摸口袋和胸口，

[ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] : - [oʊ] , [maɪ] — [oʊ] , [wer] !

and	**sang**	**out**	**:**	**'**	**Oh**	**,**	**my**	**—**	**Oh**	**,**	**where**	**!**
和	唱	出去	:	-	哦	,	我的	—	哦	,	在哪里	!

然后唱道："哦，我的——哦，在哪里！

[oʊ] ! -

Oh	**!**	**'**
哦	!	-

哦！ '

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][lɔːst] .

The	**letter**	**was**	**lost**	**.**
这	信	曾是	丢失的	.

信丢失了。

[ðə; ði] ['letər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

The	**letter**	**could**	**not**	**be**	**found**	**.**
这	信	可以	不是	是	成立	.

信件未找到。

[ðə; ði]['kaʊntəs¸'kaʊntes] [gruː] [ɪk'striːmli] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['pɑːli] ,

The	**Countess**	**grew**	**extremely**	**fatigued**	**,**	**and**	**had**	**to**	**dismiss**	**Polly**	**,**
这	伯爵夫人	生长	极其	疲劳	,	和	有	到	解雇	波莉	,

伯爵夫人疲惫不堪，不得不让波莉离开。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːgər] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːrpəts]

in	**spite**	**of**	**her**	**eager**	**petitions**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**search**	**under**	**the**	**carpets**
在	尽管如此	的	她	渴望的	请愿书	到	是	允许	到	搜索	在下面	这	地毯

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bed] .

and	**inside**	**the**	**bed**	**.**
和	里面	这	床	.

尽管她极力请求允许她搜查地毯下面和床里面。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['ɛvənz] [greɪt] ['traɪəl] .

In	**the**	**morning**	**came**	**Evan's**	**great**	**trial**	**.**
在	这	早晨	来了	埃文的	伟大的	审判	.

第二天早上，埃文迎来了重大审判。

[ðer; ðər] [stʊd] [roʊz] .

There	**stood**	**Rose**	**.**
那里	站立	玫瑰	.

罗斯站在那里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] .

She	**turned**	**to**	**him**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**were**	**happy**	**and**	**unclouded**	**.**
她	转向	到	他	,	和	她	眼睛	是	快乐的	和	晴朗无云	.

她转过身看着他，眼神明亮清澈，充满喜悦。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ? -
' **You** **are** **not** **changed** **?** '
- 你 是 不是 已更改 ? -

你一点都没变吗?

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

- [tʃeɪndʒd] ?
' **Changed** **?**
- 已更改 ?

变了吗?

[wʌt] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌem ˈiː] ? -
what **could** **change** **me** **?** '
什么 可以 改变 我 ? -

什么能改变我?

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [truː] ['hɑːrts] [bles] [hɜːr; hər] !
The **God** **of** **true** **hearts** **bless** **her** **!**
这 上帝 的 真的 心 保佑 她 !

愿真心之神保佑她!

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He **could** **hardly** **believe** **it** **.**
他 可以 几乎 相信 它 .

他简直不敢相信。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [roʊz] [aɪ] [nuː] ['jestərdeɪ] ? -
' **You** **are** **the** **Rose** **I** **knew** **yesterday** **?** '
- 你 是 这 玫瑰 我 知道 昨天 ? -

“你还是我昨天认识的那个罗斯吗?”

- [jes] , ['evən] .
' **Yes** **,** **Evan** **.**
- 是的 , 埃文 .

“是的，埃文。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [slept] . -
But **you** **—** **you** **look** **as** **if** **you** **had** **not** **slept** **.** '
但 你 — 你 看 作为 如果 你 有 不是 睡着了 . -

但是你——你看上去好像没睡过觉似的。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [roʊz] ?
' **You** **will** **not** **leave** **me** **this** **morning** **,** **before** **I** **go** **,** **Rose** **?**
- 你 将要 不是 离开 我 这 早晨 , 前 我 去 , 玫瑰 ?

“罗斯，在我走之前，你不会今天早上离开我吧?”

[oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
Oh **,** **my** **darling** **!**
哦 , 我的 亲爱的 !

哦，我的宝贝!

[ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] - ['nʌθɪŋ] [les] !
this **that** **you** **do** **for** **me** **is** **the** **work** **of** **an** **angel** **-** **nothing** **less** **!**
这 那 你 做 为了 我 是 这 工作 的 一个 天使 - 没有什么 较少的 !

你为我做的这一切，简直是天使之举——绝非虚言!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
I **have** **been** **a** **coward** **.**
我 有 到过 一个 懦夫 .

我一直是个懦夫。

[ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
And **my** **beloved** **!**
和 我的 心爱 !

还有我亲爱的!

[tuː; tə] [fiːl] [vaɪl] [ɪz] ['ægəni] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][aɪ]
to **feel** **vile** **is** **agony** **to** **me** **—** **it** **makes** **me** **feel** **unworthy** **of** **the** **hand** **I**
到 感觉 卑鄙的 是 痛苦 到 我 — 它 制作 我 感觉 不配 的 这 手 我
[pres] .
press **.**
按 .

感到卑鄙对我来说是一种痛苦——它让我觉得自己不配握住别人的手。

[naʊ] [ɔːl][ɪz] [klɪr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Now **all** **is** **clear** **between** **us** **.**
现在 全部 是 清除 之间 我们 .

现在我们之间的一切都清楚了。

[aɪ][goʊ] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'givn] . -
I **go** **:** **I** **am** **forgiven** **.** **'**
我 去 : 我 是 已原谅 . -

我说道："我被原谅了。"

[roʊz] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] :
Rose **repeated** **his** **last** **words** **,** **and** **then** **added** **hurriedly** **:**
玫瑰 重复 他的 最后的 字 , 和 然后 额外 匆匆 :

罗斯重复了他最后的话，然后匆匆补充道:

- [ɔːl][ɪz] [klɪr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
' **All** **is** **clear** **between** **us** **?**
- 全部 是 清除 之间 我们 ?

我们之间一切都清楚了吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [tuː; tə]['mæmə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Shall **I** **speak** **to** **Mama** **this** **morning** **?**
将 我 说话 到 妈妈 这 早晨 ?

我今天早上要不要跟妈妈谈谈?

[dɪr]
Dear
亲爱的

亲爱的

['evən] !
Evan **!**
埃文 !

埃文!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . -
it **will** **be** **right** **that** **I** **should** **.** **'**
它 将要 是 正确的 那 我 应该 . -

我应该这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] , [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['skruːpjələs]
For **the** **moment** **he** **could** **not** **understand** **why** **,** **but** **supposing** **a** **scrupulous**
为了 这 片刻 他 可以 不是 理解 为什么 , 但 假如 一个 一丝不苟的
['ɑːnəsti] [ɪn][hɜːr; hər] ,
honesty **in** **her** **,**
诚实 在 她 ,

他一时无法理解原因，但假设她为人极其诚实，

[sed] : - [jes] , [tel] ['leɪdi] ['dʒɔsəlin] [ɔːl] . -
said : ' Yes , tell Lady Jocelyn all . '
说 : - 是的 , 告诉 女士 乔斯林 全部 . -

他说："是的，把一切都告诉乔斯林夫人。"

- [ænd; ənd] [ðen] , ['evən] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] . -
' And then , Evan , you will never need to go . '
- 和 然后 , 埃文 , 你 将要 绝不 需要 到 去 . -

"然后，埃文，你就永远不需要走了。"

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
They separated .
他们 分开 .

他们分开了。

[ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] ['sentəns] [sæŋ] [ɪn] ['ɛvənz] [hɑːrt] .
The deep - toned sentence sang in Evan's heart .
这 深的 - 色调 句子 唱 在 埃文的 心 .

那句低沉的话语在埃文的心中回荡。

[roʊz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [wʌn] [stæmp] .
Rose and her mother were of one stamp .
玫瑰 和 她 母亲 是 的 一 邮票 .

罗斯和她的母亲是同一枚邮票。

[ænd; ənd] [roʊz] [maɪt] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
And Rose might speak for her mother .
和 玫瑰 可能 说话 为了 她 母亲 .

罗斯或许会替她母亲说话。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ænd; ənd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] ,
To take the hands of such a pair and be lifted out of the slough ,
到 拿 这 双手 的 这样的 一个 一对 和 是 抬起 出去 的 这 泥沼 ,

握住这样一双手，被从泥沼中拉出来，

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [ʃeɪm] :
he thought no shame :
他 想法 不 耻辱 :

他毫无羞耻之心：

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['eɪndʒəlz] ['stuːpɪŋ]
and all through the hours of the morning the image of two angels stooping
和 全部 通过 这 小时 的 这 早晨 这 图像 的 二 天使 弯腰
[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['lepər] ,
to touch a leper ,
到 触碰 一个 麻风病人 ,

整个上午，脑海中不断浮现出两个天使弯腰触摸麻风病人的画面。

[prest] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [went] [dɪ'vaɪnli] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
pressed on his brain like a reality , and went divinely through his blood .
按下 在 他的 脑 喜欢 一个 现实 , 和 去 神圣地 通过 他的 血 .

如同现实般压在他的脑海里，神圣地流淌在他的血液中。

[tɔːrd] [mɪd] - [deɪ] [roʊz] ['bekənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn]
Toward mid - day Rose beckoned to him , and led him out across the lawn
朝向 中 - 天 玫瑰 招手 到 他 , 和 引领 他 出去 穿过 这 草地
['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
into the park ,
进入 这 公园 ,

临近中午时分，罗斯向他招了招手，领着他穿过草坪，走进了公园。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	along	the	borders	of	the	stream	.
和	沿着	这	边界	的	这	溪流	.

以及沿着溪流的边缘。

- ['evən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['riːəli] [spiːk] [tuː; tə]['mæmə] ? -

'	Evan	,	'	she	said	,	'	shall	I	really	speak	to	Mama	?	'
-	埃文	,	-	她	说	,	-	将	我	真的	说话	到	妈妈	?	-

“埃文，”她说，“我真的要和妈妈说话吗？”

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ? -

'	You	have	not	yet	?	'
-	你	有	不是	然而	?	-

你还没有吗?

[hiː; hi] ['ænsər] .

he	answered	.
他	回答	.

他回答道。

- [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌdʒuliˈænə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['drʌmənd] .

'	No	.	I	have	been	with	Juliana	and	with	Drummond	.
-	不	.	我	有	到过	和	朱莉安娜	和	和	德拉蒙德	.

“不，我和朱莉安娜以及德拉蒙德都在一起过。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ['evən] . -

Look	at	this	,	Evan	.	'
看	在	这	,	埃文	.	-

看看这个，埃文。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [spek] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] ,

She	showed	a	small	black	speck	in	the	palm	of	her	hand	,	which	turned	out	,
她	显示	一个	小的	黑色的	斑点	在	这	棕榈	的	她	手	,	哪个	转向	出去	,

她展示了手掌上的一小块黑点，结果发现，

[ɑːn][jʊr; jər] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,

on	your	viewing	it	closely	,
在	你的	观看	它	密切	,

仔细观察后，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][brænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [el] . - ['mæmə][dɪd] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

to	be	a	brand	of	the	letter	L	.	'	Mama	did	that	when	I	was	a	little	girl	,
到	是	一个	品牌	的	这	信	L	.	-	妈妈	做过	那	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

成为字母L的品牌。“我小时候妈妈就这么做了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][toʊld][laɪz] .

because	I	told	lies	.
因为	我	讲述	谎言	.

因为我说了谎。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ; [ænd; ənd]['mæmə] [set] [ðæt] [mɑːrk]

I	never	could	distinguish	between	truth	and	falsehood	;	and	Mama	set	that	mark
我	绝不	可以	区分	之间	真相	和	谬误	;	和	妈妈	放	那	标记

[ɑːn][ˌem ˈiː] ,

on	me	,
在	我	,

我从来都分不清真假；妈妈在我身上留下了这样的烙印。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] [sɪns] .

and	I	have	never	told	a	lie	since	.
和	我	有	绝不	讲述	一个	说谎	自从	.

从那以后，我再也没有说过谎。

[ʃiː; ʃi] [fə'givz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
She forgives anything but that .
她 原谅 任何事物 但 那 .

她什么都能原谅，唯独这件事不行。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frend] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] , ['evən] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'siːv]
She will be our friend ; she will never forsake us , Evan , if we do not deceive
她 将要 是 我们的 朋友 ; 她 将要 绝不 背叛 我们 , 埃文 , 如果 我们 做 不是 欺骗
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她会成为我们的朋友；只要我们不欺骗她，她就永远不会抛弃我们，埃文。

[oʊ] , ['evən] !
Oh , Evan !
哦 , 埃文 !

哦，埃文！

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [juːz] .
it never is of any use .
它 绝不 是 的 任何 使用 .

它根本没有任何用处。

[bʌt; bət] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
But deceive her , and she cannot forgive you .
但 欺骗 她 , 和 她 不能 原谅 你 .

但如果你欺骗了她，她就不会原谅你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] . -
It is not in her nature . '
它 是 不是 在 她 自然 . -

她生性如此。

['evən] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld]
Evan paused before he replied : ' You have only to tell her what I have told
埃文 暂停 前 他 回复 : - 你 有 仅有的 到 告诉 她 什么 我 有 讲述
[juː; jʊ] .
you .
你 .

埃文停顿了一下，然后回答说："你只需要把我告诉你的话告诉她就行了。"

[juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] . -
You know everything . '
你 知道 一切 . -

你什么都知道。

[roʊz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] : - ['evriθɪŋ] , ['evən] ?
Rose gave him a flying look of pain : ' Everything , Evan ?
玫瑰 给予 他 一个 飞行 看 的 疼痛 : - 一切 , 埃文 ?

罗斯痛苦地瞪了他一眼："一切都结束了吗，埃文？"

[wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] ? -
What do I know ? '
什么 做 我 知道 ? -

我又能知道什么呢?

- [ɑː] , [roʊz] !
' Ah , Rose !
- 啊 , 玫瑰 !

啊，罗斯！

[duː][juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

do	you	compel	me	to	repeat	it	?	'
做	你	迫使	我	到	重复	它	?	-

你强迫我重复一遍吗?

[bɪ'wɪldərd] , [roʊz] [θɔːt] : - [hæv; həv][aɪ] [slept] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Bewildered	,	Rose	thought	:	'	Have	I	slept	and	forgotten	it	?	'
困惑	,	玫瑰	想法	:	-	有	我	睡着了	和	被遗忘的	它	?	-

罗斯困惑地想:“难道我睡着了把它忘了?”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [griːvd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

He	saw	the	persistent	grieved	interrogation	of	her	eyebrows	.
他	锯	这	执着的	伤心	审讯	的	她	眉毛	.

他看到她眉间流露出持续的悲伤和审视。

- [wel] ! -

'	Well	!	'
-	出色地	!	-

'出色地! '

[ʃiː; ʃi] [said] [rɪ'zaɪnɪdli] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['evən] . -

she	sighed	resignedly	:	'	I	am	yours	;	you	know	that	,	Evan	.	'
她	叹了口气	无奈地	:	-	我	是	你的	;	你	知道	那	,	埃文	.	-

她无奈地叹了口气:“我是你的,你知道的,埃文。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [saɪ] .

But	he	was	a	lover	,	and	quarrelled	with	her	sigh	.
但	他	曾是	一个	情人	,	和	争吵	和	她	叹	.

但他是个情人,却因她的叹息而争吵。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [meɪk] [juː; jʊ][sæd] [naʊ] , [roʊz] . -

'	It	may	well	make	you	sad	now	,	Rose	.	'
-	它	可能	出色地	制作	你	伤心	现在	,	玫瑰	.	-

“罗斯,这或许会让你难过。”

- [sæd] ?

'	Sad	?
-	伤心	?

'伤心?

[noʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][sæd] .

no	,	that	does	not	make	me	sad	.
不	,	那	做	不是	制作	我	伤心	.

不,这不会让我难过。

[noʊ] ; [bʌt; bət][maɪ][hændz][ɑːr; ər][taɪd] .

No	;	but	my	hands	are	tied	.
不	;	但	我的	双手	是	系	.

不,但我无能为力。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'fend] [juː; jʊ][ɔːr]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] ; [ænd; ənd] [ɪn'duːs] ['mæmə][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌjuː 'es] .

I	cannot	defend	you	or	justify	myself	;	and	induce	Mama	to	stand	by	us	.
我	不能	保卫	你	或者	证明合法	我	;	和	诱导	妈妈	到	站立	经过	我们	.

我无法为你辩护,也无法为自己辩解;更无法说服妈妈站在我们这边。

[oʊ] , ['evən] !

Oh	,	Evan	!
哦	,	埃文	!

哦,埃文!

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !

you	love	me	!
你	爱	我	!

你爱我!

[waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt]['oʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] ,

why	can	you	not	open	your	heart	to	me	entirely	,
为什么	能	你	不是	打开	你的	心	到	我	完全	,

为什么你不能完全向我敞开心扉?

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] ? -

and	trust	me	?	'
和	相信	我	?	-

相信我吗?

- [mɔːr] ? - [kraɪd] ['evən] : - [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [mɔːr] ? -

'	More	?	'	cried	Evan	:	'	Can	I	trust	you	more	?	'
-	更多的	?	-	哭	埃文	:	-	能	我	相信	你	更多的	?	-

“还要吗?”埃文喊道:“我还能更信任你吗?”

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] :

He	spoke	of	the	letter	:
他	辐	的	这	信	:

他谈到了那封信:

[roʊz] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Rose	caught	his	hand	.
玫瑰	捕捉	他的	手	.

罗斯抓住了他的手。

- [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ['evən] .

'	I	never	had	it	,	Evan	.
-	我	绝不	有	它	,	埃文	.

“我从来没得过,埃文。”

[juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] ?

You	wrote	it	last	night	?
你	写道	它	最后的	夜晚	?

你昨晚写的?

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

and	all	was	written	in	it	?
和	全部	曾是	书面	在	它	?

一切都写在里面了吗?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl] . -

I	never	saw	it	—	but	I	know	all	.	'
我	绝不	锯	它	—	但	我	知道	全部	.	-

我从未亲眼见过——但我什么都知道。

[ðer; ðər] [aɪz] ['frʌntɪd] .

Their	eyes	fronted	.
他们的	眼睛	正面	.

他们的眼睛向前看去。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] ,

The	gates	of	Rose's	were	wide	open	,
这	大门	的	玫瑰的	是	宽的	打开	,

罗斯家的大门大开着,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['hɜːrtfl] [biːsts] [ɔːr] ['ləːkiŋ] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['gɑːrdn] [wɪ'ðɪn] ,

and	he	saw	no	hurtful	beasts	or	lurking	snakes	in	the	happy	garden	within	,
和	他	锯	不	伤人的	野兽	或者	潜伏	蛇	在	这	快乐的	花园	之内	,

他没有在花园里看到任何伤人的野兽或潜伏的毒蛇。

[bʌt; bət] [lʌv] , [laɪk][ə; eɪ] [fɪkst] [stɑːr] .

but	Love	,	like	a	fixed	star	.
但	爱	,	喜欢	一个	固定的	星星	.

但爱,就像一颗恒星。

- [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] , [roʊz] . -
' Then you know why I must leave , Rose . '
- 然后 你 知道 为什么 我 必须 离开 , 玫瑰 . -

“那么你明白我为什么必须离开了吧，罗斯。”

- [liːv] ?
' Leave ?
- 离开 ?

'离开?

[liːv] [ˌem 'iː] ?
Leave me ?
离开 我 ?

离开我?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .
On the contrary , you must stay by me , and support me .
在 这 相反 , 你 必须 停留 经过 我 , 和 支持 我 .

相反，你必须留在我身边，支持我。

[waɪ] , ['evən] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] . -
Why , Evan , we have to fight a battle . '
为什么 , 埃文 , 我们 有 到 斗争 一个 战斗 . -

“埃文，我们必须打一场仗。”

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] , [ðɪs] [ɪn'trepɪd] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv] [soʊl] ['stɑːrtld]
Much as he worshipped her , this intrepid directness of soul startled
很多 作为 他 崇拜 她 , 这 强悍 直接 的 灵魂 惊慌
[hɪm; ɪm] - ['ɔːlmoʊst] ['hʌmbld] [hɪm; ɪm] .
him - almost humbled him .
他 - 几乎 谦卑 他 .

尽管他非常崇拜她，但她这种无畏而直率的灵魂还是让他感到震惊——几乎让他感到惭愧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
And her eyes shone with a firm cheerful light , as she exclaimed :
和 她 眼睛 闪耀 和 一个 公司 快乐 光 , 作为 她 惊呼 :

她眼中闪烁着坚定而欢快的光芒，大声说道：

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] .
' It makes me so happy to think you were the first to mention this .
- 它 制作 我 所以 快乐的 到 思考 你 是 这 第一的 到 提到 这 .

“想到你是第一个提到这一点的人，我真是太高兴了。”

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
You meant to be , and that's the same thing .
你 意思是 到 是 , 和 那就是 这 相同的 事物 .

你注定要成为那样的人，这其实是一样的。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] : [juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] .
I heard it this morning : you wrote it last night .
我 听到 它 这 早晨 : 你 写道 它 最后的 夜晚 .

我今天早上听说了：是你昨晚写的。

[its] [juː; jʊ][aɪ] [lʌv] , ['evən] .
It's you I love , Evan .
它是 你 我 爱 , 埃文 .

我爱的是你，埃文。

[jʊr; jər][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
Your birth , and what you were obliged to do — that's nothing .
你的 出生 , 和 什么 你 是 有义务 到 做 — 那就是 没有什么 .

你的出生，以及你被迫去做的事情——那算不了什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] .

Of	**course**	**I'm**	**sorry**	**for**	**it**	**,**	**dear**	**.**
的	课程	我是	对不起	为了	它	,	亲爱的	.

当然，亲爱的，我很抱歉。

[bʌt; bət][aɪm] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] .

But	**I'm**	**more**	**sorry**	**for**	**the**	**pain**	**I**	**must**	**have**	**sometimes**	**put**	**you**	**to**	**.**
但	我是	更多的	对不起	为了	这	疼痛	我	必须	有	有时	放	你	到	.

但我更感到抱歉的是，我有时可能给你带来了痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [θruː] [maɪ] ['mʌðɚz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ;

It	**happened**	**through**	**my**	**mother's**	**father**	**being**	**a**	**merchant**	**;**
它	发生	通过	我的	母亲的	父亲	存在	一个	商人	;

这源于我母亲的父亲是一名商人；

[ænd; ənd] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][kwaɪt]['sɔːrdɪd][ænd; ənd]

and	**that**	**side**	**of**	**the**	**family**	**the**	**men**	**and**	**women**	**are**	**quite**	**sordid**	**and**
和	那	边	的	这	家庭	这	男人	和	女性	是	相当	肮脏的	和

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] ;

unendurable	**;**
难以忍受	;

而那边的家族成员，无论男女，都非常卑鄙无耻，令人无法忍受；

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [dis'laikɪŋ] ['treɪdzmən] .

and	**that's**	**how**	**it**	**came**	**that**	**I**	**spoke**	**of**	**disliking**	**tradesmen**	**.**
和	那就是	如何	它	来了	那	我	辐	的	不喜欢	商人	.

这就是我为什么会说我不喜欢商人的原因。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [lʌv] [wʌn] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [klæs] . -

I	**little**	**thought**	**I**	**should**	**ever**	**love**	**one**	**sprung**	**from**	**that**	**class**	**.**	**'**
我	小的	想法	我	应该	曾经	爱	一	弹簧	从	那	班级	.	-

我做梦也没想到，我竟然会爱上一个出身于那个阶层的人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['tendərli] .

She	**turned**	**to**	**him**	**tenderly**	**.**
她	转向	到	他	温柔地	.

她温柔地转向他。

- [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ][bɜːrθ][ɪz] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [roʊz] ? -

'	**And**	**in**	**spite**	**of**	**what**	**my**	**birth**	**is**	**,**	**you**	**love**	**me**	**,**	**Rose**	**?**	**'**
-	和	在	尽管如此	的	什么	我的	出生	是	,	你	爱	我	,	玫瑰	?	-

“即便我的出身如此，你依然爱我，罗斯？”

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [spaɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['evən] .

'	**There's**	**no**	**spite**	**in**	**it**	**,**	**Evan**	**.**
-	有	不	尽管如此	在	它	,	埃文	.

“这其中没有任何恶意，埃文。”

[aɪ][duː] . -

I	**do**	**.**	**'**
我	做	.	-

我愿意。'

[hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər] ,

Hard	**for**	**him**	**,**	**while**	**his**	**heart**	**was**	**melting**	**to**	**caress**	**her**	**,**
难的	为了	他	,	尽管	他的	心	曾是	融化	到	抚摸	她	,

对他来说很难，尽管他的心渴望抚摸她。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [snerd] [ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][net] !

the	**thought**	**that**	**he**	**had**	**snared**	**this**	**bird**	**of**	**heaven**	**in**	**a**	**net**	**!**
这	想法	那	他	有	被困	这	鸟	的	天堂	在	一个	网	!

他竟然用网捕获了这只天上的鸟儿！

[roʊz] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
Rose gave him no time for reflection ,
玫瑰 给予 他 不 时间 为了 反射 ,

罗斯不给他任何思考的时间，

[ɔːr][ðə; ði] ['mʊni] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ræptʃəz] ['lʌvəz] [lʌv] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] .
or the moony imagining of their raptures lovers love to dwell upon .
或者 这 月亮 想象 的 他们的 狂喜 恋人 爱 到 住 之上 .

或是恋人们喜欢沉浸在的、如梦似幻的浪漫幻想中。

- [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['pɑːli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? -
' You gave the letter to Polly , of course ? '
- 你 给予 这 信 到 波莉 , 的 课程 ? -

“你当然把信交给波莉了？”

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [oʊ] , ['nɔːti] ['pɑːli] !
' Oh , naughty Polly ! '
- 哦 , 淘气 波莉 !

“哦，淘气的波莉！”

[aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , - [roʊz] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] [hɜːr; hər] .
I must punish you , ' Rose apostrophized her .
我 必须 惩治 你 , - 玫瑰 带撇号 她 .

“我必须惩罚你，”罗斯用撇号说道。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər] .
' You might have divided us for ever .
- 你 可能 有 分割 我们 为了 曾经 .

你可能已经永远地将我们分裂了。

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
Well , we shall have to fight a battle , you understand that .
出色地 , 我们 将 有 到 斗争 一个 战斗 , 你 理解 那 .

好吧，我们必须打一场仗，你明白的。

[wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem 'iː] ? -
Will you stand by me ? '
将要 你 站立 经过 我 ? -

你会支持我吗?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][rɪsk][hɪz; ɪz][soʊl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Would he not risk his soul for her ?
会 他 不是 风险 他的 灵魂 为了 她 ?

他难道不愿意为了她付出灵魂吗?

- ['veri] [wel] , ['evən] .
' Very well , Evan .
- 非常 出色地 , 埃文 .

“很好，埃文。”

[ðen] — [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] ['sensətɪv] .
Then — but don't be sensitive .
然后 — 但 不 是 敏感的 .

然后——但不要太敏感。

[oʊ] , [haʊ] ['sensətɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Oh , how sensitive you are !
哦 , 如何 敏感的 你 是 !

你真是太敏感了!

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] .

I	see	it	all	now	.
我	看	它	全部	现在	.

我现在都明白了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

This	is	what	we	shall	have	to	do	.
这	是	什么	我们	将	有	到	做	.

我们必须这样做。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mæmə][tuː; tə] - [deɪ] — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

We	shall	have	to	speak	to	Mama	to	-	day	—	this	morning	.
我们	将	有	到	说话	到	妈妈	到	-	天	—	这	早晨	.

我们今天——也就是今天上午——得跟妈妈谈谈。

['drʌmənd] [hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Drummond	has	told	me	he	is	going	to	speak	to	her	,	and	we
德拉蒙德	有	讲述	我	他	是	去	到	说话	到	她	,	和	我们

[mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] .

must	be	first	.
必须	是	第一的	.

德拉蒙德告诉我他要和她谈谈，我们必须抢先一步。

[ðæt] - [es] [dɪ'saɪdɪd] .

That	'	s	decided	.
那	-	s	决定	.

就这么定了。

[aɪ] ['bɛgd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

I	begged	a	couple	of	hours	.
我	乞求	一个	夫妻	的	小时	.

我苦苦哀求了几个小时。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] ['drʌmənd] .

You	must	not	be	offended	with	Drummond	.
你	必须	不是	是	被冒犯了	和	德拉蒙德	.

你不应该对德拉蒙德感到冒犯。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] ['hiːz] [raɪt] — [ɔːr]

He	does	it	out	of	pure	affection	for	us	,	and	I	can	see	he's	right	—	or
他	做	它	出去	的	纯的	感情	为了	我们	,	和	我	能	看	他是	正确的	—	或者

,

,

,

他这样做完全是出于对我们的爱，我看得出来他是对的——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt][kwaɪt] [rɔːŋ] .

at	least	,	not	quite	wrong	.
在	至少	,	不是	相当	错误的	.

至少，不算完全错误。

[hiː; hi] [ɔːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] .

He	ought	,	I	think	,	to	know	that	he	cannot	change	me	.
他	应该	,	我	思考	,	到	知道	那	他	不能	改变	我	.

我认为他应该明白，他无法改变我。

['veri] [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn]['mæmə][baɪ] [wʌt] [wiː; wi][duː] .

Very	well	,	we	shall	win	Mama	by	what	we	do	.
非常	出色地	,	我们	将	赢	妈妈	经过	什么	我们	做	.

很好，我们会用我们的行动赢得妈妈的芳心。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [ten] [taɪmz] [maɪ] [wɪts] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] .

My	mother	has	ten	times	my	wits	,	and	yet	I	manage	her	like	a	feather	.
我的	母亲	有	十	时代	我的	智慧	,	和	然而	我	管理	她	喜欢	一个	羽毛	.

我母亲的才智是我的十倍，但我却能轻而易举地驾驭她。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .

I	have	only	to	be	honest	and	straightforward	.
我	有	仅有的	到	是	诚实的	和	直截了当	.

我只需要坦诚直率。

[ðen] ['mæmə] [wɪl] [geɪn] ['oʊvər] ['pɑːpə] . ['pɑːpə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	Mama	will	gain	over	Papa	.	Papa	,	of	course	,	won't	like	it	.
然后	妈妈	将要	获得	超过	爸爸	.	爸爸	,	的	课程	,	惯于	喜欢	它	.

这样一来，妈妈就会比爸爸更受宠。爸爸当然不会喜欢这样。

['hiːz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['iːzi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪks] [blʌd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [laɪks] [piːs] ['betər] ;

He's	quiet	and	easy	,	but	he	likes	blood	,	but	he	also	likes	peace	better	;
他是	安静的	和	简单的	,	但	他	点赞	血	,	但	他	还	点赞	和平	更好的	;

他性格安静随和，喜欢鲜血，但他更喜欢和平；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] ['roʊzi] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmbɑːdi] — ['ɔːlmoʊst] ?

and	I	think	he	loves	Rosey	—	as	well	as	somebody	—	almost	?
和	我	思考	他	爱	罗西	—	作为	出色地	作为	某人	—	几乎	?

我觉得他爱罗西——也爱着某个人——差不多吧?

[lʊk] , [dɪr] , [ðer; ðər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [siːt] [wer] [wiː; wi] — [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [rɑːb] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

Look	,	dear	,	there	is	our	seat	where	we	—	where	you	would	rob	me	of	my	handkerchief	.
看	,	亲爱的	,	那里	是	我们的	座位	在哪里	我们	—	在哪里	你	会	抢	我	的	我的	手帕	.

瞧，亲爱的，那是我们的座位，在那里——在那里你会抢走我的手帕。

[aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] . -

I	can't	talk	any	more	.	'
我	不能	讲话	任何	更多的	.	-

我没法再说下去了。

[roʊz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['præt(ə)l] , [sɔːft] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [briːðd] .

Rose	had	suddenly	fallen	from	her	prattle	,	soft	and	short	-	breathed	.
玫瑰	有	突然	倒下	从	她	喋喋不休	,	柔软的	和	短的	-	呼吸	.

罗斯突然停止了喋喋不休，身体轻柔而急促地倒了下来。

- [ðen] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['fæməli] .

'	Then	,	dear	,	'	she	went	on	,	'	we	shall	have	to	fight	the	family	.
-	然后	,	亲爱的	,	-	她	去	在	,	-	我们	将	有	到	斗争	这	家庭	.

“那么，亲爱的，”她继续说道，“我们就必须与这个家族斗争了。”

[ænt] [ʃɔrn] [wɪl] [biː; bi] ['terəb(ə)l] .

Aunt	Shorne	will	be	terrible	.
阿姨	肖恩	将要	是	糟糕的	.

肖恩阿姨会很糟糕。

[maɪ] [pʊr] ['ʌŋkəlz] !

My	poor	uncles	!
我的	贫穷的	叔叔们	!

我可怜的叔叔们!

[aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm] .

I	pity	them	.
我	遗憾	他们	.

我同情他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] .

But	they	will	come	round	.
但	他们	将要	来	圆形的	.

但他们终究会想通的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [θɔːt] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ]

They	always	have	thought	what	I	did	was	right	,	and	why	should	they	change
他们	总是	有	想法	什么	我	做过	曾是	正确的	,	和	为什么	应该	他们	改变

[ðer; ðər][maɪndz] [naʊ] ?

their	minds	now	?
他们的	思想	现在	?

他们一直认为我的做法是对的，现在为什么要改变主意呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət][ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz] ['veri]

I	shall	tell	them	that	at	their	time	of	life	a	change	of	any	kind	is	very
我	将	告诉	他们	那	在	他们的	时间	的	生活	一个	改变	的	任何	种类	是	非常

[ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd][bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

unwise	and	bad	for	them	.
失策	和	坏的	为了	他们	.

我会告诉他们，在他们这个年纪，任何形式的改变都是非常不明智的，对他们有害。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['græn,mɑːmə] ['bɔnə] .

Then	there	is	Grandmama	Bonner	.
然后	那里	是	奶奶	邦纳	.

还有邦纳奶奶。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɜːrt][ˌjuː 'es] ['riːəli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

She	can	hurt	us	really	,	if	she	pleases	.
她	能	伤害	我们	真的	,	如果	她	请	.

如果她愿意，她真的可以伤害我们。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['evən] !

Oh	,	my	dear	Evan	!
哦	,	我的	亲爱的	埃文	!

哦，我亲爱的埃文!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] ['kjʊrət] !

if	you	had	only	been	a	curate	!
如果	你	有	仅有的	到过	一个	策展	!

如果你只是个牧师就好了!

[waɪ] ['iznt] [jʊr; jər] [neɪm] ['pɑːrsli] ?

Why	isn't	your	name	Parsley	?
为什么	不是	你的	姓名	香菜	?

为什么你的名字不是欧芹?

[ðen] [maɪ] ['græn,mɑːmə] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - .

Then	my	Grandmama	the	Countess	of	Elburne	.
然后	我的	奶奶	这	伯爵夫人	的	-	.

然后是我的祖母，埃尔伯恩伯爵夫人。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

Well	,	we	have	a	Countess	on	our	side	,	haven't	we	?
出色地	,	我们	有	一个	伯爵夫人	在	我们的	边	,	还没有	我们	?

嗯，我们这边有位伯爵夫人帮忙，不是吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] , ['evən] , [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [sək'siːd] , [juː; jʊ]

And	that	reminds	me	,	Evan	,	if	we're	to	be	happy	and	succeed	,	you
和	那	提醒	我	,	埃文	,	如果	是	到	是	快乐的	和	成功	,	你

[mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [wʌn] [θɪŋ] :

must	promise	one	thing	:
必须	承诺	一	事物	:

这让我想起来，埃文，如果我们想要幸福成功，你必须答应我一件事:

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [jʊr; jər]['sɪstər] .

you	will	not	tell	the	Countess	,	your	sister	.
你	将要	不是	告诉	这	伯爵夫人	,	你的	姐姐	.

你不会告诉伯爵夫人，也就是你的姐姐。

[dəunt] [kən'faɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Don't	confide	this	to	her	.
不	信任	这	到	她	.

不要把这件事告诉她。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? -

Will	you	promise	?	'
将要	你	承诺	?	-

你愿意答应吗?

['evən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] ['siːkrɪts] ['ɪntuː] ['eni] ['bʊzəm] ,

Evan	assured	her	he	was	not	in	the	habit	of	pouring	secrets	into	any	bosom	,
埃文	保证	她	他	曾是	不是	在	这	习惯	的	浇注	秘密	进入	任何	怀	,

埃文向她保证，他没有把秘密告诉任何人的习惯。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ə'nʌðɚz] .

the	Countess's	as	little	as	another's	.
这	伯爵夫人的	作为	小的	作为	另一个的	.

伯爵夫人和其他人一样，个头都很小。

- ['veri] [wel] , [ðen] , ['evən] , [its] [ʌn'plez(ə)nt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði]

'	Very	well	,	then	,	Evan	,	it's	unpleasant	while	it	lasts	,	but	we	shall	gain	the
-	非常	出色地	,	然后	,	埃文	,	它是	令人不快的	尽管	它	持续时间	,	但	我们	将	获得	这

[deɪ] .

day	.
天	.

“好吧，埃文，虽然这段时间不太愉快，但我们终将取得胜利。”

['ʌŋk(ə)l] ['melvɪl] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ? -

Uncle	Melville	will	give	you	an	appointment	,	and	then	?	'
叔叔	梅尔维尔	将要	给	你	一个	预约	,	和	然后	?	-

梅尔维尔叔叔会给你安排时间，然后呢?

- [jes] , [roʊz] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] ,

'	Yes	,	Rose	,	'	he	said	,	'	I	will	do	this	,
-	是的	,	玫瑰	,	-	他	说	,	-	我	将要	做	这	,

“是的，罗斯，”他说，“我会这么做的。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] - [nɑːt][ɪn]

though	I	don't	think	you	can	know	what	I	shall	have	to	endure	-	not	in
尽管	我	不	思考	你	能	知道	什么	我	将	有	到	忍受	-	不是	在

[kən'fesɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

confessing	what	I	am	,
坦白	什么	我	是	,

虽然我认为你无法体会我将要承受的痛苦——尤其是在坦白我的真实身份之后，

[bʌt; bət][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['lev(ə)l] . -

but	in	feeling	that	I	have	brought	you	to	my	level	.	'
但	在	感觉	那	我	有	带来	你	到	我的	等级	.	-

但我觉得我已经把你带到了我的水平。

- [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [reɪz] [ˌem 'iː] ? -

'	Does	it	not	raise	me	?	'
-	做	它	不是	增加	我	?	-

难道它没有让我振作起来吗?

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she **cried** **.**
她 哭 .

她哭了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

- [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] , ['evən] — [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [mɪr] [əˈpɪrənsəz] — [ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] !
' **But** **in** **reality** **,** **Evan** **—** **apart** **from** **mere** **appearances** **—** **in** **reality** **it** **does** **!**
- 但 在 现实 , 埃文 — 除 从 仅仅 外貌 — 在 现实 它 做 !

但实际上，埃文——抛开表面现象——实际上确实如此!

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ! -
it **does** **!** **'**
它 做 ! -

确实如此!

- [men] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [roʊz] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ] . [oʊ] , [maɪ] [roʊz] !
' **Men** **will** **not** **think** **so** **,** **Rose** **,** **nor** **can** **I** **.** **Oh** **,** **my** **Rose** **!**
- 男人 将要 不是 思考 所以 , 玫瑰 , 也不 能 我 . 哦 , 我的 玫瑰 !

男人不会这么想，罗斯，我也不会。哦，我的罗斯!

[haʊ] ['dɪfrənt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] .
how **different** **you** **make** **me** **.**
如何 不同的 你 制作 我 .

你让我变得多么不同。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wiːk] !
Up **to** **this** **hour** **I** **have** **been** **so** **weak** **!**
向上 到 这 小时 我 有 到过 所以 虚弱的 !

直到现在，我一直都非常虚弱!

[tɔːrn] [tuː] [weɪz] !
torn **two** **ways** **!**
撕裂 二 方式 !

左右为难!

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['dʌb(ə)l] [streŋθ] . -
You **give** **me** **double** **strength** **.** **'**
你 给 我 双倍的 力量 . -

你给了我双倍的力量。

[ðen] [ðiːz] [ˈlʌvəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [deɪz] — [kəmˈperd] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
Then **these** **lovers** **talked** **of** **distant** **days** **—** **compared** **their** **feelings** **on** **this** **and** **that**
然后 这些 恋人 谈话 的 遥远 天 — 比较的 他们的 情怀 在 这 和 那
[əˈkeɪʒn] [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
occasion **with** **mutual** **wonder** **and** **delight** **.**
场合 和 相互的 想知道 和 喜 .

然后，这对恋人谈起了遥远的往事——彼此惊叹和欣喜地比较了他们对这样那样事情的感受。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['aʊərz] [lɪvd] [əˈnuː] .
Then **the** **old** **hours** **lived** **anew** **.**
然后 这 老的 小时 居住地 重新 .

然后，旧时光又重新开始了。

[ænd; ənd] — [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] , ['evən] ?
And **—** **did** **you** **really** **think** **that** **,** **Evan** **?**
和 — 做过 你 真的 思考 那 , 埃文 ?

埃文，你真的这么想吗?

[ænd; ənd] — [oʊ] , [roʊz] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [driːm] ?

And	—	Oh	,	Rose	!	was	that	your	dream	?
和	—	哦	,	玫瑰	!	曾是	那	你的	梦	?

哦，罗斯！那是你的梦吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ] - [gɔːn] [lʊk] : [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ðeɪ] ['fænsɪd] ?

And	the	meaning	of	that	by	-	gone	look	:	was	it	what	they	fancied	?
和	这	意义	的	那	经过	-	已消失	看	:	曾是	它	什么	他们	幻想	?

而那种逝去的眼神的含义：是他们喜欢的那种眼神吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ; [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ber] [ðə; ði] [wɪʃt]

And	such	and	such	a	tone	of	voice	;	would	it	bear	the	wished
和	这样的	和	这样的	一个	语气	的	嗓音	;	会	它	熊	这	希望

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ?

interpretation	?
解释	?

以及这种语气；它是否能达到预期的效果?

[ðʌs] [dʌz] [lʌv] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [pæst][ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [ɪts] ['es(ə)ns] .

Thus	does	Love	avenge	himself	on	the	unsatisfactory	Past	and	call	out	its	essence	.
因此	做	爱	报仇	他自己	在	这	不令人满意	过去的	和	称呼	出去	它是	本质	.

因此，爱向不尽如人意的过去复仇，并呼唤出它的本质。

[kʊd; kəd] ['evən] [duː] [les] [ðæn; ðən] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] ?

Could	Evan	do	less	than	adore	her	?
可以	埃文	做	较少的	比	崇拜	她	?

埃文难道还能对她不爱吗?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

She	knew	all	,	and	she	loved	him	!
她	知道	全部	,	和	她	喜爱	他	!

她什么都知道，而且她爱他!

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [ə'luːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] ,

Since	he	was	too	shy	to	allude	more	than	once	to	his	letter	,
自从	他	曾是	也	害羞的	到	暗示	更多的	比	一次	到	他的	信	,

由于他太害羞，只提过一次信的内容，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ,

it	was	natural	that	he	should	not	ask	her	how	she	came	to	know	,
它	曾是	自然的	那	他	应该	不是	问	她	如何	她	来了	到	知道	,

他自然不应该问她是怎么知道的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] - [ɔːl] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [kəm'praɪzd] .

and	how	much	the	'	all	'	that	she	knew	comprised	.
和	如何	很多	这	-	全部	-	那	她	知道	包括	.

以及她所知的“一切”究竟包含了多少。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ɔːl] ; [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

In	his	letter	he	had	told	all	;	the	condition	of	his	parents	,	and	his	own
在	他的	信	他	有	讲述	全部	;	这	状况	的	他的	父母	,	和	他的	自己的

.

:

.

他在信中把一切都说了出来：他父母的状况，以及他自己的状况。

['ɑːnɪstli] , [naʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dæzld] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [diːp] ['ɪnwərd] ['hæpinəs] ,

Honestly	,	now	,	what	with	his	dazzled	state	of	mind	,	his	deep	inward	happiness	,
诚实地	,	现在	,	什么	和	他的	眼花缭乱	状态	的	头脑	,	他的	深的	向内	幸福	,

说实话，现在他神情恍惚，内心充满喜悦，

[ænd; ənd] ['lʌvz] ['endləs] [di'lu:ʒənz] , [hi:; hi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fɜ:rðər] .

and	love's	endless	delusions	,	he	abstained	from	touching	the	subject	further	.
和	爱的	无尽的	妄想	,	他	弃权	从	接触	这	主题	更远	.

谈到爱情无尽的错觉，他不再赘述这个话题。

['ɑ:nɪstli] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] .

Honestly	,	therefore	,	as	far	as	a	lover	can	be	honest	.
诚实地	,	所以	,	作为	远的	作为	一个	情人	能	是	诚实的	.

因此，坦诚地说，就恋人之间所能坦诚的程度而言。

[soʊ] [ðeɪ] ['tɔɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] , ['setɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [lu:s] , ['wɪspəd] : - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]

So	they	toyed	,	and	then	Rose	,	setting	her	fingers	loose	,	whispered	:	'	Are	you
所以	他们	玩弄	,	和	然后	玫瑰	,	环境	她	手指	松动的	,	低声说道	:	-	是	你

['redi] ? -

ready	?	'
准备好	?	-

于是她们玩闹了一会儿，然后罗斯松开手指，轻声问道："你准备好了吗？"

[ænd; ənd]['evən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [ænd; ənd] [roʊz] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]

And	Evan	nodded	;	and	Rose	,	to	make	him	think	light	of	the	matter
和	埃文	点头	;	和	玫瑰	,	到	制作	他	思考	光	的	这	事情

[ɪn][hænd] ,

in	hand	,
在	手	,

埃文点了点头；罗斯为了让他觉得这件事无关紧要，

[læft] : - [plʌk] [nɑ:t] [kwaɪt] [ʌp] [jet] ? -

laughed	:	'	Pluck	not	quite	up	yet	?	'
笑了	:	-	采摘	不是	相当	向上	然而	?	-

笑着说："还没完全拔出来吗？"

- [kwaɪt] , [maɪ] [roʊz] ! - [sed] ['evən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

'	Quite	,	my	Rose	!	'	said	Evan	,	and	they	walked	to	the	house	,
-	相当	,	我的	玫瑰	!	-	说	埃文	,	和	他们	步行	到	这	房子	,

"安静点，我的罗斯！"埃文说着，他们一起走向房子。

[nɑ:t] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

not	quite	knowing	what	they	were	going	to	do	.
不是	相当	会心	什么	他们	是	去	到	做	.

他们不太清楚自己要做什么。

[ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [met] ['drʌmənd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .

On	the	steps	they	met	Drummond	with	Mrs	.	Evremonde	.
在	这	步骤	他们	遇见	德拉蒙德	和	太太	.	-	.

在台阶上，他们遇到了德拉蒙德和埃弗雷蒙德夫人。

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [groʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evən]

Little	imagining	how	heart	and	heart	the	two	had	grown	,	and	that	Evan
小的	想象	如何	心	和	心	这	二	有	生长	,	和	那	埃文

[wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

would	understand	him	,
会	理解	他	,

他当时丝毫没有想到两人之间的感情会发展到如此深厚的程度，也没想到埃文会理解他。

['drʌmənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [roʊz] ['pleɪfəli] : - ['taɪmz] [ʌp] . -

Drummond	called	to	Rose	playfully	:	'	Time's	up	.	'
德拉蒙德	称为	到	玫瑰	嬉戏地	:	-	时间	向上	.	-

德拉蒙德开玩笑地对罗斯说："时间到了。"

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -

'	Is	it	?	'
-	是	它	?	-

是吗？

[roʊz] ['ænsər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . -
Rose answered , and to Mrs . Evremonde
玫瑰 回答 , 和 到 太太 . -

罗斯回答道，并对埃弗雷蒙德夫人说道。

- [gɪv] ['drʌmənd] [ə; eɪ] [wɔːk] .
' Give Drummond a walk .
- 给 德拉蒙德 一个 走 .

让德拉蒙德出去走走。

[pʊr] ['drʌmənd] [ɪz]['goʊɪŋ] ['sɪli] . -
Poor Drummond is going silly . '
贫穷的 德拉蒙德 是 去 愚蠢的 . -

可怜的德拉蒙德快疯了。

['evən] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
Evan looked into his eyes calmly as he passed .
埃文 看起来 进入 他的 眼睛 平静地 作为 他 通过了 .

埃文平静地看着他走过时的眼睛。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [roʊz] ? - [sed] ['mɪsɪz] . - .
' Where are you going , Rose ? ' said Mrs . Evremonde .
- 在哪里 是 你 去 , 玫瑰 ? - 说 太太 . - .

“罗斯，你要去哪里？”埃弗雷蒙德太太问道。

- ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][meɪd] ['pɑːli][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]
' Going to give my maid Polly a whipping for losing a letter she ought to
- 去 到 给 我的 女佣 波莉 一个 鞭打 为了 输 一个 信 她 应该 到
[hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] ,
have delivered to me last night ,
有 发表 到 我 最后的 夜晚 ,

“我要鞭打我的女仆波莉，因为她弄丢了昨晚本该送给我的信。”

- [sed] [roʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['drʌmənd] .
' said Rose , in a loud voice , looking at Drummond .
- 说 玫瑰 , 在 一个 大声 嗓音 , 寻找 在 德拉蒙德 .

“罗斯大声说道，同时看着德拉蒙德。”

- [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['mæmə] .
' And then going to Mama .
- 和 然后 去 到 妈妈 .

然后去找妈妈。

['pleʒər] [fɜːrst] — ['duːti]['æftər] .
Pleasure first — duty after .
乐趣 第一的 — 责任 后 .

先享乐，后尽责。

['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , ['drʌmənd] ? -
Isn't that the proverb , Drummond ? '
不是 那 这 谚语 , 德拉蒙德 ? -

德拉蒙德，那不是那句谚语吗?

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['ræðər] ['skɔːrnfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [frend] .
She kissed her fingers rather scornfully to her old friend .
她 亲吻 她 手指 相当 轻蔑地 到 她 老的 朋友 .

她带着几分轻蔑地亲吻了一下自己的手指，向老朋友道别。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

['ædmərəb(ə)l] ['skru:pəlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['bɔ:roʊər]

Admirable	scruples	of	an	inveterate	borrower
令人钦佩的	顾虑	的	一个	根深蒂固	借款人

一个惯于借贷的人令人钦佩的顾虑

[æn; ən] [ə'bi:diənt] ['kri:tʃər] [ɪ'nʌf] [wer] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]

An	obedient	creature	enough	where	he	must	be
一个	听话	生物	足够的	在哪里	他	必须	是

他是一个足够顺从的生物，以至于他必须

[baʊnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][æt; ət] ['teɪbl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi]

Bound	to	assure	everybody	at	table	he	was	perfectly	happy
边界	到	保证	大家	在	桌子	他	曾是	完美	快乐的

他一定会向餐桌上的每个人保证他非常开心。

['kɑ:nfɪdənt] [sə'renəti] [ɪn'spaɪərd][baɪ]['i:v(ə)l] [prɑ:g,nɑ:stə'keɪʃənz]

Confident	serenity	inspired	by	evil	prognostications
自信的	宁静	灵感	经过	邪恶的	预后

受邪恶预言启发而来的自信平静

[ɪ'næmərd] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [ði:z] ['nəʊʃnz]

Enamoured	young	men	have	these	notions
坠入爱河	年轻的	男人	有	这些	概念

坠入爱河的年轻男子会有这些想法。

['gɑ:sɪp] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][sʌm; səm]['sɑ:lɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [smɔ:l]

Gossip	always	has	some	solid	foundation	,	however	small
闲话	总是	有	一些	坚硬的	基础	,	然而	小的

八卦总有一些坚实的基础，无论多么微小。

[hi:; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] -

He	kept	saying	to	himself	,	'	to	-	morrow	I	will	tell	'
他	保留	说	到	他自己	,	-	到	-	明天	我	将要	告诉	-

他不停地对自己说："明天我再说。"

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [fɜ:rst]

I	always	wait	for	a	thing	to	happen	first
我	总是	等待	为了	一个	事物	到	发生	第一的

我总是等事情先发生。

[aɪ] ['nevər] [si:] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [dɪr]

I	never	see	anything	,	my	dear
我	绝不	看	任何事物	,	我的	亲爱的

我什么也看不见，亲爱的。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:z]

Love	is	a	contagious	disease
爱	是	一个	传染性	疾病

爱情是一种传染病

['nevər] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔn'entɪti:z]

Never	to	despise	the	good	opinion	of	the	nonentities
绝不	到	鄙视	这	好的	观点	的	这	非实体

永远不要轻视无名之辈的善意评价

[wʌn] [si:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [wɪl] [lɜ:rk][ænd; ənd] [spraʊt] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ˌju: 'es]

One	seed	of	a	piece	of	folly	will	lurk	and	sprout	to	confound	us
一	种子	的	一个	片	的	蠢事	将要	潜伏	和	发芽	到	混杂	我们

一粒愚蠢的种子会潜伏下来，发芽生长，最终迷惑我们。

['si:krɪts] [θroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] [ðə; ði]['oʊnəs][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l]

Secrets	throw	on	the	outsiders	the	onus	of	raising	a	scandal
秘密	扔	在	这	局外人	这	责任	的	提高	一个	丑闻

秘密将揭露丑闻的责任转嫁到局外人身上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'test] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər]

She	**did**	**not**	**detest**	**the**	**Countess**	**because**	**she**	**could**	**not**	**like**	**her**
她	做过	不是	厌恶	这	伯爵夫人	因为	她	可以	不是	喜欢	她

她并非因为不喜欢伯爵夫人而憎恨她。

[ðʌs] [dʌz] [lʌv] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [pæst]

Thus	**does**	**Love**	**avenge**	**himself**	**on**	**the**	**unsatisfactory**	**Past**
因此	做	爱	报仇	他自己	在	这	不令人满意	过去的

因此，爱以此来报复那令人不满的过去。

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrv]

Touching	**a**	**nerve**
接触	一个	神经

触及痛点

[ʌn'femənɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [spiːk] [kən'tɪnjuəsli] ['eniwer]

Unfeminine	**of**	**any**	**woman**	**to**	**speak**	**continuously**	**anywhere**
不女性化的	的	任何	女士	到	说话	持续	任何地方

任何女人在任何地方不停地说话都是不淑女的行为。

[vʌl'gærəti] [ɪn] ['ʌðər] [i'vəukt] [vʌl'gærəti] [ɪn] [hɜːr; hər]

Vulgarity	**in**	**others**	**evoked**	**vulgarity**	**in**	**her**
粗俗	在	其他的	唤起	粗俗	在	她

别人的粗俗行为也唤起了她自身的粗俗行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神